

## **Постоянный комитет по авторскому праву и смежным правам**

**Тридцать вторая сессия  
Женева, 9–13 мая 2016 г.**

ПРОЕКТ ОТЧЕТА

*подготовлен Секретариатом*

1. Постоянный комитет по авторскому праву и смежным правам (далее именуемый «Постоянный комитет» или «ПКАП») провел свою тридцать вторую сессию в Женеве 9-13 мая 2016 г.
2. На заседании были представлены следующие государства-члены Всемирной организации интеллектуальной собственности (ВОИС) и/или члены Бернского союза по охране литературных и художественных произведений: Алжир, Аргентина, Армения, Австралия, Австрия, Азербайджан, Багамские Острова, Барбадос, Беларусь, Босния и Герцеговина, Бразилия, Камбоджа, Канада, Чили, Китай, Колумбия, Куба, Чешская Республика, Корейская Народно-Демократическая Республика, Дания, Доминиканская Республика, Эквадор, Египет, Сальвадор, Финляндия, Франция, Габон, Грузия, Германия, Греция, Гватемала, Гвинея, Святой Престол, Гондурас, Венгрия, Индия, Индонезия, Иран (Исламская Республика), Ирак, Ирландия, Италия, Япония, Кения, Кувейт, Кыргызстан, Мексика, Монако, Монголия, Марокко, Непал, Нидерланды, Нигерия, Оман, Панама, Перу, Филиппины, Польша, Португалия, Катар, Республика Корея, Республика Молдова, Румыния, Российская Федерация, Сенегал, Сербия, Словакия, Южная Африка, Шри-Ланка, Швеция, Швейцария, Таиланд, Тунис, Турция, Туркменистан, Украина, Соединенное Королевство, Соединенные Штаты Америки, Уругвай, Узбекистан, Вьетнам, Йемен и Зимбабве (82).
3. Палестина приняла участие в заседании в качестве наблюдателя.
4. Европейский союз (ЕС) принял участие в заседании в качестве члена.
5. Следующие межправительственные организации (МПО) приняли участие в заседании в качестве наблюдателей: Африканская региональная организация интеллектуальной собственности (АРОИС), Африканский союз (АС), Содружество независимых государств (СНГ), Европейская аудиовизуальная обсерватория, Центр по проблемам Юга (SC) и Всемирная торговая организация (ВТО) (6).
6. Следующие неправительственные организации (НПО) приняли участие в заседании в качестве наблюдателей: Агентство по охране компьютерных программ (АОП), Альянс ибероамериканских радиовещательных организаций в области интеллектуальной собственности (ARIP), Ассоциация архивов и учетной документации (ARA), Азиатско-Тихоокеанский союз радио- и телевидения (ABU), Аргентинская ассоциация исполнителей (AAD), Ассоциация международного коллективного управления правами на аудиовизуальные произведения (AGICOA), Ассоциация коммерческого телевидения Европы (ACT), Ассоциация европейских организаций исполнителей (AEPO-ARTIS), Канадский институт авторского права (CCI), Канадская ассоциация библиотек (CLA), Канадский музей истории, Альянс стран Центральной и Восточной Европы в области авторского права (СЕЕСА), Торгово-промышленная палата Российской Федерации (ТПП РФ), Коалиция гражданского общества (CSC), Клуб людей с особыми потребностями района Превеза (CPSNRP), Национальный совет по содействию развитию традиционной музыки Конго (CNPMTS), Информационно-исследовательский центр в области авторского права (CRIC), Консорциум «Daisy» (DAISY), Фонд электронных рубежей (EFF), Фонд электронной информации для библиотек (eIFL.net), Европейский вещательный союз (EBU), Европейское бюро ассоциаций библиотек, информации и документации (EBLIDA), Европейская ассоциация студентов-юристов (ELSA International), Европейский совет издателей, Европейские мастера изобразительного искусства (EVA), Ассоциация немецких библиотек, Иbero-латиноамериканская федерация исполнителей (FILAI), Международная ассоциация по охране интеллектуальной собственности (МАОИС), Международная группа издателей научной, технической и медицинской литературы (STM), Международный форум авторов (IAF), Международный центр по вопросам торговли и устойчивого развития (МЦТУР), Международная конфедерация музыкальных издателей (ICMP), Международная конфедерация обществ авторов и композиторов

(СИЗАК), Международный совет музеев (ICOM), Международный совет архивов (МСА), Международная федерация актеров (МФА), Международная федерация ассоциаций кинопродюсеров (FIAPF), Международная федерация библиотечных ассоциаций и учреждений (ИФЛА), Международная федерация музыкантов (МФМ), Международная федерация организаций по правам на репрографическое воспроизведение (ИФРРО), Международная федерация фонографической промышленности (IFPI), Международная ассоциация деятелей литературы и искусства (ALAI), Международная ассоциация издателей (IPA), Международная ассоциация за развитие интеллектуальной собственности (ADALPI), Международная федерация видеопродукции (IVF), Фонд «Karisma», корпорация «Knowledge Ecology International (KEI), Институт права интеллектуальной собственности и конкурентного права им. Макса Планка (MPI), Ассоциация кинематографистов (МРА), Североамериканская ассоциация вещательных организаций (NABA), Международная ассоциация радиовещания (IAB), Программа по информационной справедливости и интеллектуальной собственности (PIJIP), Шотландский совет по архивам (SCA), проф. Силке фон Левински (г-жа), Мюнхен, Общество американских архивариусов (SAA), Японская ассоциация коммерческих вещательных организаций (JBA), Международная сеть профсоюзов «СМИ и индустрия развлечений» (UNI-MEI), Всемирная газетная ассоциация (WAN) (60).

### **ПУНКТ 1 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ОТКРЫТИЕ СЕССИИ**

7. Председатель приветствовал делегатов тридцать второй сессии ПКАП и пригласил Генерального директора выступить со своим вступительным словом.

8. Генеральный директор присоединился к приветствию Председателя делегатам тридцать второй сессии ПКАП. Он отметил, что это последняя сессия перед Ассамблеями ВОИС и, соответственно, последняя возможность Комитета разработать меры, принятия которых делегаты ожидают от Ассамблей. Генеральный директор указал, что в этой связи данное заседание Комитета представляет собой крайне важную возможность. По его мнению, государства-члены придерживаются взгляда, что в действительности Ассамблеи не являются идеальной платформой для переговоров, а скорее – руководящим органом. А также что реальные переговоры относительно любых рекомендаций должны проходить и проходят в Постоянном комитете. Генеральный директор заявил, что за последние пять лет Постоянный комитет сделал в этом отношении очень многое и делегаты, посетившие конференцию по глобальному рынку цифрового контента, получили возможность лучше понять серьезные проблемы и возможности, которые возникают в сфере авторского права вследствие цифровой революции. Генеральный директор указал, что события развиваются чрезвычайно быстро, а работа Постоянного комитета заданному темпу не соответствует. Он отметил, что темп работы Постоянного комитета обусловлен необходимостью крайне взвешенного рассмотрения последствий вопросов, вставших перед Комитетом в этих весьма динамичных условиях. Генеральный директор отметил, что эта неделя будет очень насыщенной и первый вопрос, который должны рассмотреть делегаты, – эфирное вещание, по поводу которого он ранее сделал ряд замечаний. Генеральный директор напомнил, что Председатель ранее часто высказывался относительно экономического, культурного и общественного значения эфирного вещания. Он отметил, что Комитет под руководством Председателя и в сильно изменившихся условиях углубил понимание вопроса вещания, который является самым давним пунктом повестки дня, присутствуя в ней с 1996 г. Генеральный директор добавил, что вследствие динамичного характера технологий эфирное вещание представляет собой непростой вопрос; с учетом этого данное заседание Комитета является последней возможностью, и делегаты должны выработать рекомендации относительно мер, реализации которых они ожидают от Ассамблей государств-членов в этом году в целях продвижения в решении данного вопроса. Он отметил, что другим вопросом являются исключения и ограничения,

в частности, для библиотек и архивов, с одной стороны, и для образовательных и научно-исследовательских учреждений и лиц с другими ограниченными возможностями, с другой. Генеральный директор отметил, что по вопросу исключений и ограничений для библиотек и архивов Постоянным комитетом была проделана большая работа, но решение о том, останется ли данный вопрос в повестке на ближайшие 20 лет, должны принять делегаты. Кроме того, Генеральный директор указал, что, как всем известно, вопрос исключений и ограничений для образовательных и научно-исследовательских учреждений проработан в несколько меньшей степени. Поэтому он добавил, что у Комитета будет возможность проанализировать результаты исследования, проведенного профессором Дэниэлом Сэном в этой области. Генеральный директор отметил, что повестка дня включает еще два вопроса по пункту «Прочие вопросы». Поскольку в течение довольно значительного количества лет повестка дня включает одни и те же пункты, Генеральный директор сообщил, что приветствует добавление новых пунктов. В условиях очень динамичной внешней среды, ключевой особенностью которой является авторское право, деловая, экономическая и технологическая сферы претерпевают крайне быстрые и глубокие изменения. Генеральный директор выразил надежду на то, что в течение этой недели делегаты обсудят два вопроса по пункту повестки дня «Прочие вопросы». Во-первых, предложение, сделанное Сенегалом и Республикой Конго, в отношении вознаграждения и права на долю от перепродажи. Это право коренится в фундаментальных правах создателей и авторов. Во-вторых, пункт, внесенный Группой стран Латинской Америки и Карибского бассейна (ГРУЛАК), которая предложила обсудить развитие цифровой среды и цифрового рынка. Генеральный директор отметил, что нет необходимости подчеркивать важность данной среды, поскольку изменения стимулируются новыми бизнес-моделями. Он добавил, что новые способы использования авторского права в качестве рыночного механизма для получения прибыли в интересах авторов и деловых партнеров можно наблюдать ежедневно. В заключение Генеральный директор пожелал делегатам плодотворных обсуждений в течение этой недели под умелым и компетентным руководством Председателя.

9. Председатель поблагодарил Генерального директора за его выступление и далее поблагодарил делегатов за их участие в ПКАП и готовность к продолжению конструктивной работы. Председатель проинформировал Комитет, что государства-члены продолжают работу по всем вопросам, включенным в проект повестки дня, как отражено в рабочих документах, рассмотренных во время тридцать первой сессии. Что касается порядка работы, то Председатель объявил, что было предложено разделить рабочее время сессии поровну между обсуждением охраны прав организаций эфирного вещания и ограничений и исключений из авторского права. Председатель проинформировал делегатов, что значительная часть первой половины недели будет посвящена пункту 5 повестки дня «Охрана прав организаций эфирного вещания», а вторая половина недели, начиная со среды, – пунктам 6 и 7 повестки дня: «Ограничения и исключения для библиотек и архивов» и «Ограничения и исключения для образовательных и научно-исследовательских учреждений и лиц с другими ограниченными способностями». Председатель отметил, что на четверг Секретариат запланировал представление профессором Дэниэлом Сэном своего исследования, а в пятницу делегаты обсудят пункт 8 повестки дня в рубрике «Прочие вопросы». Председатель проинформировал делегатов, что на обсуждение каждого предложения, внесенного на тридцать первой сессии, а именно предложения по корпоративному анализу в связи с цифровой средой, поданного Группой стран Латинской Америки и Карибского бассейна (ГРУЛАК), и предложения по праву на долю от перепродажи, поданного делегациями Сенегала и Республики Конго, Комитет выделяет по одному часу.

## **ПУНКТ 2 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ПРИНЯТИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ ТРИДЦАТЬ ВТОРОЙ СЕССИИ**

10. Председатель перешел к пункту 2 повестки дня: принятию повестки дня тридцать второй сессии ПКАП, изложенной в документе SCCR/31/1 Prov. Председатель проинформировал делегатов, что на основе обсуждений с региональными координаторами было предложено добавить пункт по вкладу ПКАП в выполнение рекомендаций Повестки дня в области развития. Председатель добавил данный пункт в повестку дня, сообщив, что это не будет рассматриваться в качестве прецедента, как делалось в Комитете ранее. Председатель сообщил, что пункт будет добавлен в предварительную повестку дня перед пунктом 8 «Прочие вопросы». Председатель продолжил, что пункт повестки дня по прочим вопросам станет пунктом 9, а пункт 10 – заключительным пунктом повестки дня сессии.

11. Делегация Индии поддержала предложение Председателя, оценив его как отличное. Делегация отметила, что ее группа хотела бы его поддержать.

12. Председатель поблагодарил делегацию Индии за столь конструктивное начало работы. Председатель предоставил участникам слово для других замечаний. Ввиду отсутствия других замечаний относительно предложенной повестки дня, Председатель утвердил ее.

13. Делегация Греции, выступая от имени Группы В, выразила положительную позицию Группы В по данному вопросу и понимание, что этот пункт повестки дня является основой обсуждения.

14. Председатель поблагодарил делегацию Греции за ее заявление, отметив, что Председатель заявил то же самое.

15. Делегация Нигерии, выступая от имени Африканской группы, поддержала предложение Председателя.

16. Председатель поблагодарил делегацию Нигерии, выступающую от имени Африканской группы, за поддержку. Председатель поинтересовался у участников о наличии у них других замечаний. Ввиду отсутствия замечаний, Председатель напомнил делегатам, что Комитет принял повестку дня.

## **ПУНКТ 3 ПОВЕСТКИ ДНЯ: АККРЕДИТАЦИЯ НОВЫХ НЕПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫХ ОРГАНИЗАЦИЙ**

17. Председатель перешел к пункту 3 повестки дня: аккредитации неправительственных организаций (НПО). ПКАП получил новый запрос на аккредитацию от Канадского музея истории (СМН), приведенный в документе SCCR/32/2. Комитет одобрил аккредитацию СМН в качестве наблюдателя.

## **ПУНКТ 4 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ПРИНЯТИЕ ОТЧЕТА О ТРИДЦАТЬ ПЕРВОЙ СЕССИИ ПКАП**

18. Председатель перешел к пункту 4 повестки дня: принятию отчета о тридцать первой сессии ПКАП. Ввиду отсутствия замечаний, Председатель предложил делегациям направить свои замечания или исправления в Секретариат и предложил Комитету одобрить документ SCCR/31/6. Комитет одобрил документ SCCR/31/6.

19. Председатель пригласил Секретариат подтвердить предложенный график и сделать объявления о различных параллельных мероприятиях.

20. Секретариат подтвердил предложенный график, включая проведение презентации профессором Дэниэлом Сэном, и суммировал содержание запланированных параллельных мероприятий.

## **ВСТУПИТЕЛЬНЫЕ ЗАЯВЛЕНИЯ**

21. Председатель пригласил региональных координаторов выступить со своими вступительными заявлениями.

22. Делегация Индии, выступая от имени Азиатско-Тихоокеанской группы, заявила о своем доверии Председателю и поблагодарила Секретариат за его работу. Делегация подчеркнула роль Комитета в вопросе охраны прав организаций эфирного вещания, в вопросе ограничений и исключений для библиотек и архивов и в вопросе исключений и ограничений для образовательных и научно-исследовательских организаций и лиц с другими ограниченными способностями. Делегация указала, что группа придает этим трем вопросам большое значение и что на данном этапе их обсуждения на тридцать первой сессии ПКАП можно сказать, что ПКАП сталкивается с трудностями при достижении согласия по поводу того, как следует продолжать работу над рядом пунктов повестки дня.

23. Делегация заявила, что данные вопросы не получили равного внимания и понимания и что в силу неравномерности социально-экономического развития государств-членов для достижения прогресса крайне важно достичь взаимопонимания по каждому из приоритетов. В духе многостороннего сотрудничества Азиатско-Тихоокеанская группа повторно подтвердила свою приверженность конструктивному участию в выработке взаимоприемлемого решения по всем трем вопросам в рамках ПКАП. Делегация выразила желание официально заявить о своей поддержке предложенной программы работы и указала, что надеется увидеть окончательную редакцию основанного на принятом в 2007 г. мандате Генеральной Ассамблеи сбалансированного договора об охране прав организаций эфирного вещания, направленного на обеспечение охраны прав организаций эфирного и кабельного вещания в традиционном смысле с применением ориентированного на сигнал подхода. По мнению Азиатско-Тихоокеанской группы, вопрос исключений и ограничений из авторского права имеет огромное значение как для отдельных лиц, так и для коллективного развития просвещенных обществ. Нельзя, однако, отрицать тот факт, что среди государств-членов существует определенное расхождение во взглядах на то, как трактовать исключения и ограничения. Исключения и ограничения играют важную роль в получении знаний, чему может препятствовать отсутствие информации. К сожалению, отсутствие должного желания обсудить и решить два вопроса об исключениях и ограничениях, стоящих перед ПКАП, завело работу над всеми тремя важными вопросами в тупик. Азиатско-Тихоокеанская группа обратила внимание на предложение, внесенное ГРУЛАК на предыдущей сессии, обсудить существующую цифровую среду и взаимодействие по авторскому праву. Делегация отметила, что члены Азиатско-Тихоокеанской группы выступят в своем национальном качестве с заявлениями по данному пункту повестки дня и примут плодотворное участие в обсуждении этой актуальной темы. Исходя из итогов предшествующих обсуждений и новых данных, Азиатско-Тихоокеанская группа выразила надежду на искреннее и конструктивное участие всех государств-членов в работе данной сессии по этим двум вопросам и созданию проработанного текста для дальнейшего обсуждения и работы. Поскольку ПКАП содействовал разработке Пекинского и Марракешского договоров, Азиатско-Тихоокеанская группа уверена, что благородные намерения и добрая воля позволят проложить путь к созданию соответствующих международных документов и по этим трем

вопросам. Группа с нетерпением ждет положительных результатов и достижения ощутимого прогресса в ходе сессии.

24. Делегация Латвии, выступая от имени Группы государств Центральной Европы и Балтии (ГЦЕБ), выразила свое доверие Председателю и поблагодарила Секретариат за подготовку заседания. Делегация выразила мнение, что Комитет должен принять во внимание условия цифровой среды и технологического прогресса и влияние данных факторов на нужды организаций эфирного вещания с точки зрения охраны. Невнимание к этим важным факторам приведет к устареванию договора и его несоответствию нынешним условиям и тенденциям в вещательном секторе. Делегация поблагодарила Председателя за подготовку Пересмотренного сводного текста, касающегося определений, объекта охраны и предоставляемых прав. Она выразила надежду, что этот документ поможет Комитету продвинуться в обсуждении и достигнуть взаимопонимания. Группа призвала все делегации как можно скорее принять договор об охране прав организаций эфирного вещания. По вопросу ограничений и исключений группа выразила желание ознакомиться с предварительными итогами посвященного образованию исследования, проведенного профессором Сэном. Группа выразила готовность конструктивно участвовать в работе по данному вопросу в рамках уже высказанной позиции, предполагающей разработку документов, не имеющих обязательной силы.

25. Делегация Багамских Островов, выступая от имени Группы стран Латинской Америки и Карибского бассейна (ГРУЛАК), поблагодарила Председателя и Секретариат за организацию заседания. ГРУЛАК поддержала работу Комитета и повторно выразила готовность конструктивно участвовать в работе над вопросами повестки дня в ходе данного заседания. ГРУЛАК поздравила Секретариат ВОИС с успешным проведением информативной конференции по глобальному рынку цифрового контента, на которой было показано, насколько стремительно меняются модели доступа и коммерциализации контента в разных секторах экономики в условиях глобального цифрового мира. Делегация выразила мнение, что полученная информация способствует расширению понимания предмета участниками и может использоваться при обсуждениях в ПКАП. Что касается повестки нынешнего заседания, то для ГРУЛАК представляют интерес такие вопросы, как охрана прав организаций эфирного вещания, ограничения и исключения для библиотек и архивов и ограничения и исключения для образовательных и научно-исследовательских учреждений и лиц с другими ограниченными способностями. В отношении ограничений и исключений для образовательных, научно-исследовательских учреждений и лиц с другими ограниченными способностями ГРУЛАК приветствовала презентацию профессора Дэниэла Сэна из Национального университета Сингапура по актуализации пяти исследований, представленных в 2009 г. По вопросу ограничений и исключений для библиотек и архивов ГРУЛАК поддержала открытую и откровенную дискуссию, результатом которой станут эффективные решения проблем, негативно влияющих на деятельность библиотек и архивов по всему миру. Делегация выразила заинтересованность в обсуждении предложения, представленного делегациями Бразилии, Эквадора, Уругвая, Индии и Африканской группы, относительно рассмотрения этой темы. В целях содействия работе над данной темой делегация поддержала проведение дебатов. ГРУЛАК повторно выразила готовность продолжить обсуждения по вопросу организаций эфирного вещания в целях обновления принципов охраны с использованием подхода на основе сигнала. Группа приветствовала предложенный Комитетом при содействии Секретариата текст в качестве вклада в обсуждение определений, объекта охраны и предоставляемых прав. ГРУЛАК заявила, что с нетерпением ожидает обсуждения в связи с документом SCCR/31/4, Предложением о проведении исследования в области использования авторского права в цифровой среде. Делегация заявила, что именно ГРУЛАК предложила провести в рамках ПКАП обсуждение новых проблем, возникших вследствие использования охраняемых

произведений интеллектуальной собственности в цифровой среде. Делегация приветствовала всесторонний обмен мнениями по предложению между государствами-членами. В отношении Марракешского договора ГРУЛАК объявила, что на этой неделе Чили сдаст на хранение свой документ о ратификации, а в последующие недели то же самое сделают Эквадор, Панама и другие страны вслед за Аргентиной, Бразилией, Сальвадором, Мексикой, Парагваем, Перу и Уругваем, которые уже ратифицировали договор. Делегация заявила, что на данный момент половина ратификаций приходится на членов ГРУЛАК, и призвала другие региональные группы последовать ее примеру, чтобы сделать Марракешский договор глобальным международным документом.

26. Делегация Греции, выступая от имени Группы В, поблагодарила Председателя и Секретариат за их работу, поздравила заместителя Председателя, отметив, что с нетерпением ожидает плодотворных обсуждений. Группа В заявила, что по-прежнему придает большое значение переговорам о заключении Договора об охране прав организаций эфирного вещания. ВОИС, как специализированное учреждение, обязано соответствовать условиям современного мира, который меняется и развивается вследствие прогресса технологий. Для этого ВОИС должна быть в курсе тенденций развития и реагировать на меняющиеся потребности в различных сферах. Одной из таких потребностей, требующей реакции ВОИС, несомненно, является охрана прав организаций эфирного вещания в соответствии с их большим экономическим значением. В этой связи государства-члены должны найти решения, которые отвечали бы условиям современного мира и не устарели бы еще до того, как окажут какое-либо воздействие. Только государства-члены могут в конечном счете достичь согласия о практических и других решениях и тем самым обеспечить соответствие ПКАП и организации условиям современного мира. Делегация поблагодарила Председателя за предложение по обновленному тексту об эфирном вещании, определениях, объекте охраны и предоставляемых правах, которое рассматривается как попытка уточнить текст и определения и продвинуть вперед работу по вопросу организаций эфирного вещания. Тем не менее по поводу этого текста у делегации имеется ряд замечаний и технических уточнений. Делегация подчеркнула, что в ходе недавних заседаний Комитета состоялись плодотворные обсуждения, которые помогли государствам-членам лучше понять различные перспективы и проблемы, требующие рассмотрения. По вопросу исключений и ограничений Группа В выразила надежду, что Комитет достигнет консенсуса, который позволит продвинуть работу вперед. Делегация отметила, что презентация на одной из предыдущих сессий Комитета исследования профессора Кеннета Круза и последовавшие за этим интенсивные дискуссии создали у государств-членов представление о том, в каком направлении следует двигаться дальше, и послужили полезным источником информации для разработки такой национальной политики в области исключений и ограничений, которая бы учитывала существующие различия правовых систем. Делегация подчеркнула, что Комитет должен внимательно рассмотреть цели и принципы, как это было предложено делегацией Соединенных Штатов Америки, которая стремится найти общую почву для обсуждений в ситуации, когда в Комитете отсутствует согласие по поводу нормотворческой работы. Группа В подтвердила свою приверженность конструктивному участию в работе ПКАП.

27. Делегация Нигерии, выступая от имени Африканской группы, поблагодарила Председателя, заместителя Председателя и Секретариат за упорную работу и самоотверженность. С учетом того, что данная сессия является последней сессией ПКАП перед Генеральной Ассамблеей ВОИС в 2016 г., Африканская группа выразила надежду, что Комитет сможет достичь заметного прогресса по ряду вопросов повестки дня. Делегация выразила осторожный оптимизм по поводу того, что Комитет сможет достичь согласия относительно проведения в 2017 г. дипломатической конференции по охране прав организаций эфирного и кабельного вещания от пиратских действий в отношении сигналов в соответствии с мандатом Генеральной Ассамблеи. Учитывая проработанность текста, делегация выразила мнение, что обширные дискуссии по целям



проекта договора об охране прав организаций эфирного и кабельного вещания не потребуются. По мнению Африканской группы, разногласия по вопросам в рамках этого пункта повестки дня не являются настолько непреодолимыми, чтобы помешать Комитету приблизиться к цели. Делегация заявила, что с нетерпением ожидает презентации Председателя по Пересмотренному сводному тексту, касающемуся определений, объекта охраны и предоставляемых прав, и выразила надежду, что Председатель сможет содействовать достижению прогресса по данному вопросу. Аналогичным образом Африканская группа заявила, что с нетерпением ожидает определения направления работы Комитета в области исключений и ограничений в целях облегчения доступа к знаниям и информации. Делегация выразила надежду на участие в работе над текстом в целях разработки международного правового документа по исключениям и ограничениям для библиотек и архивов и исключений и ограничений для образовательных и научно-исследовательских учреждений и лиц с другими ограниченными способностями. Перед лицом растущего неравенства в области доступа, знаний и информации и с учетом целей в области устойчивого развития Африканская группа призвала государства-члены и заинтересованных лиц подтвердить свою приверженность и добросовестно принять участие в совместной работе, чтобы преодолеть неопределенность и разногласия, присущие обсуждениям в Комитете вопроса исключений и ограничений. Знания – ключевой элемент любого развития. Значительное количество потенциальных бенефициаров не должно лишиться справедливого доступа к знаниям в результате действий юридически регулируемых структур. В действительности значительные изменения, связанные с доступом к знаниям и информации, имеют взаимосвязь с рассматриваемыми в ПКАП исключениями и ограничениями на национальном, региональном и глобальном уровнях. В связи с этим нельзя переоценить актуальность переговоров в рамках Комитета с учетом условий цифровой среды, а также намерение Комитета реагировать на реалии окружающего мира и неустанно обеспечивать надлежащую взаимосвязь между правами авторов и общественными интересами. Делегация также выразила надежду на то, что сведения и информация, представленные на конференции ВОИС по глобальному рынку цифрового контента, смогут повлиять на работу ПКАП в течение этой недели.

28. Делегация Европейского союза и его государств-членов поблагодарила Секретариат за подготовку этой сессии ПКАП. Делегация Европейского союза и его государств-членов заявила, что Комитет должен стремиться наилучшим возможным образом использовать имеющееся время и ресурсы, что потребует ясности по отношению к целям и ожидаемым результатам по каждому пункту повестки дня. Европейский союз и его государства-члены активно участвовали в обсуждениях договора об охране прав организаций эфирного вещания. Эти обсуждения весьма важны, и делегация готова конструктивно участвовать в продолжении, несомненно, сложной и технической работы над этим вопросом. Важно, чтобы договор, над которым работает Комитет, соответствовал нынешним и будущим потребностям организаций эфирного вещания. Делегация приветствовала продолжение дискуссии, развернувшейся на последнем заседании Комитета, и заявила, что с нетерпением ждет всесторонних обсуждений обновленного текста по определениям, объекту охраны и предоставляемым правам, который Комитет подготовил для этой сессии. Делегация отметила, что ранее уже упоминала о необходимости в широком консенсусе относительно объема предоставляемой охраны для того, чтобы договор мог обеспечить надлежащую охрану прав организаций эфирного вещания в современном мире. Во время предыдущих сессий ПКАП были предприняты значительные усилия для достижения согласия относительно этого договора, который имеет большое значение с учетом темпов технологического развития. Европейский союз и его государства-члены продолжают принимать конструктивное участие в обсуждении исключений и ограничений. Делегация уверена, что существующая система авторского права уже дает государствам – членам ВОИС все возможности для введения, поддержания и обновления исключений и ограничений в рамках их национальных законодательств. Государства-члены могут эффективно

реагировать на местные потребности и традиции и в то же время продолжать обеспечивать использование авторского права как стимула и вознаграждения для творчества. Делегация Европейского союза заявила, что не видит необходимости в разработке юридически обязательного документа, но отметила проделанную ПКАП полезную работу по определению наилучшего функционирования исключений и ограничений в рамках существующей юридической системы, а также методов обеспечения руководства ПКАП в отношении реализации международных договоров в национальных законодательствах. Дискуссии будут наиболее полезными в том случае, если они будут нацелены на более полное понимание обсуждаемых вопросов и на изучение возможных решений из числа имеющихся вариантов в рамках существующих международных договоров. Делегация выразила надежду, что ПКАП придет к общему пониманию того, как этого можно добиться на основе консенсуса. Европейский союз и его государства-члены полагают, что обмен передовым опытом с участием всех заинтересованных сторон может быть полезен для всех государств-членов. Делегация поддержала включение в повестку дня ПКАП предложения Сенегала и Республики Конго по праву на долю от перепродажи. Делегация выразила мнение, что это важный вопрос для международной системы ИС, который должен быть рассмотрен на заседаниях ПКАП.

29. Делегация Китая поблагодарила Секретариат за упорную работу, отметив значение ПКАП в качестве специализированного Комитета в составе ВОИС. Делегация заявила, что предлагаемые для обсуждения пункты повестки дня, такие как охрана прав организаций эфирного вещания, ограничения и исключения для библиотек и архивов, для образовательных и научно-исследовательских учреждений и для лиц с ограниченными способностями, по-прежнему остаются важными вопросами, которые требуют внимания всех государств-членов. Хотя на предыдущих сессиях государства-члены не достигли согласия по обсуждаемым вопросам, делегация выразила надежду, что Комитет проявит больше понимания и доброй воли. Делегация поблагодарила Председателя за пересмотренное и сводное предложение, касающееся определений, объекта охраны и предоставляемых прав. Делегация заявила, что продолжит уделять внимание проекту договора об охране прав организаций эфирного вещания и активно участвовать в обсуждении этого и других важных пунктов повестки дня. Делегация призвала другие государства-члены подойти прагматически к достижению согласия по этим двум вопросам, а также уделить внимание Пекинскому договору по аудиовизуальным исполнениям, процессу ратификации которого делегация готова содействовать.

30. Делегация Ирана (Исламская Республика) поздравила Председателя и поблагодарила Секретариат за упорную работу. Делегация присоединилась к заявлению делегации Индии, сделанному от имени Азиатско-Тихоокеанской группы. По вопросу охраны прав организаций эфирного вещания делегация указала, что придает большое значение продолжению работы над ориентированной на сигнал системой охраны прав организаций эфирного вещания в традиционном смысле в соответствии с мандатом Генеральной Ассамблеи 2007 г. в отношении разработки нормативно-правовой базы для охраны прав организаций эфирного вещания от пиратских действий в отношении сигналов. Поскольку мандат Генеральной Ассамблеи ограничивается организациями эфирного и кабельного вещания в традиционном смысле, определение передачи в эфир, на которое распространяется предоставляемая договором охрана, должно включать только тот тип передачи сигналов, который осуществляется вещателями в традиционном смысле. Кроме того, предлагаемый договор должен предусматривать охрану сигналов, законно транслируемых вещателями, в том числе право на запрет несанкционированной трансляции сигналов в прямом эфире через другие компьютерные сети или любые другие цифровые или онлайн-платформы. Поскольку вещание через интернет не входит в мандат Генеральной Ассамблеи ВОИС об эфирном вещании в традиционном смысле, делегация Ирана (Исламская Республика) заявила, что не

поддерживает включение вещания через интернет в рамки данного договора. По мнению делегации, важно уточнить, что охрана должна ограничиваться вещательными сигналами и что предлагаемая правовая система не должна иметь второго уровня охраны для эфирных передач и не должна ограничивать доступ к информации и знаниям, для чего в тексте договора следует достичь сбалансированного учета интересов правообладателей, вещателей и общества в целом. В этом контексте делегация выразила мнение, что должен быть найден баланс между интересами авторов, общества и вещателей. Делегация добавила, что расширение сферы действия охраны и предоставление дополнительных прав на сигналы и сигналы через интернет увеличивает издержки и негативно влияет на доступ к вещанию в развивающихся странах. В связи с появлением новых способов передачи контента через компьютерные сети и мобильные устройства важно определить, должны ли применяться права интеллектуальной собственности в отношении эфирного вещания и каким образом, поскольку эти новые способы являются многообещающими в плане преодоления разрыва в знаниях и цифрового разрыва. В связи с повышением доступа к знаниям и свободы выражения также необходимо оценить влияние различных элементов предлагаемого договора на сферу общественного достояния и изучить влияние предлагаемых положений на пользователей, исполнителей и других. В заключение делегация поблагодарила Председателя за содержательную и продуктивную работу по подготовке Пересмотренного сводного текста, касающегося определений, объекта охраны и предоставляемых прав.

31. Делегация Российской Федерации поблагодарила Секретариат за его работу. Она подчеркнула, что поддерживает принятие документов, разрабатываемых Комитетом в течение очень долгого времени. Делегация поддержала заявление Генерального директора, что государства-члены должны тщательно обдумать предстоящую работу, чтобы та не растянулась еще на 20 лет. Делегация Российской Федерации призвала другие государства-члены найти компромисс и решение, в частности, по поводу прав организаций эфирного вещания и разработки соответствующего документа. Учитывая крайне затянувшийся характер процесса, государства-члены должны как можно скорее найти решение, которое обеспечит охрану интересов общества, с одной стороны, и прав авторов, с другой. Делегация заявила, что поддерживает предложение о праве на долю в дистрибуции, но, хотя оно крайне важно для охраны прав авторов, главная его задача заключается в том, чтобы не распылять усилия Комитета и прийти к определенным заключениям. Комитет должен сфокусироваться на наиболее важных вопросах и в первую очередь на соглашении по охране прав организаций эфирного вещания.

## **ПУНКТ 5 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ОХРАНА ПРАВ ОРГАНИЗАЦИЙ ЭФИРНОГО ВЕЩАНИЯ**

32. Председатель перешел к пункту 5 повестки дня об охране прав организаций эфирного вещания. Он напомнил Комитету о полученном во время 31-й сессии ПКАП мандате на подготовку пересмотренного документа к следующей сессии Комитета с учетом обсужденных предложений и пояснений. На рассмотрение делегаций представлен документ SCCR/32/3 под названием «Пересмотренный сводный текст, касающийся определений, объекта охраны и предоставляемых прав». Председатель отметил, что вынесенный на рассмотрение Комитета документ – не обзор всех различных высказанных позиций, а, напротив, совокупность основных пунктов консенсуса в состоявшемся обсуждении. Представленный на рассмотрение Комитета документ станет стимулом для обсуждения, поскольку государства-члены стремятся достичь взаимопонимания относительно объекта охраны, сферы действия договора и предоставляемых прав. Председатель выразил мнение, что Комитет добился значительного прогресса, и заявил, что с нетерпением ждет анализа пересмотренного сводного текста. Он выразил надежду, что Комитет сможет сделать определенные

заявления на Генеральной Ассамблее, проведение которой запланировано на вторую половину этого года. Председатель предоставил слово региональным координаторам.

33. Делегация Греции, выступая от имени Группы В, вновь подчеркнула необходимость обновления международной нормативно-правовой базы для эффективной охраны прав организаций эфирного вещания в цифровую эпоху. Обновление систем авторского права должно производиться своевременно и учитывать технологические проблемы, а также реалии современного мира, с которыми сталкиваются организации эфирного вещания. Группа отметила, что в интересах успешного проведения переговоров в рамках Комитета государства-члены должны углубить свое понимание правовых вопросов, исходя из представленных на этой сессии сведений. Наиболее прагматичным и эффективным способом продвижения вперед будет использование подготовленного Председателем Пересмотренного сводного текста, касающегося определений, объекта охраны и предоставляемых прав, в качестве руководства для дальнейшего обсуждения, самым важным элементом которого является техническое понимание и знание о вопросах, с которыми сталкиваются организации эфирного вещания в современном мире, и о том, как можно положить эти вопросы в основу текста договора. Делегация выразила готовность участвовать во всех мероприятиях, которые будут способствовать достижению значимого и своевременного результата в целях обеспечения эффективной охраны прав организаций эфирного вещания в цифровую эпоху.

34. Делегация Латвии, выступая от имени ГЦЕБ, высоко оценила достигнутый на последних сессиях прогресс по пункту 5 повестки дня. Она заявила о своей готовности и дальше участвовать в работе над договором по охране прав организаций эфирного вещания с целью созыва в ближайшем будущем дипломатической конференции. Делегация приветствовала представленный Председателем сводный документ, с удовлетворением отметив, что в нем отражены итоги состоявшихся на прошлой сессии обсуждений. Несмотря на необходимость продолжения работы над остальной частью текста, документ демонстрирует прогресс, достигнутый в обсуждениях Комитета относительно разработки договора. В обсуждении рассматриваемых по отдельности вопросов договора ГЦЕБ выразила желание уточнить свою позицию по ключевым аспектам договора, а именно: определениям, объекту охраны и предоставляемым правам. В заключение делегация напомнила членам Комитета, что договор должен учитывать условия быстро меняющейся цифровой среды, в которой действуют организации эфирного вещания. По мнению делегации, для обеспечения эффективной охраны прав организаций эфирного вещания договор должен также распространяться на передачу сигналов через интернет-платформы.

35. Делегация Нигерии, выступая от имени Африканской группы, поблагодарила Председателя за подготовку Пересмотренного сводного текста, касающегося определений, объекта охраны и предоставляемых прав. Делегация заявила, что с нетерпением ожидает достижения согласия на этой сессии относительно проведения в 2017 г. дипломатической конференции по охране прав организаций эфирного вещания от пиратских действий в отношении сигналов. В связи с этим делегация выразила готовность поддержать договор, посвященный вопросам пиратских действий в отношении сигналов, как изложено в мандате Генеральной Ассамблеи в 2007 г. Африканская группа также поддержит простой, технологически нейтральный документ, который предоставит адекватное пространство для политического маневра в отношении реализации государствами-членами. Группа заявила, что с нетерпением ждет дальнейших обсуждений и сделает свои заявления по проекту текста Председателя.

36. Делегация Китая поблагодарила Председателя за подготовку Пересмотренного сводного текста, касающегося определений, объекта охраны и предоставляемых прав.

Она отметила, что в документе демонстрируется правильный подход к обсуждаемым вопросам, поскольку предлагаются альтернативы, которые зададут направление работы заседания. Поскольку на предыдущих сессиях между государствами-членами сохранялись разногласия, делегация выразила надежду, что в ходе данного заседания Комитет достигнет более значительного согласия. Делегация Китая с удовлетворением отметила, что большинство государств-членов признают важность охраны прав организаций эфирного вещания. Делегация отметила, что относительно объема, объекта и предмета охраны Комитет почти достиг согласия. Она выразила готовность добиваться прогресса посредством сотрудничества с другими государствами-членами, с тем чтобы Комитет достиг согласия по большему числу вопросов. Далее делегация выразила надежду, что созыв дипломатической конференции станет главным предметом усилий Комитета.

37. Делегация Индии, выступая от имени Азиатско-Тихоокеанской группы, отметила, что в ходе предыдущей сессии был достигнут консенсус и согласие по тексту, что способствовало разработке Пересмотренного сводного текста, касающегося определений, объекта охраны и предоставляемых прав, который был распространен среди государств-членов. Она выразила надежду, что государства-члены смогут обсудить и разрешить различные разногласия по ряду вопросов. Исходя из предоставленного Генеральной Ассамблее в 2007 г. и согласованного в 2012 г. мандата, Азиатско-Тихоокеанская группа поддержала разработку международного договора по охране прав организаций эфирного вещания. Делегация также поддержала попытки достичь согласия с применением ориентированного на сигнал подхода к организациям эфирного и кабельного вещания в традиционном смысле. Группа считает необходимым вести работу по формулировке сбалансированного текста, учитывающего интересы и приоритеты всех заинтересованных сторон. Делегация заявила, что для достижения желаемого баланса между правами и обязанностями организаций эфирного вещания следует придерживаться исходного мандата без добавления к нему новых уровней охраны. Азиатско-Тихоокеанская группа продолжит участвовать во всех консультациях для того, чтобы выработать окончательную редакцию договора по охране прав организаций эфирного вещания в традиционном смысле путем достижения согласия по еще нерешенным вопросам и учета мнений всех государств-членов.

38. Делегация Багамских Островов заявила, что надеется на учет интересов и приоритетов всех государств-членов. Она приветствовала предложенный Председателем Пересмотренный сводный текст, касающийся определений, объекта охраны и предоставляемых прав, заявив, что ожидает плодотворной атмосферы, которая позволит получить конструктивный и полезный для всех государств – членов ВОИС результат.

39. Делегация Европейского союза и его государств-членов заявила, что придает большое значение договору об охране прав организаций эфирного вещания. Она по-прежнему считает необходимым продвигать вперед работу над различными техническими вопросами, рассматривавшимися во время предыдущих сессий ПКАП. Делегация приветствовала подготовленный Председателем Пересмотренный сводный текст, касающийся определений, объекта охраны и предоставляемых прав, заявив, что имеет к нему ряд технических и содержательных замечаний. Она выразила готовность и далее придерживаться открытого, конструктивного и гибкого подхода, нацеленного на обсуждение основных элементов и аспектов договора, по которым среди делегаций есть большее единство мнений. Работа Комитета должна привести к созданию значимого договора, отвечающего темпу технологического развития. В частности, делегация выразила мнение, что передача сигналов традиционных организаций эфирного вещания через компьютерные сети, например одновременные трансляции или постэфирное ТВ,

нуждается в охране от пиратских действий. Как отмечалось на предыдущих заседаниях, делегация придает большое значение адекватному каталогу прав, который обеспечит охрану прав организаций эфирного вещания от пиратских действий, имеющих место как одновременно с подпадающей под охрану передачей сигнала, так и после нее. Делегация Европейского союза и его государств-членов выразила надежду, что в ходе данной сессии делегации приблизятся к выработке решения по этому ключевому элементу договора. Делегация уже неоднократно отмечала, что необходим широкий консенсус относительно степени предоставляемой охраны, чтобы будущий договор обеспечил действующим во все более сложном технологическом мире организациям эфирного вещания адекватную и эффективную охрану их прав. Во время предыдущих дискуссий были приложены значительные усилия для того, чтобы достичь такого согласия. Делегация выразила надежду на продолжение работы в этом направлении с одновременным учетом технологических реалий и нужд организаций эфирного вещания в XXI веке.

40. Председатель представил документ SCCR/32/3 «Пересмотренный сводный текст, касающийся определений, объекта охраны и предоставляемых прав». При этом он указал, что на предыдущей сессии обсуждение объекта охраны завершилось преждевременно в результате наличия множества различных вариантов определений терминов «сигналы» и «передача эфирного вещания». Председатель отметил, что, как согласился Комитет, более точным термином в отношении объекта охраны является «квалифицированный тип несущего программу сигнала». Исходя из определения, это не просто сигнал или электронно генерируемый носитель, а сигнал, несущий программу. Председатель указал, что в пересмотренной версии текста дается определение термина «программа», под которым предлагается понимать поступающий прямо в эфир или записанный материал, состоящий из изображений, звуков или того и другого или их отображений, разрешенный правообладателем для передачи. Что касается определения передачи в эфир, то Председатель отметил, что выделено две альтернативы: альтернатива А и альтернатива В. Альтернатива А включает отдельное определение для передачи в эфир и передачи по кабелю и нуждается в определении передачи по кабелю, в то время как альтернатива В включает только одно определение передачи в эфир, которое не ограничивается так называемым традиционным определением. Два определения передачи в эфир – результат определения вещания, ограниченного вещанием в традиционном смысле, в частности, передачами сигналов средствами беспроводной связи. Председатель отметил, что ограничение определения передачи в эфир устраняет необходимость в отдельном определении передачи по кабелю, которое ряд делегаций предлагали включить, поскольку передачу по кабелю предлагается сделать частью объекта охраны договора. Определение передачи по кабелю аналогично предыдущему с тем отличием, что она не является беспроводной, а, напротив, использует кабель. Альтернатива В, основанная на предложении делегации Южной Африки, включает одно технологически нейтральное определение передачи в эфир, которое было предложено на предыдущих сессиях. Подводя итог, можно сказать, что существует альтернатива А с ограниченным определением передачи в эфир, которая требует дополнительного определения передачи по кабелю, и альтернатива В с единственным и технологически нейтральным определением передачи в эфир. В пункте D представлено определение организаций эфирного вещания, а также связанных с ними терминов, деятельности и функций. Ввиду озабоченности, которую высказывали некоторые делегации, определение организаций кабельного вещания приводится в скобках, поскольку включение кабельного вещания в качестве объекта охраны по-прежнему обсуждается. Что касается определения ретрансляции, то Председатель отметил, что также выделено две альтернативы: альтернатива А и альтернатива В. Альтернатива А определяет ретрансляцию как одновременную, почти одновременную или отложенную трансляцию для приема публикой любыми средствами или при помощи

любого средства передачи или как передачу несущего программу сигнала любым иным лицом, кроме организации первоначального эфирного вещания или уполномоченного ею лица. Председатель заявил, что столь широкое определение ретрансляции обусловлено тем, что в различных документах термин «ретрансляция» используется независимо от применяемой технологии. Если используется термин «ретрансляция через интернет», то его цель не в расширении объекта охраны договора, а в соответствии термину «ретрансляция», используемому в широком смысле при обсуждении вопроса. В соответствии с альтернативой В определение ретрансляции ограничивается одновременной или почти одновременной трансляцией. Это определение не включает отсроченную трансляцию и не учитывает другие виды этой деятельности, которые можно рассматривать как отсроченную трансляцию или которые ограничиваются одновременной или почти одновременной трансляцией. У Комитета есть возможность выбрать более широкий объем термина, не затрагивая при этом объем охраны. Необходимость пояснения, что понимается под почти одновременной трансляцией, возникла в ходе предшествующих обсуждений Комитета, на которых было сформулировано понимание, что это трансляция, отложенная только из-за разницы в часовых поясах или для обеспечения технических условий трансляции. Председатель выразил мнение, что определение доведательного сигнала останется в скобках, поскольку не была достигнута достаточная степень согласия. Что касается определения сигнала, то Председатель отметил наличие согласия по этому вопросу. Сигнал – несущий программу сигнал, передаваемый организации эфирного вещания или лицу, действующему от ее имени, с целью последующей трансляции публике. Председатель представил второй раздел документа, посвященный объекту охраны. Председатель указал, что в соответствии с уточненными в ходе предыдущих сессий определениями охрана распространяется только на несущие программу сигналы, которые передаются организациями эфирного вещания или от их имени и представляют собой объект охраны договора. Этот момент очень важен, поскольку отражает согласие по поводу того, что Комитет выполняет мандат и ограничивает охрану видами деятельности, осуществляемыми организациями эфирного вещания. Как отражено почти во всех представленных документах, во втором пункте отмечается, что в отношении шага ретрансляции договор не будет предоставлять охрану. Третий пункт включает две альтернативы. В первой альтернативе говорится, что, независимо от пункта 2, организации эфирного вещания также будут пользоваться охраной для одновременных и почти одновременных трансляций любыми способами. Ряд делегаций предложили возможную охрану, которая будет рассмотрена в разделе «Предоставляемые права», тогда как другие делегации предложили включить право запрещать в целях рассмотрения пиратских действий, но Председатель отметил, что способ предоставления охраны все еще требует уточнения. Вторая альтернатива отражает более широкий объем понятия, потому что в ней заявляется, что частью объекта охраны могут быть не только одновременная и почти одновременная трансляции, но и третья трансляция, в данный момент взятая в скобки. Поскольку имеется некоторая озабоченность в отношении необходимой гибкости, если государства-члены решают расширить эту охрану, пункт 2 ограничит охрану третьего вещания, включая передачи таким образом, что представители публики смогут осуществлять доступ к ним из любого места и в любое время. Наконец, в пункте 3 альтернативы В говорится, что договаривающиеся стороны могут ограничивать охрану, предоставляемую организациям эфирного вещания другой договаривающейся стороной, которая решает применять положения пункта или подпункта 2. Третий раздел «Предоставляемые права» включает две альтернативы в первом пункте и две во втором. Главное различие состоит в том, что в альтернативе А говорится о праве разрешать или запрещать, в то время как альтернатива В ограничивается правом запрещать. Согласно альтернативе А первого пункта право разрешать или запрещать связано с ретрансляцией программы. Во второй части раздела говорится, что право разрешать или запрещать будет распространяться на предоставление публике доступа к передачам. Это отдельный вопрос, потому что текст

под первой римской цифрой связан с одновременными, почти одновременными и отсроченными ретрансляциями. Во второй части прямо говорится о предоставлении доступа публике в качестве способа трансляции. Однако альтернатива В ограничивается правом запрещать. Первый пункт альтернативы В связан с одновременными, почти одновременными и отсроченными ретрансляциями. В пункте 1 имеются две альтернативы, А и В, каждая с двумя римскими цифрами. Пункт 2 связан с охраной сигнала и, поскольку согласие по этому вопросу не было достигнуто, находится в скобках. Далее в скобки заключено положение, согласно которому организации эфирного вещания также будут пользоваться правом запрещать повторное разрешение доведательных сигналов. Альтернатива В – не право запрещать, а общее положение, гласящее, что организации эфирного вещания будут пользоваться охраной вещательного сигнала в соответствии с представленной ранее позицией по этому вопросу. Председатель подвел итог по вопросам объекта охраны и предоставляемых прав, заявив, что достигнут прогресс в разделе определений, что способствует пониманию терминов. В результате дискуссии были выработаны варианты, широкие определения и технологические ограниченные определения, представляющие собой исходный пункт для обсуждений, а также материал для принятия решений. Что касается объекта охраны, который находится в центре рассмотрения, то хорошим итогом этой части сессии будет достижение Комитетом согласия по данному вопросу. Имеется заключенный в скобки текст, который может стимулировать обсуждение, и желательно достичь в этом вопросе понимания. В отношении третьего раздела «Предоставляемые права» также есть ясность по поводу вариантов. Комитет был ознакомлен с двумя вариантами, такими как право разрешать или право запрещать, и связанными с их использованием достоинствами и недостатками. Председатель заявил, что главным предметом обсуждения будет объект охраны и что пора достичь согласия в отношении обоснованных опасений в связи ситуацией с организациями кабельного вещания.

41. Делегация Бразилии выразила желание сделать несколько предварительных замечаний по подготовке документа SCCR/32/3 «Пересмотренный сводный текст, касающийся определений, объекта охраны и предоставляемых прав». Делегация заявила, что, как она понимает, члены уполномочили Председателя подготовить новый документ на основе предложений государств-членов. Делегация выразила удивление в связи с чрезмерным упрощением позиций в предложениях и перспективах, обобщенных в вариантах А и В, где не был учтен целый ряд упомянутых на предыдущем заседании предложений. Этот узкий подход может привести к серьезной ошибке, поскольку новый документ не включает предложенные мнения. В частности, ранее делегация Бразилии поддержала предложение, представленное на предыдущей сессии другой делегацией, и теперь выразила удивление по поводу его отсутствия в новом рабочем документе. Предложение было представлено в поддержку пунктов 201 и 204 проекта отчета о тридцать первой сессии. Несмотря на упрощение предложений, делегация выразила надежду, что выбранный Председателем подход поможет привести к сближению позиций.

42. Председатель в ответ указал, что данный документ является рабочим инструментом и не должен отражать содержание всех представлений и предложений. Документ может использоваться для достижения желаемого прогресса.

43. Делегация Бразилии повторила, что предложение, представленное и поддержанное в пунктах 201 и 204 проекта отчета о тридцать первой сессии, также должно быть отражено в документе.

44. Председатель в ответ заявил, что попросит Секретариат зачитать пункты 201 и 204 документа, чтобы лучше понять позицию делегации Бразилии.



45. Делегация Бразилии поблагодарила Председателя за содержательное представление важных документов в соответствии с заявлениями, сделанными делегацией Индии от имени Азиатской группы, и замечаниями, сделанными делегацией Бразилии. Делегация повторила, что текст ограничивается только организациями эфирного и кабельного вещания в традиционном смысле, поэтому вещание должно быть ограничено рамками традиционного определения и в таком качестве должно охраняться и подпадать под сферу действия договора.

46. Председатель предложил Секретариату зачитать пункты 201 и 204.

47. Секретариат пояснил, что пункт 201 отражает заявление делегации Соединенных Штатов Америки. Делегация Соединенных Штатов Америки сослалась на дискуссию об организациях кабельного вещания, происходившую на многих сессиях ПКАП. В ходе той дискуссии Председатель упомянул опасения и много раз говорилось об отличающемся нормативно-правовом режиме, в последний раз – делегацией Бразилии. Делегация согласилась с выступлениями делегаций Европейского союза и его государств-членов и Бразилии в том, что этот вопрос связан с определением организаций эфирного вещания и организаций кабельного вещания. Учитывая высказывание этих опасений, а также структурирование сводного текста, одна из возможностей, по мнению делегации, заключается в том, чтобы сделать охрану прав организаций кабельного вещания в рамках договора факультативной и оставить этот вопрос на усмотрение государств-членов. Если эта идея найдет признание, то нужно будет обсудить, как сформулировать такое положение. Делегация предложила факультативное положение, содержащее ее собственное определение организации кабельного вещания. Это определение не было смысла обсуждать до рассмотрения статьи договора, посвященной такому факультативному уровню охраны. В пункте 204 делегация Бразилии сослалась на предложение делегации Соединенных Штатов Америки о возможности передачи на усмотрение государств-членов использования факультативного уровня охраны и заявила, что это предложение может быть хорошим способом продвинуться вперед, успокоив при этом делегации Чили и Бразилии, а также другие делегации, которые озабочены соблюдением своего национального законодательства.

48. Председатель заявил, что наступил подходящий момент для начала дискуссии по включению кабельного вещания в сделанные различными делегациями предложения и в исходные предложения по предлагаемому договору. Было высказано несколько обоснованных опасений: одно – в связи с конституционным аспектом, другое – относительно конкретной нормативно-правовой ситуации. Председатель указал, что данное предложение четко сформулировано еще на предыдущих сессиях, но не включено, поскольку Председатель не рассматривает документ как компиляцию всех возможных предложений. В представленном Председателем документе термин «кабельное вещание» используется в скобках, так как согласие по поводу того, какие элементы должны быть включены в текст, еще не достигнуто. Председатель предоставил слово для обсуждения вопроса кабельного вещания.

49. Делегация Соединенных Штатов Америки поблагодарила делегацию Бразилии за привлечение внимания к пункту 201 проекта отчета. Делегация заявила, что это заявление призвано продвинуть обсуждение трудного для ряда делегаций вопроса и уточнить позицию заинтересованных сторон и правительственных учреждений Соединенных Штатов Америки. Исходя из этого, позиция делегации, состоящая в том, что организации кабельного вещания должны быть включены в сферу действия договора, остается неизменной.

50. Делегация Европейского союза и его государств-членов согласилась с заявлением, сделанным делегацией Соединенных Штатов Америки. Позиция делегации, заключающаяся в том, что организации кабельного вещания должны быть включены в договор, а их права – охраняться договором, также остается неизменной.

51. Представитель организации Knowledge Ecology International (KEI) заявил, что предложение, сделанное делегацией Бразилии на основании предложения делегации Соединенных Штатов Америки, имеет большое значение. Организации кабельного вещания имеют две отличительные особенности. Во-первых, в отличие от многих других вещательных организаций, они заключают с покупателями договор, предусматривающий платные услуги, что предполагает наличие различных нормативно-правовых режимов для предотвращения пиратских действий в отношении кабельного телевидения. Понятие пиратства в отношении бесплатного сигнала фактически отличается от ситуации с кабельными услугами. Второе отличие касается права собственности на эфирное вещание и кабельные каналы, которые характеризуются более многонациональным характером собственности в отличие, например, от станций, которые во многих странах принадлежат местным гражданам. Проблему передачи в эфир будет гораздо удобней рассматривать, если просто фокусироваться на этом вопросе, и включение организаций кабельного и эфирного вещания поможет его сузить.

52. Председатель заявил, что замечание относительно ситуации с кабельным вещанием не является новым и связано с уже высказанными опасениями. Ранее ряд делегаций жгато высказывались о необходимости включения кабельного вещания в документ. Вопрос о различии между кабельным вещанием и кабельным распределением поднимался на предыдущих сессиях Комитета и означает, что имеется ряд организаций, которые не занимаются монтажом или формированием программ или не несут юридической и редакционной ответственности, ввиду чего их деятельность ограничена распространением по кабельной сети. Такие организации называются кабельными распространителями и отличаются от кабельных вещателей. Председатель предоставил слово делегациям, попросив их высказаться по данной теме.

53. Делегация Латвия, выступая от имени ГЦЕБ, присоединилась к делегациям, высказавшим мнение, что кабельное вещание также должно быть включено в договор и пользоваться охраной.

54. Председатель пригласил наблюдателей высказать свои замечания по обсуждению кабельного вещания.

55. Представитель Европейского вещательного союза (EBU) заявил, что важно понимать, что определения или альтернативные определения не направлены на разделение этих двух типов организаций. Представитель заявил, что цель в том, чтобы объединить организации эфирного вещания, передающие программы через беспроводные сети, и организации эфирного вещания, передающие программы через кабельные сети. В интересах данного договора важно понимать, что обсуждение не относится к разным организациям. Например, в странах Европейского союза и его государств-членов имеется только кабельная сеть, а традиционное бесплатное эфирное вещание отсутствует, и с учетом всеобщего оцифровывания вещатели предоставляют свои программы исключительно через кабельные сети или в дополнение через похожие проводные сети. Такие организации должны быть включены в текст договора. Что касается озвученной делегацией Бразилии озабоченности, то представитель заявил, что, хотя это важный вопрос, его можно разрешить на пленарном заседании.

56. Представитель фонда Karisma затронула вопрос прав, которые будут включены в предлагаемый договор, приведя пример злоупотребления правами на ретрансляцию в Колумбии. Представитель заявила, что в начале марта этого года группа колумбийских футбольных болельщиков посредством нескольких цифровых платформ - Facebook, Twitter и т. п. - передавали информацию о голах и пенальти в колумбийском чемпионате по футболу, а также снятые с трибун видео. По требованию колумбийского вещателя RCN Televisión аккаунты ряда болельщиков были заблокированы, так как распространяемый ими контент нарушал права профессиональных футбольных клубов и организаций эфирного вещания. По мнению этих организаций, болельщики явным образом нарушают авторское право, и даже снятое с трибун видео принадлежит вещателям. Это пример некоторых трудностей, порожденных авторским правом, которое нарушает права граждан, так как таким образом их лишают возможности пользоваться свободой выражения. Поэтому договор, призванный защитить права организаций эфирного вещания, должен включать как можно более ограниченное определение, чтобы исключить злоупотребления.

57. Председатель поблагодарил представителя фонда Karisma за выраженную обеспокоенность, заявив, что в случае предоставления договором обсуждаемых прав будут предусмотрены и определенные исключения. По мнению Председателя, было бы проще, если бы делегации выражали свои обоснованные опасения одновременно с получением предложений о включении, подаваемых некоторыми другими делегациями. Председатель предложил собрать мнения делегаций по этому вопросу, выразив надежду, что Комитет найдет способ успокоить тех, кто выражал озабоченность в связи с включением организаций кабельного вещания в договор, а также тех, кто высказывался о необходимости такого включения. Председатель выразил надежду, что Комитет пойдет по пути переговоров, а не противостояния.

58. Делегация Европейского союза и его государств-членов заявила, что хотела бы лучше понять суть проблемы с включением кабельного вещания в сферу действия охраны, поскольку рассматривает такое вещание просто как другой способ передачи программ. Эфирное вещание, как оно определяется в альтернативе А, связано с беспроводным способом передачи, в то время как кабельное вещание – с передачей по проводам. Соответственно, сама деятельность одна и та же. Делегация заявила, что в Европе существуют организации, занимающиеся таким вещанием. Делегация выразила желание понять суть опасений, связанных с включением кабельных вещателей в качестве бенефициаров данного договора.

59. Председатель отметил, что подобные вопросы и опасения высказывались в ходе предыдущих сессий. Он сообщил, что, как ранее упоминалось, некоторые правовые положения предусматривают различные правовые режимы для эфирных и кабельных вещателей. В отношении этих организаций некоторые нормативно-правовые режимы применялись по-разному, и делегации выразили мнение, что применение к ним одинакового режима в результате введения предложенного договора повлияет на реализацию данной политики.

60. Делегация Бразилии поддержала предложение организации EBU, обратившейся к Председателю с просьбой найти формулировку для выражения обоснованных опасений делегаций.

61. Председатель заявил, что эта просьба принята, если только какие-либо делегации не выступят против.

62. Делегация Чили заявила, что предпочла бы иметь для эфирного и кабельного вещания отдельные определения. Проблема состоит в том, что в телекоммуникационном секторе Чили существует определение эфирного вещания, которое рассматривается как бесплатные телекоммуникационные услуги. Другими словами, публика может получить эфирное вещание бесплатно. Поэтому кабельные вещатели не могут быть включены, поскольку имеют разрешения на ограниченные телекоммуникационные услуги. Именно поэтому на этой и на предшествующих сессиях делегация продолжает выражать свою озабоченность. Кроме того, именно поэтому делегация крайне заинтересована в ознакомлении с предложением EBU.

63. Председатель поблагодарил делегацию Чили за пояснение различия между определениями организаций эфирного вещания и организаций кабельного вещания в этой стране. Председатель задал вопрос, имеется ли в других странах различие между определениями данных организаций и оказывает ли это влияние на введение нормативного режима охраны для несущих программу сигналов, передаваемых эфирными или кабельными вещателями. Председатель отметил, что сведения о таком влиянии будут полезны для анализа, и предложил присутствующим выступить с замечаниями.

64. Делегация Германии в ответ на заявление, сделанное делегацией Чили, заявила, что в интересах тех делегаций, которые сталкиваются с проблемой особого правового режима в отношении организаций кабельного вещания в своих странах, Комитет может ввести в договор положение, дающее определение организаций как эфирного, так и кабельного вещания, но не оказывающее влияние на национальные законодательства в других сферах, кроме вопросов авторского права. Делегация предложила Комитету включить положение о кабельном вещании с примечанием, что оно не связано с действиями каждой страны на национальном уровне в других правовых сферах. Делегация предложила Комитету обдумать эту идею.

65. Председатель ответил на заявление делегации Германии, напомнив содержание пункта по определениям, где говорится, что любое дополнительное пояснение, если оно требуется, может быть оценено. Председатель заявил, что Комитет проработает полученное предложение, которое, по его мнению, будет стимулировать обсуждение имеющихся в распоряжении Комитета вариантов в отношении важного вопроса кабельного вещания. Председатель предоставил делегациям слово для замечаний относительно альтернативы А и альтернативы В по пункту Е о ретрансляции.

66. Делегация Европейского союза и его государств-членов выразила желание поделиться техническими замечаниями по предыдущим определениям. Делегация заявила, что, исходя из определения несущего программу сигнала, она полагает, что текст, в настоящий момент заключенный в скобки и гласящий «в первоначально переданной форме и в любом последующем техническом формате», должен быть включен в состав данного определения. Вторая часть заключенного в скобки текста, а именно фраза «для приема публикой», в этом определении не нужна, поскольку в обоих определениях передачи в эфир согласно альтернативе А и альтернативе В есть указание, что она предназначена для приема публикой. Поскольку передача в эфир предназначена для приема публикой, нет необходимости дублировать определение несущего программу сигнала. Что касается определения программы, то делегация сообщила, что ей неясно добавление фразы «разрешенный правообладателем для передачи». Делегация заявила, что не понимает, зачем это добавление нужно, и не видит связи между определением программы, то есть материала, состоящего из изображений, звуков или того и другого или их отображений, и разрешением для передачи. Делегация предложила эту часть из определения программы удалить.

Что касается определений терминов «передача в эфир» и «передача по кабелю» в альтернативе А, а также определения передачи в эфир в альтернативе В, то не вполне понятно, почему эти определения ограничиваются только традиционными способами передачи в эфир и передачи по кабелю. Делегация предложила в альтернативе А для определений передачи в эфир и передачи по кабелю и в альтернативе В сделать добавление, что трансляция через компьютерные сети не является передачей в эфир и передачей по кабелю, уточнив тем самым смысл терминов. Что касается определения организаций эфирного вещания, то делегация выразила мнение, что оно включает все необходимые элементы, но может быть технически доработано, если рассматривать организацию эфирного вещания как юридическое лицо, которое берет на себя инициативу и несет редакционную ответственность за передачу в эфир или передачу по кабелю, включая монтаж и составление сетки программ, переносимых сигналом. В отношении двух альтернатив по определению ретрансляции делегация выразила желание, чтобы определение было как можно более широким, и поэтому отдала предпочтение альтернативе А. Делегация поставила под вопрос фразу «уполномоченного лица» в обеих альтернативах А и В. Неясно, осуществляется ли трансляция любым иным лицом, кроме организации первоначального эфирного вещания или уполномоченного ею лица, и неясно, предполагается ли ссылка на пункт 1 в отношении объекта охраны, где указывается, что охрана распространяется на несущие сигналы, передаваемые организациями эфирного вещания или от их имени. Если предполагается, что это одна и та же идея, то должны использоваться одни и те же термины.

67. Председатель в ответ на заявление делегации Европейского союза и его государств-членов отметил, что в определениях передачи в эфир и передачи по кабелю действительно упоминается, что они предназначены для приема публикой. В этой связи такое добавление, все еще заключенное в скобки, вероятно, можно рассмотреть и, если оно по-прежнему нужно, сохранить его, в противном случае – удалить. Что касается определения программы, то Председатель заявил, что в нем говорится о записанном материале, состоящем из звуков и изображений, разрешенном правообладателем для передачи. В соответствии с договором охрана будет распространяться только на легальные виды деятельности и, несомненно, не должна распространяться на организации, не соблюдающие требования системы авторского права или передающие нелегальные материалы. А поскольку договор охраняет несущие программу сигналы, такие организации получают охрану даже в ситуациях, когда они передают нелегальные материалы. Что касается определений передачи в эфир и передачи по кабелю, то причина представления двух альтернатив – высказанная озабоченность, что так называемое традиционное эфирное вещание, упомянутое в предшествующем международном соглашении, подлежит обсуждению и упоминает беспроводную передачу, тогда как традиционный способ кабельной передачи подразумевает передачу по проводам. В другой альтернативе, которая является технологически нейтральной, указывается «либо беспроводными средствами, либо любыми иными средствами». Альтернатива А не отражает нынешнюю ситуацию в сфере традиционного вещания, но это то, что есть на данный момент. Относительно определения организаций эфирного вещания интересно отметить, что в нем говорится об организации, которая занимается передачами в эфир или потенциально передачами по кабелю, включая уже упомянутые виды деятельности. Что касается определения ретрансляции, то имеющиеся определения подлежат обсуждению с целью выбора Комитетом более предпочтительного. Председатель предоставил слово для замечаний по этим вопросам.

68. Делегация Соединенных Штатов Америки заявила, что в отношении заключенной в скобки части определения несущего программу сигнала она согласна с заявлением, сделанным делегацией Европейского союза и его государств-членов, о том, что,

вероятно, это важная фраза и ее следует сохранить, поскольку она поясняет, что последующие технические модификации сигнала не ведут к исчезновению охраны его первоначально переданной формы. Что касается второй фразы, в частности второй заключенной в скобки фразы про «прием публикой», то есть мнение, что она сужает объем сигналов, подпадающих под охрану договора. Что касается определения программы и фразы «разрешенный правообладателем для передачи», то Комитет на прошлой сессии узнал, что она вызывает озабоченность в связи с материалами, являющимися общественным достоянием. Делегация Соединенных Штатов Америки выразила желание, чтобы в тексте договора было указано, что посредством вещательного сигнала должны законно передаваться только законные материалы. В отношении альтернатив А и В по определению передачи в эфир делегация отдала предпочтение альтернативе А. Альтернатива В гораздо более широкая, так как содержит фразу «либо любыми иными средствами для приема». В отношении альтернатив по определению ретрансляции делегация отдала предпочтение более узкой альтернативе В.

69. Делегация Европейского союза и его государств-членов заявила, что в отношении определения программы рассматривает добавление как помеху для осуществления прав согласно договору, и сообщила, что предпочитает, чтобы фраза «разрешенный правообладателем для передачи» была из определения удалена. В отношении определений передачи в эфир и передачи по кабелю делегация выразила желание пояснить, что не стремится к добавлению промежуточного определения. Как и делегация Соединенных Штатов Америки, делегация отдала предпочтение альтернативе А, поскольку та лучше отражает формирующийся консенсус. Делегация пожелала уточнить, что понятие программы подразумевает традиционные способы эфирного и кабельного вещания, указав, что без такого уточнения непонятно, что передача через компьютерные сети в состав определения не входит. В отношении оставшихся определений делегация добавила, что, поскольку у Комитета имеется определение почти одновременной трансляции, следует добавить определения отсроченной трансляции, объекта охраны и определение прав. Что касается определения довещательного сигнала, под которым понимается сигнал, передаваемый с целью последующей трансляции публике, то делегация пожелала еще раз пояснить, что данный сигнал не предназначен для прямого приема публикой и передается с целью последующей трансляции публике.

70. Председатель поблагодарил делегацию Европейского союза и его государств-членов за пояснение определения передачи в эфир, а также за уточнение, что передача сигналов через компьютерные сети не входит в состав определения. Что касается необходимости дать определение отсроченной трансляции, то, хотя та указана в скобках, Председатель добавил, что Комитет все еще ведет переговоры относительно этого вида деятельности как части договора и что Председатель будет учитывать наличие скобок.

71. Делегация Аргентины поблагодарила Председателя и Секретариат за подготовку документов для этого заседания. Делегация заявила, что в отношении раздела 1, определения передачи в эфир в пункте С, она предпочитает альтернативу А. В отношении пункта D, где дается определение организации эфирного вещания, делегация предложила убрать квадратные скобки, чтобы в договор были включены организации эфирного вещания и организации кабельного вещания. Делегация пожелала уточнить, что под организацией эфирного вещания понимается юридическое лицо, легально уполномоченное осуществлять упомянутые виды деятельности, и что включение фразы «легально уполномоченное» позволит избежать распространения охраны на нелегальные трансляции. В отношении пункта E по ретрансляции делегация

Аргентины отдала предпочтение альтернативе А и, наконец, в отношении пункта G выразила желание убрать квадратные скобки.

72. Председатель поблагодарил делегацию Аргентины и приветствовал директора ведомства авторского права Аргентины доктора Густаво Шотца.

73. Делегация Нигерии заявила, что поддерживает предложение Председателя по определению A несущего программу сигнала. Делегация выразила мнение, что вторая скобка применительно к фразе «в первоначально переданной форме и в любом последующем техническом формате» может означать «закодированные или нет», что устраняет имеющуюся в этой связи озабоченность. Делегация заявила, что в этом отношении можно проявить гибкость, если у Председателя нет иного объяснения. Делегация поддержала удаление последней скобки в отношении фразы «для приема публикой». Делегация указала, что эта фраза будет использоваться в пункте В, посвященном определению программы. Как ранее указывала Африканская группа, делегация поддержала альтернативу В в отношении определения передачи в эфир. Делегация выразила мнение, что это технологически нейтральное и достаточное широкое определение передачи в эфир, предоставляющее необходимое пространство для политического маневра, что приемлемо для многих делегаций, в том числе выразивших опасения, например для делегации Европейского союза и его государств-членов. Что касается пункта D, посвященного определениям организации эфирного вещания и организации кабельного вещания, то делегация заявила, что открыта для дискуссий, но выразила мнение, что широкое определение передачи в эфир в пункте С может устранить озабоченность организаций кабельного вещания. В заключение делегация поддержала альтернативу В для определения ретрансляции.

74. Делегация Австрии поддержала заявление, сделанное делегацией Европейского союза и его государств-членов в отношении определения программы, в частности в отношении критерия «разрешенный правообладателем для передачи». По мнению делегации, данный критерий не соответствует общему принципу в области авторского права и смежных прав. Он означает, что, если в определенном виде деятельности есть несколько уровней прав, охрана одного уровня производится независимо от другого. Таким образом, если, например, литературное произведение переведено без разрешения автора, оно тем не менее будет охраняться. Также, если исполнитель исполнит произведение другого исполнителя без разрешения, это исполнение все равно будет охраняться. Что касается организаций эфирного вещания, то, если производитель фонограмм произведет фонограмму без необходимого разрешения правообладателя, фонограмма тем не менее будет охраняться.

75. Делегация Южной Африки заявила, что поддерживает позицию делегации Нигерии и позицию Африканской группы в отношении несущего программу сигнала. Последнюю скобку следует удалить, так как она практически ничего не добавляет к определению, которое в интересах договора должно быть предельно простым и точным. Что касается определения передачи в эфир, то делегация высказала мнение, что в интересах договора следует принять техническое определение. В этом отношении делегация отдала предпочтение альтернативе В. Однако, учитывая наличие у некоторых государств-членов проблем в связи с организациями кабельного вещания, делегация Южной Африки выразила желание обсудить возможность достижения согласия в преамбуле. Если это приемлемо для всех государств-членов, в преамбуле можно заявить, что при проведении национальной политики каждое государство-член может самостоятельно давать определение передаче в эфир. В отношении определения ретрансляции Южная Африка поддержала альтернативу В.

76. Делегация Латвии, выступая от имени ГЦЕБ, заявила, что определение программы, разрешенной правообладателем для передачи, следует исключить и что в отношении определения передачи в эфир она предпочитает альтернативу А.

77. Представитель Информационно-исследовательский центр в области авторского права (CRIC) выразил желание представить свои замечания относительно эфирного вещания. Основываясь на своем понимании, Комитет пришел к консенсусу относительно того, что охрана вещания ограничивается сигналами и не распространяется на контент, передаваемый организациями эфирного вещания в традиционном смысле. Представитель отметил, что по своей сути смежные права никогда не вступали в конфликт с авторскими и иными правами. Права вещателей и иные смежные права защищают все сигналы вещателей вне зависимости от контента. Соответственно, естественно, что вещательные каналы, которые транслируют фильмы, являющиеся общественным достоянием, подлежат охране. Согласно договору ДИФ, если исполнитель поет старую песню, само исполнение подлежит охране, даже несмотря на то, что песня является общественным достоянием. Если трансляция фильма, являющегося общественным достоянием, не будет охраняться смежными правами вещателей, фильм не будет предоставлен вещателю или аудитория будет не в состоянии увидеть данный фильм по телевидению. Это будет проблемой не только для вещателей, но и для аудитории в целом. Представитель высказал мнение, что фразу «разрешенный правообладателем для передачи программы» следует исключить. Для целей договора под организациями эфирного вещания понимались структуры, распространяющие программы только с помощью компьютерных сетей. Соответственно, в случае передачи в эфир в альтернативе В организации эфирного вещания включали в себя структуры, передающие несущий программу сигнал только по сети интернет. Данное определение появилось в рамках мандата Генеральной Ассамблеи от 2006 г. и 2007 г., и сфера действия договора распространила охрану только на организации эфирного и кабельного вещания в традиционном смысле. Для передачи в эфир в альтернативе А не определен состав бенефициаров договора. По состоянию на конец 2015 г. более трех миллиардов человек во всем мире пользовались интернетом, и большинство из них пользовались им с помощью мобильных или беспроводных средств. По этой причине бенефициарами договора должны являться только организации эфирного и кабельного вещания в традиционном смысле, в соответствии с мандатом Генеральной Ассамблеи и достигнутым Комитетом консенсусом. Таким образом, понятие «передача в эфир» не должно пониматься как включающее в себя передачу сигнала через компьютерные сети. Представитель добавил, что таким образом определения вещателей, организаций эфирного вещания и передачи в эфир будут даны наиболее просто и четко.

78. Председатель призвал делегации высказать свои замечания по разделу «Определения», прежде чем перейти к обсуждению раздела «Объект охраны», а также предложил внести свои замечания НПО, у которых есть конкретные предложения по ряду определений.

79. Делегация Швейцарии выразила желание представить свои замечания по определению довещательных сигналов и попросила проявить некоторую гибкость в отношении этого определения, чтобы обеспечить его применение на национальном уровне. Комитет дал определение только понятию «передача в эфир», не предоставив отдельного определения довещательного сигнала. Понятие «передача в эфир» относится ко всему процессу, включая довещательный сигнал, если бы он действительно рассматривался отдельно. Обеспокоенность, которую вызвало у Комитета отдельное определение довещательного сигнала, основана на том, что в таком случае пришлось бы создавать права от имени иной издающей данный сигнал структуры, не являющейся



организацией эфирного вещания. Фактически целью договора было обеспечение охраны организаций эфирного вещания, и беспокойство заключается в том, что если доведательным сигналам будет дано отдельное определение, то в результате будут утверждены права владельцев данных сигналов. Соответственно, речь шла не столько об охране данного аспекта сигнала или ее отсутствии, а просто о том, чтобы не создавать новые права в пользу иных структур, нежели чем организации эфирного вещания, о которых идет речь в данном договоре.

80. Представитель EBU заявил, что в разделе, посвященном правам на защиту доведательного сигнала, разъяснено, что охране подлежит именно передаваемый им сигнал. Это может послужить способом объяснения, что только сигнал, переданный организации эфирного вещания, подлежит охране от имени данной получающей организации эфирного вещания. Представители предложили разъяснить, что организации эфирного вещания обладают правом запретить санкционированную ретрансляцию переданного им доведательного сигнала, так как в разделе упоминаются организации эфирного вещания. В отношении альтернативы В было необходимо разъяснить, что организации эфирного вещания должны пользоваться адекватной и эффективной охраной передаваемого им доведательного сигнала.

81. Председатель указал, что раздел «Объект охраны» является ключевым в договоре, так как в первом его пункте говорится, что охрана распространяется на несущие программы сигналы. Однако было важно разъяснить, что данные несущие программы сигналы находятся под охраной, если они передаются организацией эфирного вещания. Как указано в пункте 1 раздела «Объект охраны», охрана, предоставляемая согласно договору, распространяется на эфирную передачу, транслируемую организацией эфирного вещания или от ее имени. Еще одно разъяснение, содержащееся в данном пункте, заключается в том, что охрана возможна только в том случае, если деятельность осуществляется организацией эфирного вещания. Таковы элементы, призванные разрешить некоторую озабоченность, высказанную в разделе «Определения». Председатель пояснил, что раздел «Объект охраны» не затрагивает трансляцию. Что касается альтернатив для дополнительной охраны, то была представлена альтернатива А, связанная с охраной одновременной и почти одновременной трансляции любыми способами, и альтернатива В, которая, как было разъяснено ранее, включает в себя охрану не только почти одновременной трансляции, но и отложенной трансляции, в том числе предоставление доступа к трансляции, и, в нескольких дополнительных пунктах, ограничение данной охраны для решений, принятых договаривающейся стороной в отношении положения о национальном режиме. Председатель предоставил участникам слово для комментариев.

82. Делегация Японии заявила, что в отношении пункта 3 она придерживается мнения, что охрана одновременной и почти одновременной трансляции должна быть факультативной, а не обязательной. В альтернативе В пункта 3 отсроченная трансляция и трансляция по запросу подлежат факультативной охране, однако одновременная и почти одновременная трансляция подлежат обязательной охране даже в альтернативе В. Делегация выразила мнение, что государства-члены придерживаются разных взглядов относительно того, следует ли распространять охрану на одновременную или почти одновременную трансляцию. В этом отношении делегация Японии считает, что каждому государству-члену должно быть предоставлено больше свободы действий. Ее предложение в документе SCCR/27/2 rev, статья 6В, обеспечивает достаточно свободы действий в данном вопросе, так как охрана одновременной и почти одновременной трансляции в нем является факультативной. В связи с этим было предложено отразить предложение делегации Японии в тексте документа.

83. Председатель повторил заявление делегации Японии, согласно которому Комитету следует найти иную добровольную альтернативу в отношении охраны одновременной и почти одновременной трансляции. Председатель обратился к Секретариату с просьбой продемонстрировать и зачитать Комитету предложение, высказанное делегацией Японии в ходе предыдущих сессий Комитета.

84. Секретариат зачитал статью 6В «Охрана сигналов, передаваемых через компьютерные сети».

85. Председатель попросил прокомментировать предложение, представленное делегацией Японии.

86. Делегация Соединенных Штатов Америки заявила, что предложение делегации Японии заслуживает серьезного рассмотрения.

87. Представитель CRIC высказал мнение, что предложение делегации Японии относительно внесения изменений в статью 6 документа SCCR/27/2/REV является хорошим связующим звеном между различными точками зрения в плане трансляции через интернет. Некоторые государства-члены обсуждали вопросы охраны трансляции через интернет, эфирного вещания, а также сетевого вещания с 2000/2001 гг. В 2006/2007 гг. Комитет принял решение о том, что охрана сетевого вещания и одновременной трансляции будет рассматриваться в качестве отдельного вопроса. При этом некоторые государства-члены по-прежнему придерживались противоположных точек зрения и высказали желание распространить охрану на трансляцию через интернет, в то время как другие по-прежнему не желали включать трансляцию через интернет в сферу охраны. По этой причине предложение делегации Японии стало хорошим средством достижения компромисса.

88. Делегация Нигерии заявила, что, по ее мнению, Комитет подошел к тому моменту, когда следует двигаться вперед и продолжить обсуждение. Делегация была убеждена, что предложение, сделанное делегацией Японии, имеет свои преимущества и Комитет, безусловно, может его обсудить. Делегация высказала мнение, что для того, чтобы сохранить концентрацию на главном, Председателю следует направлять обсуждение в те сферы, где достигнуто согласие, а не в те, которые вызвали разногласия. Соответственно, определения должны сохранить свой общий характер – это позволит повысить эффективность работы Комитета. Делегация выразила желание призвать Комитет проводить работу в направлении преодоления и сокращения разрывов в сфере разногласий, с тем чтобы значительно активизировать свою деятельность.

89. Делегация Российской Федерации высказала мнение, что предложение делегации Японии является существенным шагом вперед и символизирует собой прогресс в проводимом Комитетом обсуждении. Данное предложение может продвинуть работу Комитета. Поскольку Комитет обсуждает данный документ более 15 лет, за это время произошел мощный прорыв в развитии технологий. Государствам-членам было важно осознать произошедшее на Дипломатической конференции 2000 г., когда Комитет не достиг на тот момент консенсуса по аудиовизуальным исполнениям. Тогда была выдвинута мысль о факультативной охране: если стороны не могут прийти к конкретному соглашению по конкретному вопросу, то это стало бы возможным при наличии такого варианта охраны, который позволил бы защитить интересы всех сторон. Делегация выразила мнение, что подобное предложение является обоснованным подходом к такому вопросу и очевидно необходимым условием для продвижения работы Комитета. Кроме того, оно ни в коей мере не ущемляло интересов ни одного государства и ни одной

стороны. Если Комитет одобрит предложенную формулировку, каждое государство сможет затем принять решение о необходимости в защите вещания в интернете.

90. Представитель Фонда электронных рубежей (EFF) заявил, что его организация не поддерживает предложение, выдвинутое делегацией Японии. Представитель заявил, что было бы неправильно сделать охрану факультативной только потому, что по данному вопросу существуют разногласия. Такой подход не решит проблему и в действительности нанесет ущерб цели заключения договора, которая состоит в достижении определенной степени гармонизации. Представитель высказал мнение, что из формулировок, предложенных в исходном тексте, подготовленном Секретариатом, наилучшим вариантом является альтернатива А, так как она является более точной. Однако в целом представитель не считает, что передача сигналов через компьютерные сети входит в сферу действия договора. Если Комитет включит предложение делегации Японии в обсуждение, тогда переговоры затянутся еще больше.

91. Представитель EBU заявил, что, как уже отмечалось представителями Европейского союза и его государств-членов и Группы ГЦЕБ, для того, чтобы сделать данный договор значимым, Комитету необходимо включить в него деятельность вещателей. Представитель заявил, что, исходя из наблюдений, сделанных в его регионе, вещательная деятельность также осуществляется в интересах аудитории, так как она требует все большего объема вещания по запросу. Соответственно, данная тенденция вызвала вопрос о том, не будет ли более целесообразным и дальновидным включить в сферу применения договора вещание по запросу. Представитель заявил, что по этому вопросу требуется больше свободы действий, в особенности в связи с тем, что из-за своей динамичности данный элемент является самым сложным в договоре. Чем дольше будет обсуждаться данный договор, тем больший скачок произойдет в развитии технологий. Например, данный вопрос не обсуждался в 1998 г., не обсуждался в 2006 г., но сегодня очень остро стоит в среде вещателей. Именно поэтому очень важно найти его решение.

92. Председатель ответил, что Комитет может постараться продумать, какую свободу действий дать в отношении каждого этапа или элемента, относящегося к данному объекту охраны.

93. Делегация Германии заявила, что, даже несмотря на то, что она понимает точку зрения тех делегаций, которые хотят иметь большую свободу действий в данном случае, важно принять во внимание тот факт, что, если Комитет исключит вещание через интернет, договор будет применим только в малом числе случаев. В Германии существует несколько общественных организаций эфирного вещания, передающих сигналы через спутники и антенны и осуществляющих также прямое потоковое вещание через интернет. Опробовать сигнал вещателя проще всего через данный прямой потоковый интернет-сигнал. Этот способ настолько прост, что можно принимать сигнал по всему миру и таким образом нарушать права вещателя, для чего потребуется только прямой потоковый сигнал, а не сигнал спутника или антенны. Представитель заявил, что, так как многие государства воспользовались возможностью исключить этот момент, охрана будет распространяться на вещателей лишь в очень немногих случаях.

94. Председатель заявил, что в ходе предыдущих сессий Комитета возражения государств-членов против включения права на разрешение были сняты после того, как в отношении любых платформ было упомянуто право на запрещение. Возможно, для борьбы с несанкционированным использованием материала необходима выработка некой общей позиции. Председатель заявил, что именно в ходе данной сессии,

а не последующих сессий важно выработать понимание долгосрочного намерения заключить по данному вопросу договор.

95. Делегация Европейского союза и его государств-членов назвала несколько пунктов, относящихся к разделу «Объект охраны». Делегация выразила желание включить довещательные сигналы в пункт 1, распространив охрану только на несущие программы сигналы, включая довещательные сигналы. В пункте 2 делегация высказала желание выделить охрану ретрансляций сигнала организациями эфирного вещания. Организация эфирного вещания, передающая сигнал, который затем через кабельное оборудование ретранслирует кабельный оператор, должна находиться под охраной. Организации эфирного вещания должны иметь возможность действовать в таких ситуациях, когда сигнал перехватывается в ходе первичной трансляции, проводимой организацией эфирного вещания, а также тогда, когда сигнал перехватывается на любом последующем уровне или этапе ретрансляции. Таким образом, в пункте 2 должно быть указано, что положения договора не должны предоставлять никакой охраны по отношению к структуре, которая просто осуществляет ретрансляцию, но предоставляют охрану по отношению к ретрансляции, осуществляемой организациями эфирного вещания. Что касается альтернатив А и В по разделу «Объект охраны», то делегация выразила желание сделать объект охраны максимально широким, чтобы тем самым повысить значимость договора, а также, как было отмечено делегацией Германии, ввиду необходимости охраны трансляций через компьютерные сети. Делегация поддержала альтернативу В, согласно которой охрана распространяется на одновременную и другие виды трансляции, хотя, по мнению делегации, данный вид охраны должен являться обязательным. Будет полезным получить определение отложенной трансляции, так как делегация понимает под данным термином линейную трансляцию, отложенную во времени, которая отличается от трансляции, осуществляемой таким образом, что потребители могут получить к ней доступ в выбранное ими время. В альтернативах А и В формулировка не требовалась, несмотря на пункт 2, в котором идет речь о ретрансляции, по определению осуществляемой третьими лицами, в то время как договором предусмотрены трансляции, осуществляемые организациями эфирного вещания.

96. Делегация Латвии, выступая от имени Группы ГЦЕБ, присоединилась к аргументам и мнениям, высказанным делегацией Европейского союза и его государств-членов относительно раздела «Объект охраны».

97. Председатель предоставил участникам слово для комментариев по разделу 3 документа SCCR/32/3 «Предоставляемые права».

98. Делегация Соединенных Штатов Америки выразила желание уточнить понятие «отложенная трансляция». В ходе нескольких предыдущих сессий данное понятие понималось как относящееся к отложенной линейной, или, другими словами, неинтерактивной, трансляции смонтированных и идущих по графику передач, которые можно транслировать через интернет. Отложенная трансляция позволит зрителям полностью смотреть трех-четырёхчасовые вечерние блоки смонтированных и идущих по графику передач организации эфирного вещания в более позднее время. Было неясно, насколько длительным является период отсрочки, относится ли выбранная формулировка к линейной трансляции и останется ли отложенная трансляция неизменной. Кроме того, принимая во внимание замечания, сделанные делегацией во время обсуждения схем, было добавлено слово «линейная», но оно отсутствовало в новейшей редакции подготовленного Председателем текста.

99. Председатель заявил, что вопросы, поднятые делегацией Соединенных Штатов Америки, станут частью ожидаемой дискуссии между делегациями и частью обсуждения, касающегося включения определения отложенной трансляции.

100. Делегация Европейского союза и его государств-членов заявила, что понимает термин «отложенная» так же, как делегация Соединенных Штатов Америки. В отношении линейной трансляции делегация заявила, что должно существовать разграничение между отложенной трансляцией и трансляцией, производящейся таким образом, который позволяет потребителям получать к ней доступ в самостоятельно выбранном месте и в самостоятельно выбранное время. Кроме того, такое разграничение может дать возможность разграничить данные типы трансляций в разделе «Объект охраны» в альтернативе В. Делегация Европейского союза и его государств-членов изъявила желание сделать все эти виды трансляций обязательными в разделе «Объект охраны» или распространить на них обязательную охрану в обязательном порядке. Но существует иная возможность рассмотреть одновременную и почти одновременную отложенную трансляцию как находящуюся под обязательной охраной и сделать подобную трансляцию, производящуюся таким образом, который позволяет потребителям получать к ней доступ в самостоятельно выбранном месте и в самостоятельно выбранное время, факультативной. В связи с тем, что эти два вида трансляций считаются различными, они оба должны быть включены в раздел «Объект охраны» как обязательные. В отношении раздела «Предоставляемые права» делегация заявила, что предпочитает альтернативу А, в которой ретрансляция понимается как одновременная, почти одновременная и отложенная трансляция, с добавлением второго пункта, в настоящий момент находящегося в квадратных скобках, согласно которому предоставляются права разрешать, запрещать и обнародовать эфирные передачи таким образом, который позволяет потребителям получать к ним доступ в самостоятельно выбранном месте и в самостоятельно выбранное время. Делегация выразила желание включить данные пункты в текст раздела. Делегация также высказала желание включить в текст раздела другие предложения, которые она вносила в прошлом, такие как право на фиксацию, право на воспроизведение фиксированного материала и распространение фиксированного материала.

101. Председатель резюмировал предшествовавшее обсуждение. Он заявил, что некоторые предложения, касающиеся так называемых прав на контент после фиксации записи, были действительно высказаны делегацией Европейского союза и его государств-членов и другими делегациями и что эти предложения не являются частью данного документа. Председатель повторил, что в документе представлены не просто отдельные предложения, а те из них, которые получили поддержку Комитета и имели возможность получить определение и поддержку. Хотя документ не должен превратиться в собрание отдельных предложений, Председатель заявил, что некоторые альтернативы все же будут рассмотрены. Председатель отметил, что будет очень интересно увидеть, как будет решен вопрос одновременной и почти одновременной трансляции, так как в ходе предыдущих обсуждений большинство государств-членов поддержали их включение в текст документа. Председатель высказал надежду, что при определенной гибкости Комитету удастся найти решение. Он также поблагодарил делегацию Японии за попытку найти решение данного вопроса. Ее предложение необходимо тщательно изучить, так как оно заслуживает дальнейшего анализа. По мнению некоторых делегаций, данное предложение является недостаточным, так как оно делает все пункты факультативными, в то время как другие делегации заявили, что данное предложение может стать необходимым решением, даже несмотря на то, что факультативность охраны не будет соответствовать цели гармонизации, которую должен обеспечивать международный документ. Требуется провести анализ с целью выяснить, возможно ли сделать всю систему охраны в данном договоре факультативной, или определить, какие разделы

можно рассмотреть в качестве факультативных. При этом другие делегации заявили, что предложение делегации Японии расширит сферу применения обсуждаемого договора.

102. Председатель резюмировал обсуждение и объявил, что некоторые делегации поддержали альтернативу А, в то время как другие высказались в пользу альтернативы В. Председатель призвал делегации проявить гибкость, для того чтобы найти точки соприкосновения по обсуждаемым вопросам. Было внесено множество предложений, касающихся раздела «Определения». В отношении вариантов раздела «Объект охраны» среди членов Комитета произошел интересный обмен мнениями. Так как по данной теме не достигнуто согласие, она требует дальнейшего обсуждения. Один из вопросов был связан с важным включением в текст документа кабельного вещания. Для того чтобы найти решение по данному вопросу, поднятому в ходе предыдущих сессий, Председатель совместно с Секретариатом подготовил документ, который окажется полезным при обсуждении того, как Комитет разрешит данные опасения. Председатель заявил, что в ходе данной сессии он представит подготовленный проект этого документа и откроет обсуждение, которое не обязательно завершится формированием общей позиции. Документ является лишь рабочим материалом, призванным помочь обсуждению и прийти к консенсусу по данному важному вопросу. Относительно второго вопроса, охраны трансляции через компьютерные сети и ситуаций с одновременной и почти одновременной трансляцией, Председатель заявил, что по нему состоялось интересное обсуждение. Свобода действий относится к нескольким технологиям передачи через компьютерные сети, поэтому некоторые делегации выразили мнение, что слишком большая свобода в этом вопросе может сделать неактуальным результат обсуждаемого договора, который предполагается сделать полезным для двадцать первого века. Однако другие делегации выразили удовлетворение, так как свобода действий может позволить учесть национальные реалии и различные степени использования технологий и продвинуть обсуждение по данному вопросу. Председатель отметил, что этот пункт заслуживает дальнейшего обсуждения, так как благодаря данным механизмам гибкости существует возможность прогресса в данном направлении. Делегация Японии также высказала интересное соображение по второму вопросу. В отношении передачи через компьютерные сети было особо отмечено сделанное ранее конкретное предложение по тексту документа, пункты которого следовало обсудить.

103. Делегация Таиланда, выступая от имени Азиатско-Тихоокеанской группы, заявила, что неформальные сессии будут способствовать конструктивности проводимого группой обсуждения интерпретации понятия «организации эфирного вещания».

104. Делегация Нигерии, выступая от имени Африканской группы, поддержала предложение провести обсуждение в неформальной обстановке.

105. Делегация Багамских Островов заявила, что утром она участвовала в неформальных обсуждениях, и ее интересовало, каким будет их формат и содержание.

106. Председатель ответил делегации Багамских Островов, что делегации и НПО могут заслушать, какие вопросы обсуждались в неформальной обстановке. Председатель также заявил, что на основании рабочих документов состоится первоначальное обсуждение двух вопросов, которые он упомянул. В определенный момент проведения неформальных сессий делегациям необходимо будет вернуться и проинформировать участников пленарного заседания о ходе обсуждения. Намерение состояло в том, чтобы иметь документ, который может способствовать эффективному, прямому и искреннему обсуждению названных вопросов.

107. Делегация Багамских Островов обратилась к Председателю с просьбой обсудить, какими конкретно будут рабочие документы.

108. Председатель заявил, что по завершении процедурных аспектов делегации получат разъяснения, а также рабочие документы.

109. Делегация Греции от лица Группы В заявила, что она обсудила вопрос проведения неформальных обсуждений в ходе своего координационного совещания, проведенного в этот день ранее, и, по ее мнению, в связи с тем, что все обсуждения и точки зрения, озвученные во время пленарного заседания, подлежат записи, пленарные обсуждения имеют больше преимуществ. Делегация высказала свое желание получить разъяснение цели проведения неформальных обсуждений и свою поддержку идеи неформальных консультаций открытого состава.

110. Председатель обратился к делегации Греции с просьбой пояснить, что она подразумевает под совещанием открытого состава.

111. Делегация Греции ответила, что, хотя она не определила конкретное число участников, ей бы хотелось, чтобы их состав был открытым, по крайней мере, для ее группы.

112. Председатель заявил, что в неофициальном формате важно работать с группами, представляющими не только свои индивидуальные мнения, но и мнения группы. Все члены группы не будут автоматически приглашены участвовать в неформальных обсуждениях. Председатель обратился к делегатам с просьбой проявить гибкость и позволить Председателю решить, какое число участников допустить к обсуждениям, принимая во внимание, что они не будут действовать самостоятельно, а будут координировать свои усилия с другими членами группы.

113. Делегация Соединенного Королевства поддержала мнение, высказанное ее координатором.

114. Председатель поблагодарил делегации, проявившие гибкость в вопросе неформальных обсуждений, а также региональные группы, которые выразили некоторую озабоченность. Обсуждения будут продолжаться в исходном составе всех участвующих делегаций и НПО. В документах отражено намерение продвигаться дальше в вопросе кабельного вещания и содействовать обсуждению предложения делегации Японии, которое упоминалось ранее. Для того чтобы дискуссия была исчерпывающей благодаря всеобщему участию, Председатель заявил, что он примет решение посетить неформальные обсуждения, чтобы стимулировать работу в более узком составе.

115. Председатель озвучил план, первым пунктом которого выступает рабочий документ, подготовленный Председателем для содействия обсуждению вопроса кабельного вещания. Вторым рабочим документом стало предложение делегации Японии, которое могло содействовать обсуждению вопроса добровольности в отношении объекта охраны. Председатель напомнил, что существовала проблема, связанная с нормативно-правовой базой для вещательной деятельности, и озабоченность, что включение в нее кабельного вещания может каким-либо образом повлиять на нормативно-правовую базу для вещательной деятельности или вызвать в ней какие-либо трудности. В этом смысле первоначальное предложение заключалось в том, что данный вопрос должен быть разъяснен через согласованное заявление, применимое к определению организации эфирного вещания, в котором будет сказано, что определение организации эфирного

вещания в договоре не повлияет на национальную нормативно-правовую базу вещательной деятельности договаривающейся стороны. Такой подход будет достаточно гибким для того, чтобы избежать любых проблем на национальном уровне. Второе положение относится к включению в раздел «Объект охраны». Первый пункт раздела «Объект охраны» связан с охраной, распространяющейся на несущие программу сигналы, передаваемые организацией эфирного вещания или от ее имени. Третий пункт связан с ситуацией одновременной и почти одновременной трансляции. Председатель заявил, что в пункте рабочего документа сказано, что договаривающиеся стороны могут передать Генеральному директору ВОИС уведомление о том, что она ограничит охрану подобных организаций. Как указано в проекте рабочего документа, это означает, что государство может решить, что кабельное вещание не исключается, но применение пункта будет регулироваться или ограничиваться на национальном уровне, исходя из национальных соображений. Предложение было выдвинуто с целью предоставить гибкость высказанным обоснованным опасениям в отношении включения кабельного вещания. Председатель заявил, что в проекте документа он попытался использовать опыт предыдущих международных соглашений, в которых использовался подобный метод подготовки проектов. Председатель заявил, что третий пункт станет результатом такого гибкого подхода. Положение о национальном режиме в отношении факультативной охраны организаций кабельного вещания будет включено в проект документа в качестве предложения для обсуждения. Договаривающаяся сторона будет вправе ограничивать такую охрану в соответствии с организациями кабельного вещания и иными договаривающимися сторонами. Так как пункту о национальном режиме еще не присвоен номер, он будет называться «пункт X». Председатель заявил, что, принимая во внимание тот факт, что использование государством-членом данной свободы действий повлияет на взаимность, проект документа является обычным проектом, за исключением положения о национальном режиме. Председатель заявил, что таковы три элемента предложения и объяснение сути двух рабочих документов, которыми он поделился с делегациями. Председатель предоставил участникам слово для первоначальных комментариев и обсуждения первого рабочего документа, касающегося вопроса кабельного вещания.

116. Делегация Бразилии выразила благодарность Председателю за внесенные им предложения, за его попытки найти пути дальнейшего продвижения вперед, а также за проведенное накануне обсуждение. Делегация сообщила, что у нее состоялся обмен мнениями на основании дискуссий предшествовавшей сессии по поводу национальных законодательств в сфере деятельности организаций эфирного и кабельного вещания. Что касается предложения, только что внесенного Председателем, то ей трудно оценить лежащую в его основе идею, что новый текст, которого требует данное предложение, призван сделать формулировки договора более гибкими и тем самым открыть государствам-членам дополнительные возможности для того, чтобы к нему присоединиться. Введение предлагаемых положений в определение объекта охраны поставило бы в особое положение государства с отличающимися системами: им нужно было бы специально извещать организацию о характере своих систем. Это, по мнению делегации, не входит в мандат, данный Председателю накануне: найти формулировки и гибкие возможности, которые позволили бы охватить все государства-члены, а не выделяли какие-то из них особым образом. Делегация заявила, что не готова согласиться с внесенным предложением о включении положений в раздел «Объект охраны».

117. Председатель напомнил, что одна из задач дискуссии – попытаться выявить соображения, проблемы и источники озабоченности, с тем чтобы наиболее эффективно их устранить за счет участия делегации. Председатель отказался возвращаться



к обсуждению схемы, поскольку уже началась дискуссия по обсуждаемой на данный момент теме.

118. Делегация Европейского союза и его государств-членов попросила уточнить, являются ли различные предложения относительно кабельного вещания альтернативными или же Председатель рассматривает их как единый целостный пакет и каковы возможные результаты реализации каждого из них.

119. Председатель ответил, что данные предложения не замышлялись как единый пакет. Их целью было стимулировать обсуждение различных возможных способов учесть высказанные опасения. Председатель напомнил о двух таких опасениях, выраженных накануне. Одно связано с нормативной базой – это опасение, как кажется, снимается первым согласованным заявлением, разъясняющим, что нет никакой необходимости как-то изменять национальную нормативную базу. Как отметил Председатель, с этим вопросом связаны и два других пункта, но они не являются согласованными заявлениями. Все они относятся к вопросу о кабельном вещании, потому и вошли в текст рабочего документа, но не в виде единого пакета.

120. Делегация Чили попросила уточнить один вопрос. Он касается первого из внесенных Председателем предложений, а именно предложения принять в качестве определения эфирного вещания вариант В, включающий кабельное вещание в понятие эфирного вещания. Председатель отметил, что здесь необходимо специальное пояснение с его стороны, и заявил, что согласен с высказанным мнением делегации Бразилии в том, что касается формы гибких возможностей. Делегация Чили считает, что Председатель таким образом предлагает гибкие возможности некоторым странам, однако было бы лучше обеспечить гибкие возможности для всех без исключения и обозначить это явным образом в тексте документа. По мнению делегации, возможны и другие варианты определения и их необходимо изучить без предубеждения в пользу данной конкретной альтернативы.

121. Председатель отметил, что в альтернативе В, которой предусмотрено технически нейтральное определение передачи в эфир, подобное пояснение необходимо. Любые пояснения, которые могут потребоваться, должны были бы снять все опасения, выраженные делегацией Чили на предшествовавших сессиях. Если же предложенного варианта согласованного заявления недостаточно, Председатель готов выслушать все предложения делегаций, с тем чтобы учесть любые обнаружившиеся опасения. Относительно гибких возможностей Председатель отметил, что это интересное предложение и он был бы рад проверить его или вернуться к этому разговору на пленарном заседании. Председатель ознакомил делегации со вторым новым рабочим документом и отметил, что тот заимствован из предыдущего документа по вопросам охраны сигнала, передаваемого через компьютерные сети, в котором сказано, что организации эфирного и кабельного вещания должны пользоваться охраной в отношении своих трансляционных сигналов, за исключением трансляционных сигналов по запросу / одновременных и неизменных трансляционных сигналов их эфирных передач, передаваемых через компьютерные сети. Хотя фраза заключена в квадратные скобки, ее можно прочесть и без таких скобок и тогда рассматривать как проблему, возникающую в связи с необходимостью охраны их трансляционных сигналов, за исключением сигналов по запросу и сигналов, передаваемых через компьютерные сети. На охрану, предоставляемую в пункте 1, можно претендовать только в том случае, если законодательство той договаривающейся стороны, к которой принадлежат организации эфирного и кабельного вещания, позволяет данной стороне предоставлять такую охрану. Степень и конкретные меры охраны, предоставляемой пунктом 1, должны определяться законодательством той стороны договора, в которой охрана запрашивается.

122. Делегация Европейского союза и его государств-членов отметила, что у нее нет определенной точки зрения на точные формулировки в первом документе. Делегация напомнила, что накануне некоторые из делегаций выразили пожелание провести определенное разделение между отдельными областями права в отношении организаций кабельного вещания. И, хотя Комитет, ссылаясь на Договор об охране прав организаций эфирного вещания, имел в виду вопросы авторского права, делегации продемонстрировали определенную озабоченность относительно нормативной базы регулирования средств массовой информации и законодательства в сфере телекоммуникаций. Делегация поинтересовалась, будет ли в этой связи достаточно предложения, касающегося нормативной базы.

123. Представитель KEI отметил сходные мотивы в представленном Председателем рабочем документе по вопросам кабельного вещания и в предложении делегации Японии: государствам позволяется иметь различные правовые режимы для кабельного вещания и передачи сигнала через компьютерные сети. В отношении компьютерных сетей представитель отметил, что, в отличие от передачи сигнала, направленной непосредственно кому-то, вещание через интернет часто охватывает аудиторию во многих странах. Это порождает значительные издержки для лиц, участвующих в передаче информации, особенно если те считают, что должны получить у зарубежных правообладателей разрешение на то, чтобы разместить что-то в интернете. После появления компьютерных сетей возникла масса сложностей в том, что касается индивидуального использования. Кто-то может счесть, что, используя произведение по лицензии Creative Commons, уже в силу самого этого факта обладает разрешением от правообладателя. Однако впоследствии может обнаружиться коллидирующая претензия в какой-то стране, где существуют права того типа, какой предлагает делегация Японии. И, если трансляция через сеть осуществлялась и на территории этой страны, на осуществлявшее ее лицо могут быть наложены обязательства, сопряженные с издержками, что может повлиять на определение прав и в других странах. Делегации не хотелось бы, чтобы Комитет увидел во внесенных предложениях простое решение проблемы: разумнее было бы рассматривать такого рода трансляцию в рамках не компьютерных сетей, а кабельного вещания.

124. Председатель поставил на обсуждение второй рабочий документ, посвященный охране сигнала, передаваемого через компьютерные сети.

125. Делегация Европейского союза и его государств-членов отметила, что второй документ представляет собой предложение, которое ранее уже распространялось среди участников, и что она уже знакома с предлагаемыми делегацией Японии формулировками. Однако по-прежнему нелегко понять, почему из определения нужно исключать трансляции организаций эфирного вещания в традиционном смысле, осуществляемые через компьютерные сети.

126. Представитель KEI отметил, что, хотя делегация ЕС уже спрашивала, почему делегации хотели бы исключить из сферы договора компьютерные сети, без обсуждения остался важный вопрос: какие ограничения и исключения должны применяться к любому из предлагаемых режимов. Без ясного понимания не только того, в чем состоят предоставляемые права, но и того, каковы будут исключения из них, трудно понять, будут ли те или иные предложения работать в реальности.

127. Председатель подчеркнул, что сделанное замечание должно напомнить всем участникам, что в предлагаемом договоре есть и другие разделы, которые еще только предстоит обсудить. До сих пор Комитет не уделял им внимания, поскольку необходимо

было обсудить фундаментальные элементы предлагаемого договора: объект охраны, определения, предоставляемые права. Однако на определенном этапе возникает необходимость знать, какие еще элементы будут содержаться в предлагаемом договоре – разумеется, с учетом того, что Комитет не может подробно обсуждать эти дополнительные разделы, если в ходе дискуссии не пришел к согласию по меньшей мере в вопросе о границах обсуждаемого договора. Председатель напомнил, что на предыдущей сессии Комитет начал использовать диаграммы для лучшего понимания обсуждавшихся технических вопросов. Секретариат вновь подготовил диаграмму, поясняющую оставшиеся для обсуждения вопросы. Диаграмму в ожидании подходящего момента участникам еще не раздавали, поскольку Комитет занимался обсуждением других вопросов. Но теперь, заметил Председатель, пора обратить внимание на то, что в договоре имеются и другие разделы. Прежде чем перейти к детальному обсуждению имеющихся предложений, Председатель попросил участников вновь обратиться к диаграмме, на которой показаны другие элементы договора.

128. Представитель EBU сделал замечание в связи с возможным исключением из объема охраны некоторых сигналов, передаваемых через компьютерные сети. Он обеспокоен имеющейся отсылкой к компьютерным сетям, поскольку не уверен, что Комитет действительно понимает, о чем идет речь. Насколько ему известно, определения компьютерных сетей нет ни в одном договоре ВОИС. И должно ли это, к примеру, означать, что из объема охраны будет исключено и IP-телевидение, несмотря на то, что в некоторых регионах оно рассматривается как обычное эфирное вещание? Представитель предупредил Комитет, что к формулировкам возможных исключений следует подходить с большой осторожностью.

129. Председатель отметил, что данное замечание содержит в себе вопрос, что же имеет в виду Комитет, когда использует термин «трансляция через компьютерные сети».

130. Делегация Германии поблагодарила представителя EBU за то, что тот напомнил Комитету о некоторых спорных моментах, связанных с компьютерными сетями. Это можно проиллюстрировать на одном примере: в жилищах большинства присутствующих делегатов доступ к телевидению, интернету и телефону осуществляется по кабелю одного и того же типа. Через интернет доступны прямые трансляции передач организаций эфирного вещания в традиционном смысле, равно как те или иные виды прямой интернет-трансляции. По тому же самому кабелю бывает доступен и телевизионный сигнал определенного типа. Так как же можно утверждать, что в каком-то одном случае сигнал является сигналом, транслируемым через компьютерную сеть, а в другом он таковым не является? В будущем, когда все устройства конвергируют к единой системе, это станет проблемой, и данное соображение может подтолкнуть Комитет к выработке более широкого договора.

131. Поскольку Комитет неоднократно ссылался на предложение делегации Японии, где термин «компьютерные сети» определялся на основе цели использования, Председатель пригласил участников высказать свое мнение и задать вопросы по данной теме.

132. Делегация Китая отметила, что с тех пор, как 20 лет назад началось обсуждение договора, технология шагнула далеко вперед и трансляция сигнала через компьютерные сети стала повседневным явлением. Если Комитет исключит сигналы, передаваемые через компьютерные сети, это будет противоречить реалиям сегодняшнего дня.

133. Делегация Японии заявила, что не может должным образом ответить на заданные вопросы. Требуется некоторое время, чтобы дать ответ на вопрос, к чему следует относить компьютерные сети.

134. Председатель напомнил, что предложенный договор включает и другие вопросы, но вновь подчеркнул, что не стремится охватить все существующие проблемы, в то время как у Комитета еще не сложилось четкого мнения по основным вопросам. Затем Председатель предложил Секретариату описать диаграмму, озаглавленную «Другие вопросы».

135. Секретариат сообщил, что в распространенной среди участников обсуждения диаграмме отражено пять самостоятельных тематических групп. Первая охватывает бенефициаров охраны, срок охраны, ограничения и исключения, технические меры охраны и информацию об управлении правами. Относительно бенефициаров охраны представлены три возможных варианта решения проблемы бенефициаров охраны в рамках договора. Три представленных альтернативных варианта взяты из двух альтернатив, представленных в документе SCCR/27/2. Первый вариант понимает под юридическим лицом договаривающихся сторон организацию эфирного вещания, чья штаб-квартира расположена на территории одной из договаривающихся сторон или чей сигнал передается с территории любой другой договаривающейся стороны. Второй вариант предусматривает возможность направлять в секретариат оговорку относительно расположения штаб-квартиры организации эфирного вещания. Третий вариант предполагает сочетание обоих условий: штаб-квартира должна быть расположена и вещательный сигнал должен транслироваться на территории договаривающейся стороны. В отношении срока охраны также предусмотрены три альтернативных варианта. Первый вариант предполагает продолжительность срока охраны 20 или 50 лет. По второму варианту срок охраны определяется национальным законодательством, а в третьем варианте положение о сроке охраны отсутствует. Ограничения и исключения аналогичны предусмотренным в Типовых положениях защиты от недобросовестной конкуренции от 1996 г., в ДАП и в ДИФ. Положения статьи 10 ДАП об ограничениях и исключениях и статьи 16 ДИФ включены в Приложение к данному документу. Второй вариант в том, что касается ограничений и исключений, повторяет положения статьи 15 Римской конвенции, текст которой также содержится в Приложении. И, наконец, третий вариант совпадает с положением статьи 15 Римской конвенции, позволяющим договаривающимся сторонам предусматривать дополнительные исключения. В отношении технических мер охраны также представлены три альтернативных варианта обязательств. Первый вариант совпадает с положениями приложения к статье 11 ДАП и приложения к статье 18 ДИФ. Второй вариант направлен на то, чтобы обеспечить охрану от несанкционированного декодирования передаваемых в эфир сигналов – особый вид охраны. И, наконец, третий вариант состоит в отсутствии положений о технических мерах. Точно так же в том, что касается информации об управлении правами, первый вариант повторяет положения, содержащиеся в ДАП и ДИФ, и здесь снова фигурирует текст статьи 12 ДАП и ДИФ и текст ДИФ. Имеется и второй вариант, в котором говорится об охране против устранения или изменения любой информации об управлении правами, и третий, не предусматривающий никаких норм касательно информации об управлении правами.

136. Председатель подчеркнул, что диаграмма призвана помочь Комитету прийти к единству в понимании прав, которые должны быть охвачены предлагаемым договором, а также ключевых идей и понятий. Диаграмма полезна, так как помогает членам Комитета лучше понять основные понятия, идеи и определения, а также имеющиеся альтернативы в отношении предоставляемых прав и объекта охраны. Никто не пытался просуммировать в диаграмме все варианты и альтернативы, содержащиеся в представленных участниками письменных материалах или обсуждавшиеся прежними составами Комитета в тех случаях, когда участники высказывали мнения по предлагаемому договору. Когда диаграмма была распечатана и разъяснена участникам,

Председатель отметил, что он отдает себе отчет в том, что Комитет не может начать последовательно пункт за пунктом обсуждать вопросы о бенефициарах охраны, сроке охраны и т. п., поскольку нет ясности в вопросе о границах договора. Председатель предоставил слово для замечаний по вопросу определения объекта охраны и предоставляемых прав.

137. Представитель KEI напомнил, что в статье 2 документа 27/2 – Пересмотренного варианта Рабочего документа в отношении договора по охране прав организаций эфирного вещания, посвященной общим принципам, подчеркивается необходимость содействовать доступу к знаниям и информации и достижению национальных целей в области образования и науки, сдерживать антиконкурентную практику и предотвращать злоупотребления предоставленными правами. Представитель подчеркнул, что, поскольку в подготовке предложений о соответствующих исключениях участвовали делегации многих стран, для всех участников было бы очень важно заново оценить предшествующую работу над статьей 3, посвященной охране и поощрению культурного разнообразия, статьей 4 о защите конкуренции и над статьей С, предлагаемой в статье 10, посвященной исключениям и содержащей весьма обширный перечень возможных исключений. По мнению представителя KEI, эти предложения, содержащиеся в пересмотренном проекте Рабочего документа 27/2, будут полезны при выработке текста нового договора.

138. Представитель EBU привел демонстрационный пример для рассмотрения вопроса о бенефициарах охраны в соответствии с вариантами 1 и 3. Хотя их формулировки очень близки, единственное различие состоит в том, что в варианте 1 охрана предоставляется организациям эфирного вещания, штаб-квартира которых расположена на территории другой договаривающейся стороны или вещательный сигнал которых транслируется с территории другой договаривающейся стороны. Вариант 3 предполагает сочетание обоих условий: одна и та же договаривающаяся сторона должна быть местом расположения штаб-квартиры и источником вещательного сигнала. Представитель отметил, что организации эфирного вещания предпочитают вариант 1 по той причине, что передатчик иногда располагается не в той стране, где расположена штаб-квартира. Например, в Женеве швейцарская организация эфирного вещания ведет передачу сигнала из-за границы, из Франции, где передатчик установлен на горе Салев, чтобы обеспечить лучший охват швейцарской аудитории. Поэтому если применить в отношении этого сигнала положения варианта 3, он не будет пользоваться охраной.

139. Председатель поблагодарил представителя EBU за пояснение и отметил, что оно помогло Комитету понять, почему предложения, содержащиеся в поданных ранее письменных материалах, различались между собой в определении бенефициаров охраны и каковы могут быть реальные последствия принятия того или иного предложения. Председатель поделился результатами по статье 10, определяющей ограничения и исключения, связанные с охраной организаций эфирного вещания, и предложил секретариату представить Комитету описание имеющихся альтернатив.

140. Секретариат сообщил, что статья 10 документа SCCR/27/2 Rev, посвященная ограничениям и исключениям, включает три альтернативных варианта, основывающихся на разных письменных предложениях делегаций. Альтернатива А в значительной степени основывается на статье 15 Римской конвенции и предусматривает, что любая договаривающаяся сторона может в своем внутреннем законодательстве и правилах предусмотреть исключения из охраны, гарантируемой данным договором, в отношении частного использования, использования для сообщений о текущих событиях, использования исключительно в образовательных и научно-исследовательских целях и краткосрочной фиксации эфирной программы самой организацией эфирного вещания

при помощи собственных технических средств и для собственной эфирной трансляции. В пункте 2 указывается что, независимо от пункта 1 той же статьи, любая из договаривающихся сторон может в своем национальном законодательстве предусматривать такие же или другие ограничения и исключения или исключения, применяемые в связи с охраняемыми авторским правом произведениями, при условии, что такие исключения и ограничения сводятся к особым случаям, которые не противоречат нормальному использованию вещательного сигнала и не ущемляют ограничение организаций. Альтернатива В содержит два пункта. Согласно пункту 1 договаривающиеся стороны могут предусмотреть в своем национальном законодательстве те же виды ограничений или исключений в отношении охраны прав организаций эфирного вещания, которые они предусматривают в своем национальном законодательстве в отношении охраны авторского права на литературные и художественные произведения и охраны смежных прав. Пункт 2 относится к трехступенчатому тесту и предусматривает, что договаривающиеся стороны сводят любые ограничения или исключения в отношении предусмотренных в договоре прав к определенным особым случаям, которые не наносят ущерба нормальному использованию передач в эфир и не ущемляют необоснованным образом законные интересы организации эфирного вещания. В альтернативе С текст пункта 1 идентичен тексту соответствующего пункта альтернативы В: договаривающиеся стороны могут предусмотреть в своем национальном законодательстве те же виды ограничений или исключений в отношении охраны прав организаций эфирного вещания, которые они предусматривают в своем национальном законодательстве в отношении охраны авторского права на литературные и художественные произведения и охраны смежных прав. Во втором пункте определяется, что договаривающиеся стороны могут в своих национальных законах и постановлениях предусмотреть, в частности, перечисляемые ниже исключения из охраны, гарантируемой Конвенцией. Предполагается, что эти виды использования представляют собой особые случаи, которые не противоречат нормальному использованию произведения и не ущемляют необоснованным образом законные интересы правообладателя. В список предусматриваемых исключений входят: (a) частное использование; (b) использование коротких выдержек, связанных с новостными сообщениями; (c) краткосрочная фиксация эфирной программы самой организацией эфирного вещания при помощи собственных технических средств и для собственной эфирной трансляции; (d) использование исключительно в образовательных и научно-исследовательских целях; (e) использование произведений специально для содействия доступу лиц с дефектами зрения или слуха, ограниченной способностью к обучению или другими особыми потребностями; (f) использование библиотеками, архивариусами или учебными заведениями для обеспечения публичного доступа к экземплярам произведений, которые охраняются любыми исключительными правами организации эфирного вещания, для целей хранения, образования и/или исследований и (j) любое использование любого рода, любым образом и в любой форме любой части передачи в эфир, если программа или какая-либо ее часть, являющаяся объектом передачи, не охраняется авторским правом или каким-либо смежным правом. И, наконец, в третьем пункте отмечается, что, независимо от пункта 2, договаривающиеся стороны могут предусматривать дополнительные исключения из предоставляемых договором исключительных прав при условии, что такие исключения не противоречат нормальному использованию передачи в эфир и не ущемляют необоснованным образом законные интересы правообладателя с учетом законных интересов третьих сторон.

141. Представитель KEI отметил, что, помимо статьи 10, к положениям об исключении можно отнести и положения статей 2, 3 и 4, поскольку в них трактуются вопросы о предосторожностях и толковании исключений.

142. Председатель отметил, что знание того, каких именно элементов недостает в тексте, и того, что наличие тех или иных элементов позволило бы лучше сбалансировать охрану, помогло бы Комитету лучше понять и предложение по договору в целом. Однако несколько основных пунктов все еще требуют обсуждения.

143. Делегация Европейского союза и его государств-членов сообщила, что у нее имеется несколько замечаний по предложенной диаграмме. Можно было бы принять за основу модель ДИФ, которая использована и в Пекинском договоре.

144. Североамериканская ассоциация вещательных организаций (NABA) поддержала заявление делегации Европейского союза и его государств-членов и подчеркнула свою давнюю приверженность модели ДИФ.

145. После согласования с региональными координаторами Председатель заявил, что послеполуденная сессия начнется с неформальных обсуждений.

146. Председатель поблагодарил делегации за проявленную ими гибкость, выразившуюся в разрешении представителям высказать свои мнения во время неформального обсуждения сводного текста, касающегося определений, объекта охраны и предоставляемых прав. Предыдущий день начался с обсуждения определений, среди которых споры вызвало определение несущего программу сигнала. Произошел обмен мнениями относительно того, следует ли подчеркивать, что несущий программу сигнал означает не просто несущий программу электронно-генерируемый носитель, а обязательно в виде первоначально переданной программы и в любом последующем техническом формате. Было также внесено предложение убрать квадратные скобки. Что касается квадратных скобок вокруг выражения «для приема публикой», то было высказано мнение, что Комитету следует избегать любой двойственности при использовании этого выражения, так как оно уже употребляется в определении передачи в эфир. Это выражение заключено в квадратные скобки потому, что требует дальнейшего обсуждения его употребления либо здесь, либо в определении самой передачи в эфир. Определение программы включено для того, чтобы учесть требование о получении разрешения от правообладателя. Председатель заявил, что необходимо признать и уточнить, что речь идет именно о законной, а не о незаконной передаче сигналов. Один способ такого уточнения заключается в том, чтобы добавить обозначение целей – законные или разрешенные – к слову «материал» в этом определении. Что касается определения передачи в эфир, то Председатель отметил, что состоялось обсуждение аргументов за и против, а также достоинств и недостатков использования более широкого варианта этого определения. Необходимо было уточнить, что трансляция через компьютерные сети не является передачей в эфир. Это предложение было добавлено в конец определения передачи в эфир как в альтернативе А, так и в альтернативе В. Кроме того, в связи с определением «организация эфирного вещания» были высказаны некоторые предложения относительно того, куда следует поместить саму деятельность по передаче в эфир. Упоминалась также необходимость подчеркнуть именно эту деятельность по передаче в эфир, не заостряя так сильно внимание на деятельности по монтажу и составлению сетки вещания. Этот аспект также обсуждался, в том числе его место в определении. В связи с определением ретрансляции рассматривались две альтернативы, которые требуют дальнейшего обсуждения. По поводу определения почти одновременной трансляции было высказано мнение, что задержку трансляции не следует смешивать с понятием «отсроченная трансляция», которое используется в других частях документа или в квадратных скобках. Это уточнение показывает, что по данному вопросу не было достигнуто согласия. В дискуссии также отразилась растущая потребность на включение определения термина «отсроченная трансляция». Поскольку по этому поводу не было

выдвинуто никакого конкретного предложения, это пожелание может быть выражено с помощью добавления квадратных скобок. По поводу определения довещательного сигнала состоялась интересная дискуссия, в которой обсуждались последствия введения отдельного определения для этой части трансляции, особенно если в него будет включена и трансляция. Если это относится к организации эфирного вещания, то должно относиться только к трансляции предыдущего вещательного сигнала той же организации эфирного вещания со всеми вытекающими отсюда последствиями. Эта дискуссия продолжается. Что касается первого пункта раздела «Объект охраны», то было достигнуто определенное согласие относительно включения слов «довещательные сигналы». Во избежание путаницы важно также уточнить, что ни одна из двух программ не содержит прямую трансляцию. В соответствии с этой же позицией было выдвинуто предложение обсудить решение вопроса, связанного с законной трансляцией. Второй пункт этого раздела, по мнению выступавших, играет полезную роль для предотвращения смешения охраны отсроченной ретрансляции, исключенной из области применения этого договора, с обсуждаемой охраной кабельного вещания. Председатель отметил, что у пункта 3 этого раздела есть два альтернативных варианта. Обсуждение началось с рассмотрения охраны в отношении одновременной и почти одновременной или даже отсроченной трансляции. Было высказано сомнение в том, что необходимо уточнять расширение охраны на одновременную и почти одновременную трансляцию, поскольку важно лишь разъяснить, что должна предоставляться охрана в отношении передач исходной передачи в эфир независимо от того, как она осуществляется. Председатель отметил, что эти вопросы являлись предметом дискуссий, прошедших во время неофициальных консультаций.

#### **ПУНКТ 7 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ОГРАНИЧЕНИЯ И ИСКЛЮЧЕНИЯ ДЛЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫХ И НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИХ УЧРЕЖДЕНИЙ И ЛИЦ С ДРУГИМИ ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ**

147. Заместитель Председателя повторил слова Председателя и пригласил выступить профессора Сэна. Заместитель Председателя объяснил, что исследование вопроса об ограничениях и исключениях для образовательной деятельности в октябре 2015 г. было поручено Секретариатом профессору Сэну, и отметил, что, хотя это исследование еще не завершено полностью, для Комитета очень важно ознакомиться с предварительным вариантом, содержание которого и представит всеобщему вниманию профессор Сэн. В имеющемся сейчас предварительном варианте содержится анализ ситуации в более чем 130 государствах-членах. Заместитель Председателя выразил надежду, что завершенным исследованием будут охвачены все государства-члены. В исследовании профессора Сэна анализируется взаимосвязь между национальным законодательством государств – членом ВОИС в отношении ограничений и исключений на основе восьми категорий ограничений и исключений, относящихся к образовательной деятельности. Заместитель Председателя представил собравшимся г-на Сэна, профессора Национального университета Сингапура. Профессор Сэн получил докторскую степень на юридическом факультете Стэнфордского университета и является автором многочисленных публикаций по вопросу об ограничениях и исключениях из авторского права, включая опубликованное ВОИС в 2009 г. исследование исключений из авторского права в интересах образовательной деятельности в странах Азии и в Австралии.

148. Профессор Сэн отметил, что это весьма широкомасштабное исследование, в котором предпринимается попытка сформулировать целостный и единообразный взгляд на использование ограничений и исключений в интересах образовательной деятельности в национальном законодательстве всех государств – членом ВОИС. Соответственно, разница между этим исследованием и пятью исследованиями,



подготовленными в 2009 г., заключается в том, что в данном исследовании предпринимается попытка лучше понять на основе более систематического и целостного подхода те способы, с помощью которых разрабатывалось положение об ограничениях и исключениях в национальном законодательстве разных стран. Как специалист в области образования, профессор Сэн дал свое концептуальное определение того, что следует понимать под термином «образование». Он указал, что само слово «образование» происходит от греческого слова *educere*, которое перешло в латинский язык и имело два значения. Первое значение – растить или воспитывать, или учить детей, и оно отражает тот факт, что одним из наиболее важных значений термина «образование» является образование детей, наших будущих поколений. Второе значение понятия «образование» – это выпускать или вести вперед, то есть добиваться прогресса в уровне наших знаний как человечества о мире, в котором мы живем. Все понятия философии и научного прогресса связаны с сутью образования, развития дискурса, исследований и экспериментирования. Профессор Сэн отметил, что понятие образования очень широко и у него есть очень важные для общественных интересов коннотации, которые вполне осознавали и в античных цивилизациях. Не следует забывать вклад Платона и Сократа в традиции греческой античности, равно как и огромный вклад китайских мудрецов, Конфуция, Бхаскары в Индии и Ар-Рази на Арабском полуострове в изучение философии, медицины и математики. Все это ярко выражено во Всеобщей декларации прав человека, в которой говорится, что каждый человек имеет право на образование и что это образование должно быть бесплатным, по крайней мере обязательное начальное и общее образование. По мере того, как в мире осознавали значение образования, отметил профессор Сэн, образование продвигалось за пределы начального уровня, то есть техническое и профессиональное образование становилось общедоступным. Он заявил, что старается отразить именно эти коннотации термина образования в своем исследовании, в котором он изучает все ограничения и исключения, способствующие их развитию и продвижению. Само понятие законодательства об авторском праве возникло в Статуте королевы Анны 1710 г., первом примере свода норм писаного права, в котором предпринималась попытка кодифицировать нормы авторского права. Этот свод начинается с утверждения, что авторское право направлено на содействие обучению. Авторское право и образование как таковое всегда шли рука об руку. Во время Стокгольмского пересмотра Бернской конвенции в 1967 г. прошло широкое обсуждение сферы охвата понятия образования в контексте рассмотрения исключений из Бернской конвенции для цитирования и использования в образовании. В то же время стоит напомнить, что так называемая трехступенчатая проверка в статье 92 Бернской конвенции, явившаяся результатом Стокгольмской конференции, была разработана с целью охватить целый ряд конкретных случаев ограничений и исключений, которые относятся именно к сфере образования, от исключений для личного или частного использования произведений и до исключений для использования библиотеками, научными учреждениями и разнообразных других связанных с образованием ограничений и исключений. Разумеется, это не заслоняет собой настоящие инновации, возникшие в ходе этой конференции в форме статей II и III приложения, представляющие собой очень важные уступки в виде принудительного лицензирования для переводов и воспроизведений в развивающихся странах. Эта же тема продолжается в статье 15 Римской конвенции и далее в ДАП и ДИФ, в преамбулах которых признается необходимость поддерживать равновесие между правами авторов и более общими общественными интересами, в частности интересами образования. Образование как таковое играет очень заметную роль во всей схеме охраны авторских прав. Для своего исследования профессор Сэн старался учесть все эти по-разному толкуемые элементы понятия «образование» и после подробных консультаций с Секретариатом ВОИС попытался разделить их на восемь категорий, как он называл ее, образовательной деятельности. Во-первых, требовалось изучить личное или частное использование произведений. Это признание того факта, что существует личностный

элемент образования, который является ключевым компонентом всего образовательного процесса. На языке специалистов по образованию это называется самореализацией, когда лучший способ научить – это дать ученику или ученице возможность учиться самостоятельно. На макроуровне процесс образования задается учебным учреждением, а на микроуровне он реализуется самим человеком. Этот микроуровень включает частные или внутрисемейные виды деятельности. Профессор Сэн рассказал, что, когда его дочь училась в школе, ее учитель сказал ему, что он должен быть частью процесса ее образования. Он принимал участие в школьном курсе обучения своей дочери, потому что это является частью образовательной деятельности, даже если это обучение проводится в домашней обстановке. В своем исследовании профессор Сэн отметил, что распространению личного или частного использования произведений иногда частично способствуют механизмы, обеспечивающие справедливое вознаграждение за использование работ. В исследовании рассматриваются элементы таких механизмов, но только в приложении к образовательной деятельности. Кроме того, в исследовании рассматривается категория цитат и исключений. Образование всегда было основано на том, что в процессе обучения используются цитаты, иллюстрации, дополнения, ссылки, комментарии и критические замечания, которые все требуют отсылки к существующим произведениям в интересах дальнейшего образования. Цитата как таковая является ключевым компонентом образования. Профессор Сэн также рассматривает в своем исследовании категорию использования репродукций в образовательных целях в единственном или нескольких экземплярах с применением репрографических или иных средств для различных образовательных целей и видов деятельности, которая может включать или не включать лицензирование в виде добровольного лицензирования, коллективного лицензирования или установленного законом лицензирования. Затем профессор Сэн остановился на категории учебных изданий в виде публикаций, содержащих ранее опубликованные работы, собранные вместе для целей обучения. Эта категория отличается от предыдущей тем, что основными бенефициарами этого исключения или ограничения будут издатели учебной литературы. Следующая категория – это школьные постановки, например в виде выставок или показов в школах или в клубах, организуемых либо как часть школьного учебного процесса, либо только косвенно с ним связанных в форме внеклассных видов деятельности. Профессор Сэн также рассматривает в своем исследовании категорию учебных передач и звуковых и иных записей, из которой он исключает исполнение произведений, размещенное на веб-сайтах. В законодательстве, например в Законе США об авторских правах, используется объединенное понятие исполнения и передач, но для целей настоящего исследования профессор Сэн его разрывает и использует в виде учебных передач и записей, которые могут передаваться с помощью беспроводных средств коммуникации, что дает возможность использовать права, зафиксированные в ДАП и ДИФ. Сюда же относятся и дистанционное обучение и в то же время дополнительные права на запись и производство копий передаваемых в эфир аудиовизуальных произведений для целей обучения. Профессор Сэн также рассматривает категорию принудительных лицензий, причем необязательно в форме, описанной в приложении к Бернской конвенции. Речь идет о переводах и воспроизведениях с целью обеспечить доступные по цене издания необходимых произведений в развивающихся странах, а также о лицензиях на передачу произведений в эфир в тех же целях. В заключение профессор Сэн заявил, что он будет рассматривать также категорию исключений из положений об охране, содержащихся в Мерах технической защиты (МТЗ) и в Информации об управлении правами (ИУП), в интересах образовательной деятельности. Как отметил профессор Сэн, предшественниками его исследования были два других исследования: одно, подготовленное Кеннетом Крузом в 2014 г. об ограничениях и исключениях для библиотек, и второе, подготовленное Юдифь Салливан в 2007 г. об ограничениях и исключениях для лиц с нарушением зрения. Поэтому в данном исследовании не рассматриваются элементы образовательной

деятельности, относящиеся к библиотекам и лицам с нарушением зрения. Что касается методологии исследования, то профессор Сэн распределил по выделенным им категориям и проанализировал все ограничения и исключения, относящиеся к образовательной деятельности, содержащиеся в национальном законодательстве об авторском праве всех тех государств-членов, для которых имеются англоязычные тексты их законов. Учитывая время, прошедшее с 2009 г., это исследование можно считать новым. Однако сама возможность провести такое исследование в значительной мере зависит от наличия точных и надежных переводов на английский язык тех национальных законов, которые изначально не были написаны на английском языке. Поэтому в первую очередь профессор Сэн попытался получить официальные англоязычные тексты или же официально переведенные на английский язык тексты национальных законов. Поскольку в настоящее время национальное законодательство 52 государств – членов ВОИС все еще недоступно на английском языке, это одна из причин, почему исследование еще не завершено. Исследование было разделено на четыре отдельных и различных по содержанию этапа. Задача первого этапа была найти и идентифицировать 2844 национальных закона, относящихся к авторскому праву, и затем проверить степень их новизны и релевантности. В ходе этой работы профессор Сэн обнаружил, что ряд переведенных законов или устарели, или были уже заменены новыми законами, принятыми соответствующим государством-членом. Второй этап заключался в прочтении всех этих законов для того, чтобы понять схему охраны авторского права, выделить положения, относящиеся к образовательной деятельности, и начать конструировать шаблоны для анализа. Это был важный и динамичный этап, в ходе которого нужно было читать шаблоны, затем читать больше законов и соответствующим образом менять шаблоны. По этой, в частности, причине исследование все еще не завершено. Стало понятно, что различные виды образовательной деятельности обычно содержатся не в одном или двух положениях национального законодательства об авторском праве. Они распределены по целому ряду положений и находятся в очень различающихся отдельных частях этого законодательства. Поэтому необходимо изучить все законодательство, чтобы понять, где находятся все различные элементы этой деятельности. На третьем этапе нужно было подвергнуть детальному правовому анализу каждый элемент каждого выявленного положения и затем взять эти элементы и поместить в соответствующий шаблон одной из восьми категорий. Во многих случаях то или иное положение закона относилось более чем к одной категории образовательной деятельности, и тогда это положение распределялось в несколько категорий. Например, в статье 29 Ангольского закона содержится исключение из охраны авторских прав на исполнения, кинематографическую продукцию и передачу записанных или переданных в эфир произведений при их использовании в учебных заведениях. Следовательно, это законоположение нужно поместить и в категорию школьных постановок, и в категорию учебных передач. То есть одно и то же положение было дважды использовано, поскольку оно имеет дело с двумя отдельными и различными в контексте этого исследования категориями образовательной деятельности. В рамках четвертого этапа профессор Сэн предпринял целостную оценку и стандартизацию всех выделенных элементов, чтобы убедиться в отсутствии ошибок. Это было сделано с помощью программных средств, разработанных профессором Сэном. Он завершил первый цикл проверки и уверен, что его работа на данном этапе точна на 95 процентов; поэтому сейчас обнародован первый вариант исследования. Завершая этот вариант, профессор Сэн свел воедино все различные законоположения из разных государств-членов и проверил правильность их распределения по категориям и правильность их описания, чтобы они могли быть полезны для анализа всех положений в соответствующих категориях. Он представил Комитету резюме своего статистического анализа собранных данных. Профессор Сэн указал, что в целом изучил 1152 законоположения. Они были распределены среди шести отдельных и различных категорий ограничений и исключений из авторских прав плюс одна категория принудительного лицензирования и одна категория ограничений и

исключений из МТЗ. Профессор Сэн заметил, что магическое число – число изученных государств-членов – равно 136 и что у всех государств-членов есть как минимум одно ограничение и исключение, относящееся к образовательной деятельности, в шести категориях: личное и частное использование, цитаты, использование репродукций в образовательных целях, учебные издания, школьные постановки и учебные передачи. В среднем у каждого государства-члена есть 7,9 положений об ограничениях и исключениях, а это означает, что в среднем у каждого государства-члена есть больше одного положения об ограничениях и исключениях, относящихся к образовательной деятельности. Однако у двух государств-членов – Боливии и Гаити – есть лишь по одному такому положению. Эти положения содержатся в статьях 24 и 32 их национальных законов об авторском праве соответственно. Первые одиннадцать государств-членов по общему числу ограничений и исключений – это Новая Зеландия (22), Австралия, Ирландия и Малайзия, у которых по 18, Соединенное Королевство (17), Соединенные Штаты Америки (16), Фиджи (15), Сент-Винсент и Гренадины, Сингапур, Бруней и Черногория, у которых по 14. Профессор Сэн отметил, что так много ограничений и исключений обнаружено у тех государств-членов, которые, кроме Черногории, являются членами Содружества наций или ранее были членами Британского содружества. Количество соответствующих положений также отражает особенности правовой системы и унаследованных правовых структур государств-членов. У тех государств-членов, которые упомянуты выше, а также являются членами Содружества наций, системы авторского права во многих отношениях очень похожи. В этих государствах-членах используется модель, согласно которой в национальном законодательстве перечисляются очень конкретные ситуации и типы разрешенных видов деятельности, связанных с образованием. Соединенные Штаты Америки набрали 16 баллов, хотя технически в США есть только два связанных с образованием положения в разделах 107 и 110: печально известное положение о добросовестном использовании и длинный и запутанный Закон ТЕАЧН соответственно. Количество баллов так увеличилось из-за того, что из этих положений выросли многочисленные и одобренные конгрессом соглашения и директивные указания, обладающие квази-правовым статусом, и, следовательно, в соответствии с целями настоящего исследования они тоже рассматривались в рамках одной из вышеописанных категорий. Что касается категорий, то первой обозначена категория частного или домашнего использования. Положения из этой категории есть у 130 государств-членов. Это весьма впечатляющий список, отметил профессор Сэн, поскольку он означает, что почти у всех государств-членов есть законоположения, относящиеся к частному или личному использованию произведений и их содержания. В среднем у каждого государства-члена есть 1,7 таких положений. Это число имеет смысл, потому что обычно одно положение относится к защищенным авторским правом произведениям, а другое – к «производным» произведениям. Поэтому это число равно приблизительно 1,7. Государства-члены используют две основные формулировки для описания связанных с частным или личным использованием ограничений и исключений. В первой формулировке просто говорится о частном или личном использовании. Во второй формулировке используется более открытое или многовариантное положение о добросовестном использовании или добросовестной сделке. Формулировки частного или личного использования могут быть либо очень общими, либо применимыми к очень конкретным ситуациям. Например, в Чешской Республике есть шесть различных формулировок частного или личного использования. Они прописаны в статьях 25(1), 20(1) и 30а закона Чешской Республики об авторском праве. Сходная картина и в 32 государствах-членах, использующих формулировки добросовестного использования или добросовестной сделки. Положения о добросовестном использовании или добросовестной сделке преимущественно используются, похоже, в странах – членах Содружества, включая бывших членов или бывшие колонии. Но их использование не ограничено странами – членами Содружества. Например, формулировки «добросовестное использование» или «добросовестная

сделка» используются в Израиле, Либерии и в Соединенных Штатах Америки. Двенадцать государств-членов используют для оценки добросовестного использования или добросовестной сделки анализ по четырем или пяти критериям. В Антигуа и Барбуде раздел 52 национального закона об авторском праве гласит, что добросовестная сделка с использованием литературного драматического произведения для исследовательских целей или частного изучения не нарушает авторского права. Но условия этого задаются в разделе 54, который гласит, что для определения того, является ли совершенное действие добросовестной сделкой, суд должен учесть все факторы, включая характер использованного произведения, размер и важность позаимствованной части, цель и характер использования и влияние этого действия на потенциальный рынок для произведения или его коммерческую ценность. Эта же модель повторяется в соответствующих положениях 11 других государств-членов. 23 из этих положений требуют сообщать о частном или личном использовании, что довольно мало по сравнению с категорией цитат. В 59 положениях содержится требование о каком-либо вознаграждении для автора или правообладателя. Оно может выражаться в двух формах. Это может быть налог на носители записей или налог на воспроизводящее оборудование. Именно поэтому необходимо целостное изучение законодательства, так как в нем могут содержаться положения, которые описывают такое частное или личное использование, как бесплатное, тогда как в теории это не так, но другие положения требуют иной формы вознаграждения. Например, статья 33 закона Республики Конго гласит, что использование защищенных авторским правом произведений должно быть разрешено без согласия автора. В ней рассматривается воспроизведение таких работ потребителями для личного или частного использования. Но затем статья 48 гласит, что воспроизведение с помощью звуковых средств или просто видеозапись на физическом носителе с целью строго личного или частного использования в соответствии со статьей 33 должны давать автору право на вознаграждение. Поэтому очень важно изучать законодательство комплексно, поскольку, как видно из этого примера, статья 48 предусматривает вознаграждение для авторов за использование аудио- или видеозаписей их произведений. Что же касается цитат, то число положений, представленных государствами-членами, увеличилось до 132. Профессор Сэн отметил, что только в законах четырех государств-членов он не обнаружил положений об ограничениях или исключениях в отношении цитат. Всего в исследовании было изучено 136 стран, и это означает, что у каждого государства-члена есть в среднем 1,4 таких положений, так как обычно одно положение относится к защищенным авторским правом произведениям, а другое – к их содержанию или «производным» произведениям. И, как и в случае личного или частного использования, государства-члены применяют одну из двух формулировок: либо просто цитаты/выписки, либо добросовестное использование/добросовестная сделка. Как показало исследование, государства-члены продвинулись в отношении исключений для цитат на несколько шагов вперед. Они ввели ряд дополнительных условий. Например, одна часто используемая формулировка требует, чтобы цитирование соответствовало справедливой или добросовестной практике или чтобы цитата не превышала размера, оправданного ее целью. Есть также ограничения, накладываемые на объем и содержание цитаты. 143 из 188 изученных положений требуют указания автора цитаты, что намного больше скромной цифры в 23 положения для воспроизведений. Шесть из этих положений требуют вознаграждения авторам. Например, статья 31 Колумбийского закона гласит, что должно быть разрешено цитирование чужой работы при условии, что цитата не настолько велика и непрерывна, чтобы она могла обоснованно рассматриваться как замаскированное содержательное воспроизведение работы, наносящее ущерб ее автору. Кроме того, указывается, что в каждой цитате должно упоминаться имя автора и название цитируемой работы. Это требование атрибуции является дополнительным условием для разрешения цитирования. Есть также требование о вознаграждении в том случае, когда цитаты из чужих работ, включенные в новое произведение, составляют основную часть

этого нового произведения. По запросу любой заинтересованной стороны суды должны проводить объективную оценку. Что касается категории репродукций, воспроизводимых в образовательных целях, то в исследовании профессора Сэна выявлено 111 государств-членов, у которых есть соответствующие положения об ограничениях и исключениях. В этих 111 государствах-членах, что составляет 81 процент от общего числа проанализированных государств-членов, предусмотрено 220 соответствующих положений. Но на самом деле, добавил профессор Сэн, это заниженная цифра, так как в ряде случаев право на репрографическое воспроизведение разделяется на две составляющие: право на воспроизведение оригинальных произведений и право на воспроизведение их содержания или «производных» произведений. Вторую составляющую профессор Сэн в рамках своего исследования помещает в категорию трансляции, передачи и записи учебных программ. Поэтому для более полного представления об общем количестве законоположений, относящихся к категории воспроизведения в образовательных целях, в их число следует включить и положения, относящиеся к категории трансляции, передачи и записи учебных программ.

В среднем у каждого государства-члена есть по два положения, относящихся к категории воспроизведения в образовательных целях. Государства-члены предпринимают усилия по разграничению различающихся ситуаций, например проводят важное различие между однократным или нерепрографическим копированием и многократным или репрографическим копированием. Интересно отметить, что в 58 положениях рассматривается многократное или репрографическое копирование. Многие из этих положений разрешают воспроизведение лишь при невозможности получения коллективной лицензии или при условии выплаты справедливого вознаграждения. Например, в статье 206 руандийского Закона об авторском праве отмечено, что разрешается бесплатное воспроизведение в виде иллюстраций, трансляций или аудио- или видеозаписей при использовании законно опубликованных произведений для учебных целей. В этой статье 206 указывается, что рассматриваемое право на репрографическое воспроизведение относится и к произведениям, и к их содержанию и разрешается репрографическое воспроизведение для использования в учебных целях в образовательных учреждениях в той мере, которая оправдывается целью такого использования. То есть проводится разграничение между использованием произведения в учебных целях и репрографическим воспроизведением. Соединенное Королевство приводит другой пример такого рода. Раздел 32(2A) Закона об авторском праве, промышленных образцах и патентах гласит, что авторское право в отношении литературного, драматического, музыкального или художественного произведения не нарушается, если оно копируется в ходе обучения или для подготовки к обучению, при условии, что такое копирование является добросовестной сделкой, совершаемой обучающим или обучающимся лицом. Это означает, что копирование не может совершаться третьей стороной и с помощью репрографического процесса, а должно производиться с помощью нерепрографических средств, дающих необходимое количество копий, но без использования портативной копировальной машины. К таким нерепрографическим копиям должно также быть применимо требование о достаточной благодарности. В разделе 36 содержится отдельное положение, относящееся к репрографическому копированию, которое требует, чтобы репрографические копии делались для нужд обучения и сопровождалась достаточной благодарностью за их некоммерческое использование. Закон в данном случае проводит различие между единичной нерепрографической копией и многочисленными копиями. Но он налагает и ограничения на объем возможного репрографического копирования. В пункте 2 раздела 36 указывается, что в течение одного квартала года одним учебным заведением может быть скопировано не более одного процента любого произведения. Однако разрешенное в разделе 36 копирование запрещается, т. е. использованию лицензий, санкционирующих такое копирование, созданы помехи. Это происходит в том случае, когда лицо, осуществляющее копирование, знает или должно по своему положению знать

о наличии такой лицензии. Следовательно, это конкретное ограниченное исключение не применимо в ситуации, когда есть доступная учебному заведению, от имени которого предполагается совершать репрографическое копирование, добровольная или коллективная лицензия и это учебное заведение знает или должно знать о ее существовании. Затем профессор Сэн перешел к следующей категории учебных изданий, которая была представлена в национальном законодательстве 85 государств-членов. В законах этих 85 государств-членов, составляющих 63 процента от общего количества изученных стран, содержится 94 соответствующих положения. Профессор Сэн еще раз подчеркнул, что эта категория отличается от категории воспроизведения в образовательных целях, поскольку основным бенефициаром в данном случае является не учебное заведение, а издатель учебной литературы. В среднем у каждого государства-члена есть примерно 1,1 таких положений, и это понятно, так как в данном случае не используются разнообразные узкие дефиниции. Обычно такие положения требуют, например, чтобы использовалась только короткая или второстепенная часть или отрывок или выдержка или цитата из опубликованного произведения, и в этом также отражается отличие от категории цитирования. Результатом использования этого ограничения или исключения является издание сборников для учебных целей. Многие из этих положений относятся, например, к издателю, от которого они требуют, например, выполнения требования об установлении авторства. Из этих предложений 12 также требуют той или иной формы вознаграждения автору/правообладателю используемой работы. Например, в Индии раздел 52.1Н Закона об авторском праве в редакции Закона об авторском праве (поправки) 2012 г. гласит, что разрешается издание сборников, состоящих в основном из не защищенных авторским правом текстов, добросовестно публикуемых для использования в учебном процессе, и что их назначение должно быть указано в заголовке и в рекламных объявлениях, выпускаемых издателем или от его имени. Это ограничение и исключение служит прежде всего интересам издателя, а не учебного заведения. Одно из условий заключается в том, что в сборнике должно быть не более двух отрывков из произведений одного и того же автора, опубликованных последовательно одним и тем же издателем в течение пяти лет. И если используются произведения, написанные в соавторстве, то должно приводиться разъяснение, как рассматривать соавторов в контексте этого конкретного условия. Их нельзя рассматривать как отдельных и независимых друг от друга авторов. Сходным образом в Словении в статье 47 Закона об авторском праве и смежных правах от 1995 г. в редакции 2006 г. говорится, что при условии выплаты справедливого вознаграждения воспроизведение защищенных авторским правом произведений в учебных сборниках и учебных пособиях, издаваемых для использования в учебном процессе, является законным. Следующая категория – это школьные постановки. Положения об ограничениях и исключениях, относящиеся к школьным постановкам, предусмотрены в 80 государствах-членах. Школьные постановки являются важным аспектом курса обучения. В 80 государствах-членах, что составляет 59 процентов от общего количества изученных стран, обнаружено 115 таких положений или в среднем 1,4 положения в каждом государстве-члене. В этом случае использовались две различные формулировки. Согласно первой, разрешается проведение в учебных целях инсценировок или музыкальных выступлений или концертов с участием школьников, учителей и наставников, а также использование аудиовизуальных произведений в рамках учебного процесса. Согласно второй, допускается проигрывание и публичный показ аудио и видеозаписей в школьных клубах и обществах. Между этими формулировками довольно большая разница, так как первая использовалась в 100 положениях, а вторая – только в 14. Структура, осуществляющая образовательную деятельность, описываемую во второй формулировке, как правило, является не учебным заведением, а группой учащихся или клубом, связанным с учебным заведением. Поэтому это конкретное исключение также требует рассмотрения. Хотя понятие образовательной деятельности весьма широко в смысле своего охвата, в контексте ограничений и исключений из

авторского права должен соблюдаться ряд очень важных условий. Например, аудитория таких постановок должна быть ограничена учащимися, учителями и наставниками, а сама постановка или выставка должна быть бесплатна для посетителей, или если она не бесплатна, то вся выручка должна быть направлена исключительно на оплату организации этой постановки или выставки. Это делает такие постановки/выставки нейтральными в денежном смысле, поскольку предполагается, что клубы или учебные заведения не должны превращать эти постановки/выставки в механизм извлечения прибыли. Например, в Марокко статья 23 Закона об авторском праве и смежных правах гласит, что должно быть разрешено без согласия автора или выплаты гонорара организовывать публичные представления в рамках образовательной деятельности учебного заведения для его сотрудников и учеников или для родителей учеников и представителей руководящих органов. Это положение сформулировано таким образом, чтобы учесть третью категорию, а именно наставников, которые не являются сотрудниками учебного заведения, но зато являются неотъемлемым составным элементом организации таких школьных постановок. Со следующей категорией – учебные передачи – связано 226 законоположений в 96 государствах-членах. Хотя такие положения предусмотрены только в 96 государствах-членах, но на каждое государство-член, в котором они есть, приходится в среднем 2,4 таких положений. Среднеквадратическое отклонение здесь равно 1,4, и это важно, поскольку оно является показателем рассеивания значений случайной величины, в данном случае – количества таких положений, относящихся к категории учебных передач, у тех государств-членов, в которых они предусмотрены. Другими словами, есть государства-члены, у которых много таких законоположений, тогда как в других странах действует только одно положение. Если среднеквадратическое отклонение велико, то это указывает на высокую степень вариантности, что, в свою очередь, означает, что применительно к учебным передачам существует много формулировок ограничений и исключений. Существует формулировка, относящаяся к трансляции или передаче в эфир произведений или постановок для образовательных, педагогических или научно-исследовательских целей, которая вроде бы должна включать дистанционное обучение с помощью программ эфирного и кабельного вещания. Такая формулировка встречается в 77 законоположениях. В 101 положении есть формулировка, описывающая копирование или создание записей аудиовизуальных произведений для учебных или научных целей. В семи положениях говорится о новых, только созданных аудиовизуальных произведениях, которые являются частью учебного курса по производству кинофильмов или фонограмм. Три очень специфических положения разрешают интерактивную цифровую трансляцию для обучения в онлайн режиме. Примером широкого подхода может служить статья 33(1)(с) Румынского закона об обеспечении авторских прав от 1996 г., которая разрешает использование телевизионных или радиотрансляций аудио- и видеозаписей, предназначенных исключительно для учебных целей, а также их воспроизведение для тех же целей. А примером узконаправленного подхода может служить раздел 56(2) закона Ямайки, в котором говорится, что не является нарушением авторского права со стороны и учителя, и обучаемого лица использование чужих произведений при создании кинофильма или фонограммы к нему в ходе обучения или подготовки к обучению производству фильмов или фонограмм к фильмам. А в разделе 58 указывается, что передаваемые в эфир или по кабельным сетям программы могут записываться самими учебными заведениями или от их имени для использования в учебных целях этими заведениями. Это отдельные и различающиеся положения, рассматривающие отдельные и различающиеся действия в рамках образовательной деятельности. В разделе 110 закона TEACH также рассматривается образовательная деятельность, но это очень обширное законоположение. В нем говорится, что интерактивная трансляция произведения в режиме онлайн должна быть сопоставима с тем, что показывается в ходе обычного школьного урока, поэтому рекомендуется сравнивать то, что осуществляется в режиме



онлайн, с тем, что происходит во время очного общения учителя с учениками. Если это постановка, включающая трансляцию, то, согласно американскому закону, она должна являться составной частью школьного урока и осуществляться под надзором или руководством наставника. К тому же, это должно быть не одноразовым действием, а неотъемлемой частью систематической образовательной деятельности.

Предполагается, что интерактивный показ прямо связан с содержанием учебного курса и является его существенной частью. Недопустима ситуация, когда учащиеся собираются вместе и решают: эй, давайте-ка бесплатно посмотрим кинофильм, используя это исключение; такой просмотр должен быть напрямую связан с содержанием учебного курса. Это очень технологически ориентированное положение, и поэтому в нем содержатся две дополнительные оговорки, первая из которых требует, чтобы при использовании данного исключения аудитория, принимающая такую трансляцию или получающая доступ к ней, была строго ограничена учащимися, если это технически осуществимо, а вторая оговорка требует, чтобы по мере возможности использовались технические средства или меры МТЗ для предотвращения несанкционированного сохранения и дальнейшего распространения содержания такой трансляции. Наконец, учебное заведение должно придерживаться правильной политики в отношении авторского права. Такова схема регулирования дистанционного обучения в режиме онлайн согласно подпункту 2 раздела 110 Закона США об авторском праве. К концу исследования уменьшается число государств-членов, в законодательстве которых прописаны положения, относящиеся к двум последним категориям, потому что такие положения становятся все более специфическими. В 29 государствах-членах есть законоположения, относящиеся к ограничениям или выдаче принудительных лицензий для воспроизведения и перевода произведений в образовательных целях. Профессор Сэн отметил, что в этих государствах-членах, составляющих 11 процентов от общего числа изученных стран, он обнаружил 52 таких положения, но это все еще не ноль, а довольно большое количество. В среднем у каждого государства-члена имеется 1,8 таких положений, и это объясняется тем, что в законодательстве многих государств-членов в соответствии с Приложением к Бернской конвенции предусмотрены положения относительно переводов, согласно статье II этого Приложения, и положения относительно воспроизведения, согласно статье III этого Приложения. Интересно отметить, что более строгие подсчеты с необходимыми поправками дают довольно маленький результат – 0,8. Это подтверждается содержательным анализом, который показывает, что государства-члены весьма осторожно применяют различные условия, перечисленные в статьях II и III Приложения. Согласно этим условиям выдача принудительных лицензий возможна, если исходное произведение не издавалось или недоступно на национальном языке или было недоступно в течение предписанного времени или в течение определенного времени после первой публикации, или продается по цене, несоизмеримой с ценой похожих изданий на местном рынке. Требуется также, чтобы лицензиат предпринял добросовестную попытку связаться с правообладателем и обязался выплатить справедливое вознаграждение за выдачу и использование принудительной лицензии. Например, в разделах 10 и 11 закона Лесото об авторском праве от 1989 г. говорится, что законом разрешено переводить произведение на английский язык, если соблюдаются условия, перечисленные в первом приложении, а в разделе 11 то же говорится о воспроизведении применительно ко второму приложению. Другой пример – это Китай. В статье 22 Китайского закона об авторском праве говорится, что произведение может использоваться без разрешения правообладателя и без выплаты ему вознаграждения при условии, что не наносится ущерб автору и праву собственности на произведение и не нарушаются другие права, которыми пользуется правообладатель, а в подпункте 11 говорится о переводе опубликованных книг китайских граждан, юридических лиц, включая китайские юридические лица или другие организации, и китайских организаций с официального литературного китайского языка на языки национальных меньшинств для публикации и

распространения на территории страны. Это положение было введено по политическим причинам для того, чтобы содействовать надлежащему распространению китайской литературы среди этнических меньшинств в Китае. В заключение профессор Сэн заявил, что рассмотрит исключения из МТЗ и ИУП, которые были выявлены в 31 положении, существующем в 22 государствах-членах. Это составляет 17 процентов от общего числа изученных государств-членов. В среднем в законодательстве каждой такой страны предусмотрено 1,3 положения, относящегося к исключениям из МТЗ или ИУП в интересах образовательной деятельности. Среднеквадратическое отклонение очень мало и равняется 0,5, что указывает на малую степень вариантности. В 30 положениях разрешается обход условий МТЗ, и в двух положениях разрешается обход условий ИУП, причем в одном из этих двух положений разрешается обход условий как МТЗ, так и ИУП. Одна из используемых формулировок позволяет учебным заведениям комплектовать свои фонды, нарушая правила МТЗ или ИУП. Эта формулировка используется в пяти законоположениях. Еще в пяти положениях разрешается вести криптографические исследования, а в девяти положениях разрешается соответствующее обучение. В четырех положениях бенефициару разрешается использовать все ограничения и исключения, обеспечивающие доступ к произведению, который в противном случае был бы предотвращен мерами МТЗ, а в двенадцати положениях то же разрешается в отношении ИУП. При описании всех этих исключений должны использоваться довольно стандартные формулировки. Однако единый подход к тому, как обходить правила МТЗ или ИУП, отсутствует. Существует широкий набор разных формулировок, которые не соответствуют каким-либо четким шаблонам. Иногда от правообладателя требуют, чтобы он предоставлял способы применения компенсационных мер, какими бы эти способы ни были, в других случаях требуют изменить защищенные с помощью МТЗ или ИУП произведения или вступить в добровольные соглашения, или же разрешить бенефициарам определенных типов использовать произведения без МТЗ или ИУП. Существует множество различных способов практического применения этих исключений, прописанных в национальном законодательстве, и именно здесь наблюдается наибольшее разнообразие формулировок. Например, в Швеции в положениях 16, 17, 26, 26(a) или 26(e) Закона об авторском праве от 2011 г., охватывающих образовательную деятельность, говорится о том, как пользователь при соблюдении условий этих положений может использовать произведение, защищенное техническими способами. Суд может приказать автору или его правопреемнику под угрозой штрафа предоставить пользователю возможность, в соответствии с исключением, использовать произведение таким образом, который предписан ограничением или исключением. Следовательно, такое законоположение требует от автора или правообладателя обеспечить для учебного заведения или бенефициаров возможность использовать произведение, защищенное с помощью МТЗ. В нем также содержится оговорка, связанная с новым правилом по авторскому праву, призванная не допустить, чтобы это конкретное исключение превратилось в прецедент для произведений, попадающих в публичный доступ, и контрактных договоренностей. Новая Зеландия использует совершенно другой подход. Например, в разделе 226(d) национального закона говорится, что те права, которые издатель защищенного средствами МТЗ произведения, то есть правообладатель, обычно и являющийся этим издателем, получает согласно разделу 226(b) того же закона, не могут предотвратить или ограничить изготовление, импорт, продажу или сдачу в аренду устройства для обхода защитных мер МТЗ. Это означает, что в Новой Зеландии правомочное лицо может импортировать, продавать или сдавать в аренду устройство для обхода защитных мер МТЗ. Таким правомочным лицом может быть и учебное заведение. Но сначала это лицо должно представить поставщику декларацию по установленной форме. Причина этого очень проста. Очень маловероятно, что учебное заведение, если оно не обладает экспертными знаниями в области криптографии, сможет обойти защиту произведения, обеспечиваемую МТЗ. Раздел 226(d), собственно, и предоставляет возможность учебному заведению ввезти в Новую Зеландию устройство для обхода

защитных мер МТЗ при условии, что данное учебное заведение правомочно это делать согласно рассматриваемым положениям. Раздел 226(е) распространяет исключение на все нарушения, совершаемые в рамках образовательного процесса в учебном заведении в области криптографии или в процессе деятельности исследовательской структуры, занятой в сфере криптографических технологий. Профессор Сэн заявил, что хочет поделиться предварительными выводами из своего исследования. Первый вывод заключается в том, что в национальном законодательстве разных стран используются самые разные положения об ограничениях и исключениях в интересах образовательной деятельности и это говорит о том, что государства-члены хорошо понимают смысл допустимых ограничений и исключений и правильно их применяют. Судя по разнообразию и глубине используемых формулировок, существует много разных подходов к разрешению проблемы равновесия между интересами правообладателя и заинтересованностью общества в развитии образования. Все существующие методики достаточно полно применяются во всех восьми категориях, включая шесть категорий ограничений и исключений: личное и частное использование, цитаты, воспроизведение в образовательных целях, учебные издания, школьные постановки и учебные передачи. Для значительного числа государств-членов по-прежнему важны положения о принудительных лицензиях и ограничениях. Как отметил профессор Сэн, исключения из правил, регулирующих МТЗ и ИУП, в интересах образовательной деятельности пока еще используются не очень широко, вероятно, потому, что сами МТЗ и ИУП довольно новы, причем наблюдается огромное разнообразие применяемых законоположений и это говорит о возможности улучшения ныне разрабатываемых проектов таких положений с учетом имеющегося опыта. Что касается недостатков своего исследования, то профессор Сэн прежде всего отметил незаконченный характер работы, поскольку нужно проанализировать ситуацию еще в 52 государствах-членах. Уже проведен огромный объем исследований, потребовавший большого количества времени и усилий, но работа не будет завершена до окончания анализа оставшихся 52 стран. Анализ проводился только на основании англоязычных текстов законоположений и, следовательно, зависит от точности и надежности переводов на английский язык национальных законов. Профессор Сэн отметил, что изучение национальных законов еще не закончено, в частности, в отношении положений о добровольном или принудительном лицензировании в интересах образовательной деятельности в тех государствах-членах, где такие положения существуют. Для завершения исследования государства-члены должны взаимодействовать с его автором и предоставлять ему информацию о том, что должно быть отражено в этой работе. Профессор Сэн заявил, что в своем исследовании он пытается проанализировать разнообразные аспекты образовательной деятельности, и призвал делегации предоставить ему любую дополнительную информацию, которая поможет ему продвинуться вперед. Развитие образования, как отметил профессор Сэн, зависит от предшествующих публикаций и творческих достижений. По словам другого знаменитого философа, каждый может стать столь же мудрым, как и гиганты прошлого, потому что те, кто видит дальше всех, – это не гиганты, а карлики, стоящие на плечах гигантов-предков.

149. Председатель поблагодарил профессора Сэна и заявил, что делегации должны иметь в виду тот факт, что окончательные результаты завершеного исследования будут еще интереснее и полезнее. Председатель попросил учесть, что была представлена предварительная версия отчета об исследовании, на основе которой профессор Сэн сможет ответить на любые вопросы и замечания делегаций. Председатель попросил, чтобы все вопросы и комментарии относились именно к существу рассматриваемого вопроса, то есть к ограничениям и исключениям в интересах образовательной деятельности.

150. Делегация Нигерии, выступая от имени Африканской группы, поблагодарила профессора Сэна за проводимое им хорошо организованное и структурированное исследование исключений из авторского права в интересах образовательной деятельности. Делегация выразила искреннюю признательность за представленный им исторический контекст и за указание на то особое значение для всех грядущих поколений, которое было придано образованию еще во время возникновения этого понятия. Делегация отметила, что это исследование подтвердило принципиально взаимовыгодный характер системы ИС, подчеркнув важность сохранения специального статуса использования произведений для поощрения и развития образования. Делегация приветствовала проведенный в предварительном исследовании обзор восьми категорий исключений, связанных с образовательной деятельностью, и с интересом отметила выявленную в нем большую приверженность государств к принятию законоположений, относящихся к категории частного или личного использования, поощряя таким образом самообразование и индивидуальное обучение. Поскольку исследование еще не завершено, делегация сообщила, что в предварительном отчете не сформулированы окончательные выводы, но в нем уже выявлены некоторые проблемы, которые должны решаться на международном уровне, включая МТЗ. Делегация также высоко оценила тот факт, что в предварительном исследовании подчеркиваются идеи, вдохновлявшие создателей Всеобщей декларации прав человека, принятой ООН в 1948 г., в которой утверждается, что каждый человек имеет право на образование. В работе также отмечена аналогия с первым законом об авторском праве, Статутом королевы Анны 1710 г., что подчеркивает не уменьшающуюся со временем важность предоставления доступных по затратам возможностей получить образование для всех желающих, к чему Африканская группа постоянно привлекает внимание в Комитете. Группа заявила, что более содержательные комментарии она представит после завершения исследования и тщательного изучения его результатов.

151. Делегация Китая поблагодарила профессора Сэна за его доклад об ограничениях и исключениях авторского права в интересах образовательной деятельности и за упоминание о действующих в Китае законах. Делегация заявила, что правительство Китая всегда уделяло большое внимание справедливости и равенству образовательных возможностей для населения страны.

152. Делегация Бразилии поблагодарила профессора Сэна за описанное им обновление ранее проведенной серии исследований относительно ограничений и исключений в интересах учебных и исследовательских учреждений. Делегация отметила, что в исследовании, предварительный отчет о котором представлен Комитету, использовались пять исследовательских работ, представленных Комитету в 2009 г. В своем исследовании профессор Сэн рассматривает восемь категорий ограничений и исключений: личное и частное использование, цитаты, использование репродукций в образовательных целях, учебные издания, школьные постановки, учебные передачи, принудительные лицензии для воспроизведения и перевода произведений в образовательных целях и исключения из положений об охране, содержащихся в МТЗ и ИУП. Хотя у делегации не было достаточного времени для тщательного изучения всего представленного отчета, она считает важным отметить, что национальная юриспруденция в Бразилии уже пришла к выводу, что такого рода ограничения не должны обязательно оговариваться в действующем законе об авторском праве в явном виде, поскольку они направлены на защиту фундаментального права на образование и соответствуют критериям трехступенчатой проверки. Что касается частного использования или добросовестного использования, то в действующем законодательстве Бразилии существуют ограничения, разрешающие воспроизводство небольшой части произведения. Перейдя к вопросам, делегация отметила, что для всех государств-членов было бы важно понять, каково было в течение последних пяти-семи лет общее

направление изменений в национальном законодательстве в отношении ограничений и исключений в интересах образовательной и исследовательской деятельности, чтобы получить представление о том, какие усилия предпринимали государства-члены для обеспечения постоянно меняющегося баланса прав и обязанностей в системе ИС.

153. Делегация Латвии, выступая от имени ГЦЕБ, поблагодарила профессора Сэна за представление предварительного отчета об исследовании ограничений и исключений из авторского права в отношении образовательной деятельности. Делегация ожидает завершения исследования и убеждена в том, что его результаты послужат полезной основой для дальнейшего обсуждения этой темы.

154. Делегация Соединенного Королевства поблагодарила профессора Сэна за его работу и отметила, что ей требуется больше времени для тщательного изучения отчета. Что касается ситуации в Соединенном Королевстве, то, по мнению делегации, существует вероятность того, что в исследовании недостаточно учтены изменения, внесенные в ходе реформы авторского права в 2014 г.

155. Делегация Чили поблагодарила Секретариат и профессора Сэна за проводимое им исследование, которое, по ее мнению, принесет большую пользу в будущих обсуждениях этого пункта повестки дня. Собранная в ходе исследования информация показала, что во всех изученных странах предусмотрено, по крайней мере, одно исключение или ограничение в этой области, а это означает, что обсуждаемый вопрос очень важен для государств-членов. Исследование также показало, что в небольшом числе стран существуют исключения и ограничения из МТЗ и что эти исключения и ограничения были сформулированы еще в то время, когда имели значение только произведения в материальной, а не в цифровой форме. Развитие цифровой технологии ставит новые проблемы, которые следует разрешать соответствующим образом, и законодательство должно отражать существование новых технологий. Что же касается описания в исследовании ситуации в Чили, то у делегации имеются некоторые замечания, которые будут направлены позже.

156. Делегация Багамских Островов, выступая от имени ГРУЛАК, поблагодарила профессора Сэна за его исследование ограничений и исключений из авторского права в интересах образовательной деятельности. ГРУЛАК приветствовала представленный отчет и его ориентацию на развитие образования как проявление общественного интереса, а не на интересы тех, кто создает продукты интеллектуальной деятельности. Делегация заявила, что после своего завершения это исследование станет полезным инструментом для сравнительного анализа соответствующих законов государств – членов ВОИС.

157. Делегация Соединенных Штатов Америки поблагодарила профессора Сэна за впечатляющее начало его всестороннего исследования ограничений и исключений в интересах образовательной деятельности и за представление в ПКАП предварительного отчета. Делегация высоко оценила заново предпринятый автором анализ национальных правовых режимов, особенно учитывая многочисленные новые формы образования и необычайно трудную задачу рассмотреть все правовые системы в рамках одного методологического подхода. Кроме того, делегация по достоинству оценила признание автором разнообразия правовых систем и правовых традиций, а также того факта, что рассматриваемые ограничения и исключения многогранны и различаются по своей структуре и методам применения. Делегация ожидает возможности изучить целиком законченную работу и в особенности оценить раздел, посвященный США. Делегация в свое время предоставит автору свои предложения и редакционные замечания, если таковые возникнут, и добавила, что это исследование является своевременным вкладом

в содержательные дискуссии между экспертами по данному вопросу в рамках работы Комитета.

158. Делегация Узбекистана поблагодарила профессора Сэна за проведенное им исследование. Она отметила, что, несмотря на наличие ряда нерешенных вопросов, после завершения исследования поможет доработать национальное законодательство. Делегация хотела бы знать, будут ли тем временем включены в отчет какие-либо изменения в национальном законодательстве.

159. Делегация Уругвая поблагодарила профессора Сэна за представленное им исследование. Она отметила, что проведена поистине титаническая работа, всеобъемлющая и в то же время глубокая. Делегация заявила, что согласна с высокой оценкой значения образования, отмеченной в исследовании. Действительно, образование, являющееся одной из Целей ООН в области устойчивого развития (ЦУР), является основой развития. Делегация отметила, что ее страна уже предоставляла информацию относительно исключений и ограничений в интересах образовательной деятельности и, поскольку были упомянуты некоторые проблемы, связанные с переводом, теперь она предоставит англоязычный вариант национального законодательства об авторском праве, с тем чтобы эта информация была включена в следующую версию исследования.

160. Делегация Индии, выступая от имени Азиатско-Тихоокеанской группы, выразила желание официально заявить о своей позиции по поводу очень трудной работы, выполненной профессором Сэном при подготовке отчета об исследовании ограничений и исключений из авторского права в интересах образовательной деятельности. Это исследование помогло Комитету понять, как государства-члены используют национальное законодательство для поддержания хрупкого равновесия между заинтересованностью всего общества в доступе к знаниям и в реализации права на получение образования, с одной стороны, и защитой интересов обладателей авторских прав, с другой. Это пока предварительный отчет, и он был представлен всего за несколько дней до начала сессии ПКАП, поэтому, отметила делегация, после очень ясного и четкого изложения доклада во время сессии она с нетерпением ждет возможности изучить уже полностью завершённое исследование.

161. Делегация Нигерии присоединилась к другим делегациям, особенно к членам Африканской группы, приветствуя предварительный отчет о проведенном профессором Сэном исследовании ограничений и исключений из авторского права в интересах образовательной деятельности. По мнению делегации, этот отчет внесет заметный вклад в обсуждение вопроса об исключениях и ограничениях для образовательных и научно-исследовательских учреждений, особенно с учетом очень четкого выявления в этом исследовании различных тематических групп исключений и ограничений. Делегация особенно рада отметить, что в этом исследовании рассматривалось нигерийское законодательство. Однако она указала, что в отчете не отражены некоторые элементы национальных законов, в частности относящиеся к принудительным лицензиям для воспроизведения и перевода. Делегация надеется, что профессор Сэн проверит раздел своего исследования, относящийся к законодательству Нигерии, и что результаты этого исследования будут наверняка очень поучительны для Нигерии, которая в настоящее время пересматривает свой закон об авторском праве.

162. Председатель поблагодарил профессора Сэна за весьма всестороннее и глобальное исследование, которое наверняка потребовало огромного труда. Председатель выразил уверенность, что представленная в отчете картина ограничений и исключений в интересах образовательной деятельности будет исключительно полезна

не только с точки зрения ее дальнейшего изучения, но и с точки зрения того воздействия, которое она окажет на национальное законодательство. Председатель задал профессору Сэну вопрос, достаточно ли было для структурирования исследования восьми введенных категорий. Он хотел бы узнать, не думает ли профессор Сэн, что нужны еще дополнительные категории. Председатель также хотел бы узнать, насколько эти категории соответствуют настоящему времени и окружающему нас цифровому миру и изучал ли профессор Сэн результаты использования этих категорий в цифровой среде.

163. Делегация Европейского союза и его государств-членов поблагодарила профессора Сэна за выступление и приветствовала его исследование, проведенное для обновления и сведения воедино результатов пяти региональных исследований, выполненных в 2009 г., в которых был дан обзор ситуации в государствах – членах ВОИС. Делегация Европейского союза и его государств-членов пока не смогла внимательно изучить исследование, но ожидает возможности ознакомиться с этим всесторонним исследованием и, в частности, его разделами, относящимися к Европейскому союзу и его государствам-членам. Делегация заявила, что готова представить комментарии и актуальные уточнения к исследованию, если это возможно. Она добавила, что хотела бы лучше понять использование автором в своем анализе термина «обход» и что Европейский союз не предоставляет право на обход как таковой, но просит свои государства-члены предпринять соответствующие меры, чтобы побудить правообладателей обеспечивать для бенефициаров возможность использовать исключения и в определенных случаях предоставлять им средства извлечения пользы из исключений, например предоставлять копию произведения без МТЗ.

164. Председатель призвал представителей НПО задать свои вопросы и высказать замечания, учитывая при этом незавершенность исследования.

165. Представитель Программы по информационной справедливости и интеллектуальной собственности (PIJIP) заявил, что, просмотрев лишь часть отчета, он обнаружил в нем много очень интересной информации о том, как классифицировать различные ограничения и исключения. Представитель хочет узнать, нет ли планов разместить эту информацию на какой-либо платформе свободного доступа, причем не только в виде доклада, но и в полном виде, с тем чтобы другие исследователи могли ее использовать и делиться результатами своих работ. Представитель попросил профессора Сэна уточнить его замечания по поводу условия о добросовестном использовании в Соединенных Штатах Америки и объяснить, считает ли он нужным классифицировать действующее в Сингапуре условие о добросовестной сделке как условие о добросовестном использовании. Представитель попросил профессора Сэна объяснить, есть ли разница между используемым в Сингапуре условием о добросовестном использовании и условием о добросовестном использовании, применяемым в других странах, например в Республике Корея, Соединенных Штатах Америки, Малайзии и т. д. Что касается ограничений и исключений в интересах образования, представитель попросил профессора Сэна высказать свое мнение об открытости связанных с образованием ограничений и исключений в разных странах и рассказать, имеются ли у него какие-либо соображения на этот счет.

166. Представитель ENFL.net поблагодарил профессора Сэна за проведенное исследование, одновременно очень всестороннее и весьма техническое, и выразил надежду, что вскоре сможет его проанализировать. Педагогическая практика весьма изменилась за последние 20 лет, особенно в результате внедрения новых технологий, сделавших возможными новые интересные, цифровые и международные способы учить и учиться, поэтому представитель попросил профессора Сэна оценить, насколько законы об авторском праве поспевают за новыми технологиями и в какой степени эти законы

разрешают использование цифровых форматов, дистанционного обучения в режиме онлайн, мультимедийных средств в школьном классе, а также трансграничное использование.

167. Представитель Общества американских архивариусов (SAA) приветствовал предпринятое профессором Сэном монументальное исследование ограничений и исключений из авторского права в интересах образовательной деятельности. Содержащиеся в нем подробные таблицы восьми категорий законоположений из законодательства различных стран, относящихся к образовательной деятельности, перекликаются с типичными результатами архивных исследований. Образовательная деятельность и люди, в ней участвующие, являются основными потребителями результатов работы архивариусов по комплектованию и сохранению своих фондов, поэтому архивариусов очень радует, что различные страны предусматривают исключения из авторского права для поддержки их деятельности. Представитель хочет отметить важную разницу между действиями ПКАП в области образования и его работой по теме библиотек и архивов. Применительно к теме библиотек рассматривается более ограниченная и лучше определяемая группа действующих субъектов и бенефициаров. До того, как педагоги и учащиеся смогут использовать архивные материалы либо для частного изучения, либо для подготовки публикуемых исследований, архивы должны идентифицировать и приобрести эти материалы, скопировать их для сохранения, а иногда извлечь из электронных систем, создать необходимые указатели и сделать учебные копии для пользователей во всем мире. Это точно определенные виды деятельности, осуществляемые в рамках организованного набора профессиональных практик. За последние восемь лет многочисленные обсуждения архивов и библиотек в рамках ПКАП сфокусировались на темах, связанных с ограничениями и исключениями. Представитель считает очень важным, что сейчас в срочном порядке ведется работа по уточнению 11 тем, связанных с исключениями для архивов и библиотек.

168. Представитель KEI хотел бы спросить у профессора Сэна, планирует ли он после завершения своего исследования указать те области, в которых, по его мнению, есть больше оснований для унификации исключений. Представитель пожелал также уточнить, были ли в ходе исследования выявлены связанные с трансграничным взаимодействием проблемы, для решения которых было бы полезно выработать какие-либо правовые нормы. Поскольку существует небольшое количество исключений, относящихся к переводам, а стоимость высококачественных переводов очень высока, то представитель хотел бы узнать, можно ли обеспечить многочисленные и разнообразные рынки сбыта для работ, переводимых в рамках принудительных лицензий, что особенно важно для стран, в которых нет обширного рынка сбыта для учебных или научных изданий. Представитель также задал вопрос, знаком ли профессор Сэн с исследованием ВОИС об ограничениях и исключениях из авторского права и смежных прав в цифровой среде, проведенным Сэмом Ричардсоном, который рассматривал применимость трехступенчатой проверки к ограничениям на использование средств правовой защиты и пришел к выводу, что она в данном случае не применима. Представитель указал, что ведомство авторского права США пришло к тому же выводу и для расширения доступа к произведениям неизвестных авторов рекомендовало использовать ограничение на использование средств правовой защиты, а не ограничение прав или принудительное лицензирование.

169. Представитель Международной ассоциации издателей (IPA) поблагодарил профессора Сэна за его выступление. Он сообщил, что ждет возможности изучить завершённое исследование, включающее пока еще не рассмотренные 52 страны, и с одобрением отметил ориентацию исследования на национальные проблемы. Эта работа полностью соответствует давно существующей политике IPA, которая



поощряет местных авторов создавать произведения для местных издателей, с тем чтобы учащиеся в каждой стране могли получать учебные материалы высшего качества.

170. Председатель попросил профессора Сэна ответить на некоторые из заданных вопросов.

171. Профессор Сэн поблагодарил Председателя, заместителя Председателя и делегатов за очень полезные замечания и предложения. Он заявил, что очень рад принять участие в диалоге, который поможет усовершенствовать его доклад и все исследование, так как сделать исследование более точным и более правильным можно только с помощью открытого обмена мнениями и предложениями. Профессор Сэн указал, что в ходе изучения ныне действующего законодательства он не мог учитывать готовящиеся изменения законов об авторском праве в государствах-членах. Например, изменения, внесенные в 2014 г. в законы Соединенного Королевства об авторском праве, еще не вступили в силу и потому не могли быть отражены в предварительном варианте исследования. Профессор Сэн намерен проконсультироваться с Секретариатом относительно того, как обращаться с изменениями в законах, которые находятся на рассмотрении, но еще не вступили в силу, ибо если все такие предполагаемые изменения учитывать, то исследование никогда не завершится. Другая возможность, по мнению профессора Сэна, – сделать это исследование динамически самообновляемым, то есть дать государствам-членам возможность самим актуализировать его. Тогда это исследование станет чем-то вроде учебного упражнения на тему исключений. Оно станет не только динамически самообновляемым информационным ресурсом, но и наиболее точным и надежным. Профессор Сэн приветствует эту идею, тем более что ряд делегатов уже отметил, что ни самообразование и образовательная деятельность, ни сфера охвата образовательной деятельности не знают границ. Что касается заданного Председателем вопроса, то профессор Сэн заявил, что не может категорически утверждать, будто образовательная деятельность может быть разложена на отдельные, четко различимые категории. Но, даже если живое и развивающееся образование нельзя разбить на категории, какие-то категории для целей данного исследования все же необходимы. Это своего рода компромисс между общностью и точностью, который необходим для того, чтобы делать надежные выводы из изучения социальных явлений. К сожалению, как может подтвердить каждый ученый в области общественных наук, любое исследование изначально недостаточно объективно за счет тех допущений, которые используются исследователем. Профессор Сэн уверил, что он полностью готов рассмотреть любую предложенную категорию, которая будет лучше соответствовать целям исследования, хотя это и будет означать переделку значительной части работы. Когда он начал изучать 2280 законоположений, представленных государствами-членами, он использовал только четыре категории, но их число быстро начало увеличиваться. Это был динамичный саморазвивающийся процесс, который он вынужден был остановить после восьмой категории, так как ему нужно было подготовиться к выступлению на этом заседании. Как рассказал профессор Сэн, большая проблема возникла с категорией учебных передач и записей. Сначала это были две отдельные категории, но после изучения законодательных положений он свел их вместе, так как увидел, что многие государства-члены рассматривают их как одно и то же. Другими словами, когда речь идет о дистанционном обучении, то происходит не только трансляция учебного материала, но и запись всей передачи, например, для повторной трансляции. Было бы довольно неестественно рассматривать их отдельно. Но в то же время следует признать и то, что существуют запись без трансляции и трансляция без записи. Причиной этой проблемы явился компромисс, лежащий в основе всего этого исследования. Многие так называемые положения о дистанционном обучении, вполне обоснованные в контексте национального законодательства, требовали содержательной интерпретации таких понятий, как передача или произведение, или содержание

произведения, а такая интерпретация не могла быть проведена, поскольку предполагалось, что исследование должно быть ограничено рамками правовой оценки национальных законоположений. Профессор Сэн объяснил, что во время обсуждения его исследования с Секретариатом одним из главных вопросов было то, каким образом учитывать прецедентную юриспруденцию, как ее называют в странах общего права, поскольку в этом случае теряет смысл сама концепция исключений в интересах образования. В Сингапуре было как минимум три судебных дела, в которых фигурировало условие добросовестной сделки, но не добросовестного использования, и профессор Сэн отметил, что он не мог учесть все эти прецеденты, так как это означало бы необходимость рассмотрения национального законодательства и судебной практики всех 188 государств-членов. Профессор Сэн заявил, что он предпринял все возможное для того, чтобы его исследование было максимально всесторонним и исчерпывающим, и что завершение первого варианта исследования такого масштаба всего за семь месяцев потребовало огромных усилий и от него, и от Секретариата. Профессор Сэн попросил государства-члены связаться с Секретариатом и передать ему информацию для совершенствования исследования в том случае, если имеются примеры из судебной практики государств общего права, которые могут изменить классификацию или пролить новый свет на интерпретации национального законодательства, приведенные в этом исследовании. Профессор Сэн призвал государства-члены выложить информацию на сайт WIPO Lex. Он указал, что читал работы профессора Ричардсона и знает о других исследованиях на эту тему, проведенных в различных научных учреждениях. Отвечая на вопрос, может ли он рассматривать сингапурское положение о добросовестной сделке как положение о добросовестном использовании, профессор Сэн объяснил, что, как активно публикующийся ученый, он прилагал все старания, чтобы постепенно склонить Сингапур к принятию Американской доктрины добросовестного использования. За последние десять лет при содействии профессора Сэна раздел 35 Сингапурского закона, эквивалентный разделу 107 закона США об авторском праве, трижды незначительно менялся, с тем чтобы постепенно сделать его похожим, к лучшему или нет, на положение о добросовестном использовании в разделе 107 Американского закона. Конечно, существует целый ряд различий, например, в Сингапуре это называется условием о добросовестной сделке, а не о добросовестном использовании. Принцип добросовестной сделки – это часть исторического наследия Сингапура, так как Содружество было системой весьма закрытого типа, и он применим и к использованию произведений. Регулирование использования произведений было детализировано применительно к весьма специфическому случаю. По мнению профессора Сэна, с академической точки зрения необходимой и достижимой целью является разработка не слишком строго сформулированного и по сути своей гибкого законоположения, которое охватывает ныне существующие и возможные в будущем виды оправданных и допустимых ограничений и исключений, особенно относящихся к сфере образования, так как не следует ожидать от законодателей, что они станут реагировать на требования о введении разных целевых ограничений и исключений. Сингапур принял некоторые из рекомендаций профессора Сэна и ввел в действие соответствующие законоположения. Сингапурский тест не совсем такой же, как тест на добросовестное использование в разделе 107, так как в нем используются пять проверочных факторов, а не четыре. По поводу положений о принудительных лицензиях профессор Сэн отметил, что, поскольку информацию о таких лицензиях очень трудно выделить из рассматриваемых законоположений, он будет благодарен делегациям за предоставление дополнительной информации, особенно делегации Нигерии. Что касается унификации и трансграничного взаимодействия, то профессор Сэн отметил, что эти вопросы не являются основными для исследования и он их не анализировал и не рассматривал никаких содержательных положений об образовательных исключениях, связанных с трансграничным взаимодействием. Профессор Сэн отметил, что содержащаяся в исследовании информация уже размещена на общедоступном сайте

под названием WIPO Lex. Профессор поблагодарил команду WIPO Lex, которая, как он подчеркнул, ведет наименее признаваемую и наиболее недооцененную важную работу в области исследований авторского права.

172. Председатель поблагодарил профессора Сэна и отметил, что Комитет, несомненно, с нетерпением ожидает возможности получить завершенное исследование, которое будет дополнено информацией, полученной от различных делегаций.

173. Делегация Бразилии напомнила, что задала профессору Сэну вопрос, не смог ли он выявить общее направление изменений в национальном законодательстве в отношении ограничений и исключений за последние семь лет, то есть после проведения исследований в 2009 г.

174. Профессор Сэн ответил, что тенденции изменений станут яснее после завершения исследования, когда с течением времени будет легче проанализировать все изменения. Например, в свете сделанных в Соединенном Королевстве изменений после завершения исследования, возможно, удастся выявить некоторую модель. Профессор Сэн подчеркнул, что не будет пытаться экспромтом высказывать мнение о каких-либо наблюдаемых тенденциях. Что касается новых положений о МТЗ и ИУП, а также о дистанционном обучении, то он не может на этом этапе сформулировать какие-либо определенные выводы.

175. Председатель закрыл сессию.

## **ПУНКТ 6 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ОГРАНИЧЕНИЯ И ИСКЛЮЧЕНИЯ ДЛЯ БИБЛИОТЕК И АРХИВОВ**

176. Председатель перешел к пункту 6 повестки дня, посвященному обсуждению ограничений и исключений для библиотек и архивов. Председатель предоставил слово делегациям для общих заявлений по поводу этого пункта повестки дня. Председатель заявил, что намерен провести структурированное обсуждение в рамках списка тем, который был составлен на двух предыдущих сессиях, и особенно темы сохранения. Во время предыдущей сессии Комитета делегаты приняли участие в обсуждении права на воспроизведение и сохранение копий, обязательного депонирования и библиотечного абонеента. На этой сессии будут обсуждаться следующие три темы: параллельный импорт, трансграничное использование и произведения неизвестных авторов, включая отозванные и изъятые произведения и произведения, которых больше нет в продаже. Председатель суммировал обсуждение предыдущих тем. Что касается темы сохранения, то было выражено мнение о том, что для обеспечения того, чтобы библиотеки и архивы могли выполнять свою общественную миссию по сохранению, в том числе в цифровой форме, накопленных знаний и наследия стран, допустимо установление ограничений и исключений в отношении копирования произведений с целью сохранения и замены произведений при определенных обстоятельствах. В ходе обсуждения были высказаны существенные опасения, касающиеся сохранения произведений в цифровом формате, конверсии или перевода произведения в другой формат и незаконного использования находящихся на хранении копий. Для того чтобы разобраться с этими опасениями, было предложено модифицировать старое или создать новое исключение для сохранения произведений в цифровом формате и конверсии в интересах библиотек и архивов. Такое исключение должно охватывать воспроизведение произведений в печатной форме и в цифровом формате, а также произведения, сразу созданные в цифровой форме. Было также высказано мнение, что такие исключения должны соответствовать требованиям трехступенчатой проверки. При обсуждении этой темы

также было предложено условие некоммерческого использования, то есть копирование произведения не должно приносить прямой экономической или коммерческой выгоды, и ограничение на копирование определенного типа произведений, будь они опубликованы или нет. Был высказан ряд аргументов относительно включения неопубликованных произведений. Что касается оригинала, то было предложено одно условие, согласно которому копия должна делаться с оригинала, приобретенного на законных или допускаемых законом основаниях. Обсуждалось также, обязательно ли делать только одну копию для сохранения или можно делать несколько копий. Следует также упомянуть требование, что эти произведения должны быть частью музейной коллекции. Что касается формата, то в ходе обсуждения было высказано мнение, что сохранение может включать произведения в любом формате. Обсуждались также условия, при которых разрешается копирование современного произведения, например, если оно повреждено, утеряно или непригодно к использованию, полностью или частично, или устарело. В заключение упоминалось о коммерческой доступности в контексте права на воспроизведение и сохранение копий. В дискуссии по поводу второй темы – права на воспроизведение и сохранение копий – большое значение придавалось вопросу об ограничениях и исключениях для библиотек и архивов применительно к исследованиям. Было высказано мнение, что целью таких ограничений и исключений должна быть защита роли и общественной миссии библиотек по предоставлению копий книг своим клиентам, но при этом следует принять меры для недопущения незаконного воспроизведения. Утверждалось также, что должна быть проявлена определенная гибкость, учитывая конкретные правовые, культурные и экономические условия, необходимые для соблюдения важных общественных интересов. Что касается третьей темы, обязательного депонирования, то необходимо было обсудить ее значение и решить, нужно ли и впредь сохранять ее в списке тем. При обсуждении четвертой темы – библиотечного абонемена – делегации признали важность решения этого вопроса с помощью исключений и ограничений и использования схем лицензирования прав. Были высказаны различные мнения о включении цифрового распространения в сферу действия библиотечного абонемена. Ряд делегаций поддержал применение принципа исключения и принятия мер для предотвращения несанкционированного использования копий. Прошла также дискуссия о достоинствах и недостатках лицензионных схем для решения возникающих в рамках этой темы вопросов. Цифровое распространение играет важную роль в функционировании современного библиотечного абонемена, поэтому необходимо найти решение возникающих проблем, соответствующее этой роли.

177. Делегация Греции, выступая от имени Группы В, заявила, что полностью согласна с утверждением о важной роли библиотек и архивов в культурной и социальной жизни современного общества. Как следует из исследований, представленных на предыдущей сессии, многие страны уже создали свои исключения и ограничения для библиотек и архивов, которые эффективно работают в их правовых системах в рамках существующей международной нормативно-правовой базы. Работу ПКАП следует вести таким образом, чтобы учитывать эту реальность и дополнять нынешнюю хорошо работающую систему. Что касается рабочих методов, то делегация пожелала обсудить таблицы. Поскольку в Комитете нет согласия относительно нормативно-правовой базы, с точки зрения Группы В, исследование профессора Кеннета Круза может помочь Комитету продвинуться вперед и даст много информации для дискуссий. Обсуждение на уровне целей и принципов, предлагаемое делегацией Соединенных Штатов Америки, может стать дополнением такой работы. Группа продолжит добросовестно участвовать в обсуждениях по вопросу об ограничениях и исключениях для библиотек и архивов в конструктивном ключе.

178. Делегация Нигерии, выступая от имени Африканской группы, заявила, что международный документ об исключениях и ограничениях для библиотек и архивов очень

важен для того, чтобы справиться со все возрастающим разрывом между разными странами в развитии общества и человеческого потенциала. Делегация указала, что потенциальные бенефициары такого развития в большом количестве наименее развитых стран (НРС) исключены из этого важнейшего процесса из-за особенностей нормативно-правовой базы в области авторского права. Цифровая среда сотрясла основы традиционной концепции библиотек и архивов, включая представления о носителях информации и действиях ее потребителей. Следовательно, существует необходимость в международной реакции на эту активно развивающуюся среду. Действительно, отчеты о деятельности ПКАП наполнены высказываниями государств-членов на эту тему. Однако представители библиотек и архивов, а также других заинтересованных сторон рассказывают о препятствиях, возникающих перед библиотеками и архивами при выполнении их общественной миссии по распространению знаний и обучению в результате ограничений на использование интеллектуальной собственности в международном масштабе, причем даже в самых простых случаях, относящихся к редким, уникальным и ценным произведениям. Делегация надеется, что участники обсуждений в течение этой недели возьмут пример с той прогрессивной деятельности, которую осуществляют региональные сообщества для того, чтобы облегчить обучение и доступ к знаниям для своих граждан. Делегация поблагодарила Председателя за подготовленную им таблицу и приветствовала обмен национальным опытом между государствами-членами. Делегация поддержала предложения Председателя провести региональные встречи на тему исключений и ограничений, чтобы содействовать работе ПКАП в этой области.

179. Делегация Индии, выступая от имени Азиатско-Тихоокеанской группы, повторила свою позицию по вопросу об ограничениях и исключениях для библиотек и архивов. Ограничения и исключения – важнейшие условия, позволяющие принимать на национальных и международных встречах договоренности и соглашения, не создающие прецедентов и не устанавливающие универсальных стандартов. Эти положения необходимы для достижения желаемого равновесия между интересами правообладателей и общественными интересами в научной и социальной сфере, особенно в развивающихся странах и НРС. Это отражено в статье 7 Соглашения по ТРИПС, в которой подчеркивается «необходимость поддержания баланса между интересами авторов и общества, в особенности в том, что касается образования, исследований и доступа к информации». Библиотеки и архивы – два важнейших общественных института, функционирующих в большинстве случаев на некоммерческой основе. В большинстве развивающихся стран и НРС они часто являются преобладающим, если вообще не единственным источником информации для учащихся и преподавателей. В действительности, люди всех стран, независимо от уровня развития, получают выгоду от исключений и ограничений для библиотек и архивов. Международное соглашение об исключениях и ограничениях для библиотек и архивов, в котором снимаются конкретные трансграничные барьеры, имеет огромное значение для обеспечения равного доступа к информации и для поддержки исследований, образования и развития. Такое соглашение позволит реализовать эти выгоды на благо всех, вместо того, чтобы ограничивать их отдельными странами. Соглашение потребует единообразия и сбалансированности на национальном уровне, включая гармонизацию национального законодательства и политик, что будет способствовать охране и защите законных интересов всех заинтересованных сторон. Члены группы также пожелали вновь подтвердить ранее сделанное ими назначение координатора или друга Председателя, как в других комитетах ВОИС, для доведения текста документа до завершённой рабочей формы, чтобы помочь Комитету добиться в своей работе видимого прогресса. Делегация отметила, что некоторые члены группы планируют сделать отдельные заявления по поводу ограничений и исключений. Делегация попросила Председателя дать им возможность прояснить позиции их стран по этому важному вопросу.

180. Делегация Латвии, выступая от имени ГЦЕБ, заявила, что высоко ценит роль библиотек и архивов при выполнении их общественной миссии по сохранению и распространению культурного наследия. По мнению Группы ГЦЕБ, существующая международная нормативно-правовая база не препятствует странам ГЦЕБ включать дополнительные положения об ограничениях и исключениях в свое национальное законодательство. Во время предыдущих сессий ПКАП в 2015 г. Комитету были представлены два исследования, посвященные этим темам, в которых было изучено действующее законодательство на национальном уровне: Исследование К. Круза об ограничениях и исключениях для библиотек и архивов и исследование об ограничениях и исключениях для музеев, представленное на предыдущей сессии д-ром Люси Гибо и г-жой Элизабет Логге. По мнению делегации, эти исследования заложили хорошую основу для обсуждения на сессии Комитета. Она отметила, что обмен передовыми практиками между государствами-членами может помочь странам, желающим включить в свое национальное законодательство положения об ограничениях и исключениях, вытекающие из международных договоров.

181. Делегация Багамских Островов, выступая от имени ГРУЛАК, заявила, что тема ограничений и исключений для библиотек и архивов представляет большой интерес для группы. ГРУЛАК надеется, что в дискуссии будут учтены интересы и приоритеты всех государств-членов и поэтому поддерживает открытое и откровенное обсуждение вопроса об ограничениях и исключениях для библиотек и архивов без предвосхищения его результатов для того, чтобы найти эффективные решения проблем. ГРУЛАК также очень заинтересован в обсуждении представленного делегациями Бразилии, Эквадора, Уругвая, Индии и Африканской группы предложения относительно рассмотрения этой темы. Для того чтобы содействовать работе над этой темой, ГРУЛАК поддерживает внесенный Председателем на стол переговоров план дискуссий, а также поддерживает проведение региональных встреч и семинаров для ускорения этой работы.

182. Делегация Европейского союза и его государств-членов отметила, что библиотеки и архивы играют важнейшую роль в распространении знаний, информации и культуры, то есть в сохранении человеческой истории. Делегация считает, что целесообразно обсудить, как сбалансированная нормативно-правовая база в области авторского права сможет обеспечить выполнение этими учреждениями своей миссии охраны общественных интересов, и готова по-прежнему конструктивно участвовать в этих дискуссиях. Европейский союз и его государства-члены считают, что ПКАП должен сосредоточить внимание на том, как исключения и ограничения смогут эффективно функционировать в рамках существующих международных договоров. Как отмечала делегация на прошлых сессиях Комитета, она отдает предпочтение подходу, при котором государства – члены ВОИС берут на себя ответственность за свои нормативно-правовые базы, используя при этом обмен опытом и передовой практикой с другими странами, а в случае необходимости получают помощь от ВОИС. Поэтому делегация не может поддержать усилия по созданию юридически обязательных документов. Она полагает, что разумным продвижением вперед было бы сосредоточить внимание на более тщательном и систематическом выяснении проблем, встающих перед библиотеками и архивами, а не на их нуждах, полностью учитывая при этом возможные решения, предлагаемые инновациями и соответствующими рынками, а также изучить, какие решения возможны в рамках существующей международной нормативно-правовой базы. Возможным результатом такого обсуждения могло бы стать руководство относительно использования в национальных условиях соответствующих международных договоров. Делегация надеется, что Комитет сможет продолжить работу для достижения такого общего результата.

183. Делегация Южной Африки поддержала заявление делегации Нигерии, сделанное от имени Африканской группы. Исторической вехой в мировом календаре стал 2015 г., поскольку тогда была принята Повестка дня ООН в области устойчивого развития на период до 2030 г., в которой сформулированы 17 целей, предназначенных содействовать устойчивому экономическому развитию, подстегнуть экономический рост и обеспечить лучшую жизнь для всех. За этим последовал предпринятый ГА ООН обзор на высоком уровне, который подтвердил вывод Всемирной встречи на высшем уровне по вопросам информационного общества о возникновении информационного общества и экономики, основанной на знаниях. Синтез новых технологий дал возможность смотреть дальше по мере того, как книги и информационные ресурсы появлялись в интернете. Все это, однако, сможет принести заметные результаты только в том случае, если будет облегчен доступ к информационному контенту самым четким и свободным от барьеров образом. Обременительные ограничения, связанные с авторским правом, могут затруднить такой доступ и замедлить внутреннее развитие многих стран. По мере того, как мир все больше переходит к дистанционному обучению и электронному образованию, именно библиотеки, как хранители знаний, играют критически важную роль в облегчении и улучшении доступа к знаниям. Эти учреждения играют важную роль в обеспечении доступа к богатым пластам научных и культурных знаний, которые являются общим наследием многовековой творческой деятельности человечества. Закон признает эту критически важную потребность и предлагает, чтобы произведения были доступны для образовательной деятельности. Авторское право тоже учитывает необходимость доступа к знаниям и содержит специальные исключения, как показывает исследование, представленное накануне профессором Сэном. Как уже отмечалось ранее, цифровая экосистема растет и производит знания, которые можно считать произведениями, авторы которых не известны. Очень важно, чтобы Комитет выработал соответствующие исключения, которые откроют доступ к этому огромному и переполняющемуся фонтану знаний. Как и цифровой мир, знания не имеют границ. Поэтому доступ к знаниям с помощью библиотек и архивов должен быть глобальным. Именно в этом заключена ответственность Комитета, который должен содействовать трансграничному использованию информации, чтобы облегчить равный доступ к знаниям во всем мире, от университетов Лиги плюща на Севере до пыльных деревенских школ на Юге. На Комитете лежит обязанность упразднить устаревшие ограничения авторского права, чтобы все обладали равными возможностями получить образование, которое может изменить их жизнь. Африка признала, что должна взять на себя задачу собственной трансформации, предоставив своим университетам возможность ответить на новые вызовы, обеспечив доступ к новым технологиям. Однако этой цели невозможно достичь в одиночку. Она требует международного сотрудничества, как подчеркивается в Повестке дня ООН в области устойчивого развития на период до 2030 г. Именно для этого ПКАП должен сыграть критически важную роль в гибком и открытом диалоге, который сможет позволить Комитету разобраться с дисбалансом системы авторского права, затрудняющим полный и беспрепятственный доступ к знаниям в глобализованном мире. Делегация указала, что успех в этой работе на один шаг приблизит Комитет к устойчивому развитию и твердо поставит его на дорогу к 2030 г. Делегация поддерживает проведение региональных встреч по вопросу об исключениях и ограничениях.

184. Делегация Египта поддержала заявление делегации Нигерии, сделанное от имени Африканской группы. Делегация заявила, что Комитет не должен забывать о том, что в рамках ВОИС у него более широкий фронт работы, связанный с Повесткой дня в области развития, в которой есть конкретные пункты, относящиеся к ограничениям и исключениям, доступу к знаниям и преодолению «цифровой пропасти». Поскольку на Комитет возложены полномочия заниматься нормотворчеством по вопросам авторского права в рамках организации, эта Повестка дня напрямую соответствует его работе.

По мнению делегации, нужно активно заниматься этим нормативным аспектом работы Комитета, чтобы дать библиотекам и архивам возможность выполнять свои обязательства и играть свою роль в обеспечении доступа к знаниям и их распространении. Отсутствие минимальных международных стандартов в отношении исключений и ограничений просто сделает эти учреждения более уязвимыми и платящими куда более высокую цену в переговорах с правообладателями, что никак не поможет ни их деятельности по распространению знаний и повышению их доступности в более широком контексте ЦУР, ни усилиям по повышению стандартов образования в разных странах. Комитет не может ограничить свою работу только обсуждением национального законодательства и законов, регулирующих эти вопросы в разных странах, потому что этого недостаточно и тем самым ограничивается более высокая цель, стоящая перед Комитетом.

185. Делегация Уругвая признала важную роль, которую играют библиотеки и архивы в доступе к знаниям и культуре и в их распространении, особенно там, где они больше всего нужны. Делегация также заявила, что придает величайшее значение знаниям, как инструменту развития. Делегация присоединилась к заявлению, сделанному ГРУЛАК, Африканской группой и делегацией Индии. Она также согласилась с идеей о создании поста «друга Председателя» и поддержала предложение по проведению региональных семинаров по вопросам, отрицательно влияющим на библиотеки и архивы, особенно в цифровой среде.

186. Делегация Нигерии еще раз поддержала свое заявление, сделанное от имени Африканской группы. По мнению делегации, библиотеки и архивы занимают важное положение в контексте обеспечения доступа к глобальным знаниям, культурной и научной информации. Новая технология сделала доступ к информационным ресурсам больше не зависящим от физических границ государств, но совершенно очевидно, что еще остались правовые ограничения, особенно в терминах авторского права. Эти ограничения проявляют себя в тех трудностях, с которыми сталкиваются библиотеки и архивы, добываясь доступа к информации и обеспечивая ее добросовестное распространение в соответствии с их мандатом. Делегация согласна с выраженным другими делегациями мнением, что трудности, которые испытывают библиотеки и архивы, были бы значительно уменьшены с помощью нового международного правового документа, дополняющего существующие международные правовые документы, который бы содействовал установлению справедливого равновесия между интересами правообладателей и пользователей защищенных авторским правом произведений. Призыв к разработке и принятию этого документа вовсе не препятствует обмену национальным опытом или обсуждению принципов и концепций, потому что такой обмен только обогатит дискуссии, направленные на достижение согласия о необходимых элементах такого документа. Поэтому делегация по-прежнему поддерживает продолжающееся обсуждение выявленных тематических групп вопросов и надеется, что это ускорит продвижение к работе над текстом предлагаемого документа во время будущих сессий Комитета. Делегация также поддерживает обсуждение сводного текста, подготовленного Африканской группой и делегациями Бразилии, Эквадора, Индии и Уругвая. Делегация Нигерии в заключение заявила, что по-прежнему намерена добросовестно работать вместе с Председателем и всеми государствами-членами в соответствии с обсуждаемым пунктом повестки дня и с целью дальнейшего продвижения работы Комитета.

187. Делегация Сенегала поздравила Секретариат и поблагодарила его за проделанную работу. Делегация выразила свою поддержку идеи проведения региональных семинаров или конференций. Это особенно важно сейчас для Африки, где многие страны заняты разработкой законодательства на региональном уровне. Что касается отдельных



регионов в Африке, то делегация отметила, что принятые здесь решения будут затем включены в их национальное законодательство. Поэтому так важно, чтобы Африканские страны собрались вместе и обсудили вопросы ограничений и исключений.

188. Делегация Чили заявила, что Комитету необходимо достичь согласия по каждому из обсуждаемых вопросов. Она по-прежнему заинтересована в поиске международного решения обсуждаемой проблемы, если оно обеспечит конкретное решение вопроса об ограничениях и исключениях для библиотек и архивов. По мнению делегации, основная цель системы интеллектуальной собственности и ее развития заключается в том, чтобы найти баланс между правами и обязанностями и обеспечить доступ к культурным ценностям, а этого можно достичь с помощью таких инструментов, как ограничения и исключения.

189. Делегация Бразилии полностью присоединилась к заявлению, сделанному Африканской группой, ГРУЛАК и Азиатско-Тихоокеанской группой, а также ко всем остальным сделанным в ходе сессии заявлениям, в которых подчеркивается значение доступа к образованию для развития.

190. Председатель заявил, что готов продолжить структурированную дискуссию в соответствии со списком тем. Председатель пригласил НПО подготовить свои заявления по этим темам. Председатель повторил, что на этой сессии будут обсуждаться параллельный импорт, трансграничное использование и произведения неизвестных авторов, включая отозванные и изъятые произведения и произведения, которых больше нет в продаже. Председатель попросил, чтобы Комитет подготовился к дискуссии.

191. Делегация Республики Корея заявила, что осознает важность ограничений и исключений из авторского права для распространения знаний и для увеличения доступности защищенных авторским правом произведений. Делегация одобряет обмен опытом и передовыми практиками использования ограничений и исключений из авторского права между государствами-членами на семинарах и рабочих встречах. Делегации хотелось бы продолжить обсуждение возможности разработки международной правовой нормы об ограничениях и исключениях, так как в разных странах действуют различные факторы и используются различные формы ограничений и исключений из авторского права. Она считает, что следует уважать положения национального права, которые отражают ситуацию относительно ограничений и исключений в каждой стране.

192. Председатель заявил, что Комитет готов начать обсуждение 5-й темы из списка тем. Председатель заявил, что сначала он, как правило, дает слово государствам-членам, но сейчас готов предоставить возможность НПО выступить первыми, чтобы Комитет смог заслушать мнения НПО по данному вопросу и тем самым создать почву для дальнейшей дискуссии. Председатель попросил, чтобы все комментарии относились к конкретной теме параллельного импорта, а не к общим вопросам.

193. Представитель фонда Karisma сообщила, что ее организация является колумбийским фондом, который содействует сбалансированному развитию авторского права в интересах людей с нарушениями зрения. Представитель отметила, что параллельный импорт создает проблемы для библиотек, так как он ограничивает их возможности на рынке и препятствует им покупать те книги, которые уже доступны в их стране, тем самым затрудняя получение их с других рынков, причем особенно важно это для развивающихся стран, в которых очень ограниченное предложение. Такая проблема существует в странах, подобных Колумбии, потому что права не исчерпаны. Хотя в законодательстве об авторском праве говорится, что у библиотек есть право на распространение, это право пока что не включено в национальное законодательство

об авторском праве. Правообладатели в Колумбии, следовательно, только мирились с этими правами, но на самом деле они в силу не вступили. Многим университетам приходилось доставать копии нужных материалов пиратским способом, потому что они не могли получить их через библиотеки. Но есть риск, что правообладателям надоест терпеть такую практику, при которой люди не могут получить необходимые учебные материалы в библиотеках. Это весьма серьезная проблема и для ее решения нужны некоторые минимальные стандарты и условия, снимающие ограничения для распространения знаний.

194. Представитель KEI отметил, что его организация придерживается дифференцированного взгляда на международное исчерпание прав. Она обычно утверждает, что международное исчерпание прав вполне пригодно для многих видов товаров. Но есть исключения. По мнению представителя, для таких товаров, как учебники, продукция индустрии развлечений или фармацевтические товары, где обычно существует некоторая ценовая дискриминация, связанная с уровнем доходов жителей страны, вполне целесообразно вводить ограничения на параллельную торговлю между странами с низким уровнем доходов и странами с высоким уровнем доходов. Представитель отметил, что на многих форумах он высказывал мнение, что в общем случае страна должна иметь возможность свободно участвовать в параллельной торговле такими товарами, как учебники или фармацевтические препараты, со странами с аналогичным или более высоким уровнем доходов населения, но при этом должны действовать ограничения на параллельный импорт из стран с более низким уровнем доходов. Однако представитель заметил, что он бы сделал исключение для таких стран, как описал предыдущий выступающий, в которых существует нехватка доступных товаров, есть проблема завышенного ценообразования и действуют другие антиконкурентные факторы.

195. Представитель Фонда электронной информации для библиотек (eIFL.net) указала, что библиотеки приобретают книги для своих читателей, которым нужны книги для учебы, подготовки к экзаменам или проведения исследований. Некоторые библиотеки специализируются в конкретных областях и комплектуют специализированные собрания книг. В тех случаях, когда необходимой книги нет в продаже на местном рынке, или ее не удастся купить в течение разумного периода времени или по разумной цене, или содержание импортного издания отличается от содержания издания, доступного на местном рынке, то библиотеки должны иметь возможность на законных основаниях приобрести книгу в другой стране. Другими словами, для библиотек это вопрос доступа к информации. Проблема в том, что норма о национальном исчерпании запрещает библиотекам импортировать книгу для некоммерческого использования, поскольку она была создана прежде всего для регулирования потребительского рынка, на котором продаются обычные товары. Ирония в том, что меньше всего ограничений на импорт у библиотек, действующих в странах с самыми богатыми рынками и с избытком информационных ресурсов. В 2013 г. Верховный суд США постановил, что Закон США об авторском праве содержит норму о международном исчерпании прав. Следовательно, если американской библиотеке для ее фондов нужна книга, которая по каким-то причинам не продается в Соединенных Штатах Америки, она может законно приобрести экземпляр этой книги в любой точке мира, где она продается, и импортировать ее в Соединенные Штаты Америки. Она может затем сдать ее в аренду и производить с ней любые действия, разрешенные авторским правом. Европейский союз принял норму о региональном исчерпании. Это означает, что, если библиотеке нужна книга, которая не продается в ее стране, то она может купить ее в любой из 27 стран – членов Европейского союза. Если библиотека расположена в стране с небольшим рынком сбыта, то многие книги здесь не продаются, так как это невыгодно для издателя. Если в этой стране действует норма о национальном исчерпании, то библиотека не может

законным образом купить нужные ей книги в другой стране и импортировать их оттуда без получения специальной импортной лицензии от издателя. Транзакционные издержки, связанные с получением таких лицензий, могут быть запредельно высоки, даже если у библиотеки и учреждения, которому она принадлежит, есть возможность сделать это. EIFL.net приветствовала проведение в рамках ПКАП обсуждения этой проблемы, цель которого предоставить библиотекам и архивам возможность покупать и импортировать законно приобретенные произведения. Книги могут быть приобретены или получены другим образом, например, в виде подарка или пожертвования. Книга должна быть опубликована и включена в собрание библиотеки. Представитель отметила, что независимый исследовательский и консультативный орган австралийского правительства, Комиссия по производительности, в своем предварительном докладе, опубликованном в 2016 г., рекомендовала отменить все ограничения на параллельный импорт книг.

196. Представитель Международной группы издателей научно-технической и медицинской литературы (STM) заявил, что для содержательной дискуссии о параллельном импорте было бы полезно уточнить, о каких произведениях и форматах произведений идет речь, и прояснить различия между параллельным импортом подлинных серых товаров и других предметов торговли. Представитель указал, что это весьма общий подход к обсуждению данной темы, так как в прошлом реальные товары рассматривались скорее в рамках торговых соглашений, нежели в рамках закона об авторских правах. Представители KEI и eIFL.net уже упомянули о ряде вредных последствий, к которым может привести неограниченный параллельный импорт. Это значит, что глобальная цена должна применяться во всем мире, а это, вместе с ограничениями на параллельный импорт, вряд ли является хорошим способом решить проблему максимально широкого доступа. Международная нормативно-правовая база позволяет каждой стране самой определять свое отношение к параллельному импорту. По мнению представителя, можно прийти к выводу, что рассматриваемый вопрос является вопросом о распространении реальных товаров и, как таковой, не относится к сфере применения ограничений и исключений. Представитель заявил, что стоило бы более подробно изучить предмет обсуждения, а пока следует убрать из повестки дня.

197. Представитель Международной федерации библиотечных ассоциаций и учреждений (ИФЛА) указал, что для выполнения многими библиотеками своей миссии принципиально важна возможность на законных основаниях импортировать книги из другой страны без получения разрешения от правообладателя. Представитель привел в пример книгу, которая могла быть издана в Южной Африке. Издатель предоставил права на распространение этой книги в Боливарианской Республике Венесуэла конкретному издателю, но расположенная в этой стране библиотека получила книги от другого венесуэльского поставщика. Это и называется параллельным импортом. Параллельный импорт разрешен в соответствии со статьей 6 «Исчерпание» Соглашения по ТРИПС и со статьей 6 «Право на распространение» Договора ВОИС по авторскому праву, на основании чего государства-члены могут вводить свои законоположения, разрешающие международное исчерпание прав на распространение. Не все страны использовали эту возможность, а те, кто это сделал, применили различные подходы. В ряде стран книги из-за границы не могут импортироваться без получения разрешения от владельца права на распространение в этой стране и такая норма называется национальным исчерпанием. В других странах принята норма о региональном исчерпании, в соответствии с которой если книга стала продаваться в одной стране этого региона, как в ранее приведенном примере с Европейским союзом, то библиотеки во всех странах региона могут получать книги с любой территории в границах региона. Некоторые страны, например Швейцария, приняли закон, согласно которому если книга начала продаваться хоть где-то в мире, то ее можно импортировать в Швейцарию и это

называется международным исчерпанием прав. Те страны, которые не сделали этого, не учитывают потребности и реалии глобального информационного общества. Без права на параллельный импорт или нормы о международном исчерпании прав многие библиотеки не в состоянии исполнять свою основную миссию. Например, национальные библиотеки многих стран обязаны собирать книги на национальном языке или посвященные их стране. Это могут быть книги, изданные где угодно. Научные библиотеки должны комплектовать фонды книг на иностранных языках, чтобы удовлетворить потребности научно-преподавательского состава. Например, литературоведам часто требуется просмотреть все версии изучаемого текста на всех языках; а общественные библиотеки, окруженные растущим многоязычным населением, должны иметь возможность получать книги для всех своих читателей. Только в Соединенных Штатах Америки в библиотеках находится 200 миллионов изданных за рубежом книг. А в исследовательских библиотеках Бразилии более 20 процентов книг, которые требуются для учебных программ бакалаврского уровня, недоступны на местном рынке. ИФЛА не добивается широких прав на импорт потребительских товаров, типа швейцарских часов; она лишь хочет добиться возможности для библиотек и архивов в одной стране приобретать книги из другой страны и делиться их содержанием со своей аудиторией, как это происходит с книгами, законно приобретенными в своей стране.

198. Представитель Фонда электронных рубежей (EFF) выразил желание глубже разобраться в комментарии Представителя STM, который заявил, что параллельный импорт обычно рассматривается в разрезе торгового, а не авторского права. Представителю хотелось бы обсудить, как эта тема рассматривается в недавно заключенных торговых соглашениях, особенно в Транстихоокеанском партнерстве. В Транстихоокеанском соглашении о партнерстве странам-участникам в явном виде разрешается вводить норму о международном исчерпании прав. То есть, это современный международный стандарт, которому и нужно следовать, если вопрос о параллельном импорте будет рассматриваться в том правовом документе, который предполагается разработать в рамках Комитета. Представитель напомнил, что, по мнению Представителя STM, если ныне существующий закон разрешает странам вводить норму о международном исчерпании прав, то нет необходимости воспроизводить ее в разрабатываемых Комитетом законах. В выступлениях ряда стран также отмечалось, что существующая международная нормативно-правовая база не препятствует государствам-членам вводить в свое законодательство соответствующие ограничения или исключения для библиотек, что, конечно, правда; однако если посмотреть на историю внесения поправок в международную нормативно-правовую базу, то станет ясно, что страны не меняют свои законы до тех пор, пока не возникает какой-либо стимул со стороны международного правового документа, особенно, если это документ, содержащий нормы «жесткого права». Поэтому будет полезно закрепить принцип международного исчерпания прав в правовом документе, разрабатываемом Комитетом, какую бы форму он ни принял.

199. Представитель IPA сообщил, что ассоциация поддерживает замечания, сделанные Представителем ассоциации STM. IPI представляет издателей и книгоиздателей и в значительной мере рассматривает предмет текущей дискуссии в разрезе торгового права. Представитель отметил, что ассоциация также согласна с выступлением Представителя организации KEI о параллельном импорте. Представитель сообщил, что австралийское законодательство об авторском праве, упомянутое Представителем eIFL.net, интересно с точки зрения ограничений, налагаемых на параллельный импорт, так как позволяет библиотекам неограниченно импортировать два экземпляра книг из любой точки мира. Это чисто торговый вопрос местного характера и в этом смысле IPI хочет оставить его таковым. Представитель заявил, что целесообразнее всего

разбираться с параллельным импортом на национальном уровне, с гибкими возможностями, как в австралийском законе.

200. Делегация Аргентины отметила, что Комитету, возможно, требуется международное понимание исчерпания прав при поиске решения для конкретной области. Для библиотечных экземпляров решение может заключаться в том, чтобы исключения и ограничения, допускающие импорт и реимпорт, делались только для определенного количества экземпляров или на конкретном основании. По всей видимости, это и есть та проблема, которая беспокоит издателей, и только что высказанное делегацией предложение может стать одним из путей ее решения.

201. Председатель пригласил высказать замечания по теме и прозвучавшему предложению делегации Аргентины. Председатель предоставил слово делегациям.

202. Делегация Бразилии заявила, что вместе с Африканской группой и делегациями Эквадора, Индии и Уругвая внесла документ SCCR/29/4, предлагающий общий подход, который охватывает ограничения, необходимые для обеспечения библиотекам и архивам адекватного и экономичного доступа к книгам и прочим предметам культурного назначения. Делегация выразила понимание того, что библиотекам и архивам должно быть разрешено приобретать и импортировать легально опубликованные произведения для включения их в свои фонды в случаях, когда государства-члены либо договаривающиеся стороны не предусматривают международного исчерпания права на распространение после первой продажи или иной передачи права собственности на произведение. Делегация отметила, что такое положение способствует доступу к культуре для облегченного параллельного импорта, и выразила готовность выслушать мнения по этому предложению. В качестве замечания общего порядка касательно некоторых элементов, затронутых НПО в ходе обсуждения, делегация сообщила, что просто хотела бы повторить, что параллельный импорт действительно является как торговым вопросом, так и вопросом интеллектуальной собственности. Существует аспект интеллектуальной собственности, который является определяющим для облегчения торговли в этом аспекте.

203. Председатель просуммировал сказанное к этому моменту и заметил, что от НПО поступил ряд замечаний касательно сохранения обсуждаемой темы в перечне тем, а также предложение делегации Аргентины выделить материал, который будет частью частного импорта, чтобы избежать непреднамеренного использования. В ходе дискуссии также упоминалось законное приобретение легально опубликованных произведений в рамках условий обращения и распространения этих произведений при таком параллельном импорте. Председатель объявил, что участники могут продолжать выступать с замечаниями.

204. Делегация Европейского союза и его государств-членов отметила, что, как уже отмечалось, международные соглашения в области авторского права дают договаривающимся сторонам свободу оговаривать или не оговаривать условия, при которых будет применяться исчерпание права на распространение. Делегация сообщила, что в Европейском союзе создание единого рынка, предусматривающего распространение товаров как одну из фундаментальных свобод, привело к тому, что на уровне Европейского союза и в странах, входящих в соглашение о Европейском экономическом пространстве, право на распространение исчерпывается после первой продажи или иной передачи права собственности на оригинал или копию произведения либо охраняемый объект с разрешения или согласия владельца прав, когда это происходит на территории любой из стран Европейского союза или Европейского экономического пространства. Об этом также уже упоминали некоторые НПО, однако

делегация хотела бы подчеркнуть, что это стало возможным благодаря высокой степени гармонизации нормативно-правовой базы в области авторского права на территории Европейского союза, в том числе благодаря наличию единого суда и возможности подачи исков о нарушении прав в случае несоблюдения законодательства Европейского союза. Параллельный импорт трудно связать с традиционными ограничениями и исключениями для библиотек и исчерпанием права на распространение в Европейском союзе, поскольку он происходит только применительно к оригиналам и копиям произведений, когда продажа или передача осуществляются владельцами прав или с их согласия. Это отличается от ограничений и исключений, которые касаются возможности смены пользователей без согласия правообладателя.

205. Делегация Соединенных Штатов Америки сообщила, что тщательно изучила проблему параллельного импорта библиотеками и архивами произведений для своих фондов, в том числе вопрос о том, можно ли разрешить библиотекам и архивам приобретать и импортировать опубликованные произведения в случаях, когда государство-член не предоставило международного исчерпания прав на распространение после первой продажи или иной передачи права собственности на экземпляр. Делегация присоединилась ко мнению других делегаций, что существующая международно-правовая база в области исчерпания права на распространение сложна. Как отмечали на предыдущих сессиях Комитета другие делегации, нормативно-правовая база сложна, и в ней имеются значительные отличия между национальными законодательствами, в том числе между режимами, основанными на национальном, региональном и международном исчерпании прав, а также неразрешенные вопросы на международном уровне. В Соединенных Штатах законодательством разрешается импорт законно изготовленных экземпляров охраняемых произведений при определенных обстоятельствах, в том числе ограниченных количествах для некоммерческого предоставления во временное пользование библиотеками или для архивов. С учетом сложившейся ситуации Соединенные Штаты Америки заинтересованы в получении дополнительных сведений о том, как страны решили эту проблему применительно к библиотекам и архивам в своем законодательстве, если вообще решили. Делегация поинтересовалась опытом других стран применительно к импорту библиотеками и архивами.

206. Председатель заявил, что, даже несмотря на некоторые замечания о сложности проблемы, связанной с различием форм, которые принимает этот инструмент при национальном, региональном и международном исчерпании прав, интересно было узнать, что в нем нет ничего необычного и что он применяется в нескольких государствах-членах и регионах. Затем Председатель попросил Секретариат напомнить о том, как проходило последнее обсуждение трансграничных вопросов в Комитете.

207. Основываясь на подготовленной Председателем несколько сессий назад схеме по теме 6 «Трансграничное использование», несколько делегаций высказали различные мнения о том, как поспособствовать трансграничному обмену произведениями и их копиями между библиотеками и архивами, выполняющими свою функцию общественного служения, в частности в интересах образовательной и научно-исследовательской деятельности. Секретариат сообщил, что делегации и наблюдатели проанализировали ряд аспектов этого вопроса.

208. Председатель предоставил слово НПО по теме 6 «Трансграничное использование».

209. Представитель Международной федерации библиотечных ассоциаций и учреждений (ИФЛА) заявил, что в мире, где все большее распространение получает цифровой формат, не может быть более важного всеобъемлющего принципа, чем тот,

что трансграничное использование разрешается в рамках ограничений и исключений для библиотек и архивов, будь то в целях предоставления во временное пользование, сохранения, воспроизведения копий и т. д. В интернете нет границ, значит, представление о том, что библиотеки и их пользователи должны иметь дело с более чем ста национальными видами исключений, неработоспособно, нелепо и свидетельствует о провале международной системы авторского права. Предложенное исключение, может быть, самое важное из всех, которые рассматривает ПКАП, поскольку оно охватывает многие основные виды деятельности библиотек и архивов. Как часто отмечала ИФЛА, библиотеки и архивы пытаются балансировать между правами пользователей и владельцев, что было главным аспектом в авторском праве с момента его возникновения. Сейчас крайне необходима ясность и возможность эффективно работать в цифровой среде. Представитель сообщил, что приведет четыре примера. (1) В своем недавнем исследовании один канадский ученый изучил большой массив научных статей и установил, что 43 процента из них написаны в соавторстве с учеными из двух и более стран: одна работа, но несколько авторов, несколько стран и несколько режимов авторского права – как тут не запутаться. Совместные исследования и публикации стали нормой, и отсутствие ясности и гармонизации все сильнее препятствует и мешает тем, кто стремится продвигать и распространять знание по всему миру; (2) библиотекам требуется предоставлять или брать во временное пользование произведения, чтобы удовлетворять информационные потребности своих пользователей, нуждающихся в произведениях, которые невозможно купить или которые выходят за рамки миссии конкретной библиотеки; однако, как показало исследование Круза, во многих странах отсутствуют нормы о предоставлении во временное пользование или о доставке документа; и даже если бы все они разработали свои нормы с разными исключениями из авторского права, как может библиотекарь быть в курсе правил, действующих более чем в 180 странах?; (3) библиотекари и архивариусы все чаще сотрудничают на международном уровне в составлении объединенных цифровых архивных собраний с документами различных диаспор, существовавших на протяжении человеческой истории; однако разные законы, регулирующие предоставление во временное пользование, сохранение и копирование географически разрозненных собраний, вынуждают архивариусов и библиотекарей либо отчаяться и отказаться от идеи, либо потратить множество часов на попытки определиться, разобраться и учесть исключения, действующие в разных странах; (4) у многих университетов есть кампусы в разных странах, и библиотекарям, преподавателям и студентам сложно понять, какие правила применять при перемещении из корпуса в корпус для таких обычных операций, как копирование для частного использования. Представитель выразил надежду на то, что Комитет всерьез перейдет от обсуждения к действиям в соответствии с предложениями, внесенными годы тому назад Африканской группой и ГРУЛАК, чтобы обеспечить ясность, сбалансированность, гармоничность и разумность авторского права, в чем нуждаются библиотеки и архивы для выполнения своей функции общественного служения в мире, пронизанном цифровыми связями. Представитель заявил, что его по-прежнему озадачивают постоянные заверения некоторых делегаций, что все перечисленные им проблемы можно легко разрешить в рамках «существующей международной нормативно-правовой базы» или на национальном уровне. По мнению Представителя, такая позиция полностью бездоказательна. Как отметил один коллега на предыдущем заседании ПКАП, ничто до Берна не мешало государствам-членам устанавливать срок действия авторского права в 50 лет после смерти автора. Но государства-члены признали важность международной нормы. Представитель потребовал от Комитета признать и принять важность международных норм в регулировании трансграничной деятельности.

210. Представитель Международной федерации организаций по правам на репрографическое воспроизведение (ИФРРО) отметил, что трансграничное использование должно разрешаться с согласия и по лицензии владельцев прав или их

представителей, таких как Организации по охране прав на воспроизведение (ООПВ). Вся международная доставка документов, касающаяся охраняемых авторским правом произведений, должна производиться с согласия правообладателей или их уполномоченных представителей в стране предоставления и в стране получения, в стране предоставления или получения, либо если она совершается в рамках исключений, удовлетворяющих трехступенчатой проверке в национальном законодательстве страны предоставления, страны получения или обеих стран, то на условиях, согласованных и принятых правообладателями или их уполномоченными представителями в обеих странах.

211. Представитель Общества американских архивариусов (SAA) заявил, что в ведении его членов находятся миллиарды произведений-первоисточников со всего мира. Его члены уважают авторское право, но им слишком хорошо известно, что система авторского права не отвечает потребностям пользователей в XXI веке. Хотя доступ в интернет способен решить эту проблему, законы об авторском праве в том виде, в котором они существуют, сделали трансграничную доставку таких документов в большинстве случаев незаконной. Если человек не может выехать за рубеж, историческое наследие его страны может оказаться ему недоступным. Но это же нонсенс. В подготовленном Соединенными Штатами Америки документе «Цели и принципы» говорится, что архивы помогают гражданам «принимать значимое участие в жизни общества». Первый принцип работы архивов заключается в том, что его материалы необходимо сделать доступными. В современном мире если материалы не доступны в цифровом виде, они как бы не существуют. Второй принцип заключается в том, что большинство архивных материалов никогда не создавались в коммерческих целях, хотя и являются ценными культурными и научными документами. В силу природы таких документов на них невозможно распространить условия коллективного лицензирования для миллиардов фактически анонимных авторов, присутствующих в современных архивах. Третий принцип заключается в том, что в архивах по определению хранятся редкие или уникальные произведения, которые больше нигде нельзя найти. Поэтому должна быть обеспечена их общемировая доступность, как правило, с помощью цифровых средств. Поступать иначе значит обманывать общественное доверие. Эти принципы приводят к нарушению авторского права, когда дело доходит до трансграничного обмена архивами. Представитель сообщил, что, например, в его университете хранятся архивы голландского антрополога, ведущего эксперта XX века по инкскому обществу доколумбовой эпохи. Он также изготовил множество микроплёнок с записями из местных церквей в округе Чусчи в Перу, когда изучал смешанные браки между колонизаторами и коренным населением. В связи с тем, что позднее во время гражданских войн многие из этих церквей были уничтожены вместе с оригинальными записями, его микроплёнки, возможно, остались единственными копиями в мире. Где в рамках коллективного лицензирования найти права на эти записи? И все же, будучи их хранителем, Представителю пришлось найти возможность, чтобы через полмира передать эти явно уникальные записи тем, кого они по праву касаются. Их потребность в информации перешагнула границы. Необходимые для этого технологии существуют уже более 25 лет, но национальные законы об авторском праве отстают от них, и абсурдно заявлять, что лицензирование способно восполнить этот пробел. По мнению Представителя, миллионам людей по всему миру, которые нуждаются в архивах для сохранения и поддержания наследия, помогут лишь трансграничные исключения на уровне международного договора. Должно быть разрешено отвечать на запросы и размещать некоммерческие документы на веб-сайтах, невзирая на границы. Архивариусы хотят выполнять свою миссию без того, чтобы их считали преступниками. Авторское право не предназначено для того, чтобы закрывать доступ к материалам, которые никогда не предназначались для коммерческого оборота. Трансграничные исключения – это просто вопрос здравого смысла.



212. Представитель фонда Karisma заявила, что существующий режим авторского права не работоспособен во все более взаимосвязанном мире и что проблемы, с которыми ежедневно сталкиваются библиотеки, архивы и их пользователи, бесспорно, носят трансграничный характер. Представитель привела несколько примеров. В 2014 г. центр им. Гарри Рансома при Техаском университете в Соединенных Штатах Америки приобрел личный архив лауреата, колумбийского писателя Габриэля Гарсиа Маркеса. В это собрание входит более 75 коробок с документами, включающими в себя черновики рукописей опубликованных и неопубликованных произведений, переписку, 43 фотоальбома, 22 альбома с памятливыми материалами, материалы исследований, записные книжки, газетные вырезки, киносценарии, окончательную машинописную версию книги «Сто лет одиночества», незаконченный роман и некоторые личные вещи, например нобелевскую медаль. Часть этого собрания будет в дальнейшем оцифрована. Собрание представляет огромный интерес для колумбийских ученых, писателей, историков и исследователей произведений Гарсиа Маркеса. Это позор для Колумбии, что собрание оказалось за пределами страны. У тех, кто хочет посмотреть собрание и получить к нему доступ, таким образом, есть следующие варианты: поехать в Техас и непосредственно ознакомиться с собранием или же запросить информацию через местное учреждение. Учитывая высокую стоимость, поездка невозможна для многих исследователей из развивающихся стран, таких как Колумбия, не говоря уже о времени, необходимом на такую поездку. Вместо этого в качестве простейшей альтернативы следует рассмотреть трансграничное предоставление материалов. Однако нынешняя правовая среда является главным препятствием для осуществления такого варианта из-за неравенства и несоответствия между национальными законодательствами в области авторского права. Такие юридические препятствия мешают развитию исследования национальной истории Колумбии, созданию новых материалов и интеллектуальных продуктов, а также сохранению национального исторического и культурного наследия. В другом примере существующие правовые барьеры помешали Национальной библиотеке Колумбии отправить копию рукописной партитуры музыкального произведения пользователю из-за рубежа, потому что у учреждения отсутствует авторское разрешение на предоставление произведения в цифровом виде. Аналогичная ситуация имела место в научной библиотеке, которая не смогла выдать по запросу одного докторанта необходимое для подготовки его докторской диссертации произведение, потому что оплаченная учреждением лицензия позволяла копировать только 30 процентов произведения, хотя документ не находится в коммерческом обороте. Такой лицензии, разумеется, не достаточно для того, чтобы удовлетворить потребности этого или любого другого исследования. Таким образом, существует трансграничная проблема, требующая международного решения. Представитель заявила, что своей работой Комитет может помочь исследователям в качественной подготовке их докторских диссертаций, предоставив доступ к знаниям, запертым в библиотеках и архивах по всему миру. Представитель выразила надежду, что незаконченный роман Габо, которого любят и знают в Колумбии, не станет последней историей, рассказанной колумбийским писателем на своей родине.

213. Представитель Шотландского совета по архивам (SCA) заявила, что архивариусы нуждаются в возможности предоставлять копии за границу. Исследовательская группа Primary Research Group Inc. в начале мая 2016 г. опубликовала международное исследование по вопросу о цифровых хранилищах в учреждениях. В исследовании отмечается, что 27 процентов скачиваний из хранилищ, расположенных на территории США, приходится на страны, отличные от Соединенных Штатов Америки и Канады. В Соединенном Королевстве Институт государственных финансов и бухгалтерского учета недавно опубликовал результаты исследования работы удаленных справочных служб за 2015 г., в котором изучались местные государственные архивные службы.

Исследованием было установлено, что 19 процентов респондентов, которые воспользовались услугами справочных служб в архивах Соединенного Королевства, проживали за его пределами. Финансирование высшего образования все чаще предоставляется международным консорциумам научно-исследовательских институтов, а партнерское сотрудничество людей из разных стран и разных институтов теперь в порядке вещей. Из 188 государств, включенных в исследование профессора Кеннета Круза по вопросу об исключениях и ограничениях для библиотек и архивов, лишь в 61 государстве имеются исключения для научных и частных исследований, в том числе для копирования архивных документов. Это означает, что трансграничное предоставление архивных материалов для исследований и науки часто приводит к нарушению: но как нарушение, сколь угодно безобидное, может быть признаком хорошо функционирующей системы авторского права? Система не функциональна. Она дисфункциональна. Создаваемая ею неопределенность ложится бременем на работников и пользователей архивов и никак не способствует поддержанию или улучшению репутации права. В действительности она порождает ненужное негативное отношение к праву, особенно среди пользователей. Представитель заявила о своем согласии с Международным советом архивов (ICA), что признания законности копии, изготовленной в любом архиве на территории государства-члена, было бы достаточно для решения проблемы. Лучше всего сделать это в рамках международного договора.

214. Представитель Европейского бюро ассоциаций библиотек, центров информации и документации (EBLIDA) заявил, что доставка аналоговых копий журнальных статей и рефератов по запросам исследователей на протяжении многих десятилетий являлась важнейшей частью трансграничной деятельности. Однако заниматься этим на международном уровне стало сложнее, особенно теперь, когда нормой стала цифровая доставка электронных копий. В Европейском союзе библиотека государства-члена, которое применяет статью 52(с) Директивы об информационном обществе, может копировать охраняемые авторским правом произведения в рамках условий такого исключения. Однако если копию нужно отправить исследователю в другое государство-член, которое не подписало и не применяет эту статью, копирование превратится в нарушение. Представитель отметил, что несмотря на наличие схем трансграничного лицензирования в определенных географических областях, например, у центра научно-технической информации FIZ в Германии и Австрии, если студенту нужна электронная книга из другой региональной университетской библиотеки в Швейцарии, из-за условий лицензий на электронные книги швейцарская библиотека не может сделать копии запрашиваемых страниц и выслать их в электронном или печатном виде через границу в Германию, чтобы удовлетворить запрос студента на предоставление документа. В такой ситуации просто из-за искусственных барьеров студенту ничего не остается, кроме как садиться на поезд и тратить много денег и времени на то, чтобы лично ознакомиться с электронной книгой в швейцарской библиотеке. Будь это бумажный экземпляр книги, всю книгу можно было бы получить через систему межбиблиотечного абонементов, а студент мог бы сделать копии в Германии в соответствии с немецким исключением. Аналогичным образом лицензии на электронный контент могут привести к блокировке – проблема, которую Европейский союз пытается решить введением законодательной базы о портативности применительно к определенным товарам и услугам в рамках международной программы цифрового рынка. Пользователь электронной книги из публичной библиотеки в Норвегии с доступом к рынку на территории Европейского союза может получать электронные книги через свою местную публичную библиотеку, находясь в Соединенном Королевстве, но не может получать норвежскую литературу из-за условий расширенного доступа для лиц, находящихся в Норвегии. Трансграничное лицензирование однозначно не работает для пользователей библиотек. Представитель заявил, что ПКАП является подходящим органом для того, чтобы в общественных интересах определить минимальные международные стандарты

трансграничного использования и контент, охраняемый условиями договоров, и тем самым устранить имеющиеся сейчас ограничения, мешающие законному обмену информацией, через государственные границы посредством библиотек и учреждений культурного наследия, и позволить лицам, занимающимся некоммерческим обучением и культурными исследованиями, в полной мере использовать потенциал интернета.

215. Представитель eIFL.net заявила, что трансграничная доставка документов по информационным запросам пользователей библиотек недоступна ни в их местных учреждениях, ни в каких-либо других библиотеках на территории их страны. Представитель сообщила, что приведет два примера запросов, которые не были удовлетворены из-за ограничений в области авторского права и лицензирования. Первый: университетский преподаватель из Армении хотел получить две главы из книги об обучении с использованием драматургии. Опубликованная в 1987 г. книга была распродана, не переиздавалась и была недоступна на территории Армении. Ближайшая библиотека, где имелась такая книга, находилась в 1000 км, а запрос на книгу был отклонен из соображений авторского права. Второй пример: пользователь из одного университета в Соединенных Штатах Америки хотел получить две страницы из литературного журнала начала двадцатого века, который можно найти только в Британской библиотеке Соединенного Королевства. Запрос на эти две страницы был отклонен, так как библиотеке Соединенного Королевства не разрешается отправлять страницы в Соединенные Штаты Америки. В обоих случаях пользователи совершенно не поняли оснований для отказа. Представитель напомнила, что в 2012 г. Британская библиотека, одна из крупнейших научно-исследовательских библиотек в мире, прекратила оказывать услуги по доставке документов за рубеж, основываясь на авторском праве, чтобы оградить себя от исков о нарушении авторского права. На смену этой услуге пришла схема лицензирования с согласия издателя. Как показывают данные, с тех пор оказание таких услуг, представляющих собой единственный способ для исследовательского сообщества получить труднодоступную информацию, резко сократилось. Количество удовлетворенных запросов снизилось более чем на 98 процентов: с 38 100 в 2011 г. до всего 635 в 2015 г. Количество стран, представителям которых была оказана услуга, за тот же период сократилось с 59 до 26. Библиотекари из сети eIFL.net, которые получают от издателей доступ по низким ценам, стали жаловаться, что теперь либо не могут получать другие статьи, которые требуются их пользователям, либо эти статьи стали слишком дорогостоящими; например, статья, запрошенная библиотекой из юго-восточной Европы, стоила 80 долларов. Для многих людей цена является препятствием, поскольку одна статья в научном журнале с оплатой за просмотр стоит около 40 долларов. Кроме того, издатель может выдать лицензию лишь на материал, на который у него есть права. Принимая во внимание все остальные материалы в библиотеках, на которые лицензии получить невозможно, должен существовать законный способ предоставлять доступ к таким материалам. В недавней статье в журнале Science о крупнейшем в мире пиратском сайте научных статей Sci-Hub говорится, что за полгода количество запросов на загрузки, поступивших из всех регионов мира и охватывающих большинство научных дисциплин, составило 28 млн. В статье цитируются слова издателя: «Это говорит о практически полной неспособности обеспечить доступ таким исследователям». Представитель заявила, что исключения и библиотеки как устоявшийся канал доступа могут помочь в предотвращении незаконного обмена. Исключение, предложенное в документе SCCR/29/4 для трансграничного использования в некоммерческих целях, будучи сделанным в рамках исключения в национальном законодательстве, станет выходом в сложившейся ситуации.

216. Представитель Международной группы издателей научно-технической и медицинской литературы (STM) заявил, что по поводу трансграничного использования он желает отметить, что было бы полезно либо точнее определить намерения в этом

отношении, либо присоединить данную тему к некоторым другим темам. На основании всех выступлений, которые он выслушал до сих пор, складывается впечатление, что эта тема пересекается с темой № 1 «Сохранение» и темой № 4 «Библиотечный абонемент». Представитель заявил, что название «Трансграничное использование» очень широко и что оно дублируется с будущими темами, такими как произведения неизвестных авторов или произведения, которых больше нет в продаже. Представитель SAA сослался на использование произведений, которых больше нет в продаже, и национального наследия, которое должно быть доступно во всех странах. Представитель заявил, что, по мнению STM, ответ на разные вопросы, касающиеся трансграничного использования, будет разным в зависимости от контекста, в котором возник такой вопрос. Когда приводятся примеры использования, которое само по себе кажется несистематическим и редким и практически не влияет на рынок принимающей страны, сделанные на основании таких фактических данных выводы затруднительно экстраполировать на общий случай – иногда это ведет к практически полной замене информационной инфраструктуры в одной стране и использованию вместо нее информационной инфраструктуры других стран при недофинансировании местной библиотечной системы, что STM, разумеется, совершенно не поддерживает. Трансграничное использование, если неправильно его определить, оказывает колоссальное воздействие и может разрушить информационную инфраструктуру страны. Представитель отметил, что для STM передача документов, вопрос о которой поднимается наиболее часто, всегда являлась дополнительной формой получения информации.

217. Председатель заявил, что, поскольку было предложено установить границы этой темы, чтобы исключить ее дублирования с другими темами, он хотел бы попросить делегатов рассмотреть способы избежать такого дублирования.

218. Представитель KEI заявил, что не является библиотекарем или издателем, зато проводит исследования и работает по всему миру. Он сообщил, что пытался получить информацию юридического характера во множестве разных стран, в том числе в Канаде, Германии, Шотландии, Румынии, Чили, Колумбии, Египте и Южной Африке. Представитель заявил, что KEI также проводит профессиональную подготовку своего персонала, которая иногда предполагает обучение в разных странах. Это тот случай, когда люди ведут дела по всему миру и их исследования требуют получения сведений о событиях, имевших место в разных местах. Таким образом, если говорить о библиотекарях, несомненно, их работа очень важна для поддержки образовательных учреждений и они служат вполне пригодными каналами для трансграничного использования исключений.

219. Представитель Международной ассоциации по охране интеллектуальной собственности (AIPPI) заявил, что хотел бы упомянуть образовательные и научно-исследовательские учреждения как таковые и имеющийся у них доступ к библиотекам и архивам. Позиция AIPPI заключается в том, что исключения и ограничения должны разрешать трансграничную передачу разумных и ограниченных частей произведений учителям, государственно-частным партнерствам, студентам и исследователям исключительно для прохождения обучения и преподавания в своих помещениях и (или) для предоставления ограниченного доступа к таким произведениям через интернет. В связи с указанными выше действиями учреждение, использующее произведение, должно выплачивать правообладателю справедливое вознаграждение. Такое вознаграждение должно устанавливаться либо в рамках частного договора, либо в рамках коллективных договоров с представителями соответствующих заинтересованных групп, а при отсутствии таких договоров – определяться судом или соответствующим органом. При определении уровня такого вознаграждения следует

учитывать особые обстоятельства каждого конкретного случая. Могут иметь место ситуации, когда никаких обязательств по оплате не возникнет.

220. Делегация Аргентины заявила, что понимает, что решение, предложенное ИФРРО, а также AIRPI, может быть уместно во многих контекстах, поскольку это заложено в законодательствах некоторых стран. Даже если в странах не предусмотрены исключения или вторичное использование произведений, правильное функционирование коллективного управления не только в образовательных, но и в других целях является желательной практикой. Проблема заключается в том, что их не признают в некоторых странах, когда требуется их передача. Таким образом, все-таки важно иметь международные решения для исключений и ограничений, поскольку на разных территориях сложилась разная практика. Делегация заявила, что она также хотела бы уточнить, что такой договор не имеет своей целью замену внутренних решений, особенно в случаях, когда государства связаны обязательствами в рамках международных договоров. Должна присутствовать гибкая возможность выдачи прав. Иногда невозможно получить полную информацию о потребностях библиотек. Наряду с коллективным управлением может существовать минимальный набор исключений с правилами согласования. Это может породить множество различных решений, которые страны реализуют на национальном уровне. И при этом можно применять законодательство страны, которой требуется материал, а не государства, в котором он находится.

221. Делегация Египта, выступая от имени Африканской группы, заявила, что ей было очень интересно выслушать все заявления НПО. Делегация сообщила, что Африканская группа выступает за то, чтобы разрешить трансграничную передачу охраняемого авторским правом материала, который находится в распоряжении библиотеки, учреждения или архива или который они приобрели законным способом, для предоставления доступа к нему другой библиотеке или архиву, расположенным в другом государстве-члене. И правовые нормы, принятые на международном уровне, будут обеспечивать базу для такой передачи без привлечения библиотечной и архивной системы к ответственности по обвинениям в нарушении прав ИС в этом отношении, что препятствовало бы их нормальной работе и выполнению их первоначальной роли и мандата.

222. Делегация Египта, выступая в своем национальном качестве, заявила, что примеры, приведенные НПО, представляют собой практическое руководство по вопросу о том, как отсутствие международных исключений и ограничений для библиотек и архивов само по себе служит помехой для нормального функционирования этих учреждений и, таким образом, препятствует доступу к знаниям, а в случае трансграничного использования блокирует свободный обмен информацией, особенно если оно рассматривается с точки зрения законного права осуществления доступа для некоммерческого использования и, следовательно, не является нарушением авторского права. Эта проблема приобретает еще большую актуальность в цифровую эпоху, когда трансграничная передача теоретически должна стать проще, а на практике затрудняется отсутствием международных правовых норм, регулирующих эти вопросы и обеспечивающих беспрепятственное использование и работу современных инструментов, которые сами по себе являются результатом человеческого творчества, основанного на знаниях. Делегация отметила, что законы должны не мешать, а способствовать доступу к знаниям в этой области.

223. Председатель заявил, что на предыдущей сессии Комитета обсуждался параллельный импорт. Хотя по признанию некоторых делегаций он является сквозной и деликатной темой, другие делегации подчеркнули, что международные договоры

об авторском праве оставляют на усмотрение национального законодательства решение о международном, региональном или национальном исчерпании прав. Председатель отметил, что ряд аспектов этих тем был рассмотрен в информации и примерах, представленных НПО. Что касается трансграничного использования, то Председатель пожелал продолжить обсуждение.

224. Делегация Южной Африки заявила, что цифровая революция, не знающая границ, должна была облегчить свободный обмен информацией, повысив его эффективность и скорость. Этого ожидали от цифровой революции, однако Комитет постоянно сталкивается с архаичными барьерами, препятствующими доступу к знаниям, имеющим основополагающее значение для нашего развития. Во вступительном заявлении Южной Африки делегация сослалась на Повестку дня в области развития на период до 2030 г. и обязательство никого не оставить без внимания. Делегация согласна, что образование имеет решающее значение для развития человечества и по этой причине получило статус цели 4, которая заключается в обеспечении всеохватного и справедливого качественного образования и поощрении возможности обучения на протяжении всей жизни для всех. Преимущества образования и дистанционного обучения превозносятся как средства обеспечения всеохватности, но необходимые для этого инструменты отсутствуют. Отсутствие доступа означает невыполнение обязательства по решению проблем развития. На заседании Комитета библиотекари выразили разочарование невозможностью осуществления своего мандата. Они привели конкретные примеры, иллюстрирующие проблему, и им было сказано искать решения в рамках существующей нормативной базы. Если бы все было так просто, в этом обсуждении не было бы нужды. Очевидно, что национальных решений недостаточно для решения данной глобальной проблемы. Необходимо обеспечить определенность, ввести минимальные международные стандарты, чтобы библиотеки могли в полной мере воспользоваться возможностями цифровой революции. Отсутствие определенности не только ставит в невыгодное положение людей по всему миру, но также наносит вред библиотекам и другим законным рынкам. По вопросам трансграничной передачи должна предоставляться благотворительная юридическая помощь. Что касается роли Комитета, то делегатам следует помнить, что ВОИС является членом ООН и несет ответственность за помощь государствам-членам в обеспечении устойчивого развития. Трансграничный доступ к знаниям является одновременно стимулом и решением.

225. Делегация Бразилии заявила, что библиотечный абонемент способствует доступу к культурному образованию, играет важную роль в обеспечении всеохватного и справедливого качественного образования и поощрении возможности обучения на протяжении всей жизни для всех. Библиотечный абонемент действует в двух направлениях: предоставление материалов пользователям библиотеки и другим библиотекам. Предоставление материалов пользователям библиотек – это наиболее известный вид деятельности, связанный с библиотеками. Межбиблиотечный абонемент играет традиционную роль в деятельности этих учреждений и обеспечивает расширенный доступ к культуре благодаря сотрудничеству между ними. Это сотрудничество между библиотеками ограничивается национальными юрисдикциями, поскольку исключения и ограничения, разрешающие его, также ограничиваются национальным законодательством. Архивы также сталкиваются с подобными ситуациями. Для расширения международного сотрудничества между библиотеками и архивами, которое может привести к улучшению доступа к культуре и образованию с помощью межбиблиотечного абонемента, делегация Бразилии, как и Африканская группа, а также делегации Эквадора и Уругвая, предпочитает использовать комплексный подход. Чтобы обеспечить возможность распространения миссий библиотек за пределы национальных границ, она предложила государствам-членам, если позволяет формат, предоставлять копию произведения или материала, охраняемого смежными правами,

изготовленную в рамках ограничения или исключения или в соответствии с ее национальным законодательством, чтобы библиотечный архив мог распространять, выдавать во временное пользование или предоставлять эту копию библиотечному архиву, находящемуся в другом государстве-члене. Делегация заявила, что это предложение является ответом на призыв Председателя установить границы обсуждения, поскольку ясно, что в качестве границ обсуждения этой темы будут предусмотрены исключения и ограничения для такого сотрудничества между библиотеками.

226. Представитель Международного совета архивов (МСА) заявил, что согласен с STM в том, что данная тема очень широка, как и многие другие темы, рассматриваемые Комитетом. Представитель отметил, что обсудил бы вопрос лицензирования и отсутствия у архивов доказательств наличия лицензии при обсуждении Комитетом произведений неизвестных авторов. Можно выделить два вида использования архивных материалов, связанных с трансграничной передачей, хотя в целом их, несомненно, больше. Один из этих видов – исследование в научных или личных целях, второй – осуществление законных прав, например связанных с национальностью, индивидуальностью и собственностью. Оба названных вида использования во многих случаях требуют трансграничной деятельности, поскольку источники оказываются в других странах в результате миграции, торговли или завоевания. В качестве примера можно привести состоявшееся в прошлом году рассекречивание правительством Франции архивов своей контрразведки, касающихся деятельности в Индокитае в 1950-х гг. Очевидно, что в изучении этих записей в основном заинтересованы исследователи и частные лица из Азии, а не из Франции. Другой пример – создание архива фотографий Школой африканского наследия в Бенине. Это программа спасения графических архивов, полученных из 26 африканских стран, которые в противном случае пришли бы в негодность в результате неправильных условий хранения. Если разрешить потенциальным пользователям подобных архивных фондов использовать их в своих странах, избавив их от необходимости совершать для этого дальние поездки, им потребуются копии. Международное право, несомненно, позволяет отдельным государствам вводить исключения и ограничения авторских прав, делающие возможным такое копирование. Вопрос в том, что происходит, когда эти копии отправляют в страну с другими требованиями исключения, которым они не соответствуют. Маловероятно, что на кого-то подадут в суд за подобное нарушение, однако от этого такие действия не становятся правомерными и это никак не помогает архивариусу или пользователю, желающим действовать в рамках закона. Существуют два возможных исхода. Архивариус либо откажется предоставлять копию из страха совершить нарушение, либо решит игнорировать закон. Ни один из этих исходов не идет на пользу сохранению правопорядка или интересам правообладателей и пользователей. В Европейском союзе трансграничным решениям придается большое значение. Несмотря на отсутствие единого международного рынка, не менее важно использование таких решений по всему миру в очень узких целях, которые должны быть четко определены. Альтернативой этому было бы принятие того факта, что архивное обслуживание может предоставляться только в рамках одной страны или что при его предоставлении можно игнорировать закон. Решить проблему архивов будет несложно, если все государства признают законность копии архива, изготовленной в другом государстве-члене.

227. Представитель Международной ассоциации издателей (IPA) заявил, что по вопросу трансграничного использования IPA полностью поддерживает замечания, высказанные ранее представителями STM и IFFRO, однако хотел бы прояснить позицию IPA. Организация не желает препятствовать трансграничному обмену информацией, однако считает, что он должен регулироваться в соответствии с пятью принципами, и любые обсуждения исключений из авторского права, в том числе для межбиблиотечного обмена,

должны проводиться на основе трехступенчатой проверки, предусмотренной Бернской конвенцией. Во-вторых, трансграничная передача документов библиотеками и предоставляемые документы должны регулироваться договоренностями, достигнутыми непосредственно с издателями или их уполномоченными представителями. В-третьих, передача документов в цифровом формате напрямую конечным пользователям наилучшим образом регулируется и координируется правообладателями. В-четвертых, передача документов частным лицам для использования в личных, некоммерческих целях должна осуществляться с надлежащей осмотрительностью. И в-пятых, хорошим компромиссом является передача некоммерческим пользователям отпечатанных в библиотеке документов.

228. Делегация Европейского союза и его государств-членов заявила, что тема трансграничного использования довольно сложна. Так, в связи с ней встает вопрос о требуемом уровне гармонизации законодательств задействованных стран в отношении разных аспектов, включая, к примеру, взаимосвязь между исключениями и лицензиями, возможности получения вознаграждения, обеспечение исполнения. Этот вопрос нелегко было решить в ходе обсуждений в Европейском союзе, несмотря на цели, заложенные в договорах Европейского союза о создании единого рынка, и в более широком проекте интеграции, в котором принимают участие государства – члены Европейского союза. Делегация отметила тот факт, что для разработки новых способов выполнения функций библиотек по распространению произведений и предоставлению доступа к знаниям становится доступно все больше решений, связанных с лицензионными соглашениями и договоренностями между сторонами. Это не означает, что все существующие договорные решения хороши, но их не следует оставлять за рамками обсуждения.

229. Представитель KEI заявил, что желает обсудить некоторые вопросы, касающиеся исключений для трансграничных отношений. Он отметил, что издатель упоминал трехступенчатую проверку, но существуют три важных исключения, не имеющие отношения к трехступенчатой проверке, предусмотренной Бернской конвенцией. Они касаются образования, новостных программ, общественных связей, цитат и других особых исключений в рамках Бернской конвенции. Представитель отметил, что ранее им уже упоминался тот факт, что в исключениях, которые были введены в качестве ограничения средств правовой защиты в отличие от ограничений права, трехступенчатая проверка не применяется вообще. И аналогичная схема используется в области патентов. Что касается патентов, то Соглашение ТРИПС накладывает ограничения на экспорт по принудительной лицензии. Они не предусматривают полный запрет, но считаются довольно важными. Однако эти ограничения не применяются в том случае, если принудительная лицензия является ограничением средств правовой защиты. В Соединенных Штатах Америки было выдано множество принудительных лицензий, ограничивающих средства правовой защиты, и часто на их основании экспортировалось значительное количество продукции, иногда весь объем произведенного продукта. И это не нарушало Соглашение ТРИПС, поскольку принудительная лицензия оформлялась для ограничения средства правовой защиты, а не права. В области авторского права, в области произведений неизвестных авторов Ведомство США по авторскому праву рекомендует вводить исключения в качестве ограничения средств правовой защиты, а не прав. И в предложении Африканской группы как для библиотек, так и для сферы образования предусматривается введение исключений в качестве ограничения средств правовой защиты, а не прав. Представитель отметил, что он далек от мысли, что эта стратегия сработает во всех случаях, однако есть определенные типы ситуаций, когда исключения для трансграничного использования можно ввести в качестве ограничения средств правовой защиты, а не прав.



230. Председатель отметил, что поступило одно предложение сосредоточиться на этой теме, и спросил, считает ли Комитет, что это будет полезно. Председатель заявил, что во избежание возможного дублирования вопросов, делегациям следует приложить усилия, чтобы выработать общее понимание того, что при обсуждении данной темы необходимо сконцентрировать внимание на озвученных предложениях. Это было бы полезно для дальнейших обсуждений. Председатель дал слово для комментариев относительно того, будет ли удобно сосредоточиться на одном конкретном элементе трансграничного использования, а именно на трансграничном библиотечном сотрудничестве или трансграничном межбиблиотечном абонементе.

231. Представитель IFFRO выразил желание напомнить всем, что кластерные темы были созданы государствами-членами и служат очень полезной основой для обсуждения ПКАП. Представитель заявил, что приветствует предложения по соответствующим направлениям и счастлив сотрудничать с государствами-членами и Секретариатом, с тем чтобы обеспечить более эффективное продвижение вперед по вопросам повестки дня.

232. Делегация Нигерии, выступая от имени Африканской группы, заявила, что кластерные темы призваны облегчить работу библиотек и архивов и выполнение их основной функции по предоставлению общественности доступа к информации. Таким образом, один из вопросов: как международное сотрудничество в формате межбиблиотечного абонемена или библиотечного сотрудничества может решить эту задачу. Делегация заявила, что, как было упомянуто другими делегациями, вопросы могут дублироваться. Африканская группа хотела бы отметить, что будет затруднительно обсудить способы упрощения трансграничного использования без рассмотрения смежных областей. Делегация заявила, что некоторые вопросы дублировались даже на предыдущей сессии, поэтому, возможно, Комитету будет целесообразно в конце этой сессии перечислить все пересекающиеся темы, которые ему удастся выявить, и попытаться сократить количество кластеров либо сделать их более конкретными и четкими, чтобы облегчить их обсуждение Комитетом.

233. Делегация Соединенных Штатов Америки заявила, что очень благодарна за конструктивное участие других делегаций и ссылки на ее предложения, изложенные в общих принципах и целях в отношении исключений для библиотек и архивов на международном уровне. Делегация заявила, что, по ее мнению, такой принципиальный подход служит хорошей основой для продвижения вперед и достижения цели совершенствования национальных исключений из авторского права. Она также отметила, что, как и другие документы, Бернская конвенция позволяет членам Союза вводить исключения и ограничения для реализации национальной, экономической, социальной и информационной политики, в том числе исключения и ограничения, касающиеся трансграничной передачи и межбиблиотечного абонемена. Национальные исключения из авторского права, способствующие предоставлению материалов во временное пользование другим культурным учреждениям, помогают библиотекам и архивам выполнять важную роль по обеспечению доступа к произведениям, которые представляют собой накопленные знания и культурное наследие. Делегация отметила, что, несмотря на это, по-прежнему существует значительное количество стран, которые еще не приняли исключения для такого рода функций. В обновлениях 2015 г. к исследованию 2008 г. об исключениях и ограничениях авторского права для библиотек и архивов профессор Кеннет Круз отметил небольшое увеличение количества национальных исключений в отношении передачи документов с 17 до 21 и в отношении межбиблиотечного абонемена с шести до девяти. Делегация отметила, что ей было бы интересно узнать больше о национальном опыте других стран. Она заявила, что в Соединенных Штатах Америки в соответствии с Законом США об авторском праве библиотеки и архивы могут изготавливать копии материалов из их собственных

коллекций для передачи другим библиотекам по запросу пользователя при соблюдении определенных ограничений. Такой процесс сотрудничества позволяет библиотекам и архивам выполнять свою миссию по предоставлению доступа к произведениям, хранящимся в их фондах, сохраняя за автором его место на рынке. Библиотеки и архивы в Соединенных Штатах Америки также могут заключать договоренности о межбиблиотечном абонементе с иностранными библиотеками и архивами. Делегация заявила, что будет рада поделиться информацией и взглядами на законодательство и практику в области международного межбиблиотечного абонемента с другими делегациями, однако хотела бы отметить, что существует целый ряд тем, которые относятся к такой трансграничной передаче. Делегация сообщила, что испытала бы обеспокоенность в случае ограничения их слишком узкими рамками, поскольку акцент делается на общее тематическое направление и, чтобы изучить его более глубоко, потребуются дальнейшие обсуждения.

234. Председатель заявил, что Комитет теперь может начать обсуждения произведений неизвестных авторов, отозванных и изъятых произведений и произведений, которых больше нет в продаже, что соответствует теме № 7. Председатель предложил Секретариату поделиться некоторыми заключениями по итогам предыдущих сессий, связанными с этим документом.

235. Секретариат отметил, что, если говорить о теме № 7, как указано в представленном Комитету документе «Произведения, авторы которых неизвестны, отозванные и изъятые произведения и произведения, которых больше нет в продаже», обсуждалась важность решения этого вопроса, поскольку данным предметом занимаются во многих странах. По мнению одних делегаций, эти категории произведений должны рассматриваться самостоятельно с учетом их особенностей. Делегации и наблюдатели проанализировали ряд аспектов этой темы.

236. Председатель заявил, что, как было отмечено, обсуждение все еще продолжается. Он дал слово НПО для участия в дебатах.

237. Представитель KEI заявил, что желает высказаться как пользователь библиотек и архивов, а также человек, которому в ходе научной работы и исследований в прошлом доводилось пользоваться более не публикуемыми произведениями и произведениями, авторы которых неизвестны. Он отметил, что сочетание низких стандартов охраны авторских прав, устранения формальностей или требований о регистрации, а также очень длительный период действия охраны привело к тому, что для огромного количества произведений невозможно определить и найти владельца авторских прав. К таким произведениям неизвестных авторов относятся опубликованные, более не публикуемые и неопубликованные произведения. На сегодняшний день отсутствуют надежные оценки количества произведений, авторы которых неизвестны. Конечно, существуют миллионы книг, которые больше не печатаются и для которых затруднительно установить владельца авторских прав. Существуют бесчисленные газеты, журнальные статьи, научные работы, памфлеты и другие охраняемые произведения, а также несчетные фотографии, записи, фильмы, личные письма и другие вещи, надежно охраняемые гражданским и уголовным законодательством, при этом ни у кого нет четких прав на их использование или эксплуатацию в коммерческих целях. Расцвет интернета и возможности цифровой публикации породили огромную заинтересованность в новых подходах к либерализации доступа к таким произведениям. Есть много разных подходов, и о многих из них мы слышали при рассмотрении вопроса о либерализации доступа к произведениям, авторы которых неизвестны. Они предусматривают использование принудительных лицензий, выданных правительствами и разрешающих использовать произведения при условии перечисления платежей обществу по сбору авторских

отчислений, телефонным компаниям или авторам. Другие связаны с использованием санкционированных государством расширенных лицензионных соглашений, в условия которых входят платежи в пользу общества по сбору авторских отчислений. Представитель заявил, что в Канаде и Японии, к примеру, действует хорошо отлаженная система. В Соединенных Штатах Америки применяются два разных подхода, которые были рассмотрены на 109-м и 110-м Конгрессах. Эти решения основаны на ограничениях ответственности за нарушение прав на произведения, авторы которых неизвестны, и Европейский союз издал директиву, которая должна была решить вопрос библиотек и архивов, однако не упростила ситуацию для этих учреждений и их пользователей. Представитель сообщил, что КЕИ видит много недостатков в Директиве Европейского союза о произведениях, авторы которых неизвестны: например, в ней рассматривается только некоммерческое использование, она не позволяет применять исключение трансграничного характера за пределами Европейского союза. Кроме того, она требует затратных бюрократических процедур и не обеспечивает достаточную охрану учреждений, участвующих в оцифровывании и распространении работ неизвестных авторов. Ведение записей, разумеется, не чуждо библиотекам, однако новые требования о добавлении к текущей деятельности по ведению записей предоставления единой общедоступной базы данных в интернете слишком дорого обходятся многим государственным учреждениям, которые и так испытывают недостаток ресурсов. Требуя указания точной цели или конкретной миссии для использования произведений, авторы которых неизвестны, директива исключает широкое распространение их использования бенефициарами и конечными пользователями. Это пример неудачного правового акта, который ограничивает доступ к произведениям, авторы которых неизвестны, и их использование и не обеспечивает пользователям необходимую гибкость со стороны библиотек и архивов в цифровой среде. Представитель заявил, что ВОИС и Комитет имеют возможность предотвратить дальнейшее расширение того, что библиотеки, архивы и их пользователи уже могут называть цифровой черной дырой знаний, в которой навсегда исчезают произведения неизвестных авторов.

238. Представитель Европейского бюро библиотечных, информационных и документационных ассоциаций (EBLIDA) заявил, что бывший вице-президент ЕС Вивиан Реддинг назвала произведения, авторы которых неизвестны, причиной возникновения черной дыры XX века, в которой исчезают оцифрованные онлайн-материалы из библиотечных фондов. Эти произведения составляют значительную часть библиотечных коллекций, однако, поскольку найти правообладателей или их наследников затруднительно даже через десять лет после публикации, оцифровывается меньшее количество таких материалов. Несмотря на их историческое значение, они не используются в полной мере для онлайн-исследований, учебных и культурных целей. Директива ЕС о произведениях, авторы которых неизвестны, 2012 г. была введена, чтобы способствовать реализации масштабных проектов по оцифровыванию и предоставлению трансграничного доступа к фондам европейских библиотек, в частности, к флагманскому электронному библиотечному порталу. Директива была первым документом, имевшим трансграничное применение в Европейской экономической зоне, поскольку предусматривала признание произведения неизвестного автора, зарегистрированного в одном государстве-члене, всеми государствами-членами. Однако практика показывает, что ее требования к поиску слишком обременительны. Опубликованный в прошлом феврале отчет об исследовании, проведенном в Соединенном Королевстве, Италии и Нидерландах в рамках проекта EnDOW Центра политики в области интеллектуальной собственности и управления ИС Борнмутского университета, содержит факты, указывающие на слишком обременительный характер требования о поиске, действующего в отношении учреждений, желающих использовать произведения неизвестных авторов. Европеана проанализировала набор данных о 45 миллионах объектов, чтобы установить доступность таких фондов в интернете. В фактологическом

бюллетене Европейцы, составленном по результатам этого анализа, показано, что наблюдается явный разрыв в доступности оцифрованных материалов XX века. С 50-х гг. XX века количество цифровых материалов, опубликованных в интернете, резко снижается. Первая половина XX века представляла 35 процентов выборки, а вторая половина – всего около 11 процентов. Эти результаты подтверждают более раннее исследование 2012 г. и показывают, что возможность учреждений культурного наследия предоставлять доступ к собраниям материалов XX века в интернете ограничена. Опыт Европейского союза свидетельствует о потребности в тщательно разработанной законодательной базе трансграничного действия, которая не будет налагать чрезмерно обременительные требования к поиску. Более оптимальным решением вопроса трансграничного доступа к произведениям через интернет был бы ввод исключения для массового оцифровывания и доведения до сведения общественности материалов, хранящихся в библиотеках и архивах. На основании этого опыта можно сделать вывод, что если не будут введены минимальные международные нормы или исключения для трансграничного использования произведений, авторы которых неизвестны, и произведений, которых больше нет в продаже, мероприятия по оцифровыванию таких произведений, находящихся в коллекциях величайших библиотек и архивов мира, и предоставлению доступа к ним в интернете по-прежнему будут несистематическими и бесполезными.

239. Представитель ИФЛА заявил, что когда речь идет о культуре и знаниях, дело не только в деньгах. Если бы это было так, любое произведение, не сулящее в перспективе коммерческой выгоды, предавалось бы забвению. Именно это происходит с произведениями неизвестных авторов, когда автор или другие соответствующие правообладатели неизвестны, либо с ними невозможно связаться, не говоря уже о получении лицензии. Другими словами, в тех случаях, когда правообладатель, «родитель» произведения, отсутствует. К счастью, есть библиотеки и архивы – «приемные родители». По мнению представителя, чтобы служить общественным интересам, библиотеки и архивы должны иметь право активно искать произведения, авторы которых неизвестны, – книги, веб-сайты, записи и другие источники – для своих фондов и предоставлять общественности доступ к ним. Библиотеки и архивы делают это не ради денег, а во благо человечества. Произведения, авторы которых неизвестны, представляют собой серьезную проблему. Они составляют до 30 процентов фондов некоторых библиотек и до 70 процентов фондов некоторых архивов. Эти материалы – богатый и растущий источник информации, что самое важное, цифровой, которая могла бы поддерживать и стимулировать понимание, науку, образование и творчество. На самом деле, возможность ознакомиться с ними может привести к возрождению интереса, что гораздо важнее для правообладателей, чем деньги. Но это произойдет только при условии их доступности. Как подчеркивается в исследовании профессора Круза, нам еще далеко до того, чтобы библиотеки и архивы по всему миру могли копировать произведения неизвестных авторов и предоставлять к ним доступ. Даже в Европейском союзе по-прежнему есть страны, еще не реализовавшие Директиву о произведениях, авторы которых неизвестны. Исключения действуют лишь в небольшом количестве стран за пределами ЕС. В остальных государствах присутствует риск того, что работы, особенно цифровые, канут в лету. Представитель отметил, что понимает, что к присвоению статуса «произведение, автор которого неизвестен» следует относиться серьезно, чтобы не допустить лишения прав правообладателей, которые известны и с которыми можно связаться. Однако общественные интересы требуют установления баланса. Обременительная, зачастую безрезультатная процедура означает, что только крупнейшие и очень хорошо финансируемые учреждения могут позволить себе поиск неуловимых правообладателей. Мы приветствовали, к примеру, шаги Европейского союза по разработке более простых средств выполнения данной задачи и с нетерпением ждем результатов этой работы. Однако в других странах поиск

правообладателей стал гораздо труднее из-за отмены формальных требований о регистрации и более продолжительных сроков охраны авторского права. В связи с этим для решения проблемы библиотеки и архивы просят принять норму, которая позволила бы им после проведения разумного поиска автора или правообладателя принимать соответствующие шаги для сохранения произведений, авторы которых неизвестны, и предоставлять общественности доступ к ним через интернет. При этом должны соблюдаться неимущественные права создателя, если он известен. И если впоследствии выяснится личность создателя или другого законного правообладателя, могут применяться положения о предложении справедливого вознаграждения или исключения произведения из общего доступа. Текст, предложенный в документе SCCR/29/4, решил бы проблему к удовлетворению библиотек и архивов. Европейский союз стал первопроходцем, приняв норму о том, что если произведение после тщательного поиска объявлено произведением неизвестного автора, это решение распространяется на все прочие государства – члены Европейского союза. Принятие такой нормы на мировом уровне высвободило бы огромные объемы знаний во всех странах, которые послужили бы стимулом для развития образования и творчества, без ущерба для правообладателей.

240. Представитель МСА заявил, что большая часть архивных материалов представляет собой собрания записей правительств, компаний, благотворительных организаций, семей и отдельных лиц. Они включают письма, электронные письма, отчеты, протоколы, фотографии, карты и планы. Их хранят для предоставления информации о том, что было сделано и почему, а также в качестве доказательств таких действий. Очень немногие из них представляют коммерческую ценность, и очень немногие когда-либо публиковались в коммерческих целях. Создатели записей, хранящихся в архивах, и те, кто поместили их в архив, – это разные люди. Письмо или электронное письмо пишется для того, чтобы послать его кому-то другому. Создатель обладает авторским правом, однако физическим или электронным объектом владеет получатель. Для выполнения требования о получении разрешения на использование произведений, охраняемых авторским правом, архивариус должен найти создателя, а не того, кто поместил объект в архив. Составители писем, электронных писем и протоколов не имеют коммерческих интересов, нуждающихся в охране. У библиотек и архивов много общего, но чем они отличаются, так это уровнем актуальности для них коллективного лицензирования. Очень немногие владельцы архивных материалов, охраняемых авторским правом, являются членами лицензирующих органов, и большинство даже не знает, что такие органы существуют. Таким образом, коллективное лицензирование не является ответом на проблему произведений, авторы которых неизвестны, и архивов. Представитель заявил, что, как следует из его названия, расширенное коллективное лицензирование является системой, в рамках которой коллективная лицензия распространяется не только на членов организации коллективного управления, но и на правообладателей, не входящих в такую организацию. В странах, где введено расширенное коллективное лицензирование, оно может охватывать лиц, не являющихся членами организации, если лицензирующий орган может доказать, что представляет минимальную долю владельцев прав на произведения этой категории. Ни обычное, ни расширенное коллективное лицензирование не могут служить решением для архивов.

241. Представитель SCA заявила, что в Соединенном Королевстве в дополнение к Директиве Европейского союза введен механизм лицензирования произведений неизвестных авторов, который предусматривает исключение из законодательства об авторском праве. Отдел специальных коллекций университета Глазго проверил пригодность такого исключения и механизма лицензирования путем оцифровывания альбомов Эдвина Моргана. Эдвин Морган был первым национальным поэтом Шотландии, также известным как шотландский бард; за период детства и начала своей

карьеру он собрал 16 роскошных, ярких и сюрреалистичных альбомов. Как поэт Морган работал в широком диапазоне форм и стилей, а также переводил произведения с многих языков. Альбомы содержат огромное количество текстовых и изобразительных ресурсов. По оценкам руководителя проекта, Керри Паттерсона, тщательный поиск владельца прав на эти предметы занял бы у человека, работающего семь часов в день, пять дней в неделю и тратящего 30 минут на каждый предмет, свыше 10 лет. Альбомы Моргана показывают, что тщательный поиск при массовом оцифровывании подобной коллекции просто невозможен с учетом требуемого времени, навыков и ресурсов. Кроме того, проектная группа попыталась четко определить права на небольшую часть альбомов. Несмотря на обращение в соответствующие организации коллективного управления в связи с отдельными предметами, было найдено очень мало контактной информации владельцев соответствующих прав. Осуществление проекта заняло больше времени в связи с необходимостью выполнения процедуры регистрации в базе данных исключений Европейского союза и подачи заявления в связи с механизмом лицензирования Соединенного Королевства. При скромной оценке трудозатрат на регистрацию в размере 10-15 минут на произведение к имеющимся 10 годам тщательного поиска прибавляется еще 3-4 года. Таким образом, ни исключение, ни механизм лицензирования не обеспечивают достаточную поддержку оцифровывания архивных коллекций. Архивариусы оказываются в ситуации, когда в Соединенном Королевстве и Европейском союзе существуют так называемые «решения» проблемы произведений, авторы которых неизвестны, однако встроенные в эти механизмы меры предосторожности настолько обременительны, что их невозможно применять в случае больших собраний архивных материалов. Это не решения: в нынешнем виде они не работают и не обеспечивают правильное функционирование системы авторского права. Это, скорее всего, окажет негативное влияние на достижение цели университета предоставить интернет-доступ хотя бы к одному альбому Моргана. Международный договор, который предусматривал бы исключение для произведений неизвестных авторов наряду с узко определенным ограничением ответственности для библиотек и архивов, которые добросовестно предоставляют коллекции и принимают разумные меры для соблюдения законодательства, облегчил бы этим учреждениям предоставление доступа к их коллекциям в интернете.

242. Представитель фонда Karisma заявила, что хотела бы поделиться примером, касающимся проблемы, с которой столкнулась Национальная библиотека Колумбии в связи с этой темой, и абсурдных правовых барьеров, блокирующих гражданам доступ к культуре и образованию. Представитель отметила, что в 2014 г. Национальная библиотека Колумбии проводила инвентаризацию двух коллекций. Одна состояла из романов кровопролитного периода в истории Колумбии, который длился с 1940 по 1960 гг., а вторая известна как Коллекция Сампера Ортеги. Инвентаризация задумывалась как часть идеи разработки материалов и веб-приложений с учетом важности этих произведений в истории Колумбии XX века. В результате учреждение столкнулось со строгими запретами публикации и предоставления общего доступа в отношении подавляющего большинства материалов обеих коллекций. Из числа авторов романов, входящих в коллекцию, посвященную периоду вооруженного конфликта (17 произведений из 53), 30 процентов невозможно было установить или найти; 42 процента авторов Коллекции Сампера Ортеги (93 из свыше 160 произведений) нельзя было ни установить, ни найти. Это были произведения, отсутствующие в продаже, но представляющие большой исторический и культурный интерес для Колумбии и поистине любого человека, желающего исследовать эту тему. И в подобных случаях проводить такие исследования очень трудно. Таким образом, лицензирование было бы реальным и эффективным решением. Представитель отметила, что для этого от библиотек и архивов нужно получить гарантии предоставления их общественности, особенно когда не удается найти или установить авторов или правообладателей, выполнив разумный поиск.

243. Представитель SAA заявил, что произведения, авторы которых неизвестны, – подходящее название для повседневных вещей, которые создаем мы все, – дневников, служебных записок и фотографий – на которых мы не ставим свое имя и от которых не ожидаем коммерческой выгоды. Однако именно эти документы делают архивы настолько ценными для исследователей. Два недавних исследования показали, почему необходимо сделать исключение из авторского права для архивных произведений, авторы которых неизвестны. Один университет в Соединенных Штатах Америки попытался установить 3400 авторов документов из корреспонденции политика начала XX века, затем определить даты смерти, а потом найти потомков людей, умерших менее 70 лет назад, и запросить разрешения. Были потрачены два года и тысячи долларов, но большинство авторов отследить не удалось. Найдено всего четыре наследника. Архивариусы скрестили пальцы и все-таки оцифровали архив. Другой университет в Соединенных Штатах Америки, который работал с материалами, касающимися темы СПИДа за период с 1980 по 2005 гг., столкнулся с необходимостью проведения непомерно дорогих поисков, несмотря на то, что материалы были достаточно свежими. В этом случае авторскими правами обладали 1377 человек, однако произведения примерно трети из них нельзя было демонстрировать, поскольку правообладатели не отвечали на запросы либо их не удалось установить или найти. Лишь немногие из этих документов носят коммерческий характер, но достижение этого результата заняло 85 процентов от общей продолжительности проекта. В отличие от первого упомянутого университета, эти архивариусы не были склонны рисковать, в результате материалы фактически подверглись цензуре в случаях, когда невозможно было найти контактное лицо или получить ответ от него. Даже если архивный объект изначально создавался для рынка, он все-таки может стать произведением неизвестного автора. Например, в SAA хранится неопубликованная фотография пуэрториканской спортивной команды, шагающей под флагом Соединенных Штатов Америки на Панамериканских играх 1950 г. Два года спустя команда шла под собственным флагом Пуэрто-Рико. Хотя имя и адрес гватемальского фотографа известны, SAA не смогла найти его по имени, так как оно слишком распространенное, а названия улиц и адреса изменились в результате многочисленных смен режима. Должна ли эта явная невозможность найти правообладателя мешать SAA предоставить доступ к фотографии? Архивариусы не являются экспертами в международном законодательстве об авторском праве, не следует ожидать от них принятия таких решений. Никакой механизм лицензирования не сможет справедливо решить эту проблему. Если авторы неизвестны или их невозможно найти, как можно представлять их коллективные интересы и в чей карман попадут лицензионные сборы? Очевидно, что они не дойдут до неизвестных авторов, поскольку их невозможно найти. Проблема заключается в том, что авторское право, как и лицензирование, было создано с расчетом на рынок, но его не удалось адаптировать для решения дилеммы произведений, которые никогда не имели коммерческого использования или бесследно исчезли из продажи. Поиск владельцев прав на такие произведения может оказаться практически невозможным. Маловероятно, что стандартное требование о проведении тщательного поиска приведет к обнаружению владельцев прав на архивные произведения, авторы которых неизвестны, зато можно с уверенностью сказать, что оно повлечет за собой неподъемные расходы. В отсутствие исключений мир теряет доступ к этой огромной сокровищнице исторически важного материала.

244. Представитель IFFRO заявил, что поддерживает инициативы, направленные на предоставление доступа к накопленным знаниям и культурному наследию, и признает роль библиотек и архивов в этом процессе. Прежде чем разрешать предоставление доступа к таким произведениям, нужно их тщательно определить. Например, произведения должны воспроизводиться или предоставляться при соблюдении

критериев, приемлемых для правообладателей, чтобы обеспечить отсутствие противоречия с нормальным использованием произведения и интересами авторов. Решения, способствующие оцифровыванию и предоставлению произведений, авторы которых неизвестны, и произведений, которых больше нет в продаже, требуют индивидуального подхода в каждой стране с учетом ее правовых и других традиций. Законодательство о произведениях, авторы которых неизвестны, должно обеспечивать правообладателям, если они объявятся, право на отзыв и вознаграждение. Воспроизведение и предоставление произведений, которых больше нет в продаже, проще всего организовать, когда в самом начале имеются добровольные инициативы заинтересованных сторон, в том числе лицензионные соглашения. Заинтересованные стороны должны показать свою способность к принятию практических решений для оцифровывания и предоставления таких произведений. К ним относятся рекомендуемые инструменты, в том числе определения, критерии поиска правообладателей и типовые лицензионные соглашения, а также принятие решений о выдаче разрешений на использование прав единым центром, представленным коллективным управлением. В настоящее время в ряде государств – членов Европейского союза реализован меморандум о договоренности (Мод) заинтересованных сторон в отношении оцифровывания и предоставления библиотеками произведений, которых больше нет в продаже, составленный при содействии Европейской комиссии и подписанный IFFRO и Ассоциацией писателей и издателей Европейской библиотеки. Представитель рекомендовал, чтобы государства – члены ВОИС рассмотрели и изучили Мод о произведениях, которых больше нет в продаже, после его подписания всеми заинтересованными сторонами. Представитель заявил, что в качестве координатора целевой группы IFFRO с радостью поможет получить информацию из различных секторов.

245. Представитель Ассоциации архивов и учетной документации Соединенного Королевства (ARA) заявил, что, с точки зрения авторского права, архивные коллекции включают в себя значительное количество произведений неизвестных авторов, которые по-прежнему охраняются авторским правом притом, что владельцы прав на них неизвестны или их невозможно отследить. Недавняя оценка влияния законодательства, проведенная в Соединенном Королевстве, показала, что 40 процентов фондов национальных архивов и национальных документов Шотландии составляют произведения, авторы которых неизвестны. Представитель отметил, что в его организации, Национальной архивно-документационной службе Шотландии, хранится 80 километров архивных записей, это одно из крупнейших собраний частных документов в Соединенном Королевстве. Это письма, дневники, бухгалтерские книги, фотографии, протоколы, отчеты и тому подобные документы, которые все еще охраняются авторским правом, но были созданы не для коммерческого использования. Например, дневник ведут для записи повседневных событий, а не для публикации. Также было отмечено, что произведения, авторы которых неизвестны, представляют проблему для архивов, однако они также являются проблемой для пользователей архивов, исследователей, студентов, историков, писателей и частных лиц. Эти люди используют и повторно используют архивы, чтобы помочь обществу задуматься о событиях прошлого, понять их и приобщиться к ним. Правительство Соединенного Королевства ввело механизм лицензирования произведений, авторы которых неизвестны, чтобы достичь баланса между потребностями пользователей и правообладателей. Однако на практике механизм работает не очень хорошо. Заявители обязаны в своей заявке предоставлять доказательства того, что они провели тщательный поиск, и должны обращаться к предписанным источникам. Например, в разделе литературных произведений указано свыше 30 типов источников, которые пользователям надлежит проверить, но почти все они касаются опубликованных, а не неопубликованных архивных произведений. Неудивительно, что за 18 месяцев работы механизма было выдано менее 300 лицензий.



Библиотеки, учебные заведения, музеи и вещатели могут воспользоваться механизмом Европейского союза для произведений, авторы которых неизвестны, однако лицензии действуют только на территории Европейского союза. Кроме того, механизм не применяется к художественным произведениям, использование которых строго ограничено. Художественные карты, планы, фотографии, чертежи входят в число наиболее хрупких произведений в фондах учреждений культурного наследия и наиболее важных для глобальных исследований. Чрезмерно обременительный и ограниченный характер механизма Соединенного Королевства и механизма лицензирования произведений, авторы которых неизвестны, показывает, что существующая законодательная база для произведений, авторы которых неизвестны, не работает должным образом, а также указывает на причину, по которой необходимо принять на международном уровне соразмерное исключение из прав на произведения, авторы которых неизвестны, для библиотек и архивов.

246. Представитель eIFL.net отметила, что библиотеки и архивы имеют мандат на сохранение общественных архивов для будущего. В аналоговой среде исчерпание права на распространение предоставляет правовые средства для обеспечения его выполнения. Если статья в печатном журнале по какой-то причине изымается из общего доступа, у библиотеки остается печатная копия, которую она может сохранить и предоставлять в исследовательских или образовательных целях (с учетом связанных с сохранением исключений). Правообладатель не может изъять объект из библиотеки. В цифровой среде, где не действует право на распространение, такие меры предосторожности отсутствуют. Журнальные статьи могут исчезать и исчезают из баз данных. Хорошо известный пример имел место в случае вакцины MMR в Соединенном Королевстве в 1998 г. В медицинском журнале *The Lancet* была опубликована научная работа, автор которой утверждал, что комбинированная вакцина против кори, краснухи и паротита, известная под названием MMR, вызывает расстройства аутистического спектра. Эти утверждения, которые были широко растиражированы ведущими средствами массовой информации, вызвали резкое уменьшение охвата вакцинацией. В результате участились случаи заболеваемости корью и паротитом среди детей с летальным исходом или последствиями на всю жизнь. Медицинские утверждения, содержащиеся в статье, впоследствии были опровергнуты. Научная статья была частично отозвана журналом в 2004 г. и полностью отозвана в 2010 г. Исследователям в области эпидемиологии, исследующим снижение охвата вакцинацией, необходимо иметь доступ к этому документу. Если статья была опубликована в печатной версии журнала, она сохранится в библиотеке. Если она была напечатана только в онлайн-версии, нет никаких гарантий ее сохранения. Таким образом, принцип, лежащий в основе предоставления отозванных или изъятых произведений, заключается в том, чтобы помочь достичь цели постоянного доступа и сохранения в цифровой среде. Поскольку если у библиотеки отсутствует данный объект, она не может сохранить его. Представитель поблагодарила государства-члены за их предложения в отношении отозванных произведений и сводный текст в документе SCCR/29/4. Представитель заявила, что положение, содержащееся в пунктах 4 и 5 темы № 7, предусматривает исключение из прав на воспроизведение и доведение до общего сведения в отношении произведений, которые ранее уже были доведены до общего сведения. Поскольку отзыв касается неимущественных прав, пункт 5 предусматривает соблюдение прав этой категории. Государство-член может ограничить применение положения или принять решение не применять его вообще. В пункте 4 уточняется, что положение применяется с учетом любого решения суда в отношении конкретного произведения или норм национального законодательства, если они предусматривают иное. Работа библиотек и архивов направлена на то, чтобы обеспечить полноту и доступность общественных архивов в будущем, через много лет после того, как произведение утратит свою коммерческую ценность или исчезнет его владелец. При отсутствии правовой поддержки библиотек невозможно гарантировать

надлежащую фиксацию цифрового материала. Представитель заявила, что также хотела бы высказаться по поводу произведений, авторы которых неизвестны. В других странах, таких как Соединенные Штаты Америки, библиотеки прибегают к «добросовестному использованию» для осуществления массового оцифровывания их специальных коллекций архивных материалов, фотографий и печатных изделий одноразового использования, таких как памфлеты и афиши. Например, Нью-Йоркская публичная библиотека оцифровала свою коллекцию материалов, касающихся нью-йоркской Всемирной выставки 1939-1940 гг. Эти материалы теперь доступны в интернете и легли в основу образовательной программы. В отличие от миллионов подобных произведений неизвестных авторов, к которым библиотеки США предоставили доступ в рамках добросовестного использования, в Европе в рамках Директивы о произведениях, авторы которых неизвестны, вступившей в силу в октябре 2014 г., на текущий момент стали доступными только 1729 произведений. Причина заключается в требованиях, в частности, в механизме тщательного поиска, который слишком обременителен, чтобы привести к реальным результатам. Представитель выразила надежду, что недостатки будут устранены при пересмотре Комиссией законодательства об авторском праве с целью реализовать цель директивы «содействовать крупномасштабному оцифровыванию культурного и образовательного наследия Европы». По мнению представителя, библиотеки за пределами Соединенных Штатов Америки и Европейского союза также должны иметь возможность оцифровывать произведения, авторы которых неизвестны. Представитель по достоинству оценила предложенный сводный текст по поводу произведений, авторы которых неизвестны, и изъятых произведений в документе SCCR/29/4. Пункт 1 в теме № 7 предусматривает исключение из прав на воспроизведение, адаптацию и доведение до общего сведения для произведений, авторов или правообладателей которых невозможно установить или найти по результатам разумного поиска. Представитель отметила что, по всей видимости, в тексте недостает фразы «авторское право». Текст должен гласить: «Библиотекам и архивам разрешается изготовить копию произведения или материала, охраняемого авторским правом или смежными правами, предоставить ее общественности или иным образом использовать такое произведение или материал». Следующий пункт предусматривает, что если впоследствии объявится правообладатель, он может претендовать на справедливое вознаграждение за будущее использование или потребовать прекращения использования. Положение дает государствам-членам право определять, требует ли коммерческое использование уплаты сборов. Представитель заявила, что проблема произведений, авторы которых неизвестны, огромна, что она затрагивает каждую страну мира и текущая ситуация не устраивает никого. Предоставление произведений, авторы которых неизвестны, поддерживает образование, творческие отрасли и экономическую деятельность, основанную на оцифрованных культурных ресурсах. ПКАП – подходящий орган для решения проблемы произведений неизвестных авторов и, сделав это, окажет большую услугу авторскому праву и системе авторского права.

247. Представитель STM заявил, что считает произведения, авторы которых неизвестны, вертикальным вопросом, а коммерческие работы – горизонтальным вопросом, проходящим через все каналы распространения. Представитель STM отметил, что сочувствует проблемам архивариусов, работающих с неопубликованными материалами, которые хотя и имеют историческую ценность, при создании не предназначались для публикации. Представитель отметил, что, возможно, следовало бы изучить руководства музеев по межбиблиотечному абонементу, поскольку они могут помочь создать руководство для архивариусов по передовой практике обращения с произведениями, владелец прав на которые неизвестен и которые никому не принадлежат. Он сообщил, что его, как издателя, беспокоит вопрос исключения ложноположительных результатов, т.е. случаев, когда оказывается, что произведения, по результатам тщательного поиска

признанные произведениями неизвестных авторов, таковыми не являются. Вне зависимости от законодательства, если лицо или группа лиц добросовестно считает, что владелец прав на произведение неизвестен, издатели STM соглашаются не применять никакие средства правовой защиты в связи с использованием таких произведений в период, пока пользователь оставался в неведении о том, произведение не относится к этой категории. Представитель заявил, что вопрос произведений, авторы которых неизвестны, видимо, был порожден запретом регистрации произведений, предусмотренным Бернской конвенцией, и продолжительностью действия авторского права. Насколько понимает STM, директива не была предназначена для того, чтобы способствовать массовому оцифровыванию произведений, авторы которых неизвестны, поскольку большинство программ оцифровывания не ориентируются специально на произведения этой категории. Они включают в себя произведения, авторы которых неизвестны, в силу статистического разброса. Расширенное коллективное лицензирование и другие коллективные решения, если они будут приняты, одновременно снимут вопрос прав на произведения, авторы которых неизвестны.

248. Представитель IPA заявил, что, говоря о вопросе произведений, которых больше нет в продаже, необходимо решить, как определить обстоятельства, при которых произведения, созданные до появления интернета, но охраняемые авторским правом, могут быть воссозданы в цифровом виде, а также кто и на каких территориях может это сделать. Хорошим примером решения, основанного на сотрудничестве между авторами, издателями и библиотеками, является МоД в отношении книг, журналов и фотографий, включенных в них, принятый в Европе, на который ранее ссылались коллеги из IFFRO. Каким же образом составители МоД пытаются устранить данные ограничения и дать старым произведениям новую цифровую жизнь? МоД отличается прогрессивностью, но в то же время скромностью. Он ограничивается предложенными секторами и распространяется на книги и журналы, которые были впервые опубликованы в стране Европейского союза. Книга или журнал считаются произведениями, которых больше нет в продаже, в том случае, если все произведение в любых его версиях и проявлениях больше не является коммерчески доступным по обычным каналам торговли, независимо от существования материальных экземпляров произведения в библиотеках и у общественности, в том числе в букинистических магазинах или антикварных книжных магазинах. К ним относится право авторов и издателей восстановить книгу или журнал исключительно для себя, право в любое время отказаться от участия в каких-либо проектах доступа, общая обязанность организаций коллективного управления связываться с их правообладателями, а также конкретное обязательство делать это в том случае, если спрос на воссоздание произведения в цифровом формате превышает ожидания. Наконец, следует рассмотреть конкретные процедуры по установлению связи с правообладателями, чьи произведения подвергаются частому или интенсивному трансграничному использованию в рамках механизма коллективного лицензирования. Составители МоД не пытались установить пороговую частоту таких событий или определить сроки проведения проверки и процедур. Вместо этого МоД предполагает, что эти факторы будут согласованы на национальном уровне в государствах – членах Европейского союза теми из заинтересованных сторон, которые лучше всего подходят для вынесения здравого суждения по этим вопросам, затрагивающим национальную литературу и культурное наследие. МоД предоставляет возможность вернуть к жизни как можно больше книг и журналов, опубликованных до появления интернета, не нарушая законного права ожидания авторов, благодаря творчеству, энергии, времени и инвестициям которых в первую очередь возникли такие произведения.

249. Делегация Италии заявила, что выслушала разнообразную критику в адрес Директивы Европейского союза и того факта, что на практике она работает не без нареканий. Делегация сообщила, что хотела бы подчеркнуть, что директива вступила

в силу в 2014 г., так что прошло менее двух лет, и теперь очевидно, что существует проблема с произведениями, авторы которых неизвестны, и она огромна, учитывая количество произведений и стоимость их изучения с точки зрения тщательного поиска и прав на них. По мнению делегации, Комитет должен учесть, что то, о чем она говорит – о правах – охватывается авторским правом, но существует огромное количество других произведений, которые не охраняются авторским правом, но тоже очень важны и тоже подлежат оцифровыванию. Например, Итальянская национальная библиотека заключила соглашение об оцифровывании произведений, созданных тысячу лет назад, произведений, относящихся к эпохе Возрождения, а также нескольких средневековых произведений. Было очень важно сохранить эти произведения, а также предоставить их в пользование исследователям и другим заинтересованным лицам. С учетом числа имеющихся произведений было очевидно, что нужно правильно распределить ограниченное количество денег, времени и энергии, которые имелись в распоряжении учреждения. Делегация также хотела отметить, что для принятия решения о том, относится ли объект к произведениям, авторы которых неизвестны, необходимо было проводить проверку, требующую затрат средств и времени. Этот вопрос нельзя было просто оставить на усмотрение того или иного лица. Делегация сообщила, что в Соединенных Штатах Америки имело место судебное разбирательство между компанией Google и Американской ассоциацией издателей по поводу того, что Google начала оцифровывать множество произведений без разрешения, и среди них были произведения итальянских и других очень известных авторов. По каким-то причинам они были отнесены к произведениям, авторы которых неизвестны. Необходимо изучить факты с огромной осторожностью и тщательностью, прежде чем признать что-либо произведением неизвестного автора, и в связи с этим, в соответствии с директивой, если объект признан произведением неизвестного автора хотя бы в одной стране, это распространяется на весь Европейский союз. Это означает, что результаты такой деятельности сейчас передаются или распространяются по всей европейской территории и достаточно провести один тщательный поиск, что очень удобно. Есть произведения, представляющие интерес для государства или общественности, и прочие произведения, и поэтому необходимо делать правильный выбор. Директива предусматривает, что в определенных случаях можно попросить пользователей уплатить определенную сумму за использование произведения просто для покрытия расходов на оцифровывание.

250. Делегация Аргентины заявила, что она понимает, что необходимо принять нормы на международном уровне, поскольку определенные виды использования и практики невозможно урегулировать на внутреннем уровне, и что для решения проблем, которые не удастся разрешить внутри страны, нужны многосторонние решения. Делегация отметила, что для упрощения работы по международному оказанию услуг необходимо рассмотреть расширенное использование неопубликованных произведений или произведений, которых больше нет в продаже, и произведений, которые вообще не были предназначены для коммерческих целей. Требуется хранилище всех связанных произведений, а также коллективная обязанность обеспечивать права тех, кто владеет правами на такие произведения, но также права пользователей библиотек и архивов. Что касается произведений, чьих авторов невозможно найти или установить, то это индивидуальная ответственность коллекционеров, которые обязаны использовать их таким образом, чтобы обеспечить соблюдение указанных прав. Система лицензирования предполагает, что библиотеки и их пользователи не несут ответственности за выяснение личности авторов, данной задачей должны заниматься авторы и коллективы авторов.

251. Делегация Европейского союза и его государств-членов заявила, что, поскольку многие заявления были посвящены Директиве о произведениях, авторы которых неизвестны, она хотела бы воспользоваться возможностью, чтобы представить обзор ее основных особенностей. Директива о произведениях, авторы которых неизвестны, 2012 г.

устанавливает исключение из авторского права для определенных видов использования государственными, культурными и образовательными учреждениями произведений, которые были отнесены к произведениям, авторы которых неизвестны, по результатам тщательного поиска правообладателей. Бенефициарами директивы являются публичные библиотеки, учебные заведения, музеи, архивы, учреждения кинематографического и звукового наследия и компании общественного вещания. Директива распространяется на произведения печатного сектора, кинематографические и аудиовизуальные произведения, фонограммы, произведения, включенные или встроенные в другие произведения, и неопубликованные произведения. Директива устанавливает, что организации-бенефициары должны иметь право использовать произведения, авторы которых неизвестны, для достижения целей, связанных с их общественной миссией, и могут создавать государственно-частные партнерства с коммерческими операторами и получать прибыль от использования произведений, авторы которых неизвестны, для покрытия расходов на оцифровывание. Директива устанавливает механизм заявления авторских прав на произведения, авторы которых неизвестны, в случае появления правообладателей. И, наконец, она предусматривает создание единого европейского реестра всех признанных произведений, авторы которых неизвестны, Ведомством интеллектуальной собственности Европейского союза, в котором зарегистрировано более 1729 работ.

252. Делегация Италии заявила, что статья 15 Бернской конвенции посвящена произведениям, которые не были опубликованы и автор которых неизвестен. Пункт 4 статьи 15 гласит, что применительно к неопубликованным произведениям, автор которых неизвестен, но в отношении которых есть все основания предполагать, что он является гражданином страны Союза, законодательством этой страны может определяться компетентный орган, представляющий этого автора и правомочный защищать его права и обеспечивать их соблюдение в странах Союза. Делегация отметила, что Бернская конвенция уже содержит норму для тех случаев, когда автор журналов или иных произведений неизвестен. Это норма, которую уже сейчас может применять каждое государство-член.

253. Делегация Чили заявила, что в контексте произведений, авторы которых неизвестны, и с учетом того факта, что Комитет стремится найти пункты, по которым удастся достичь консенсуса относительно каждой из тем, исключение такого рода будет очень полезным, особенно в тех случаях, когда невозможно найти владельца прав на произведение. Например, что касается фотографических произведений, то делегация считает, что исключение такого характера должно быть основано на разумном поиске в отношении произведения, осуществляемом в соответствии с регулируемым процессом, например путем повторных публикаций объявлений о поиске в официальном бюллетене или национальной газете. Исключение такого типа даст автору возможность в случае последующего обнаружения библиотекой, использовавшей его произведение, потребовать какое-то вознаграждение за любое будущее использование.

254. Делегация Нигерии, выступая от имени Африканской группы, заявила, что следует пожалеть произведения, авторы которых неизвестны. Она отметила, что ей нравится аналогия, проведенная представителем IFFRO, который назвал библиотеки и архивы приемными родителями, а также поделилась обеспокоенностью по поводу того, что приемные родители не способны помочь этим осиротевшим приемным детям реализовать свой потенциал в обществе. Делегация сообщила, что было интересно отметить, что произведения, авторы которых неизвестны, составляют значительную долю произведений, хранящихся в библиотеках и архивах: 30 процентов для библиотек и 70 процентов для архивов. Поскольку лицензирование является предпочтительным решением, делегация поинтересовалась, кто выдает такую лицензию, если автор не

найден, и если владелец прав не отвечает на запросы. Представитель заявил, что с учетом информации, предоставленной представителями библиотек и архивов, ясно, что имеется пробел, который необходимо заполнить международным документом, устанавливающим минимальные стандарты. Африканская группа выразила желание вновь подчеркнуть необходимость в международном документе об исключениях и ограничениях для библиотек и архивов, в том числе в отношении произведений, авторы которых неизвестны, отозванных или изъятых произведений.

255. Делегация Бразилии заявила, что хотела бы присоединиться к позиции, выраженной делегацией Чили, а также к замечаниям Африканской группы в отношении важности произведений, авторы которых неизвестны, для работы библиотек и архивов. Бразилия представила документ SCCR/29/4, который также был упомянут наблюдателями. В этом документе делегация указала в отношении произведений, авторы которых неизвестны, что библиотекам и архивам разрешается воспроизводить, предоставлять в общественное пользование и иным образом использовать любое произведение или материал, охраняемые смежными правами, автор или правообладатель которых не может быть установлен или обнаружен по результатам разумного поиска. Решение вопроса о необходимости платежа или вознаграждения за определенное коммерческое использование произведения или материалов, охраняемых смежными правами, относится к компетенции национального законодательства. Государства-члены могут предусмотреть в своем законодательстве, что если автор или иной правообладатель впоследствии заявляет о себе библиотеке или архиву, он или она имеет право требовать справедливого вознаграждения за будущее использование или прекращения использования произведения, как уже было сказано делегацией Чили. Если национальным законодательством или решением суда, принятым в отношении определенного произведения, не предусмотрено иное, библиотекам и архивам разрешается воспроизводить или, соответственно, предоставлять в любом формате для целей сохранения, научных исследований или иного законного использования, любое охраняемое авторским правом произведение или охраняемый авторским правом или смежными правами материал, которые стали недоступными, но были ранее сообщены для всеобщего сведения или предоставлены автором или иным правообладателем в общественное пользование. Кроме того, делегация сохранила гибкую возможность для государств-членов, позволяющую им уведомить Генерального директора ВОИС о том, в каких случаях они будут применять эти положения.

256. Делегация Соединенных Штатов Америки заявила, что согласна с тем, что произведения, авторы которых неизвестны, отозванные и изъятые произведения и произведения, которых больше нет в продаже, являются важными темами для рассмотрения в контексте авторского права в цифровую эпоху. Проблема заключается в том, что произведения, авторы которых неизвестны, в частности, уже давно вызывают значительную обеспокоенность у заинтересованных сторон в сфере авторского права в Соединенных Штатах Америки. Невозможность установить или найти правообладателя, у которого необходимо получить разрешение, может породить правовую неопределенность для добросовестных пользователей охраняемых авторским правом произведений. Многие пользователи могут предпочесть отказаться от такого использования вообще, чем брать на себя риск, что впоследствии появится правообладатель и выставит им дорогостоящий иск за нарушение прав ИС. Это в свою очередь лишает общественность возможности полезного использования охраняемых авторским правом произведений. Библиотекам и архивам приходится часто решать проблемы, связанные с произведениями, авторы которых неизвестны, поскольку они нередко стремятся использовать такие произведения, входящие в их фонды. Тем не менее вопрос произведений, авторы которых неизвестны, выходит за рамки потребностей этих сообществ. Риск наступления ответственности также отбивает у коммерческих

пользователей желание вкладывать средства в проекты, связанные с произведениями, авторы которых неизвестны, которые могли бы принести пользу общественности. На основе информации предыдущих докладов за 2006 и 2011 гг., а также с учетом законодательных инициатив 109-го и 110-го Конгрессов и последней судебной практики по вопросу добросовестного использования Ведомство США по авторскому праву опубликовало доклад о произведениях, авторы которых неизвестны, и связанных с ними вопросах массового оцифровывания в июне 2015 г. Доклад Ведомства по авторскому праву включает ряд рекомендаций, в том числе о принятии законодательства, ограничивающего средства правовой защиты, которые можно применить в отношении пользователя произведений, авторы которых неизвестны, добросовестно осуществившего тщательный поиск владельца авторского права, прежде чем начать использование, и выполнившего определенные требования об уведомлении и атрибуции. Доклад Ведомства по авторскому праву также включал конкретные положения в отношении библиотек, архивов и других некоммерческих организаций, занимающихся определенными видами некоммерческого использования произведений, авторы которых неизвестны. Хотя делегация Соединенных Штатов Америки в настоящий момент все еще активно изучает рекомендации Ведомства по авторскому праву, ей было бы интересно узнать больше о том, как государства-члены решают проблему произведений, авторы которых неизвестны, и как на практике работают такие подходы, как недавняя Директива Европейского союза о произведениях, авторы которых неизвестны, и другие модели. В связи с этим делегация приветствовала точки зрения других членов на их усилия по решению вопроса произведений, авторы которых неизвестны, в своих юрисдикциях.

257. Делегация Российской Федерации заявила о своем желании отметить, что проблема произведений, авторы которых неизвестны, является источником серьезной обеспокоенности, особенно в последнее время. И на самом деле очень сложно найти компромисс между интересами общества, интересами пользователей и неиспользованием этих произведений в будущем в связи с риском предъявления исков авторами. Делегация отметила, что Комитету следует выработать четкие рекомендации, которые позволят законно использовать произведения, авторы которых неизвестны, без страха подвергнуться наказанию. Необходимо четко определить, кто должен быть бенефициаром произведений, авторы которых неизвестны. Делегация предложила реализовать это через общества коллективного управления. Они обладают возможностями для поиска таких авторов. Делегация поддержала идею, что в случае обнаружения автора, он должен получить необходимое или соответствующее вознаграждение. Делегация также поддержала высказывание делегации Италии о Бернской конвенции. Она отметила, что Комитету нужно принять за основу статью 15 Бернской конвенции, а затем адаптировать ее к современным требованиям, соответствующим правовому статусу произведений, авторы которых неизвестны, поскольку это очень важная тема.

258. Представитель Ассоциации немецких библиотек выразил желание поделиться двумя примерами. Первый касается реализации Германией Директивы о произведениях, авторы которых неизвестны. Германия была одной из самых первых стран в Европе, реализовавших эту директиву. К ней присоединились Франция и Польша. И после вступления закона в силу Немецкая национальная библиотека запустила проект, чтобы выяснить, как применять этот новый закон в своей повседневной работе. Результаты были опубликованы и оказались весьма положительными, а концепция оцифровывания произведений, авторы которых неизвестны, с точки зрения Германии, работает очень хорошо. Второй пример, имеющий практическую важность, – меморандум о договоренности в отношении произведений, которых больше нет в продаже. Он был реализован в законодательстве Германии, и единственным слабым местом его реализации является то, что он распространяется только на книги, опубликованные

до 1966 г., то есть довольно давно. После этого года было опубликовано много книг, однако на данный момент они не охвачены системой. Также следует упомянуть вопрос вознаграждения, поскольку в обеих системах, разумеется, присутствует вознаграждение, выплачиваемое обществу по сбору авторских отчислений, которое на практике передается авторам.

259. Председатель поблагодарил делегации за их вклад и подвел итоги обсуждения. Председатель отметил, что Комитет признает важность решения проблемы произведений, авторов которых невозможно установить или отследить, и произведений, которые в какой-то момент исчезли из продажи, были отозваны или изъяты. Он заявил, что имели место определенные усилия по решению этой проблемы на национальном и международном уровнях, и что, поскольку проблема не нова, она является интересной темой для обмена опытом между государствами-членами и извлечения уроков из такого опыта. Председатель заявил, что в контексте исключения ответственности и условий предсказуемости для тех, кто работает с произведениями, авторы которых неизвестны, в частности, для библиотек и архивов, было упомянуто, что можно было бы предпринять определенные действия для установления личностей авторов и правообладателей, которые при этом не станут препятствиями для нахождения решения проблемы, связанной с произведениями, авторы которых неизвестны. Председатель отметил, что хотя более детальное рассмотрение на данный момент будет преждевременным, он надеется получить больше информации от делегаций, чтобы выработать общую позицию относительно исключений и ограничений для произведений, авторы которых неизвестны, отозванных и изъятых произведений, а также произведений, которых больше нет в продаже. Он сообщил, что следующей темой повестки дня является ограничение ответственности библиотек и архивов, но предложил продолжить обсуждение на следующей сессии Комитета. Председатель закрыл обсуждение пункта 6 повестки дня и передал слово Секретариату для административных объявлений.

#### **ПУНКТ 7 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ОГРАНИЧЕНИЯ И ИСКЛЮЧЕНИЯ ДЛЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫХ И НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИХ УЧРЕЖДЕНИЙ И ЛИЦ С ДРУГИМИ ОГРАНИЧЕННЫМИ СПОСОБНОСТЯМИ (ПРОДОЛЖЕНИЕ)**

260. Председатель сообщил, что Комитет готов продолжить обсуждение по уже представленному им пункту 7 повестки дня с презентации исследования профессора Сэна. Председатель предоставил слово региональным координаторам.

261. Делегация Латвии, выступая от имени ГЦЕБ, заявила, что ответы на этот вопрос лежат в области реализации существующих международных договоров и международной нормативно-правовой базы. Обсуждения в рамках Комитета следует сосредоточить на передовой практике и гибких возможностях реализации международной нормативно-правовой базы на национальном уровне и на том, как международная нормативно-правовая база обеспечивает применение ограничений и исключений для образовательных и научно-исследовательских учреждений и лиц с другими ограниченными способностями. Делегация поблагодарила профессора Сэна за его комплексное исследование и заявила, что оно позволит расширить дискуссии в рамках Комитета.

262. Делегация Багамских Островов, выступая от имени ГРУЛАК, выразила признательность за исследование и пожелала отметить цели в области устойчивого развития (ЦУР 4) и тот факт, что в исключениях для научно-исследовательских учреждений и лиц с ограниченными способностями содержится поддержка и призыв к государствам-членам обеспечить всеохватное и качественное образование для всех и поощрение возможностей обучения на протяжении всей жизни.



263. Делегация Китая заявила, что исследование является весьма полезным и способствует развитию дискуссии. Делегация отметила, что в Китае правительство придает большое значение охране интересов лиц с ограниченными способностями.

264. Делегация Греции, выступая от имени Группы В, заявила, что признает важность обмена опытом в области ограничений и исключений для образовательных и научно-исследовательских учреждений. Делегация отметила, что ее группа отмечала отсутствие консенсуса в рамках Комитета в отношении нормотворческой деятельности, как и в случае с ограничениями и исключениями для библиотек и архивов. Она заявила, что целью обсуждения должно быть лучшее понимание тем. Делегация отметила, что с нетерпением ожидает изучения результатов окончательного варианта исследования профессора Сэна.

265. Делегация Нигерии, выступая от имени Африканской группы, отметила, что, по ее мнению, участники Комитета не ставят под сомнение основополагающую роль образования и то, как оно повышает ценность своей непосредственной среды и глобальной системы. Основываясь на необходимости обеспечивать баланс интересов правообладателей и интересов общества, делегация приветствовала признание прямого отношения интеллектуальной собственности к устойчивому развитию. Делегация отметила, что важнейшая роль образования входит в цели устойчивого развития (ЦУР 4), которые призывают приложить совместные усилия для обеспечения всеохватного и справедливого качественного образования и поощрения возможности обучения на протяжении всей жизни для всех. Цифровая среда показала, как можно оценить образование и знания за пределами стен класса или конкретного помещения. При этом она также создала дополнительные трудности для оценки возможностей обучения в интересах общества в целом ряде развивающихся и наименее развитых стран, включая Африканский регион. По мнению делегации, широкое участие и партнерские отношения необходимы для создания исключительных учебных и научно-исследовательских учреждений. Делегация заявила, что хотела бы еще раз призвать к целенаправленной работе над текстом международно-правового документа по вопросу исключений для образования, в котором будут реализованы цели в соответствии с мандатом Генеральной Ассамблеи 2012 г. по данной теме. Делегация отметила, что, по ее мнению, нецелесообразно без разбора вторгаться в интеллектуальные и правовые ресурсы правообладателей в стремлении сделать знания и информацию доступными для тех, кто выдвигает соответствующие требования; скорее призыв состоит в том, чтобы предпринять необходимые меры для содействия доступа к информации посредством добросовестного и справедливого изменения международной нормативно-правовой базы в области авторского права. Делегация заявила, что она будет и впредь конструктивно участвовать в этой дискуссии и выразила надежду на обсуждение предварительного рабочего документа SCCR/26/4. Делегация повторила свою просьбу о подготовке схемы Председателем, аналогичную той, что была подготовлена при обсуждении вопроса исключений и ограничений для библиотек и архивов. Делегация также приветствовала обмен национальным опытом государств-членов как полезный источник информации для работы Комитета. Делегация высказала поддержку предложению Председателя о проведении региональных совещаний по вопросу исключений и ограничений и исследований в области образования в этом ключе. Делегация заявила, что также будет признательна за дополнительную информацию от Секретариата о ходе обзорного исследования по вопросу об ограничениях и исключениях для лиц с иными ограничениями, кроме ограниченной способности воспринимать печатную информацию.

266. Председатель предложил Комитету высказать замечания по предложениям Африканской группы.

267. Делегация Таиланда, выступая от имени Азиатско-Тихоокеанской группы, поблагодарила профессора Сэна за его исследование и отметила, что надеется увидеть полное исследование. Делегация вновь заявила, что исключения и ограничения играют важную роль в обеспечении права на образование и доступ к знаниям, реализация которого во многих развивающихся странах затруднена из-за доступа к необходимым образовательным и исследовательским материалам. Делегация выразила желание провести конструктивное обсуждение данной темы.

268. Делегация Европейского союза и его государств-членов заявила о своей готовности конструктивно участвовать в этих дискуссиях. По мнению делегации Европейского союза и его государств-членов, цель данного пункта 7 повестки дня должна состоять в обеспечении государствам – членам ВОИС возможности разработать, принять и внедрить значимые ограничения и исключения в данных областях в рамках нынешней международной нормативно-правовой базы. В этой связи делегация приветствовала исследование, проведенное профессором Сэном. Делегация выразила готовность представить замечания и обновления к исследованию, по мере возможности, чтобы убедиться, что исследование может составить основу для дискуссий на следующих сессиях. Важно, чтобы у государств – членов ВОИС сохранялась определенная степень гибкости, что весьма существенно, учитывая разные правовые системы у государств – членов ВОИС. Во многих государствах-членах важную роль также играет лицензирование, в том числе наряду с применением исключений или вместо применения исключений. На взгляд делегации, не стоит заниматься разработкой юридически обязательных документов. Учитывая это, делегация полагает, что принести пользу может обмен передовыми практиками, особенно если он будет вестись во всеохватном и структурированном порядке с целью найти эффективные решения для конкретных выявленных проблем. Возможным результатом этой работы могут быть указания относительно осуществления на национальном уровне международных договоров в этой области. Проведенная Комитетом по этому предмету работа может дать существенный результат, если у Комитета будет общее понимание отправных позиций и ее целей. Важно, чтобы в этом аспекте была ясность.

269. Делегация Таджикистана, выступая от имени Таджикской группы, заявила, что приветствует исследование, проведенное профессором Сэном, и ожидает его окончательной версии.

270. Делегация Нигерии отметила, что присоединяется к заявлению Африканской группы по данному пункту. Делегация приветствовала текущие ограничения и исключения для образовательных и научно-исследовательских учреждений, представленных профессором Сэном. Представленная в исследовании информация послужит обогащению дискуссий в Комитете по вопросу об исключениях и ограничениях для образовательных и научно-исследовательских учреждений. Исследование ясно показывает наличие пробелов и разрозненных положений в национальных законодательствах в отношении ограничений и исключений для образовательных и научно-исследовательских учреждений. Конкретная ссылка делается на исключения, связанные с МТЗ и ИУП. Вопиющие несоответствия устранены в национальных положениях лишь нескольких стран. Для сравнения, в исследовании отмечается преобладание реализованных положений о принудительных лицензиях на воспроизведение и перевод с автором, справедливо отнесенных к подробному набору правил на международном уровне для принятия. По мнению делегации, временные ограничения и исключения для образовательных научно-исследовательских учреждений в международном документе позволят укрепить основу для продвижения интересов образования в глобальном контексте. Делегация напомнила, что основополагающие

мандаты ВОИС в международном нормотворчестве основаны на необходимости достижения большей гармонизации и единообразия законов и практики у государств-членов, оставляя национальным государствам пространство для национального регулирования. Делегация отметила, что объединяющий документ Председателя со схемой элементов исключений, которые нужно обсудить, по аналогии с подготовленной Председателем схемой для обсуждения исключений и ограничений для библиотек и архивов, будет способствовать структурированному обсуждению между делегатами. Восемь групп исключений, выявленных в исследовании профессора Сэна, могут служить ориентиром в этом отношении. Делегация выразила поддержку теме ограничений и исключений для образовательных и научно-исследовательских учреждений в качестве одного из вопросов для региональных практикумов.

271. Делегация Бразилии присоединилась к заявлению, сделанному делегацией Багамских Островов от имени ГРУЛАК. Делегация поблагодарила профессора Сэна за данное исследование и сообщила, что ждет его завершения. Делегация присоединилась к призывам Африканской группы провести презентацию обзорного исследования по авторскому праву и лицам с другими ограниченными способностями в текущем виде. Делегация также поддержала просьбу о составлении схемы, подготовленной Председателем, на основе тем, которые будут лучше направлять обсуждение в рамках данного пункта повестки дня.

272. Делегация Эквадора присоединилась к заявлению ГРУЛАК. Делегация поблагодарила профессора Сэна за чрезвычайно ценное исследование и отметила, что ожидает получить его окончательный вариант. Делегация также поддержала заявление делегации Нигерии относительно региональных практикумов в рамках работы Комитета.

273. Делегация Уругвая присоединилась к заявлению ГРУЛАК. Делегация заявила, что считает образование и знания особенно важными для развития, и ее страна прилагает существенные усилия в данном направлении. Делегация напомнила о Целях устойчивого развития (ЦУР 4), и отметила, что в качестве членов Организации Объединенных Наций Комитет может способствовать достижению этой цели.

274. Делегация Туниса присоединилась к заявлению Африканской группы. Делегация пожелала подчеркнуть значимость образования для развития, как в социальном, так и в экономическом плане. Делегация заявила, что региональные практикумы имеют огромное значение для углубленной дискуссии по этим вопросам, особенно, с целью принятия международного документа по исключениям и ограничениям для образовательных и научно-исследовательских учреждений и, конечно же, для библиотек.

275. Делегация Аргентины поблагодарила профессора Сэна за его исследование и отметила, что для нее там есть много над чем подумать. Делегация заявила о том, что без ущерба для данного вопроса, исключением и ограничением, решение о котором принимается в определенное время, являются все или любые решения, принимаемые внутри страны на основе трехступенчатого минимального стандарта и «вопроса цитат». Делегация отметила, что образовательная практика и технологии тем не менее изменились и что право цитирования, несомненно, отступит в связи с новыми правилами координации и новыми правилами цитирования. В соглашении между университетами и властями страны должны предусматриваться новые договоренности о предоставлении текста студентам такой страны. Университеты обязаны соблюдать правила и оказывать помощь студентам, обучающимся за рубежом. Ни студент, ни университет не могут определить, действительно ли практика в одной стране фактически является общепринятой практикой в другой. Такие стандарты в стране проживания студента не

должны влиять на ситуацию в других странах, в которых университет представил информацию.

276. Председатель отметил, что предоставит слово Секретариату для ответов на заданные вопросы, касающиеся ситуации с обзорным исследованием, упомянутом в нескольких заявлениях.

277. Секретариат отметил, что проинформирует о ситуации с исследованием профессора Сэна и обзорным исследованием. Относительно исследования профессора Сэна, ряд государств-членов заявили о своем желании продолжить взаимодействовать с Комитетом или предоставлять ему информацию по исследованию. Секретариат отметил, что у него состоялась беседа с профессором Сэном, который решительно настроен завершить исследование к следующему заседанию ПКАП. Секретариат отметил, что профессора Сэна попросили обновить слайды и сделанную им презентацию с учетом данных всех государств-членов. Секретариат сообщил, что создаст веб-страницу, на которой будет представлена версия исследования с возможностью доступа и поиска. Что касается обзорного исследования по ограниченным способностям, то Секретариат отметил, что рассчитывает представить результаты или презентацию результатов этого обзорного исследования на следующем заседании ПКАП, за исключением ограниченных способностей, предусмотренных Марракешским договором. Секретариат заявил, что обзорное исследование не является всеобъемлющим анализом содержащихся там национальных положений. Это исследование спектра взаимодействия закона об авторском праве и вопросов авторского права с темами ограниченных способностей. Оно охватывает национальные законы, в том числе, по возможности, весьма широкие положения по ограниченным способностям, включенные в некоторые законы об авторском праве, но может также содержать ссылки, по крайней мере, на тот факт, что некоторые из этих тем рассматриваются за пределами законов об авторском праве. Обзорное исследование представляет собой правовой анализ того, какие существуют проблемы, например, в случае нарушения слуха возможны последствия для авторского права, касающиеся политики в отношении ограниченных способностей. Секретариат отметил, что обсуждал с группой исследователей возможность обзора национального законодательства, поскольку ряд государств-членов проявили к нему потенциальный интерес. Одна из трудностей состоит в получении законов от всех государств-членов, потому что данная тема не является исключением, имеющим такое четкое определение во всех национальных законах или в большинстве из них. Чтобы избежать этого, государствам-членам необходимо заполнить анкету и отправить информацию Секретариату о том, как эти темы рассматриваются в национальном законодательстве. Исходя из прошлого опыта, Секретариат отметил, что это, вероятно, не обеспечит комплексного обзора ситуации, но послужит хорошим началом. Секретариат сообщил, что после этого он осведомится у государств-членов, пожелают ли они, чтобы Секретариат заказал дополнительное исследование, в рамках которого группа будет работать над сбором таких данных в службе WIPO Lex. Альтернативным вариантом является сотрудничество с юридической клиникой, чтобы ряд студентов, например, обучающихся по программе магистров права из разных стран, содействовал нахождению таких положений и помогал составлению обзора. Секретариат отметил, что презентация более ограниченного обзорного исследования данного спектра вопросов будет предположительно доступна на следующем заседании ПКАП, а документ будет размещен не позднее чем за месяц до начала заседания.

278. Председатель предоставил слово для комментариев к вышесказанному, а также к предложениям и замечаниям региональных координаторов.

279. Делегация Аргентины отметила, что не совсем понимает, использует ли профессор Сэн только конкретные стандарты интеллектуальной собственности или рассмотрел другие вопросы, которые могут оказать воздействие на обмен информацией или на образовательную деятельность. Делегация заявила, что в ее стране нет закона об институциональных хранилищах, согласно которому исследователи обязаны предоставлять результаты своих исследований в электронной форме, даже если они будут впоследствии опубликованы в специализированных изданиях, в научных изданиях. Если страна не имеет нормативных положений в отношении воспроизведения и распространения, таким способом можно сделать доступным контент, который также передается в систему авторских прав. Кроме того, есть нечто между национальными нормами и договором, который автор подписывает с издателем, что можно считать соответствующим определению исключения. Делегация хотела бы знать, рассматривается ли это в каждом конкретном случае или не рассматривается совсем. Делегация также хотела бы знать, изучаются ли профессором Сэном другие нормативные акты, которые могут оказывать влияние на исключения и ограничения.

280. Председатель отметил, что, поскольку Секретариат осуществляет контроль за работой профессора Сэна, он может ответить и сообщить Комитету, что установил профессор Сэн относительно использования законодательных или других нормативных актов, а также механизма, посредством которого можно учесть дополнительные нормативные акты.

281. Секретариат отметил, что профессор Сэн рассматривает законодательство об авторском праве, имеющееся в базе данных WIPO Lex. Однако, как отмечается в WIPO Lex, другие страны представляют информацию о законодательстве, которая, не имея прямого отношения к авторскому праву, тем не менее может оказывать влияние на авторское право. Секретариат заявил, что будет очень полезно содействие государств-членов для получения доступа к источникам, которые позволят Комитету проанализировать результаты.

282. Делегация Узбекистана отметила, что ей интересно ознакомиться с исследованием профессора Сэна и она готова представить всю необходимую обновленную информацию по своей стране профессору Сэну.

283. Председатель предоставил слово НПО, имеющим сказать нечто новое.

284. Представитель ИФРРО заявил, что не предусматривающие вознаграждения исключения должны ограничиваться случаями, когда первичный и вторичный рынки не могут эффективно и результативно удовлетворить потребности рынка. Что касается произведения, охраняемого авторским правом, то стране не следует полагаться на других, оказывая влияние на опубликованные произведения. Следует обеспечить создание и публикацию материалов внутри страны, и это особенно важно применительно к образовательным материалам. Издание учебников также является мотивом в издательском секторе, на который в некоторых странах, например в Южной Африке, приходится до 90 процентов продукции центра. Для создания и публикации качественных произведений на национальном уровне требуется, чтобы и автор, и издатель были защищены от посягательств и претензий и вознаграждены за свой труд. Авторское право дает автору средства к существованию и обеспечивает стране жизнеспособную издательскую отрасль. Вторичный рынок охватывает использование, санкционируемое через коллективное управление правами ООПВ. Они лучше всего реагируют на местные условия, потребности пользователей, практику в области авторского права, национальное законодательство, а также на технологические изменения, одновременно с этим принося выгоду всем заинтересованным участникам производственно-сбытовой

цепочки. На национальный издательский сектор, особенно в части образовательных материалов, оказали большое отрицательное влияние изменения в законодательстве, открывшие дорогу толкованиям. Студенты в Канаде жаловались, что отмена соглашений с ООПВ привела к росту расходов на образовательные материалы до 300 процентов. Копирование доступных произведений по лицензии ООПВ в общем включает загрузку через интернет и оцифровку произведений и хранение в международных сетях либо виртуальных учебных средах МТЗ и ИУП. Образовательные учреждения составляют часть экосистемы публикуемых произведений. Важно, чтобы им разрешался законный доступ к произведениям, охраняемым авторским правом, и предлагались решения для него. Самый лучший способ организовать это – через прямые лицензионные соглашения с авторами и издательствами в сочетании с коллективным управлением правами со стороны ООПВ.

285. Представитель KEI отметил, что одной из задач, стоящих перед правительствами в ходе обновления и изменения их законов об авторском праве, является рассмотрение вопроса, касающегося исключений, в том числе в сфере образования. В области прав задача намного проще. Если в договоре есть требование о том, что он предусматривает действие соглашений о торговле на весь срок жизни автора плюс пятьдесят лет, то проблему со сроком действия авторского права в течение семидесяти лет после смерти можно вполне однозначно решить при его подготовке. Но если есть возможность, но нет четкого указания о том, как реализовать исключения из прав в области образования и в других областях, то роль ВОИС в предоставлении рекомендаций в таких случаях имеет сложности, потому что предполагает принятие решений на основе собственных представлений. В типовом законе 1976 г., в статье 7, озаглавленной «Справедливое использование» Типового закона Туниса об авторском праве для развивающихся стран, подготовленном совместно экспертами ВОИС и ЮНЕСКО, имеется ряд рекомендуемых исключений, в том числе в области образования. Было бы интересно сравнить положения об исключениях в статье 7 и других частях Типового закона Туниса 1976 г. с предложениями, выдвинутыми Африканской группой и ГРУЛАК. Представитель отметил, что государства-члены в настоящее время стали все больше полагаться на машинные переводы произведений, публикуемых на языках, не являющихся их основным языком. Представитель отметил, что важно избегать ситуаций, в которых делаются заявления, что авторское право будет создавать помехи для машинного перевода или что договоры будут препятствовать такого рода деятельности, которая на самом деле может повысить доступность произведений.

286. Представитель PIJIP заявил, что выступает от имени более крупной сети, которая называется «Глобальная сеть экспертов по использованию авторского права» (сеть преподавателей). Представитель заявил, что, хотя он преподавал в Северной школе, в Вашингтоне, округ Колумбия, он провел некоторое время, работая преподавателем в крупном университете в Южной Африке, где контекст доступа к образовательным материалам существенно отличается. Представитель отметил, что в классе численностью около 70 студентов, в котором он преподавал спецкурс конституционного права, лишь примерно пять или шесть студентов смогли приобрести учебные материалы. Все остальные студенты вынуждены были ютиться в библиотеке и пытаться совместно пользоваться и читать находящиеся там резервные копии. Такова реальность в большей части мира, где в бедных странах и в богатых странах одна и та же цена на учебники; но из-за различий в доходах студенты в бедных странах могут только так изучать тексты. Это было задолго до появления интернета. В этой связи студенты могли получить доступ к материалам только с помощью репрографических копий, и было очень трудно найти студентов, которые прочитали их полностью. Появление интернет-технологий и цифрового дублирования открывает возможности для преодоления некоторых из этих барьеров, но они могут существовать только в системе авторского права, имеющей

соответствующие гибкие возможности для учета этих интересов. Исследование профессора Сэна показывает широчайшие горизонты и возможности использования, которые обеспечивают исключения и ограничения в области образования во всем мире. На протяжении всего его исследования можно видеть, что они часто применяются не только к праву воспроизведения, а ко всем правам; не только к литературным произведениям, а ко всем видам произведений; не только к аналоговым видам использования, а ко всем видам использования, включая цифровые виды; и не только, например, к обучению в четырех стенах класса, а ко всем целям образовательной деятельности. Такого рода открытость, открытость к различным видам использования и произведений, а также прав и целей, вероятно, действительно является ключом к объединению такого рода передовых технологий, которые определяют современный образовательный класс. Но такую открытость нельзя найти во всех законодательствах. Профессор Сэн находит 16 миноритарных законов, но одно важное ограничение до одной копии. Трудно привести такие исключения в соответствие с реальным положением дел с современными курсовыми материалами, обеспечивающими доступ к учебным материалам гораздо большему числу людей. Только 23 закона в стране учитывают МТЗ, которые могут иметь решающее значение для обеспечения доступа ко всем видам материалов в классе. Учитывая, что за все виды использования необходимо платить, полезно вспомнить выступление Соединенных Штатов Америки о том, что исключения и ограничения способствуют достижению не только экономических, но и социальных целей. И исследование профессора Сэна показывает, что фактически вознаграждение требуется только в случае совсем малого числа ограничений, исключений и исключений в образовательной области. Таково миноритарное мнение внутри стран. Говоря о продолжении проводимого исследования до его завершения с исследовательской точки зрения, будет очень важно узнать о взаимосвязи между более разрешительной и открытой системами авторского права, в частности, в рамках исключений в области образования и ограничениями в том виде, как их исследует профессор Сэн, и о доступности и использовании учебных материалов и современных педагогических технологий для обучения. С этой целью будет чрезвычайно полезно включить в исследование даты принятия различных исключений, появляющиеся в исследовании, с тем чтобы исследователи могли изучить последствия данных изменений с течением времени. Допускает или приводит ли изменение закона об авторском праве в отдельно взятой стране с целью сделать его более открытым к более широкому использованию технологий в данной отдельно взятой стране? Будет также весьма полезно представить данные из обзора в сводной таблице или в другом удобном формате, с тем чтобы исследователи могли протестировать эти данные применительно к другим вариантам воздействия и информации.

287. Представитель eIFL.net заявила, что хотела бы обсудить вопрос исключений для лиц с другими ограниченными способностями. Она выразила поддержку исключениям и ограничениям для лиц с другими ограниченными способностями, например, для глухих. Глухота характеризуется как скрытый недостаток, потому что ее не видно, как например, физические недостатки. Но это не облегчает жизнь тем, кто ей страдает. Главным препятствием для глухих людей является стремление общаться так же, как все остальные. Из-за этих затруднений с общением глухие, как правило, зависят от использования технических средств, например, субтитров, для коммуникации и получения информации. Многие делегации справедливо называли Марракешский договор и доступ к информации гуманитарным вопросом. Тем не менее вопросы авторского права, возникающие при создании копий в доступном формате для глухих людей, такие как добавление субтитров к материалам, затрагивают проблемы, аналогичные тем, что рассматриваются в Марракешском договоре. Таким образом, это вопрос паритета. И библиотеки, университетские и публичные, должны иметь возможность обслуживать всех своих пользователей в равной степени, каждого

вошедшего в дверь библиотеки. Кроме того, в некоторых странах, таких как, например, Кыргызстан, специальная библиотека обслуживает оба сообщества. Например, республиканская библиотека для слепых и глухих людей в Бишкеке выдает литературу на кыргызском языке обоим сообществам. Представитель заявила, что одним из способов достижения быстрого результата может быть рассмотрение Комитетом вопроса о вынесении рекомендации или согласованного принципа на сессии генеральных ассамблей о применении положений Марракешского договора к лицам с другими ограниченными способностями. Представитель поздравила делегацию Чили, которая стала 17 страной, ратифицировавшей Марракешский договор.

288. Представитель Международной ассоциации по охране интеллектуальной собственности (AIPPI) заявил, что исключения и ограничения в отношении образования следует адаптировать к цифровой сетевой среде для обеспечения справедливого баланса между законными интересами владельцев авторских прав и общественностью. Они должны соответствовать результатам трехступенчатой проверки. В отношении образовательных и научно-исследовательских учреждений исключения и ограничения следует применять к государственным и частным учреждениям только в целях некоммерческой деятельности.

289. Представитель STM заявил, что издатели также занимаются издательской деятельностью в области публикации академических учебников по всему миру. Представитель отметил, что в работе профессора Сэна было установлено, что, по крайней мере, там, где осуществляется воспроизведение нескольких копий, целый ряд законов или принципов добровольного лицензирования, действующих в странах, фактически призывают к выплате вознаграждения. Таким образом, в тех случаях, когда одно и то же произведение копируется по сути в одно и то же время и по сути для одних и тех же лиц или предоставляется им в системе электронного резервирования без выплаты какого-либо вознаграждения, это может причинить существенный ущерб. В этой связи представитель сослался на дело Университета штата Джорджия в Соединенных Штатах Америки. Находящееся в процессе обжалования дело связано с тем же, что и обсуждение, – с системой электронного резервирования; в результате договоренности между издательством и университетом, университет решил ужесточить свою политику в области электронного резервирования и удалить 6700 элементов из своей системы электронного резервирования, которая, как утверждалось ранее, используется правильно. Во многих случаях, при отсутствии разъяснений от издательства, это нанесло бы огромный ущерб издательской отрасли.

290. Представитель фонда Karisma заявила, что в начале этой недели некоторые делегаты, участвующие в работе этой сессии, имели возможность посмотреть колумбийский фильм «Объятия змея». Одна из сцен этого фильма иллюстрирует важность рассматриваемого вопроса. В поисках целебного растения главный герой фильма, этнограф, находит племя аборигенов в джунглях. И он показывает им компас и рассказывает, для чего он нужен. Этого достаточно, чтобы разбудить любопытство вождя, который затем решает оставить компас себе в конце визита этнографа. Исследователь пытается вернуть себе компас, но вынужден отказаться от этой затеи. Сцена заканчивается очень показательной фразой проводника этнографа, аборигена, который говорит: «Их нельзя винить за то, что они хотят учиться». Представитель отметила, что это весьма показательно для обсуждения, потому что с такой ситуацией сталкивается образование: желание учиться и доступ к образованию для личного и профессионального развития, а также для развития общества и возможности обмена знаниями. Образовательные учреждения постоянно сталкиваются с серьезными проблемами, которые заставляют их нарушать закон или способствуют незаконной деятельности с точки зрения авторского права, особенно, в случае образования,



получаемого через интернет. Данный сценарий мог возникнуть в необычных случаях со значительными последствиями как результат существующих систем. Так, сегодня в Колумбии рассматривается дело Диего Гомеса, молодого студента-биолога из сельской местности, который пытается защитить биоразнообразие. Он предстал перед судом и ему грозит до восьми лет тюрьмы и штраф за размещение на цифровой платформе магистерской диссертации без разрешения. Он обнаружил эту диссертацию в социальной сети, но официально она доступна только в печатном виде в университете, в котором ее автор получил степень магистра. Изучение науки в отдаленном районе, далеко от крупного города, является большим препятствием в Колумбии, потому что библиотеки не имеют средств, чтобы платить тысячи долларов, необходимые для доступа к специальным книгам и важным библиографическим базам данных, доступным во всем мире. Кроме того, музеи и биологические коллекции встречаются довольно редко. А это ограничивает доступ к образованию студентов, исследователей и преподавателей, находящихся в отдаленных районах. В этом процессе одним из главных союзников является интернет. Благодаря этому инструменту сократился образовательный разрыв между крупными городами и отдаленными районами. Тем не менее совместное использование знаний в интернете несет угрозу для профессиональной карьеры указанного лица. И это показывает дисбаланс в области авторского права, в частности, в том, что касается права на образование.

291. Представитель IPA выразил желание поддержать сказанное ИФРРО и STM в данной части обсуждения. Он отметил, что от 80 до 90 процентов издательской отрасли в развивающихся странах связано с изданием образовательных материалов. По этой причине представитель причисляет к образованию в качестве одной стратегических отраслей издание образовательных материалов, которое формирует основу для развития экосистемы в стране. Исключения и ограничения, если они не будут тщательно сформулированы, потенциально способны подавить издание образовательных материалов и, следовательно, более широкую экосистему издательского дела, которая впоследствии может из него вырасти. Представитель отметил, что IPA весьма решительно пытается создать разнообразную экосистему в издательском мире. Представитель заявил, что хотел бы видеть, что больше авторов и больше издателей вырастают из местной экосистемы и создают высококачественные произведения.

292. Представитель Фонда электронных рубежей (EFF) отметил, что хотел бы ответить на прозвучавшее ранее выступление AIPPI, о том, что ограничения и исключения из авторского права подлежат трехступенчатой проверке. Представитель заявил, что это не так. Он обратил внимание Комитета на статью 9 Бернской конвенции, в которой устанавливается трехступенчатая проверка, при которой «разрешается воспроизведение таких произведений в определенных особых случаях при условии, что такое воспроизведение не наносит ущерба нормальному использованию произведения и не ущемляет необоснованным образом законные интересы авторов». Тем не менее за этой статьей следует статья 10, в которой более конкретно предусматривается, что «законодательством стран Союза и специальными соглашениями, которые заключены или будут заключены между ними, может разрешаться использование литературных или художественных произведений в объеме, оправданном поставленной целью, в качестве иллюстраций в изданиях, радио- и телевизионных передачах и записях звука или изображения учебного характера, при условии, что такое использование осуществляется добросовестно». Таким образом, действие статьи 10 не распространяется на статью 9, следовательно, «иллюстрация учебного характера» не подлежит трехступенчатой проверке. Это часто упускается из виду представителями правообладателя.

293. Представитель КЕИ заявил, что поддерживает заявление представителя ЕФФ по данному вопросу. Представитель отметил, что по итогам Стокгольмской дипломатической конференции 1976 г. и предшествовавших ей событий следует отметить, что данный вопрос о распространении указанного конкретного исключения Бернской конвенции на трехступенчатую проверку обсуждается. И на данный момент вывод состоит в том, что конкретные исключения в Бернской конвенции будут иметь свои стандарты. А право на воспроизведение будет иметь другой стандарт. При этом впоследствии, когда ВТО вынесла постановление по делу с участием Соединенных Штатов Америки против Европейского союза, в решении по делу о трехступенчатой проверке был сделан вывод о неприменении трехступенчатой проверки в случае соблюдения Соединенными Штатами одного из указанных исключений, содержащихся в Бернской конвенции. Но трехступенчатая проверка будет использоваться в соответствии с положениями ТРИПС ВТО там, где такое лицо не может опираться на особое мнение. Это указывает на наличие другого стандарта для образования, являющегося более либеральным, чем трехступенчатая проверка. И, кроме того, трехступенчатая проверка вообще не применяется к ограничениям, реализуемым с точки зрения ограничений в отношении средств правовой защиты, связанных с правами, – тема, которая не только рассматривается в предложениях, касающихся авторского права США по произведениям неизвестных авторов, но и отражена в некоторых предложениях Африканской группы по вопросу образования, представленных Комитету.

294. Делегация Нигерии, выступая от имени Африканской группы, отметила, что если Председатель сможет представить схему, которая поможет облегчить и структурировать дискуссии Комитета по вопросу исключений и ограничений для образовательных, учебных и научно-исследовательских учреждений, она будет более полезна и внесет больше ясности в обсуждение, которое Комитет может провести в будущем. Делегация отметила, что, насколько она помнит, делегация Нигерии упоминала стоимость, указанную в текущем исследовании профессора Сэна, которое может положить начало дискуссии. Делегация заявила о своей уверенности в способности Председателя выявить различия и представить документ, который Комитет сможет использовать на следующей сессии для структурирования и продвижения дискуссий. Благодарю Вас, господин Председатель!

295. Делегация Бразилии заявила, что хотела бы поддержать просьбу Африканской группы. Делегация отметила, что понимает, что схема, в том виде, как она представлена для обсуждения исключений и ограничений для библиотек и архивов, может обеспечить хорошее руководство для дискуссий, проходящих в Комитете.

296. Делегация Уругвая заявила, что поддерживает данное предложение, а также идею Председателя включить вводную часть или какое-то пояснение.

297. Делегация Чили заявила, что хотела бы присоединиться к заявлениям, представленным делегациями Бразилии и Уругвая и Африканской группой относительно наличия схемы, с тем чтобы продолжать обсуждение по плану.

298. Делегация Нигерии, выступая от имени Африканской группы, заявила, что не понимает, почему завершение исследования должно повлиять на способность Комитета обсуждать вопрос, включенный в повестку дня. Делегация заявила, что ей не понятно, как включение выделенных в исследовании элементов предопределяет какой-либо результат. Речь идет о приглашении создать структуру для обсуждения, проходящего в Комитете, и сообщить об участии в нем государств-членов. Африканская группа пожелала получить больше информации от Группы В о том, как включение элементов исследования профессора Сэна в дискуссию, не предопределяя какие-либо результаты,

может предопределить исход дискуссии в ходе обсуждения ПКАП исключений и ограничений для образовательных и учебных учреждений.

299. Делегация Бразилии заявила, что хотела бы сослаться на вопросы, поднятые делегацией Греции, о приемлемости для делегации возможности хотя бы направлять проходящее в Комитете обсуждение посредством уже согласованных тем в сводном документе относительно образовательных, научно-исследовательских учреждений и лиц с другими ограниченными способностями. Делегация отметила, что указанные 11 тем хотя бы зададут некоторое направление работы Комитета. Делегация поддержала предложение Африканской группы.

300. Делегация Эквадора заявила, что поддерживает предложение Африканской группы и заявления делегаций Бразилии, Уругвая и Чили о составлении схемы, которая поможет Комитету добиться прогресса по данному вопросу об исключениях и ограничениях для образовательных учреждений.

301. Делегация Египта заявила, что хотела бы дополнить замечания, сделанные Африканской группой и поддержанные делегацией Бразилии. Делегация заявила, что занимает гибкую позицию в отношении того, как Комитет продвигается в данном направлении. Главное – это наличие у Комитета ориентиров по дальнейшей работе, поскольку это чрезвычайно крупное исследование. Без ориентиров Комитет может попасть в ловушку, когда каждая страна будет выступать с комментариями только к тому разделу, который относится к ее законодательным положениям, что сделает контекст обсуждения национальным, не соответствующим цели наличия минимального стандарта по вопросу исключений и ограничений для образовательных заведений и лиц с другими ограниченными способностями в тексте, имеющем более широкое толкование и международную основу.

302. Председатель заявил, что готов использовать указанные альтернативные инструменты. Председатель отметил, что такие инструменты не являются фиксированными, а находятся в развитии. Они меняются в зависимости от консенсуса, достигнутого в этом зале.

303. Делегация Соединенного Королевства попросила Председателя уточнить, вводную часть какого типа он имеет в виду для данного пункта повестки дня.

304. Председатель ответил, что такая же вводная часть используется для схемы, относящейся к исключениям и ограничениям для библиотек и архивов, которая гласит: «Схема призвана послужить полезным инструментом для определения порядка обсуждения существа каждой темы с использованием множества ресурсов, находящихся в распоряжении Комитета. Выработанная схема позволит Комитету организовать основанное на фактологических материалах обсуждение с учетом различных мнений, при том понимании, что цель состоит не в том, чтобы ориентировать обсуждение на достижение какого-либо конкретного или нежелательного результата, а, напротив, в том, чтобы добиться лучшего понимания тем, подпадающих под данный пункт повестки дня, и их реальной значимости для ведущихся обсуждений и благодаря этому – желаемого результата». Председатель заявил, что она была полезна при обсуждении предыдущих тем, и выразил уверенность в том, что она будет полезна для дискуссии по данной теме.

305. Делегация Соединенных Штатов Америки заявила, что в документе SCCR/27/8 Комитет может найти общий принцип, касающийся целей и принципов в отношении исключений и ограничений для образовательных, учебных и научно-исследовательских учреждений, о том, что уместные исключения и ограничения авторского права

для определенных образовательных целей являются неотъемлемой частью любой сбалансированной системы авторского права. Уместные исключения и ограничения, соответствующие давно установленным действующим международным обязательствам, могут помочь облегчить доступ к знаниям, обучению и научным изысканиям. В то же время, коммерческий рынок для учебных материалов является важным компонентом отраслей авторского права США. В Северной Америке издательский бизнес для образовательного рынка оценивается в 12-14 млрд долларов США ежегодно. И издательства отреагировали на возросшую потребность в расширении и увеличении гибкости доступа к образовательным материалам путем введения новых, инновационных моделей лицензирования и увеличили доступность цифрового контента. По мнению Соединенных Штатов Америки, дальнейшая работа над ограничениями и исключениями для образовательных целей должна идти в направлении поиска взаимопонимания в части целей и принципов высокого уровня и изучения всего спектра исключений для образования в разных странах мира. В связи с этим Соединенным Штатам Америки было бы интересно узнать больше о том, как в национальном законодательстве других стран реализуются такие ограничения и исключения, особенно применительно к деятельности в цифровой сфере, и как эти страны работали над созданием условий и поддержкой коммерческого образовательного рынка и использования инновационных моделей лицензирования для обеспечения максимальной доступности высококачественных произведений, охраняемых авторским правом.

306. Председатель предоставил слово делегациям по пункту 8 повестки дня «Вклад ПКАП в выполнение соответствующих рекомендаций Повестки дня в области развития».

#### **ПУНКТ 8 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ВКЛАД ПКАП В ВЫПОЛНЕНИЕ СООТВЕТСТВУЮЩИХ РЕКОМЕНДАЦИЙ ПОВЕСТКИ ДНЯ В ОБЛАСТИ РАЗВИТИЯ**

307. Делегацию Нигерии, выступающую от имени Африканской группы, порадовало, что Комитет обращает свое внимание на рассмотрение вклада ПКАП в выполнение рекомендаций Повестки дня в области развития. Как и в прошлом, делегация надеется, что Комитет представит такую информацию и подготовит отчет для Генеральной Ассамблеи. Принятие рекомендаций Повестки дня в области развития в 2007 г. стало подтверждением ВОИС ее роли в содействии социально-экономическому развитию ее государств-членов, особенно развивающихся и наименее развитых стран. Обеспечение всестороннего учета факторов развития во всей деятельности ВОИС также было кардинальным и сознательным шагом Организации. Некоторые из рекомендаций, особенно те, которые включены в кластер В, крайне важны для содействия созданию всеохватной и сбалансированной системы ИС, учитывающей различные уровни развития государств – членов ВОИС. Система авторского права призвана внести огромный, детально обоснованный вклад в социально-экономическое развитие. По мнению делегации, ПКАП сделал очень многое в этом отношении. Можно упомянуть прогресс, достигнутый после 2007 г., как, например, Пекинский договор, Марракешский договор и, возможно, договор об охране прав организаций эфирного вещания. Делегация выразила надежду на то, что ПКАП сумеет изменить темпы переговоров, особенно в отношении исключений и ограничений для библиотек и архивов и для образовательных и научно-исследовательских учреждений. Африканская группа испытывает очень большую обеспокоенность относительно готовности или уровня политической приверженности, продемонстрированной государствами-членами в отношении продвижения вперед по этому вопросу, учитывая ту важную роль, которую образование, знания и доступ к информации играют в развитии человека и общества. Делегация также упомянула цели в области устойчивого развития, включая конкретную цель, касающуюся образования и предоставления всем возможности учиться на протяжении всей жизни. Она обратила

внимание Комитета на рекомендацию 17 Повестки дня в области развития, которая гласит, что в своей деятельности ВОИС должна учитывать гибкие возможности, заложенные в соглашениях, касающихся интеллектуальной собственности, особенно в тех соглашениях, которые представляют интерес для развивающихся стран и наименее развитых стран. Делегация также сослалась на рекомендацию 22, которая гласит, что нормотворческая деятельность ВОИС должна осуществляться в поддержку целей развития, согласованных в рамках системы Организации Объединенных Наций, включая цели в области развития, сформулированные в Декларации тысячелетия, за которыми следуют цели в области устойчивого развития. К государствам-членам обращен призыв продемонстрировать соглашения, являющиеся возможными в более широких рамках системы Организации Объединенных Наций. Делегация не видит ни одного члена ПКАП, который не был бы членом системы Организации Объединенных Наций и который не был бы согласен с принятием целей в области устойчивого развития. Поэтому она выражает надежду на то, что ПКАП сможет перевернуть страницу и проявить больше доброты, терпимости и всеохватности в своей работе над исключениями и ограничениями для библиотек и архивов и для образовательных и научно-исследовательских учреждений.

308. Делегация Бразилии поблагодарила Африканскую группу за ее выступление и за предложение о включении этого пункта повестки дня в программу работы сессии. Делегация остановилась на выделенных Африканской группой рекомендациях 17 и 22. Рекомендация 17 гласит, что в своей деятельности, включая нормотворческую деятельность, ВОИС должна учитывать гибкие возможности, заложенные в международных соглашениях, касающихся интеллектуальной собственности, особенно в тех соглашениях, которые представляют интерес для развивающихся стран и наименее развитых стран. Обсуждения по таким вопросам, как права организаций эфирного вещания, исключения и ограничения для библиотек и архивов, исключения и ограничения для образовательных и научно-исследовательских учреждений и для лиц с другими ограниченными способностями, а также обсуждение предложения ГРУЛАК относительно цифровой среды (документ SCCR/31/4), являются хорошими примерами осуществления этой рекомендации. Рекомендация 22, в свою очередь, гласит, что нормотворческая деятельность ВОИС должна осуществляться в поддержку целей развития, согласованных в рамках системы Организации Объединенных Наций, включая цели в области развития, сформулированные в Декларации тысячелетия, поскольку они составляют набор общих устойчивых целей. В этой связи цель 4 в области устойчивого развития, заключающаяся в «обеспечении всеохватного и качественного образования и поощрении возможностей обучения на протяжении всей жизни для всех», имеет особое значение, главным образом в связи с обсуждением вопросов исключений и ограничений для библиотек и архивов, исключений и ограничений для образовательных и научно-исследовательских учреждений и для лиц с другими ограниченными возможностями. Делегация дала высокую оценку Секретариату ВОИС за то, что он учитывает эту рекомендацию. В рабочие документы, касающиеся нормотворческой деятельности, равно как и других видов деятельности, включаются такие вопросы, как потенциальные гибкие возможности, исключения и ограничения, а также возможность дополнительных специальных положений для развивающихся и наименее развитых стран, как на то указывает рекомендация 22.

309. Делегация Греции, выступая от имени Группы В, уточнила, что дополнительный пункт повестки дня, касающийся вклада ПКАП в выполнение рекомендаций Повестки дня в области развития, включен на условиях *ad hoc*. Она подчеркнула, что дополнительный пункт повестки дня не фигурировал в повестке дня в недавнем прошлом и что связанная с развитием деятельность в области авторского права осуществляется ВОИС независимо от включения этого пункта повестки дня. По мнению Группы, комитеты ВОИС, включая ПКАП, должны сосредоточить внимание на существе вопросов, чтобы выполнять свои

мандаты. Исходя из этого, делегация вновь заявила, что соображения развития составляют неотъемлемую часть работы ПКАП, на что указывает обсуждаемый вопрос.

310. Делегация Египта присоединилась к замечаниям, высказанным делегацией Нигерии от имени Африканской группы, и разделила точку зрения делегации Бразилии. Она подчеркнула, что, поскольку цель заключается в обеспечении всестороннего учета Повестки дня в области развития, в которую входит кластер, посвященный нормотворчеству, комитеты, обсуждающие основную работу, должны учитывать цели, касающиеся развития, и ускорять темпы работы в этой области. Иначе речь пойдет о невыполнении глобальных обязательств, касающихся целей в области устойчивого развития и прав человека, поскольку многие из обсуждаемых вопросов переплетаются с некоторыми вопросами прав человека. Например, образование является не только целью в области устойчивого развития, но и одним из основных прав. Это имеет отношение к областям, обсуждаемым в ПКАП, и делегация, следовательно, надеется на то, что работа будет двигаться вперед более быстрыми темпами. Кроме того, есть другие осуществляемые ВОИС мероприятия, которые также находятся под пристальным наблюдением государств-членов и которые дополняют, а не исключают друг друга.

311. Председатель подчеркнул, что с нетерпением ждет, когда обсуждение будет проходить с учетом некоторых вкладов, относящихся к выполнению рекомендаций Повестки дня в области развития. Председатель отметил, что все заявления по вопросу о вкладе ПКАП в выполнение соответствующих рекомендаций Повестки дня в области развития, включая заявления, сделанные в ходе сессии и представленные в Секретариат в письменной форме до 20 мая 2016 г., будут отражены в отчете о данной сессии и направлены Генеральной Ассамблее ВОИС 2016 г. в соответствующем отчете ПКАП. Председатель заявил, что Комитет готов к рассмотрению пункта 9 повестки дня «Прочие вопросы», а именно Предложения ГРУЛАК о проведении исследования в области использования авторского права в цифровой среде, содержащегося в документе SCCR/31/4, и Предложения Республики Конго и Сенегала о праве на долю от перепродажи, содержащегося в документе SCCR/31/5.

## **ПУНКТ 9 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ**

312. Делегация Багамских Островов, выступая от имени ГРУЛАК, отметила, что обсуждение документа SCCR/31/4, озаглавленного «Предложение о проведении исследования в области использования авторского права в цифровой среде», не должно иметь отрицательные последствия для трех тем, стоящих на повестке дня Комитета. Делегация заявила, что придает большую значимость переговорам по вопросам прав организаций эфирного вещания, исключений и ограничений для библиотек и архивов, исключений и ограничений для образовательных и научно-исследовательских учреждений и для лиц с другими ограниченными способностями. По этой причине она просила включить данное предложение в пункт 9 повестки дня «Прочие вопросы» и надеется на полноценный обмен мнениями и идеями. ГРУЛАК предложила провести в ПКАП обсуждение новых проблем, возникающих в связи с использованием охраняемых произведений в цифровой среде. Делегация заявила, что ее предложение призвано проанализировать текущий сценарий, выявить задачи и проблемы для обсуждения общих решений для новых цифровых сервисов и технологий, появившихся после принятия Договора ВОИС по авторскому праву и Договора ВОИС по исполнениям и фонограммам. В результате технологических инноваций не проводится анализ ни традиционных прав ИС, ни права на предоставление доступа в контексте нового произведения в цифровой среде. Кроме того, растет число компаний, создающих новые бизнес-модели, которые основаны на использовании охраняемых авторским правом произведений в рамках

цифровых платформ, что создает новую реальность как в самих странах, так и среди мирового сообщества, особенно по поводу прозрачности и вознаграждений авторов и исполнителей во всем мире. Еще одна проблема – трудности с определением и применением ограничений и исключений из авторского права в цифровой среде, что влияет на фундаментальные права, в частности, на свободу выражения мнений и на доступ к культурному наследию, знаниям и информации там, где пользователь может стать потенциальным нарушителем. Делегация отметила, что данные факты обуславливают необходимость обсуждения темы в ПКАП с целью найти общее понимание того, как действовать, чтобы повысить эффективность нормативно-правового регулирования вопросов, связанных с цифровой средой, в многосторонних отношениях, добиваясь более справедливого и сбалансированного использования ИС, интеллектуальных произведений и цифровой среды, способствуя развитию цифрового рынка охраняемой ИС. В этом контексте в документе предлагается проработать три группы вопросов по авторскому праву и смежным правам: во-первых, проанализировать и обсудить, как использование охраняемых цифровых произведений в новых цифровых сервисах отражено в нормативно-правовой базе государств-членов; во-вторых, проанализировать и обсудить роль и принципы работы компаний и корпораций, использующих охраняемые авторским правом произведения в цифровой среде, включая проверку степени прозрачности их деятельности и размеров вознаграждений различным обладателям авторских и смежных прав; и, в-третьих, найти консенсус по вопросам управления авторским правом в цифровой среде, чтобы решить связанные с ним проблемы. По мнению делегации, целесообразно провести открытые обсуждения, чтобы разобраться в этих группах вопросов без ущерба для любых результатов обсуждения. Такая дискуссия также может оказаться полезной для обсуждения других тем, включенных в повестку дня Комитета, таких как эфирное вещание, исключения и ограничения для образовательных учреждений и библиотек и архивов.

313. Делегация Греции, выступая от имени Группы В, отметила, что Комитет отвечает за рассмотрение вопросов, стоящих перед всеми государствами-членами в XXI веке. Делегация подчеркнула, что организованная ВОИС конференция по глобальному рынку цифрового контента позволяет прийти к интересным выводам относительно реалий цифрового рынка, стоящих перед современным миром. По мнению делегации, признание значимости охраны авторских прав, как двигателя роста и культурного разнообразия, должно являться основой для работы по продвижению вперед. Комитет может продолжать изучение возможностей и проблем, создаваемых цифровой эпохой, но основой для любых будущих возможных обсуждений должен служить обмен опытом в ходе открытого и широкого диалога. Делегация поблагодарила делегации Сенегала и Республики Конго за предложение, первоначально представленное на 27-й сессии ПКАП, и заявила, что поддержит дальнейшие обсуждения по данному вопросу на 33-й сессии ПКАП.

314. Делегация Латвии, выступая от имени ГЦЕБ, отметила, что предложение ГРУЛАК является весьма интересным и актуальным в современном контексте. Делегация заявила, что в ходе нынешней сессии Комитету следует сосредоточиться на том, чтобы лучше понять суть данного предложения.

315. Делегация Европейского союза и его государств-членов подчеркнула, что организованная ВОИС конференция по глобальному рынку цифрового контента позволяет прийти к интересным выводам относительно рыночных реалий в современном мире. По мнению делегации, признание значимости охраны авторских прав, как двигателя роста и культурного разнообразия, должно являться основой для работы по продвижению вперед. Прежде чем можно будет обсуждать эту тему, Комитет может дополнительно изучить проблемы, созданные цифровой эпохой, и достичь соглашения

о любых возможных будущих дискуссиях. Европейский союз и его государства-члены поблагодарили делегации Сенегала и Республики Конго за их предложение, впервые выдвинутое на 27-й сессии ПКАП и вынесенное на обсуждение на 31-й сессии ПКАП. Делегация заявила, что Европейский союз придает большое значение праву перепродажи и поддерживает обсуждение вопроса о праве перепродажи на международном уровне, начиная с 33-й сессии ПКАП.

316. Делегация Нигерии, выступая от имени Африканской группы, отметила, что приветствует возможность обсудить оба предмета. Делегация приветствовала высказанные сторонниками мнения и выразила надежду на то, что это не окажет отрицательного воздействия на работу Комитета в области исключений и ограничений.

317. Делегация Китая поблагодарила делегации Республики Конго и Сенегала за их предложение о праве перепродажи. Она согласилась рассмотреть данную тему при рассмотрении вопроса об исключениях и ограничениях.

318. Делегация Бразилии присоединилась к заявлению делегации Багамских Островов, выступившей от имени группы ГРУЛАК. Она отметила, что на предыдущей сессии 34 страны поддержали предложение ГРУЛАК об обсуждении и с тех пор растет интерес к предложению о проведении исследования в области использования авторского права в цифровой среде. Делегация подчеркнула, что пришло время государствам-членам использовать ПКАП для совместного рассмотрения затруднений, идей и решений общих проблем, стоящих перед ведомствами по авторскому праву в цифровой среде. Интерес Бразилии к данной теме учитывает пожелания авторов, исполнителей и некоторых писателей в отношении предполагаемой низкой оплаты цифровых услуг. В Договоре ВОИС по авторскому праву (ДАП) и в Договоре ВОИС по исполнениям и фонограммам (ДИФ) впервые рассматриваются вопросы авторского права и смежных прав в отношении произведений интеллектуального труда, доступных в интернете. Ситуация в мире отличается от той, которая предусмотрена в договорах ВОИС в области интернета. В 1996 г. скачивание было делом будущего, а в 2016 г. речь идет не о хранении цифровых файлов, а о сервисах потокового воспроизведения. Положений ДИФ и ДАП может быть недостаточно с точки зрения пользователей охраняемых произведений. Охрана авторских прав и цифровой среды связана с широким кругом вопросов, начиная от трудностей с правовой классификацией таких новых видов использования, до определения ограничений и исключений. Первая проблема заключается в возникновении неопределенности из-за трудностей, связанных со сравнением физических форматов и сервисов цифровой среды. После предварительного анализа аналогия между физическим форматом в цифровой среде не представляется целесообразной. В цифровой среде существуют конкретные особенности, снижающие эффективность основополагающих принципов, применяемых к физическому формату, такие как исчерпание прав в принципе реальности. Например, создание любой нематериальной копии после первой продажи вряд ли делает невозможным исчерпание прав в цифровой среде. Аналогичным образом, отсутствие физических границ ставит вопросы ко всей сфере внутреннего законодательства в отношении глобальных бизнес-инициатив, использующих охраняемые авторским правом произведения. Различия между физическими форматами и цифровыми файлами также влияют на правовую классификацию использования произведений интеллектуального труда в цифровой среде. Традиционные лицензионные права, такие как права на воспроизведение и распространение, требуют толкования применительно к цифровым сервисам, потому что изначально созданы для решения вопросов, связанных с физическими форматами. Кроме того права, указанные в цифровых бизнес-моделях, являются взаимозависимыми, что означает, что каждое право должно быть объектом специального лицензирования для обеспечения работы цифрового сервиса на законных основаниях. Следующая



неопределенность связана с тем, какие права распространяются на различные виды сервисов, прежде всего, на сервисы потокового воспроизведения. Поднимаются вопросы и о том, следует ли рассматривать деятельность сервисов потокового воспроизведения как торговлю результатами интеллектуальной деятельности или как ограниченный по времени прокат нематериальных активов. Понятия продажи и проката являются основополагающими для классификации видов использования с точки зрения различных лицензионных прав. Такая классификация напрямую влияет на правила, устанавливаемые в лицензионных соглашениях, и, следовательно, на размер вознаграждения, выплачиваемого правообладателям. Вторая область, которая заслуживает рассмотрения государств-членов, – это деятельность и принципы работы компаний и корпораций, использующих произведения, охраняемые авторским правом, в цифровой среде. Новые бизнес-модели вызывают серьезную обеспокоенность у авторов и творческих отраслей из-за непрозрачности деятельности. Например, в случае потоковой технологии предлагаются два варианта услуг. Платные, основанные на подписке, и бесплатные, источником дохода для которых служит реклама. Хотя, в дополнение к сервисам потокового воспроизведения, увеличение числа абонентов остается сравнительно небольшим по сравнению с бесплатным доступом в интернет. Такая ситуация означает не только более низкое вознаграждение авторов и исполнителей, но и ставит под сомнение экономическую целесообразность такой бизнес-модели для небольших компаний. Что касается бесплатных версий, также известных под названием «Бесплатный минимум» (Freemium), то не может не беспокоить бесконтрольность процесса монетизации таких сервисов и использование непонятных моделей распределения вознаграждения. В отсутствие конкретной системы регулирования данных проблем существуют вопросы относительно необходимого уровня прозрачности при совершении расчетов и распределении вознаграждения за использование прав. Ситуация еще больше усложняется, когда речь идет о международных лицензионных соглашениях об использовании репертуара. Следствием этого является существование многочисленных микротранзакций, которые формируют лишь незначительный доход деятелей искусств и авторов. Исследование, проведенное при содействии Института творческого предпринимательства Беркли, показало, что возможности оплаты и отсутствие подотчетности скорее выгодны посредникам в ущерб деятелям искусств и авторам. Модели глобальных лицензионных соглашений способствуют еще большему усилению данного тезиса в связи с заметным процессом концентрации и контроля всех допустимых изменений со стороны цифровых платформ и крупных звукозаписывающих компаний. Одним из возможных решений этой сложной ситуации является создание глобальной базы данных. Это одно из возможных решений, предлагаемых в документе. Третьей областью интересов является обсуждение глобальных соглашений. Глобальные соглашения обычно устанавливают закон определенной юрисдикции над другими без учета особенностей каждой территории, включая нарушения положения Бернской конвенции и Соглашения ТРИПС. Возможные решения этих проблем включают создание глобальной базы данных, а также содействие конкурентной практике. Что касается справедливого вознаграждения за права в отсутствие общего понимания в вопросах управления правами в цифровой среде, то возможной альтернативой является обеспечение права на справедливое вознаграждение авторов и исполнителей. В случае с исполнителями такой подход может гарантировать более адекватное вознаграждение, если их национальное законодательство считает справедливое вознаграждение неотчуждаемым правом, не подлежащим обсуждению в договорах. Этот вариант целесообразно обсудить в Комитете. Четвертой областью интересов делегации является обсуждение, какие ограничения и исключения применимы к цифровой среде. В этом новом контексте и с учетом этой новой технологии весьма трудно определить, каких пользователей можно отнести к ограничениям и исключениям из авторского права и цифровой среды. Технические меры охраны часто создают барьер для пользователей, которых ряд национальных законодательств относят к ограничениям

и исключениям из авторского права, например, копии для частных целей. Ограничения технического характера также ограничивают поле деятельности пользователя в условиях цифровой среды и играют важнейшую роль в выявлении законных или приемлемых вариантов использования в качестве исключений или ограничений из авторского права. Трехступенчатая проверка представляется недостаточной для выявления ограничений и исключений в цифровой среде, поскольку ее второе условие состоит в непрепятствовании нормальному использованию произведения и не предназначено для бизнес-копий и цифровых копий или цифровых сервисов. Данные факторы ограничивают выявление ограничений или исключений, применяемых к авторскому праву в цифровой среде, с возможными недостатками для общественных интересов, таких как цели охраны фундаментальных прав, в частности, на свободу выражения мнений и на доступ к культурному наследию, знаниям и информации. В контексте неопределенности нормативных актов пользователи также занимают положение потенциальных нарушителей, и сбалансированное авторское право также должно защищать законные интересы пользователей. Подводя итог, делегация отметила, что, по ее мнению, предстоит много работы на национальном и международном уровне в области использования авторского права в цифровой среде, в том числе применительно к другим визуальным произведениям. Делегация выявила четыре области и открыта для изучения областей, выявленных другими государствами-членами. Делегация понимает, что положения ДАП и ДИФ не достаточны для выработки решений для удовлетворения различных потребностей правообладателей и пользователей в реальном мире. Делегация пожелала участвовать в обсуждении, предложенном странами ГРУЛАК, чтобы добиться общего понимания наиболее адекватных законодательных и административных инструментов управления авторским правом в цифровой среде. Делегация выразила желание добиться взаимопонимания и общего понимания среди государств-членов путей решения вопросов, возникающих из цифровой среды, в целях поиска взаимоприемлемых решений для всех государств-членов без необходимости предвосхищения результата, отличающегося от того, который был достигнут благодаря такому взаимопониманию.

319. Делегация Сальвадора поддержала заявление делегации Багамских Островов, сделанное от имени ГРУЛАК. Делегация отметила, что вопрос охраны авторского права в цифровой среде является особенно актуальным в настоящее время, и ПКАП является идеальным форумом для обсуждения данного вопроса. Комитет обязан обеспечить практическое применение законодательства и обеспечение им баланса между интересами авторов и интересами общества в целом, представленного государствами-членами. Делегация подчеркнула, что Комитету следует проанализировать нынешние системы охраны, а также рассмотреть новые модели обучения, созданные благодаря интернету. Необходимо рассмотреть новые практические вопросы в области авторского права на основе широкого и совместного опыта, чтобы обсудить возможные правовые решения, способные регулировать эти новые реалии.

320. Делегация Эквадора поддержала заявление, сделанное делегацией Багамских Островов от имени ГРУЛАК. По ее мнению, эффективное управление правами в цифровой среде жизненно важно в области культуры и телекоммуникаций.

321. Делегация Испании заявила о своей поддержке предложений. Она отметила, что Комитет является отличной площадкой для обсуждения данных предложений, но, возможно, на все приоритетные вопросы в данной области не хватит времени. Делегация заявила, что в проблемах вещания имеются весьма перспективные и интересные аспекты, особенно относящиеся к цифровой среде и авторскому праву.

322. Делегация Аргентины поддержала рассмотрение документа, представленного ГРУЛАК. Делегация отметила, что в соответствии с данными правилами она не может

думать о децентрализованной форме переговоров, не учитывая переговоры между странами. Делегация заявила, что с точки зрения общественного блага защита авторов и их авторского права также является вопросом, требующим коллективного решения. Распространение через интернет должно быть прописано в законах, созданных странами для охраны. Делегация пожелала, чтобы этот вопрос был рассмотрен в рамках многосторонней системы.

323. Делегация Сенегала поблагодарила делегацию Бразилии и ГРУЛАК за поставленные вопросы в отношении цифровой среды. Делегация отметила, что поднятые проблемы являются весьма актуальными, и с этой точки зрения в Африке авторы и деятели искусства имеют много вопросов в отношении цифровой среды. Делегация заявила, что приветствует проведение дискуссии по данным вопросам в духе доброй воли и без каких-либо предубеждений касательно ее результатов.

324. Делегация Соединенных Штатов Америки поблагодарила ГРУЛАК за ее предложение и заявила, что, по ее мнению, в ВОИС важно иметь возможность обсудить ряд своевременных и существенных вопросов авторского права. Делегация отметила, что ранее предлагала определить новые темы для ПКАП без ущерба для существующих пунктов повестки дня. Основным препятствием для этого является мнение, что любые дискуссии ПКАП будут неизбежно составлять основу для нормотворчества. Это затрудняет готовность делегатов более охотно двигаться вперед в рассмотрении тем и препятствует возможности заниматься продуктивным и просвещенным обменом идеями и опытом. Если Комитет сможет прийти к соглашению о том, что он не участвует в процессе, который приведет к выработке договорных предложений или иному нормотворчеству, а что цель скорее заключается в улучшении нашего общего понимания, достижение консенсуса внутри ПКАП для обсуждения новых вопросов станет возможным. Основой продуктивного обсуждения на будущих сессиях могут стать несколько вопросов, например, изложенные в предложении ГРУЛАК. Также может оказаться полезным обсуждение вопросов, не упомянутых в документе. Тем не менее делегация подчеркнула, что Комитету будет целесообразнее сосредоточиться на вопросах политики, а не на рыночной практике. Делегация заявила, что ряд тем в документе ГРУЛАК являются предметом пристального внимания в Соединенных Штатах Америки.

325. Делегация Чили отметила, что технологическое развитие привело к возникновению новых реалий. Цифровая среда создала новую реальность, а также новые проблемы для авторов, деятелей искусства и творческой деятельности. Пользователи и авторы получили новое средство для установления связи с обществом во всем мире. Пользователи имеют прямой доступ к миллионам различных контентов. В этом контексте уместным и необходимым является обсуждение вопроса о последствиях для авторского права и смежных прав, а также для исключений и ограничений. Делегация отметила, что Секретариат может также содействовать подготовке исследования, которое может обеспечить лучшее понимание различных нормативно-правовых баз и практического опыта, связанного с авторским правом и такой новой реальностью.

326. Делегация Сингапура заявила о своей поддержке предложения ГРУЛАК. Идут дискуссии о способах, с помощью которых цифровая экономика радикально изменила и разрушила бизнес-модели на рынке, что привело к изменению ландшафта авторского права. С ростом потребления творческого контента и возникновением новых бизнес-моделей в технологиях значение управления авторским правом на цифровой арене еще более возросло. Очень важно, чтобы законы поспедали за темпами изменения ландшафта интернета.

327. Делегация Уругвая заявила, что присоединяется к заявлению, которое было сделано от имени ГРУЛАК. Учитывая технологические изменения в последние десятилетия и отсутствие ясности в отношении авторского права в цифровой среде, эта тема является весьма актуальными для Комитета.

328. Делегация Нигерии заявила, что приветствует предложение ГРУЛАК. По мнению делегации, в нынешнем контексте динамичного развития творчества в цифровой среде значение обсуждения такого рода невозможно переоценить.

329. Представитель *Latín Artis* поблагодарил ГРУЛАК за ее предложение, отражающее тревожное положение авторов и других исполнителей в цифровой среде. Положение шаткое из-за предоставляемых им договорных условий; деятели искусства очень редко получают что-нибудь от этого. Представитель заявил, что при утрате авторами и художниками своих исключительных прав они теряют право на возможность участвовать и пользоваться экономическими выгодами от своих материалов. В этой связи, необходимо гарантировать их имущественные права. На это направлено предложение ГРУЛАК, и представитель надеется, что данное обсуждение может продолжиться в Комитете.

330. Делегация Бразилии заявила, что помимо нее самой к этой теме проявили огромный интерес делегации Соединенных Штатов Америки, Чили, Сингапура, Эквадора, Уругвая, Нигерии и все региональные группы и нетрадиционные группы. Делегация отметила, что предложение о проведении дискуссии по вопросу авторского права в цифровой среде может быть включено в качестве нового пункта в повестку дня следующих сессий ПКАП.

331. Делегация Южной Африки поблагодарила ГРУЛАК за ее предложение и заявила, что Южная Африка имеет динамичный и творческий рынок и отслеживает тенденции поведения в цифровой среде. Делегация изучает новые бизнес-модели, представляемые технологической архитектурой. Она признала достоинство данного предложения и заявила, что данный пункт не окажет негативного влияния на прогресс, достигнутый в Комитете по другим вопросам.

332. Представитель Фонда электронных рубежей (EFF) заявил, что приветствует предложение ГРУЛАК. Он отметил в данном предложении необычайно свежий подход к проблемам, стоящим перед владельцами авторских прав и пользователями при переходе к цифровой среде. В документе, например, признается, что предположение по умолчанию о том, что для воспроизведения произведений требуется помещение владельца авторских прав, плохо подходит для воспроизведения цифровой среды как обычной и неотъемлемой функции сети. Представитель считает, что начинать рассмотрение предложения ГРУЛАК следует с исследования уместности ограничений и исключений из авторского права в цифровой и виртуальной среде, и в частности, с того, насколько более целесообразны открытые, гибкие и общие исключения из авторского права, такие как добросовестное использование. Необходимость в более эффективной охране прав пользователей в обход механизма технической защиты для применения и использования приобретенного на законном основании контента является вопросом особой важности. Что касается вопроса повышения прозрачности произведенных платежей деятелям искусств звукозаписывающими фирмами и онлайн-платформами, то представитель отметил, что, возможно, рассмотрение данного вопроса будет полезным и призвал Комитет изучить технические решения данной проблемы.

333. Делегация Соединенного Королевства заявила, что у нее нет никаких замечаний по данному вопросу, но она считает, что такие темы, как цифровая среда, имеют большое значение для XXI века и должны оставаться в повестке дня следующей сессии.

334. Делегация Европейского союза и его государств-членов отметила, что Комитет может продолжить рассмотрение некоторых проблем, порожденных цифровой эпохой. Делегация отметила, что до начала любых обсуждений Комитет должен сначала достичь договоренности на основе любых возможных будущих обсуждений, а также определить сферу охвата и возможную повестку дня потенциальных тем, которые будут содействовать более эффективной охране авторских прав в цифровую эпоху.

335. Делегация Бразилии попросила делегацию Европейского союза и его государств-членов уточнить, имеется ли в предложении ГРУЛАК что-либо, наносящее ущерб указанной делегации, поскольку в предложении уже есть три элемента касательно анализа, а также о выработке общих решений и выявлении проблем. Делегация пожелала узнать, представляют ли какие-либо из указанных целей интерес для делегации Европейского союза и его государств-членов.

336. Представитель Иберо-латиноамериканской федерации исполнителей (FILAIIE) отметил, что в ВОИС есть договоры, призванные охранять авторские права во всем мире, а также призванные устанавливать стандарты для охраны таких прав. Такие права ИС и стандарты, обеспечивающие их охрану, имеют огромное значение для Комитета. В 1996 г. при обсуждении Комитетом вопросов обновления Договора по фонограммам никто не мог представить себе, что цифровая среда создаст так много различных проблем. В статье 15 рассматриваются вопросы связи и радиовещания, но в статье 23 установлено, что необходимо создать эффективные меры в рамках законодательства государств-членов против любых действий, нарушающих эти права. В настоящее время нарушение происходит на постоянной основе, и это подрывает права авторов и права интеллектуальной собственности. Государства-члены должны быть убеждены в важности данного вопроса, поскольку блага уходят к СМИ, а не к поставщикам контента; и невозможно подсчитать доход, созданный за счет рекламы на таких платформах, как YouTube. Представитель отметил, что именно ужасающее неравенство разоряет деятелей искусств и не признает значения творчества. Каталоги и контракты являются чрезвычайно устаревшими и не успевают за цифровыми изменениями на рынке. В связи с этим, предложение ГРУЛАК, относящееся к существующей реальности, необходимо проработать.

337. Представитель Международной федерации актеров (МФА) заявил, что документ SCCR/32/4 содержит информацию о недостаточных выгодах аудиовизуальных исполнителей. Представитель отметил, что услуги по запросу являются жизнеспособными бизнес-моделями для подавляющего большинства исполнителей, по-прежнему полагающихся на доходы от аналогового формата, используемого в дополнение к их несоразмерным и нерегулярным доходам. Пекинский договор дает исполнителям исключительные права на свои исполнения, доступные публике для использования по запросу. Однако большинство аудиовизуальных исполнителей в мире скоро будут лишены этого права на основании договоров выкупа, в соответствии с которыми все исключительные права сводятся воедино и передаются продюсеру в обмен на чисто символическую единовременную выплату по первоначальному договору о выступлении. Аудиовизуальные исполнители заслуживают справедливую долю доходов от онлайн-использования их произведений. Учитывая их часто слабую позицию на переговорах, по мнению представителя, дополнительные механизмы могут гарантировать получение деятелями искусства соответствующей компенсации до тех пор, пока их произведение транслируется, загружается или иным образом делается

доступным для общественности. В статье 12 Пекинского договора эта возможность прямо признается. МФА поддерживает реализацию положений Пекинского договора, с тем чтобы эти права становились значимыми для аудиовизуальных исполнителей и источником разумного дохода для них. Представитель заявил, что решительно поддерживает решения, уважающие существующие отраслевые бизнес-модели и процесс ведения коллективных переговоров, в то же время способствуя восстановлению справедливости по отношению к исполнителям в интернете, а также справедливому признанию их вклада в творческую отрасль.

338. Представитель Международной федерации библиотечных ассоциаций и учреждений (ИФЛА) заявил, что вместе с Ассоциацией библиотекарей Уругвая приветствует предложение ГРУЛАК. Представитель отметил, что библиотеки являются частью производственной цепочки творческих отраслей. Обсуждаемые вопросы также важны для всего библиотечного мира, и библиотекам часто приходится иметь дело с законами об авторском праве, в которых, как правило, отрицается цифровая революция. Библиотеки и архивы должны иметь возможность пользоваться преимуществами технологий. Библиотекари способствуют распространению грамотности, любви к чтению, а также продвигают авторов, книги которых приобретаются библиотечными пользователями. Представитель пожелал большей прозрачности в отношении признания и возмещения добавочной стоимости с помощью такой производственной цепочки.

339. Представитель Международная федерация фонографической промышленности (IFPI) заявил, что в предложении не отражен уже достигнутый прогресс, в том числе, музыкальной индустрией, в обеспечении получения выгод правообладателями от новых коммерческих возможностей, предлагаемых лицензированными цифровыми услугами. Представитель отметил, что в предложении не учтен тот факт, что потребители во всем мире имеют беспрецедентный доступ к лицензионному музыкальному контенту с помощью цифровых услуг. Представитель подчеркнул, что, будучи работником музыкальной индустрии, он не признает большую часть данных или сведений о предполагаемой отраслевой практике, о которых говорится в предложении. Представитель отметил, что, выражая признательность ГРУЛАК за представление этих важных вопросов, он полагает, что вместо того, чтобы с поспешностью браться за нормотворческие предложения или обсуждения в Комитете, необходимо провести дополнительную работу, чтобы получить более полное понимание смежных вопросов и обеспечить обмен данными и информацией между всеми заинтересованными сторонами.

340. Делегация Вьетнама поблагодарила ГРУЛАК за предложение и заявила, что создание и использование произведения, охраняемого авторским правом и смежными правами, является большой проблемой во многих странах, также как изменения, создаваемые новой цифровой средой, и различия, возникающие между физическими и цифровыми форматами файлов. Исключения и ограничения из авторского права и смежных прав в цифровой среде и то, как трехступенчатая проверка применяется в цифровой среде, являются важными вопросами, требующими рассмотрения.

341. Представитель eIFL.net заявила, что присоединяется к заявлению представителя ИФЛА. Она поддержала идею о проведении практического анализа для получения общей картины того, как авторское право обслуживает или не обслуживает интересы обеих групп. Представитель выразила особую заинтересованность в рассмотрении вопросов управления авторским правом, ограничений и исключений в цифровой среде, механизмов защиты, исчерпания прав в цифровой среде, лицензий, территориальности и толкования трехступенчатой проверки.

342. Представитель Международной федерации музыкантов (МФМ) заявил, что приветствует предложение ГРУЛАК как одну из самых важных инициатив в ПКАП за последние годы. В самом деле, все больше и больше исполнителей во всем мире выражают озабоченность в связи с недостаточностью уровня охраны в цифровой среде, а также в связи с неустойчивостью бизнес-моделей, созданных на основании этой недостаточной охраны. Действительно, привлекает внимание и уровень формальной организационно-правовой охраны. ГРУЛАК переходит к изучению данного вопроса, оставаясь открытой, и, как заявила делегация Багамских Островов, такой переход совершается без предупреждения касательно возможных итогов. Темы, предлагаемые для обсуждения, по-видимому, очень хорошо вписываются в предмет деятельности ПКАП, а темы, связанные с деловой средой цифровых сервисов, вносят полезные элементы от различных заинтересованных сторон, в которых следует лучше разобраться. Представитель заявил, что полностью поддерживает идею о включении предложения ГРУЛАК в повестку дня ПКАП.

343. Представитель организации Knowledge Ecology International (KEI) отметил, что предложение ГРУЛАК имеет огромное значение. Слишком часто ВОИС делает акцент на охране издателей и организаций эфирного вещания от распространения их произведений, но недостаточно внимания уделяется тем, кто создает такие произведения. Данное предложение, а также право деятелей искусств на долю от перепродажи представляет собой важные усилия, направленные на изучение того, как система авторского права работает в интересах участников творческого процесса. Одним из предложений является проведение исследования для изучения некоторых данных, представленных в предложении ГРУЛАК, и некоторых вопросов, поднятых в Комитете. Представитель отметил, что, возможно, целесообразно предложить и передовую практику с точки зрения прозрачности лицензирования и деловой практики.

344. Представитель Альянса ибероамериканских радиовещательных организаций в области интеллектуальной собственности (ARIP) отметил, что приветствует предложение ГРУЛАК. Представитель заявил о необходимости обновления международной нормативно-правовой базы снизу вверх. В 1961 г., когда обсуждалась Римская конвенция, не было кабельных каналов, YouTube или Netflix. Ни о чем этом нельзя было даже мечтать, и передачи транслировались в эфир. Представитель отметил, что поддерживает заявления, сделанные делегациями Южной Африки и Испании, о целесообразности включения данного предложения в качестве пункта повестки дня только после того, как Комитет исчерпает дискуссии по вопросам, уже включенным в повестку дня.

345. Председатель отметил, что для выделения времени на вторую тему в рамках пункта повестки дня «Прочие вопросы» он хотел бы обобщить данную тему и начать обсуждение предложения, относящегося к праву на долю от перепродажи, выдвинутого делегациями Республики Конго и Сенегала.

346. Делегация Сенегала заявила, что в ходе дискуссий по вопросу о праве на долю от перепродажи многие страны поддержали ее предложение, в то время как другие, будучи внимательными и чрезвычайно открытыми, не посчитали нужным обязательно с ним согласиться. Делегация отметила, что для перехода к плодотворному обмену мнениями Комитету нужна программа работы, которая позволит ему принять меры на национальном уровне в отношении права на долю от перепродажи, а также перейти к сравнительному анализу последствий соответствующих мер в целях выявления соответствующих проблем и определения надлежащих решений, в частности, в отношении роли ВОИС в принятии надлежащих решений. Делегация выразила желание представить данное предложение в первой презентации, в которой можно

изложить данные об этом процессе изучения и анализа, и предложила сделать такую презентацию на следующей сессии ПКАП в ноябре 2016 г. Делегация заявила, что профессор, работавший по данному вопросу, сможет представить такие данные в указанное время.

347. Делегация Франции заявила, что работала над программой подробного обсуждения указанного права на долю от перепродажи и поддерживает предложение о проведении презентации по данной теме на следующей сессии ПКАП.

348. Делегация Соединенных Штатов Америки поблагодарила делегации Сенегала и Республики Конго за представление данного предложения и напомнила о дискуссии на предыдущей сессии ПКАП о том, что в ряде стран уже есть право на роялти в виде доли от перепродажи. Делегация отметила, что в других страны его нет, и Соединенные Штаты Америки являются одной из них. На международном уровне предусмотрена статья 14 Бернской конвенции. На национальном уровне охрана права на роялти в виде доли от перепродажи разнится от страны к стране. Делегация Соединенных Штатов Америки при поддержке других делегаций призвала Секретариат провести исследование права на роялти в виде доли от перепродажи относительно положений законодательств во всем мире, их сходств и различий, насколько они применяются, и как практически влияют на авторов и продажи произведений искусства, продавцов произведений, музеи и аукционные дома. Делегация отметила, что на основе таких обширных фактологических материалов можно будет провести содержательное обсуждение в Комитете. Делегация приняла к сведению исследование профессора Рикетсона, являющееся весьма комплексным и содержательным анализом нормативно-правовой базы.

349. Делегация Латвии, выступая от имени ГЦЕБ, поблагодарила делегации Сенегала и Республики Конго за их предложение. Поскольку право на долю от перепродажи признано согласно Бернской конвенции в качестве факультативного, по мнению делегации, будет полезен обмен национальным опытом по данному вопросу. Делегация поддержала включение этой темы в план будущей работы ПКАП, а также поддержала проведение презентации, упомянутой делегацией Сенегала.

350. Делегация Российской Федерации поблагодарила делегацию Сенегала за предложение и отметила, что будет полезно рассмотреть его в ходе будущей работы Комитета. Делегация заявила, что благодаря достигнутому пониманию, возможно, нет необходимости немедленно продолжать дискуссию, и отметила целесообразность приглашения эксперта для выступления на следующей сессии Комитета.

351. Делегация Японии поблагодарила делегации Сенегала и Республики Конго за их предложение и заявила, что, как и Соединенные Штаты Америки, Япония является одной из стран, в которых не предусмотрено право на долю от перепродажи для автора и нет конкретного плана введения такого права. В этом смысле информация о таком праве на долю от перепродажи будет полезной для рассмотрения ею этого вопроса в будущем. Делегация поддержала проведение исследования, благодаря которому можно получить информацию из стран, в которых введено право на долю от перепродажи.

352. Делегация Багамских Островов, выступая от имени ГРУЛАК, поблагодарила делегации Сенегала и Республики Конго за их интересное предложение и за предложение о проведении презентации на следующей сессии ПКАП. Делегация заявила, что ее беспокоит включение данного пункта в повестку дня, потому что она хотела бы иметь достаточное время для обсуждения прав организаций эфирного вещания и исключений и ограничений, имеющих огромное значение для ГРУЛАК.



353. Делегация Нигерии, выступая от имени Африканской группы, заявила, что Африканская группа не сформировала позиции по данной конкретной теме пункта 9 повестки дня. Африканская группа приветствовала возможности для проведения дискуссий и любой деятельности Комитета, которая поможет определиться с пониманием данного вопроса внутри ПКАП.

354. Делегация Южной Африки отметила, что в ее законодательстве нет такого положения.

355. Делегация Канады поддержала предложение делегации Соединенных Штатов Америки о проведении исследования о праве авторов на долю от перепродажи. Она отметила, что можно многому научиться у тех стран, в которых имеется положение о праве на долю от перепродажи.

356. Делегация Нигерии заявила, что приняла к сведению предложение делегаций Сенегала и Республики Конго и учитывает его надлежащим образом.

357. Представитель Международного совета авторов графических, пластических и фотографических искусств (CIAGP) заявил, что представляет более 80 стран мира, в которых признаются права на долю от перепродажи, являющиеся, по его мнению, очень выгодными для авторов по трем главным причинам. Первая состоит в том, что данное право является неотъемлемым, законным правом, связывающим автора с его произведением искусства. В этом состоит основополагающее право согласно статье 27 Декларации прав человека. Вторая причина, почему право на долю от перепродажи так важно для авторов, имеет отношение к экономическим условиям деятельности авторов и их творениям. Если сравнивать с другими секторами, в секторе пластических искусств за индивидуальными авторами никто не стоит. Эти люди занимаются творчеством и вынуждены сами финансировать создание своих произведений. Подавляющее большинство созданных произведений финансируют авторы, не зная, будет ли произведение иметь экономическую ценность, и смогут ли они этим заработать себе на жизнь. Вот поэтому положение авторов настолько экономически нестабильно, в частности, потому что в дополнение к необходимости лично финансировать свои произведения, работы обеспечивают им лишь небольшие экономические поступления. Например, одно воспроизведение в книге, показ по телевидению и демонстрация в центре искусств может привести к общедоступности прав, но это не обеспечит автору возможность жить за счет своего произведения. Именно поэтому право на долю от перепродажи возникло во Франции более ста лет назад. Необходим некий способ обеспечить авторам и пластическому искусству получение определенной доли от перепродажи произведения. А это значит, что в цепочке создания добавочной стоимости художников и произведений искусства, те, кто создает их, должны иметь возможность получать от них выгоду и жить за счет них. Третья и последняя причина состоит в том, что рынок произведений искусства в настоящее время является полностью глобализованным. В этом состоит главное изменение по сравнению с ситуацией в 1948 г. при создании статьи 14TER Бернской конвенции. В статье признается право на долю от перепродажи как необязательное и в национальном законодательстве вводится условие взаимности. И это имеет весьма негативные последствия для авторов. Авторы из стран, в которых не признается право на долю от перепродажи, проигрывают вдвойне, не только не получая это право при перепродаже своего произведения искусства у себя в стране, но и при перепродаже своего произведения искусства в другой стране, даже в стране, где существует право на долю от перепродажи. Эта ситуация наносит ущерб авторам и совершенно непонятна.

358. Представитель Международной конфедерации обществ авторов и композиторов (СИЗАК) сообщил, что поддерживает данное предложение, и выразил свою искреннюю признательность за заявления, сделанные делегациями Франции, Латвии, Российской Федерации, Соединенного Королевства, Нигерии, Китая и Группы В. Право на долю от перепродажи – фундаментальное право для деятелей изобразительного искусства. Оно возникает от перепродажи произведений в офисах и галереях. Оно представлено лишь незначительными суммами, выплачиваемыми продавцам и аукционным домам. Для многих деятелей изобразительного искусства такое вознаграждение является одной из жизненно важных частей их доходов, и для них всех право на долю от перепродажи гораздо больше этого. Право на долю от перепродажи является единственным инструментом, позволяющим деятелям изобразительного искусства поддерживать связь с создаваемыми ими уникальными произведениями искусства. Оно принуждает художественный рынок к большей прозрачности; и таким образом, способствует тому, чтобы мастера изобразительного искусства знали, где находятся их произведения и кто ими владеет. Оно решает проблему дисбаланса, существующего на рынке произведений искусства, между слабой позицией авторов и сильной властью тех, кто пользуется их произведениями и имеет коммерческие выгоды от их использования. Права на долю от перепродажи вполне обоснованы. Когда цена на произведение искусства повышается, это происходит благодаря автору. Именно растущая репутация и популярность автора ведет к росту цены на его произведение. И будет честно, если сам автор получит долю от этого. Поэтому будет справедливо, чтобы авторы и их родственники извлекали выгоду из своего произведения. В музыке или кинематографе в случае успеха больше копий произведения продается и скачивается или транслируется или сообщается для всеобщего сведения. В результате автору выплачивается более высокая сумма роялти. В изобразительном искусстве дело обстоит иначе. В изобразительном искусстве стоимость произведения растет, потому что доступна единственная копия этого произведения. Право на долю от перепродажи было впервые введено в 1920 г. С тех пор оно распространилось по всему миру и сегодня действует в 80 странах. В выступлении Соединенных Штатов Америки отмечалось, что в некоторых странах нет такого права, но эта группа становится все меньше. Оно признано согласно международному авторскому праву, но в недостаточной степени. Право включено в статью 14TER Бернской конвенции. Однако оно не носит обязательного характера и нуждается во взаимности со стороны страны, где требуется его охрана. Этот специфический характер права в Бернской конвенции представляет собой большое препятствие для мастеров изобразительного искусства по всему миру. В частности, из него следует, что автор лишается такого права даже в странах, где оно признано, если этого права не существует у него на родине. Поэтому речь идет о возможности пользоваться правом и об уровне охраны, который варьируется от страны к стране и зависит от государства, в котором они работают, или места их проживания. Некоторые страны, представляющие главные художественные рынки, не включили эти права в свое законодательство и мешают осуществлению права на вознаграждение за значительное количество произведений искусства. Активизация осуществления права показала себя как важный инструмент поощрения творчества в сфере изобразительного искусства, но предстоит проделать важную работу по эффективной гармонизации права на долю от перепродажи и обеспечению возможности пользоваться им по всему миру. Комитет уже дал согласие обсудить это право. Представитель предложил представить комментарии в рамках анализа недостатков существующей международной базы в области права и рассмотреть любые необходимые обновления, чтобы обеспечить пользование такой же охраной всеми авторами везде, где бы они ни находились, и получение ими доли при продаже их произведений аукционными домами и галереями. Представитель заявил, что внимательно выслушал предложение делегаций. Недавнее комплексное исследование вопросов данного права опубликовано известным экспертом в области авторского права. В исследовании уточняется, что право на долю от перепродажи является

основополагающим для деятелей искусств и обеспечивает основу будущего соглашения для обновления указанной базы. Исследование было представлено ВОИС в ходе 13-й сессии ПКАП на параллельном мероприятии. С тех пор к нему растет интерес и внимание специалистов в области авторского права во всем мире. Оно также опубликовано в престижном юридическом журнале. Представитель заявил, что исследование может положить начало предметным дискуссиям в рамках данного Комитета.

359. Представитель Международной федерации библиотечных ассоциаций и учреждений (ИФЛА) поблагодарил делегации Сенегала и Республики Конго за их предложение и попросил, чтобы его включение отдельным пунктом в повестку дня не отразилось негативно на других пунктах повестки дня.

360. Делегация Бразилии присоединилась к заявлению, сделанному делегацией Багамских Островов от имени ГРУЛАК, и поблагодарила делегации Республики Конго и Сенегала за представленное предложение о праве на долю от перепродажи. Делегация отметила, что в ее законодательстве предусмотрено право на долю от перепродажи и она поддерживает обсуждение этой темы. Делегация обратилась к Председателю с просьбой предоставить пояснения о том, как будут включаться темы в повестку дня следующих сессий.

361. Делегация Габона поддержала предложение делегаций Республики Конго и Сенегала и его включение в повестку дня будущей работы ПКАП. Делегация заявила, что ее закон принят еще в 1997 г., и заявила, что хотела бы больше узнать о том, как реализуется данное законодательство и какие последствия оно имеет для авторов.

362. Председатель попросил представить предложения о том, как включить эти темы в дальнейшую работу Комитета.

363. Делегация Бразилии отметила, что, поскольку большинство комментариев связано с запросами дополнительной информации для уточнения, возможно, процесс неофициальных консультаций с целью составления рекомендаций для Генеральной Ассамблеи сможет решить данный вопрос об имеющихся предложениях и обеспечит государствам-членам необходимую площадку для обсуждения, уточнения идей, целей и выработки решения до следующей сессии Генеральной Ассамблеи.

364. Делегация Российской Федерации предложила Комитету, по возможности, на следующей сессии ПКАП рассмотреть экспертную оценку, не проводя фактического обсуждения по существу и не затрачивая слишком много времени. Если мнения экспертов будут признаны целесообразными, Комитет может созвать неофициальное заседание, возможно, в сроки проведения самой сессии.

365. Делегация Европейского союза и его государств-членов отметила, что по вопросу о правах авторов на долю от перепродажи Европейский союз не возражает против идеи, выдвинутой делегацией Сенегала о проведении презентации экспертом.

366. Делегация Соединенных Штатов Америки отметила, что у Комитета уже есть весьма насыщенная повестка дня, и две рассматриваемые темы уже охватывают в той или иной степени вопросы, включенные в предложение ГРУЛАК. В этой связи Комитет уже принял меры для решения этого важного комплекса вопросов. Делегация отметила важность и своевременность наличия возможности обсудить широкий круг существенных вопросов авторского права в данном Комитете, включая новые темы, относящиеся к авторскому праву в цифровой среде. Касательно предложения ГРУЛАК и других участников вынести

это предложение на тридцать третью сессию ПКАП делегация проведет дополнительные консультации в предстоящие месяцы по этой идее и рассмотрит другие возможные темы для будущих предметных дискуссий по вопросу авторского права в цифровой повестке дня. Относительно предлагаемой презентации профессора Рикетсона делегация отметила, что приветствует это предложение и полагает, что следует выделить на это время без ущерба для других важных вопросов повестки дня на следующей сессии. Делегация заявила, что международная нормативно-правовая база является единственным элементом эмпирического исследования, необходимого для проведения действительно насыщенной и предметной дискуссии по данной теме.

367. Делегация Испании предложила Комитету определить, что делать с этими двумя предложениями и принять решение о необходимости проведения дополнительных сессий. Делегация отметила, что Комитету необходимо знать, потребуются ли ему региональные совещания для рассмотрения вопроса об исключениях и ограничениях или для назначения даты проведения дипломатической конференции. В случае невозможности решить эти вопросы на нынешней сессии Комитета, их следует передать Генеральной Ассамблее, с тем чтобы та смогла представить руководящие указания.

368. Делегация Бразилии отметила, что предложение ГРУЛАК не обременяет другие делегации большой дополнительной работой. Делегация понимает, что Комитет может воспользоваться возросшим уровнем диалога, чтобы уточнить позиции для урегулирования некоторых вопросов, которые были подняты делегацией Испании. Если Комитет не сможет достичь договоренности на этой сессии, дискуссия будет вынесена непосредственно на Генеральную Ассамблею. По этой причине делегация попросила провести неофициальные консультации, с тем чтобы члены Комитета смогли лучше понять друг друга и выйти на Генеральную Ассамблею с более четкими взглядами.

369. Делегация Аргентины поддержала заявления делегаций Бразилии и Испании. Делегация отметила, что Комитет может составить график и программу рассмотрения этих вопросов на Ассамблее, но целесообразно провести специальную сессию по вопросу эфирного вещания с учетом достигнутых успехов.

370. Делегация Соединенного Королевства отметила, что Комитету следует избегать передачи вопросов, которые она не может решить, на рассмотрение Генеральной Ассамблеи. Делегация заявила, что если не ясно, как двигаться дальше, вопросы следует сохранить в повестке дня до следующей сессии.

371. Делегация Южной Африки отметила, что, учитывая проблему со временем, это не лучшая возможность для обсуждения; для систематизации мыслей государств-членов могут оказаться полезны специальные сессии, межсессионные совещания.

372. Делегация Европейского союза и его государств-членов отметила, что, поскольку сейчас дискуссии перешли к более широкому вопросу о будущей работе, Европейский союз заявляет, что выступит в поддержку рассмотрения договора об охране прав организаций эфирного вещания в XXI веке. Таким образом, делегация поддерживает идею созыва дипломатической конференции на предстоящей сессии Генеральной Ассамблеи при условии достижения консенсуса по основному предложению, включая его сферу охвата, цели и права. Делегация заявила, что утвержденные сессии Комитета ПКАП предусматривают время, необходимое для дальнейшего осмысления и диалога со всеми заинтересованными сторонами и делегациями с целью добиться прогресса и достичь взаимопонимания.

373. Делегация Нигерии, выступая от имени Африканской группы, отметила, что Комитет может либо сохранить повестку дня в ее нынешнем виде и не позволить себе провести углубленное и полное обсуждение различных областей, либо Комитет может согласиться с предложениями о проведении межсессионных совещаний для содействия обсуждению вопроса прав организаций эфирного вещания, а также исключений и ограничений. Учитывая наличие консенсуса относительно проведения дипломатической конференции в 2017 г. или в то время, которое будет согласовано государствами-членами для проведения дипломатической конференции по вопросу прав организаций эфирного вещания, Африканская группа будет приветствовать такое развитие событий, но призывает государства-члены проявить гибкость и готовность участвовать в межсессионном совещании по вопросу прав организаций эфирного вещания, а также исключений и ограничений, являющемся очень важным для Африканской группы.

374. Делегация Багамских Островов заявила о своем согласии с проведением межсессионного совещания по вопросу прав организаций эфирного вещания, и считает, что в настоящее время с учетом весьма амбициозного плана Европейского союза это было бы целесообразно. Делегация поддержала проведение региональных семинаров и совещаний по вопросу ограничений и исключений для продвижения работы Комитета.

375. Делегация Нигерии, выступая от имени Африканской группы, заявила о своем нежелании поддерживать любые предложения или изменения в программе работы по повестке дня, которые негативно скажутся на утвержденном времени работы или времени, которое Комитет выделит на вопрос прав организаций эфирного вещания и исключений и ограничений, с целью учета нового предложения, которое она приветствует.

376. Делегация Таиланда, выступая от имени Азиатско-Тихоокеанской группы, поддержала проведение межсессионного совещания по вопросу прав организаций эфирного вещания. Делегация пожелала подчеркнуть важность установления баланса между интересами правообладателей и общества для доступа к знаниям и информации. Делегация заявила, что региональный семинар по вопросу ограничений и исключений послужит хорошим форумом для обмена опытом и взглядами.

377. Делегация Латвии, выступая от имени Группы государств Центральной Европы и Балтии (ГЦЕБ), заявила, что, если требуется выделить какое-либо дополнительное время, выходящее за рамки работы данного Комитета, в первую очередь, необходимо посвятить его доработке договора об охране прав организаций эфирного вещания. Делегация заявила, что высоко ценит возможность обеспечить международную охрану организациям эфирного вещания. Договор обсуждался 18 лет, и, по мнению делегации, необходимо определить его цель, чтобы уточнить, в чем состоят общие задачи. Это обеспечит государствам-членам реальное видение достижимых результатов в рамках Комитета.

378. Делегация Узбекистана заявила об огромном значении данного вопроса в ее законодательстве и целесообразности его рассмотрения на неофициальных заседаниях при отсутствии негативных последствий для других вопросов.

379. Делегация Китая заявила, что для содействия дискуссиям она поддерживает проведение межсессионного совещания и региональных семинаров. Делегация также поддержала проведение дипломатической конференции по вопросу об эфирном вещании.

380. Делегация Европейского союза и его государств-членов отметила, что Генеральная Ассамблея будет отличной возможностью для обсуждений плана будущей работы. Комитет весьма далек от достижения консенсуса по основному предложению о проекте договора об охране прав организаций эфирного вещания. По мнению делегации, нынешний график заседаний ПКАП и Генеральной Ассамблеи обеспечивает необходимые временные сроки для успешного продвижения, по возможности, в направлении к созыву дипломатической конференции.

381. Делегация Греции, выступая от имени Группы В, отметила, что не видит прогресса, необходимого для согласования специального межсессионного совещания по вопросу эфирного вещания, которое будет продуктивным использованием времени и ресурсов на данном этапе. Делегация отметила, что формулировки договора в его нынешнем виде не достаточно проработаны. Делегация будет открыта для созыва межсессионного совещания по вопросу эфирного вещания на определенном этапе в будущем при наличии достаточного прогресса в работе.

382. Делегация Бразилии пожелала продолжить диалог. Она отметила отсутствие сильной оппозиции предложению делегаций Сенегала и Республики Конго, а также отсутствие какой-либо четкой позиции против дискуссии по вопросу авторского права в цифровой среде. Делегация заявила, что по этим двум темам возможен диалог для устранения разногласий до следующей сессии Генеральной Ассамблеи. Что касается эффективного использования времени и влияния на другие темы, то она предложила провести обсуждение эффективности дискуссий в ПКАП. В первой части заседания есть моменты весьма длительного молчания без активного участия делегатов, а также с продолжительными перерывами на кофе. Чтобы иметь больше времени на обсуждение этих новых вопросов, можно обсудить то, как сделать эти заседания более эффективными и как в полной мере использовать участие экспертов, приезжающих из столицы на заседания ПКАП.

383. Делегация Соединенного Королевства отметила, что Комитет обсуждает пункт 8 повестки дня «Прочие вопросы», то есть вопросы, не являющиеся вопросами эфирного вещания или исключений и ограничений. Делегат заявил, что, принимая во внимание то, что пункты 5 и 6 повестки дня закрыты для обсуждения, он немного удивлен, что Комитет проводит эти обсуждения сейчас. Открыт для обсуждения пункт 7, и Председатель ожидает ответа от Группы В.

384. Делегация Испании отметила, что не понимает, почему Комитет не может провести обсуждение о том, как направлять свои усилия в будущем. Что касается Генеральной Ассамблеи, то, поскольку Комитет испытывает трудности в достижении соглашения, очевидно, что он не может достичь общего консенсуса по повестке дня Генеральной Ассамблеи. Эти вопросы, связанные с будущей работой Комитета, могут обсуждаться Генеральной Ассамблеей, и это поможет Комитету добиться определенного прогресса в будущем. Делегация отметила, что Испания не видит проблемы в проведении в 2017 г. дипломатической конференции по вопросам договора об охране прав организаций эфирного вещания, однако Комитету нужен консенсус и согласие по важнейшим аспектам, таким как объект и объем охраны. Без решения по этим аспектам это трудно спрогнозировать.

385. Председатель заявил, что Комитет согласен с созывом дипломатической конференции, как только Комитет достигнет договоренности по объему охраны. Председатель отметил, что ПКАП будет отчитываться перед Генеральной Ассамблеей, и в связи с этим Генеральная Ассамблея должна быть проинформирована о ходе работы в ПКАП. Председатель пожелал расширить координацию в том или ином виде, с тем

чтобы иметь представление о том, как решить проблему новых тем и прийти к общему пониманию в отношении дальнейших действий.

386. Председатель сообщил, что текст пункта 9 повестки дня был направлен региональным координаторам, а проект резюме Председателя был подготовлен и роздан делегациям. Председатель передал слово Секретариату, чтобы тот зачитал резюме.

387. Секретариат озвучил текст: «Постоянный комитет по авторскому праву и смежным правам, тридцать вторая сессия, Женева, 9-13 мая 2016 г. Проект резюме Председателя. Пункт 1 повестки дня: открытие сессии. Тридцать вторая сессия Постоянного комитета по авторскому праву и смежным правам (далее – ПКАП или Комитет) была открыта Генеральным директором г-ном Фрэнсисом Гарри, который приветствовал участников. Функции Секретаря выполняла г-жа Мишель Вудс (ВОИС). Пункт 2 повестки дня: принятие повестки дня тридцать первой сессии. Комитет принял проект повести дня (документ SCCR/32/1 Prov.), включив в нее без создания этим прецедента пункт ad hoc, озаглавленный «Вклад ПКАП в выполнение соответствующих рекомендаций Повестки дня в области развития». Этот новый пункт был включен в повестку дня в качестве пункта 8, предшествующего пункту «Прочие вопросы», который стал пунктом 9, и пункту «Закрытие сессии», который стал пунктом 10». Секретариат продолжил: «Пункт 3 повестки дня: аккредитация новых неправительственных организаций. Комитет одобрил аккредитацию в качестве наблюдателя ПКАП неправительственной организации, информация о которой содержится в приложении к документу SCCR/32/2, а именно Канадского музея истории (СМН). Пункт 4 повестки дня: принятие проекта отчета о тридцать первой сессии. Комитет принял предложенный проект отчета о его тридцать первой сессии (документ SCCR 31/6). Делегациям и наблюдателям было предложено направить любые замечания, касающиеся их заявлений, в Секретариат по адресу: [copyright.mail @ WIPO.int](mailto:copyright.mail@WIPO.int) до 15 июня 2016 г. Пункт 5 повестки дня: охрана прав организаций эфирного вещания. По данному пункту повестки дня на рассмотрении находились документы SCCR 27/2 Rev, SCCR 27/6, SCCR 35, SCCR 31/3 и SCCR 32/3, а также неофициальные схемы и документы, подготовленные Председателем. Комитет приветствовал представление подготовленного Председателем документа SCCR 32/3, озаглавленного «Пересмотренный сводный текст, касающийся определений, объекта охраны и предоставляемых прав», и рассмотрел этот документ. Некоторые делегации запросили дополнительные разъяснения по документу, в то время как другие предложили внести в него текстовые изменения. Комитет поручил Председателю рассмотреть предложенные в ходе сессии текстовые изменения и уточнения в отношении определений и объекта охраны с целью отразить их в документе SCCR 32/3. Комитет постановил продолжить обсуждение пересмотренного варианта документа SCCR 32/3, который будет подготовлен Председателем к следующей сессии Комитета. Данный пункт будет сохранен в повестке дня тридцать третьей сессии ПКАП. Пункт 6 повестки дня: ограничения и исключения для библиотек и архивов. По данному пункту повестки дня на рассмотрении находились документы SCCR26/3, SCCR26/8, SCCR 29/3, SCCR 30/2 и SCCR 30/3, а также неофициальная схема, подготовленная Председателем. Обсуждения проходили на основе составленной Председателем схемы, посвященной «исключениям и ограничениям для библиотек и архивов». Она призвана послужить полезным инструментом для определения порядка обсуждения существа каждой темы с использованием множества ресурсов, находящихся в распоряжении Комитета. Благодаря этому Комитет сможет организовать основанное на фактологических материалах обсуждение с учетом различных мнений и при том понимании, что цель состоит не в том, чтобы ориентировать обсуждение на достижение какого-либо конкретного или нежелательного результата, а, напротив, в том, чтобы добиться лучшего понимания тем и их реальной значимости для ведущихся обсуждений и желаемого результата. Председатель пояснил ряд элементов, которые отражают мнения,

изложенные в комментариях и материалах членов Комитета по темам, касающимся сохранения, права на воспроизведение и обеспечение сохранности копий, обязательного депонирования и библиотечного абонементов, в ходе предыдущих сессий ПКАП. Члены Комитета также высказали свои мнения по ряду тем, перечисленных на схеме Председателя, в частности таким, как параллельный импорт, трансграничное использование, произведения, авторы которых неизвестны, отозванные и изъятые произведения и произведения, которых больше нет в продаже. Кроме того, были обсуждены озабоченности, которые могут возникнуть при рассмотрении ограничений и исключений в контексте этих тем, а также возможные меры по снятию таких озабоченностей. Были также предложены альтернативные подходы. Этот пункт будет сохранен в повестке дня тридцать третьей сессии ПКАП. Секретариат продолжил: Пункт 7 повестки дня: ограничения и исключения для образовательных и научно-исследовательских учреждений и лиц с другими ограниченными способностями. По данному пункту повестки дня на рассмотрении находились документы SCCR 26/4 Prov., SCCR 27/8 и SCCR 32/4. Комитет заслушал презентацию профессора Дэниэла Сэна по проекту исследования об ограничениях и исключениях из авторского права для целей образовательной деятельности, содержащуюся в документе SCCR 32/4. Комитет приветствовал презентацию, после чего делегации и наблюдатели провели заседание в форме вопросов и ответов с участием профессора Сэна. Профессор Сэн заявил, что он намерен завершить исследование по всем государствам – членам ВОИС к тридцать третьей сессии ПКАП, и просил членов Комитета оказать содействие в сборе дополнительной информации по законодательству стран. Комитет попросил обновить к его следующей сессии информацию, содержащуюся в презентации профессора Сэна, и многие члены Комитета согласились прислать информацию о своем национальном законодательстве для завершения подготовки исследования. Делегациям было предложено направить поправки и пояснения в Секретариат (copyright.mail @ WIPO.int) до 15 июня 2016 г. На тридцать третьей сессии ПКАП будет представлено обзорное исследование по вопросу ограничений и исключений для лиц с иными ограничениями, кроме ограниченных способностей воспринимать печатную информацию. На тридцать четвертой сессии ПКАП будет подготовлен анализ законодательства стран по данному вопросу. Секретариат запросит у государств-членов данные, необходимые для подготовки этого исследования. Со ссылкой на существующие документы, включая проект исследования, подготовленного профессором Сэном, Комитет провел обсуждение по вопросу об исключениях и ограничениях для образовательных, учебных и научно-исследовательских учреждений и их взаимосвязи с основополагающей ролью образования в обществе. Для придания обсуждению по данной теме более предметного характера некоторые члены Комитета просили Председателя подготовить схему, аналогичную той, которая посвящена ограничениям и исключениям для библиотек и архивов. Председатель согласился подготовить такую схему, используя в качестве отправной точки категории, определенные в проекте исследования, подготовленного профессором Сэном. Выработанная схема позволит Комитету организовать основанное на фактологических материалах обсуждение с учетом различных мнений и при том понимании, что цель состоит не в том, чтобы ориентировать обсуждение на достижение какого-либо конкретного или нежелательного результата, а, напротив, в том, чтобы добиться лучшего понимания тем, подпадающих под данный пункт повестки дня, и их реальной значимости для ведущихся обсуждений и благодаря этому – желаемого результата. Этот пункт будет сохранен в повестке дня тридцать третьей сессии ПКАП.

388. Делегация Греции, выступая от имени Группы В, отметила, что не помнит, чтобы Комитет проводил обсуждение на пленарных заседаниях или принимал решение по вопросу о подготовке к тридцать четвертой сессии ПКАП анализа законодательств стран об ограничениях и исключениях в отношении лиц с другими ограниченными способностями.



389. Председатель попросил Секретариат дать разъяснения по этому вопросу.

390. Секретариат заявил, что в отношении обзорного исследования по вопросу об ограничениях и исключениях Секретариату предлагается дать дополнительные разъяснения по этой работе, поскольку некоторые государства-члены не совсем понимают, что включено в предложение. Секретариат подчеркнул, что обзорное исследование будет содержать обзор правовых вопросов, решаемых национальными законодательствами, относительно общих аспектов авторского права и ограниченных способностей, который будет готов и представлен на следующей сессии ПКАП. Секретариат отметил, что команда, работающая над данным исследованием, заявила, что обзор может естественным образом стать вторым исследованием, берущим начало из обзорного исследования, и что одним из способов получения для него данных будет обращение с просьбой к государствам-членам предоставить такую информацию. Секретариат пояснил, что данный процесс будет полностью находиться в руках государств-членов, и очень важно, чтобы государства-члены, предпринимая следующий шаг, определились с его подтверждением.

391. Делегация Нигерии, выступая от имени Африканской группы, сообщила, что представила свое предложение по пункту 20 относительно второго предложения о включении формулировки, содержащей ссылку на элементы, отмеченные в документе SCCR/26/4/prov. Смысл этого в том, чтобы Председатель смог подготовить схему, в основу которой будет положен рабочий документ SCCR/26/4. По мнению делегации, в схеме следует отразить работу и положения, содержащиеся в этом документе, чтобы помочь структурировать дискуссию Комитета. Комитету не следует терять из вида все дискуссии, состоявшиеся за прошедшие три года. И с помощью одного документа сосредоточиться исключительно на категориях, выявленных в исследовании. Делегация запросила комментарии от региональных групп и выразила надежду, что государства-члены смогут поддержать включение этого в резюме Председателя.

392. Делегация Бразилии в ответ на просьбу Африканской группы поддержала данное предложение и отметила, что на самом деле она просила взять за основу документ SCCR/26/4/prov. Делегация выразила удовлетворение в связи с тем, что обзорное исследование будет частью последовательной работы. Делегация поддержала формулировку пункта 18.

393. Делегация Багамских Островов, выступая от имени ГРУЛАК, не высказала возражений в отношении добавления слов, относящихся к элементам, отмеченным в документе SCCR 26/4/prov, в пункт 20, как предлагается Африканской группой.

394. Делегация Греции, выступая от имени Группы В, заявила, что по поводу того, что обсуждается, и того, что поясняется Секретариатом, она может предложить определенную формулировку. Секретариат привел описание процесса, в ходе которого будет подготовлен анализ законодательств стран, для отражения дискуссии, состоявшейся на пленарном заседании. Относительно пункта 20 и просьбы о включении элементов, отмеченных в документе SCCR/26/4/prov, делегация предпочитает оставить пункт 20 в текущем виде.

395. Делегация Нигерии поинтересовалась, почему не поддерживается включение базового документа, который Комитет использовал для обсуждения исключений и ограничений для образовательных и научно-исследовательских учреждений в течение целого ряда лет, а с другой стороны, имеется готовность поддержать текущее исследование, не завершённое на данный момент, и принять категории, содержащиеся

в этом исследовании. Делегация попросила уточнить Группу В причины, по которым Комитет не может поддержать включение Председателем документа, которым Комитет занимался в течение целого ряда лет, но может поддержать элементы, выявленные в текущем исследовании, которое еще не завершено.

396. Делегация Южной Африки присоединилась к заявлению делегации Нигерии. Делегация отметила, что Комитету не следует упускать из виду того факта, что документ SCCR/26/4/prov остается основой для обсуждения. Делегация поддержала такое включение и ссылку на данный документ.

397. Делегация Египта заявила, что будет настаивать на ссылке на базовый документ, работа над которым заняла у Комитета много времени. Исследование, каким бы хорошим, основательным и научно обоснованным оно ни было, все еще находится на этапе рассмотрения и не может использоваться в качестве единственной основы для будущей работы в рамках данного пункта повестки дня по данному конкретному вопросу. Делегация отметила, что при отсутствии готовности представить разъяснения она предлагает сохранить ссылку на документ.

398. Делегация Греции отметила, что обсуждение идет по пункту, содержащему просьбу к Председателю представить схему. Делегация не уверена, что на данный момент на пленарном заседании имеется соглашение о создании схемы. Тем не менее она не возражает против пункта 20 в его нынешнем виде. Делегация заявила о согласии Группы В, но не с дополнительным элементом в пункте.

399. Делегация Нигерии, выступая от имени Африканской группы, отметила, что из ответа, данного Группой В, ей до сих пор не понятны причины, по которым расположение, проявленное к исследованию, не может распространяться на документ, с которым Комитет работает уже более трех лет.

400. Делегация Соединенных Штатов Америки отметила, что восемь принятых категорий представляются хорошей основой для понимания данной темы. Понимание состоит не в том, что при принятии любой схемы, будет исключено любое другое содержание, над которым данный Комитет работал в прошлом. По пункту 20 делегация выступила относительно документа о подходе к целям и принципам Соединенных Штатов Америки и пожелала включить ссылку на документ «Цели и принципы в отношении исключений и ограничений для образовательных, учебных и научно-исследовательских учреждений» (документ SCCR/27/8).

401. Делегация Южной Африки заявила, что выступает за включение документа SCCR/26/4.

402. Делегация Европейского союза и его государств-членов отметила, что в пункте 20 Председатель использовал формулировку из вводной части схем для библиотек и архивов и воспроизвел ее. Делегация отметила, что, возможно, требуется уточнить, что данная формулировка будет включена в вводную часть самих схем, чтобы избежать любого неправильного понимания, и четко указать, что она будет сформирована на основе данных принципов. Делегация отметила, что на схеме к данной теме при исключении из пункта повестки дня обоих исключений для образовательных и научно-исследовательских учреждений и лиц с другими ограниченными способностями будет полезно указать, к какой теме они относятся в новом пункте.

403. Делегация Бразилии напомнила Комитету, что в ходе обсуждений даже профессор Сэн отметил, что начал с пяти классификаций, а затем вынужден был увеличить их число

до восьми, и что при наличии у него одной дополнительной недели он представил бы больше определений. Делегация отметила, что Председатель может этим воспользоваться, и также поддержала предложение Африканской группы и ГРУЛАК.

404. Делегация Соединенного Королевства отметила, что по вводной части она хотела бы поддержать замечание, сделанное делегацией Европейского союза и его государств-членов. Делегация сообщила, что она просила Председателя пояснить данный вопрос в ходе обсуждений по данному пункту. По вопросу о предложении Африканской группы делегация не будет возражать против любой ссылки в этой части при условии, что она действительно отражает обсуждение по пункту 7 повестки дня. Делегация отметила, что, насколько она помнит обсуждение, речь идет о ссылке на исследование профессора Сэна.

405. Председатель заявил, что прием комментариев государств-членов по пункту 7 завершен, и переходит к пунктам 8, 9, 10.

406. Секретариат зачитал текст: «Пункт 8 повестки дня: вклад ПКАП в выполнение соответствующих рекомендаций повестки дня в области развития. Несколько делегаций сделали заявления по данному пункту, который был включен в повестку дня на условиях ad hoc без создания прецедента. Председатель отметил, что все заявления по вопросу о вкладе ПКАП в выполнение соответствующих рекомендаций Повестки дня в области развития, включая заявления, представленные в Секретариат в письменной форме до 20 мая 2016 г., будут отражены в отчете о тридцать второй сессии ПКАП и будут препровождены сессии Генеральной Ассамблеи ВОИС 2016 г. в отчете ПКАП перед этим органом в соответствии с решением, принятым Генеральной Ассамблеей ВОИС в отношении механизма координации деятельности в рамках Повестки дня в области развития».

407. Делегация Греции отметила, что в пункте 23 пункта 8 повестки дня она хотела бы поставить точку в предложении после слов «Генеральной Ассамблеи ВОИС 2016 г. в отчете ПКАП перед этим органом».

408. Делегация Бразилии заявила, что ей нужны разъяснения в отношении причины данной просьбы Греции.

409. Делегация Нигерии задала делегации Греции тот же вопрос, который был задан делегацией Бразилии.

410. Делегация Греции заявила, что исключение последней части предложения отражает обсуждение, прошедшее на пленарном заседании. Насколько она помнит, Председатель заявил, что отчет о тридцать второй сессии будет передан Генеральной Ассамблее ВОИС 2016 г., и она не помнит ссылки на механизм координации.

411. Делегация Египта отметила, что Председатель сообщил, что представленные письменные заявления будут включены в отчет, а затем поправился и сообщил, что заявления, представленные в зале в ходе обсуждения, также будут учтены, как и в случае с механизмом координации, в соответствии с мандатом Генеральной Ассамблеи ВОИС.

412. Делегация Соединенного Королевства попросила Председателя дать ссылку на протокол обсуждения.

413. Председатель попросил Секретариат зачитать резюме Председателя по пункту 9 повестки дня.

414. Секретариат зачитал текст: «Пункт 9 повестки дня: прочие вопросы. По данному пункту повестки дня на рассмотрении находились документы SCCR/31/4 и SCCR/31/5. Комитет обсудил «Предложение о проведении исследования в области использования авторского права в цифровой среде» (документ SCCR/31/4), представленный Группой стран Латинской Америки и Карибского бассейна (ГРУЛАК). Члены Комитета и наблюдатели признали важность этой темы и высказали свои замечания по этому предложению и свое к нему отношение. Многие члены Комитета приветствовали идею рассмотрения вопросов, поднятых в предложении, и высказали различные рекомендации относительно того, как можно было бы организовать эту работу. Было внесено предложение о включении данной темы в повестку дня ПКАП в качестве ее постоянного пункта. Комитет обсудил «Предложение делегаций Сенегала и Республики Конго включить вопрос о праве на долю от перепродажи в повестку дня будущей работы Постоянного комитета по авторскому праву и смежным правам Всемирной организации интеллектуальной собственности» (документ SCCR/31/5). Члены Комитета и наблюдатели признали важность этой темы и высказали свои замечания по этому предложению и свое к нему отношение. Многие члены Комитета приветствовали идею рассмотрения вопросов, поднятых в предложении, и высказали различные рекомендации относительно того, как можно было бы организовать эту работу. Некоторые члены Комитета поддержали предложение о том, чтобы на тридцать третьей сессии ПКАП была организована презентация внешнего исследования, подготовленного профессором Сэмом Рикетсоном. Секретариат организует такую презентацию на тридцать третьей сессии ПКАП или на тридцать четвертой сессии ПКАП. Ряд членов Комитета поддержали идею проведения исследования ПКАП по данной теме. Эти вопросы можно сохранить в повестке дня тридцать третьей сессии ПКАП. Комитет высказал и обсудил разнообразные предложения относительно включения всех предложенных пунктов в повестку дня, а также относительно учета последствий рассмотрения в будущем новых тем для работы Комитета. Консультации по данным темам будут продолжены. В пункте 29 ряд членов Комитета поддержали предложение Председателя о проведении внеочередной сессии Комитета, посвященной охране прав организаций эфирного вещания. Несколько региональных групп поддержали данное предложение. Ряд других членов Комитета выразили мнение о том, что такая внеочередная сессия, посвященная охране прав организаций эфирного вещания, должна быть созвана только после достижения согласия относительно объема, целей и объекта охраны предлагаемого договора. Некоторые сочли, что нет необходимости в проведении сессий или еще преждевременно проводить сессии в дополнение к очередным сессиям Комитета. Несколько региональных групп поддержали предложение Председателя о проведении региональных совещаний по вопросу об ограничениях и исключениях для библиотек и архивов. Одна из этих групп высказалась за то, чтобы такие региональные совещания были посвящены, в том числе, ограничениям и исключениям для образовательных и научно-исследовательских учреждений и лиц с другими ограниченными способностями».

415. Делегация Багамских Островов, выступая от имени ГРУЛАК, заявила, что хотела бы сделать замечание относительно пункта 26 об организации презентации на тридцать третьей сессии ПКАП или на тридцать четвертой сессии ПКАП. Делегация отметила, что в ходе пленарных заседаний, поблагодарив делегации Сенегала и Республики Конго за их предложение, она выразила обеспокоенность, что включение еще одного пункта в повестку дня сессии ПКАП может негативно повлиять на выделение достаточного времени для обсуждения прав организаций эфирного вещания и исключений и ограничений. Делегация отметила, что она не помнит, что такое включение было согласовано и что даже при отсутствии у нее возражений это необходимо понимать.

416. Делегация Латвии предложила объединить первые два предложения пункта 29.

417. Делегация Греции заявила, что требуется уточнение по пункту 28. Она отметила, что не уверена, что в том виде, в каком он сформулирован, он отражает реальность.

418. Делегация Европейского союза и его государств-членов заявила, что в пункте 25 следует сделать вставку о проходящей весьма успешной конференции ВОИС по глобальному цифровому рынку. Во многих выступлениях делается ссылка именно на данное мероприятие. В конце предложения можно убрать некоторые слова, чтобы сделать его более общим и учесть предложение ГРУЛАК и вопросы, поднятые на конференции по глобальному цифровому рынку. По пункту 29 делегация отметила, что можно объединить четвертое и пятое предложение. По мнению делегации, возможно, следует отделить последний абзац от пункта 29 и дать ему отдельный номер, пункт 30, в результате чего пункт 30 будет начинаться с того, что несколько региональных групп поддержали предложение Председателя о проведении региональных совещаний по вопросу об ограничениях и исключениях.

419. Делегация Бразилии отметила, что хотела бы увидеть, что выступление Международной федерации музыкантов (МФМ) отражено в резюме Председателя. Делегация уточнила, что в пункте 25 следует дать описание решительной поддержки и обсуждения по вопросу авторского права в цифровой среде. Делегация попросила дать разъяснения по пункту 26.

420. Делегация Соединенного Королевства заявила, что в пункте 28 не понимает первое предложение или, по крайней мере, первую часть предложения, поскольку Комитет обсудил разнообразные предложения относительно включения всех предложенных пунктов в повестку дня. В пункте 30 делегация попросила Председателя пояснить, имеется ли какой-либо вывод.

421. Председатель попросил Секретариат зачитать следующую оставшуюся часть резюме Председателя.

422. Секретариат зачитал: «Комитет принял к сведению содержание настоящего резюме Председателя. Председатель уточнил, что настоящее резюме отражает мнение Председателя относительно результатов тридцать второй сессии ПКАП и, как следствие, оно не подлежит утверждению Комитетом. Пункт 10 повестки дня: закрытие сессии. Следующая сессия Комитета состоится 14-18 ноября 2016 г.»

423. Председатель поблагодарил делегации за их вклады, являющиеся полезными для отражения состоявшегося обсуждения. Пункты, зачитанные Секретариатом, представляют собой резюме Председателя и отражают мнение Председателя и результаты данной сессии. Председатель отметил, что в нем учтены все рекомендации, и он обеспечит их отражение в окончательном резюме Председателя. Председатель пояснил, что резюме Председателя содержит его мнение, а результаты тридцать второй сессии ПКАП не подлежат утверждению Комитетом. Относительно пункта 7 повестки дня Председатель отметил, что имеются два вопроса, касающиеся исследования. Первый в полной мере отражен в отчете Секретариата. Относительно подготовки к конкретному сроку или случаю, как правило, это один из вопросов, содержащихся в объявлении Секретариата, и его включение в повестку дня всегда подлежит согласованию со стороны региональных координаторов. Секретариат представил полное описание процесса и механизмов, применительно к которым с участием и информацией государств-членов он может провести исследование для возможной будущей работы. Что касается озабоченности в отношении того, предполагает ли упоминание конкретной сессии ПКАП изменение повестки дня, то Председатель отметил, что данный вопрос пока не решен,

потому что Комитетом было признано, что будут проведены консультации о путях отражения будущей работы в повестке дня. Что касается рекомендаций по пункту 20, то идет обсуждение официального рассмотрения схемы в качестве хорошего инструмента для использования в дальнейших дискуссиях. Председатель заявил, что в ней будут применены критерии и способ рассмотрения информации с учетом последнего заявления делегации Соединенных Штатов Америки. Председатель согласился с предложением уточнить последнее предложение, что позволит лучше разобраться в данных темах. По вопросу об ограничениях и исключениях для образовательных и научно-исследовательских учреждений и необходимости уточнить использование формулировки в вводной части предыдущей схемы, последнее предложение призвано объяснить базу, на которой Комитет построит такое обсуждение. По пункту 8 повестки дня имеется вопрос о том, указал ли Председатель на недостаточность предложений в письменной форме. Председатель отметил правильность данного замечания, и именно поэтому данный пункт был изменен, с тем чтобы подчеркнуть, что будут отражены все заявления, включая заявления, представленные в Секретариат в письменной форме. Относительно предложения исключить последнюю часть последнего предложения в соответствии с решением, принятым Генеральной Ассамблеей ВОИС в отношении механизма координации деятельности в рамках Повестки дня в области развития, Председатель заявил, что, поскольку это документально зафиксировано, это останется. Относительно пункта 9 повестки дня «Прочие вопросы» и заявления о том, что некоторые делегации особо отмечают значимость и актуальность конференции, посвященной цифровой среде, Председатель заявил, что, поскольку это документально зафиксировано, это будет отражено. Относительно заявления о том, что Секретариат организует такую презентацию на тридцать третьей сессии ПКАП или на тридцать четвертой сессии ПКАП, Председатель отметил, что необходимо предпринять некоторые дополнительные шаги. По пункту 28 о включении всех предложенных пунктов в повестку дня Председатель заявил, что его попытаются уточнить. Относительно разъяснения, запрошенного по термину «темы» в конце данного пункта, по данным темам будут проведены дополнительные консультации. Председатель отметил, что будущие темы – это темы, которые государства-члены решили рассмотреть в качестве будущих тем. Относительно предложения об объединении первого и второго предложения пункта 29, Председатель отметил, что оно правильно отражает дискуссию и будет объединено. По вопросу о разделении, из соображений обеспечения ясности, рассмотрения темы прав организаций эфирного вещания и темы «исключений и ограничений для библиотек и архивов», Председатель отметил, что не видит проблем в таком разделении. Председатель заявил, что все предложенное государствами-членами будет принято к сведению, как было изложено ранее, и напомнил Комитету, что резюме отражает мнение Председателя по указанным вопросам.

424. Делегация Бразилии отметила, что относительно предложения ГРУЛАК она считает нецелесообразным включать ссылку на конференцию, посвященную цифровому контенту. Поскольку данный документ представлен под руководством Председателя, делегация заявила, что согласится с позицией Председателя. Делегация отметила, что рассматривает на иной подход к обсуждению других вопросов.

425. Делегация Нигерии, выступая от имени Африканской группы, отметила, что, возможно, не совсем поняла объяснение Председателя по пункту 20 пункта 7 повестки дня. Делегация попросила Председателя еще раз объяснить или сообщить некоторую информацию.

426. Делегация Европейского союза и его государств-членов поблагодарила Председателя за его напряженную работу над предложениями, которые будут внесены в документ.

427. Председатель отметил, что относительно уточнения по пункту 20 он будет следовать подходу, пояснения по которому предоставила делегация Соединенных Штатов Америки, которая заявляет, что дело не в том, как будет работать Комитет, а лишь в способе использовать презентацию профессора Сэна в качестве инструмента подготовки, не влияя на категории, указанные в предыдущих документах. Что касается предложения упомянуть цифровую конференцию, то Председатель отметил, что в протоколе объективно отражено упоминание о ней в контексте обсуждения данного пункта повестки дня.

428. Делегация Нигерии, выступая от имени Африканской группы, заявила, что, учитывая, что резюме находится в распоряжении Председателя, оно также должно основываться на фактах и отражать проблемы, поднятые государствами-членами. Делегация отметила, что удивлена тем, что в резюме будет содержаться подробная информация о включении ссылки на документ, над которым Комитет работает уже несколько лет и который имеет огромное значение для обсуждения.

### **ПУНКТ 10 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ЗАКРЫТИЕ СЕССИИ**

429. Делегация Багамских Островов, выступая от имени ГРУЛАК, поблагодарила Председателя, заместителя Председателя, Секретариат и превосходных устных переводчиков за напряженную работу. Делегация отметила, что в Комитете состоялись некоторые оживленные дискуссии и что даже несмотря на то, что Комитет не пришел к соглашениям, она надеется на продолжение обсуждений. Делегация вновь заявила о своей поддержке предложений созвать внеочередную сессию и провести региональные семинары, относящиеся к внеочередной сессии, по проблемам вещания и региональным вопросам и исключениям.

430. Делегация Латвии, выступая от имени Группы ГЦЕБ, поблагодарила Председателя и заместителя Председателя за их умелое руководство. Делегация отметила, что высоко оценивает возможное заключение договора об охране организаций эфирного вещания, учитывающий изменения в цифровой среде и текущие потребности.

431. Делегация Китая поблагодарила Председателя, заместителя Председателя и Секретариат за их напряженную работу. Делегация отметила активное участие каждого в данном заседании несмотря на разные точки зрения относительно исключений и ограничений для образовательных и научно-исследовательских учреждений.

432. Делегация Таиланда, выступая от имени Азиатско-Тихоокеанской группы, поблагодарила Председателя, заместителя Председателя, Секретариат и устных переводчиков за их напряженную работу. Делегация отметила, что вопросы об ограничениях и исключениях и договоре об охране прав организаций эфирного вещания имеют огромное значение для делегации.

433. Делегация Нигерии, выступая от имени Африканской группы, поблагодарила Председателя и заместителя Председателя за их умелые и неустанные усилия и усердие для продвижения работы ПКАП. Делегация поблагодарила Секретариат и устных переводчиков за их напряженную работу, а также НПО за их вклад. Делегация выразила надежду, что время до следующего заседания ПКАП будет использовано государствами-членами для глубокого обдумывания характера приверженности Комитета всеобщим согласованным целям.

434. Делегация Казахстана, выступая от имени Группы государств Центральной Азии, Кавказа и Восточной Европы (ГЦАКВЕ), поблагодарила Председателя и Секретариат за организацию заседания, а также устных переводчиков за их работу.

435. Делегация Греции поблагодарила Председателя, заместителя Председателя, Секретариат и устных переводчиков за их напряженную работу.

436. Председатель поблагодарил делегации за их приверженность, напряженную работу, идеи и решительное, активное и твердое отстаивание своих позиций. Он поблагодарил Секретариат, заместителя Председателя и устных переводчиков.

437. Секретариат поблагодарил всех тех, кто принимал участие в организации сессии.

438. Председатель закрыл тридцать вторую сессию ПКАП.

[Приложение следует]



## **ANNEXE/ANNEX**

### **LISTE DES PARTICIPANTS/LIST OF PARTICIPANTS**

#### **I. MEMBRES/MEMBERS**

##### **AFRIQUE DU SUD/SOUTH AFRICA**

Kadi David PETJE, Senior Manager, Creative Industries, Copyright Office, Pretoria

Sithembile Nokwazi MTSHALI (Ms.), Assistant Director, Economic Relations and Trade, Department of International Relations and Cooperation, Pretoria

##### **ALGÉRIE/ALGERIA**

Sami BENCHEIKH EL HOCINE, directeur général, Office national des droits d'auteur et droits voisins (ONDA), Ministère de la culture, Alger

Fayssal ALLEK, premier secrétaire, Mission permanente Genève

##### **ALLEMAGNE/GERMANY**

Katharina ANTON (Ms.), Staff Counsel, Copyright and Publishing Law, Federal Ministry of Justice and Consumer Protection, Berlin

Pamela WILLE (Ms.), Counsellor, Permanent Mission, Geneva

##### **ARGENTINE/ARGENTINA**

Gustavo SCHÖTZ, Director, Dirección Nacional del Derecho de Autor, Ministerio de Justicia y Derechos Humanos, Buenos Aires

María Inés RODRÍGUEZ (Sra.), Consejera, Misión Permanente, Ginebra

##### **ARMÉNIE/ARMENIA**

Kristine HAMBARYAN (Ms.), Head, Copyright and Related Rights Department, Intellectual Property Agency, Ministry of Economy, Yerevan

##### **AUSTRALIE/AUSTRALIA**

Jo FELDMAN (Ms.), Assistant Director, Department of Foreign Affairs and Trade, Permanent Mission, Geneva

##### **AUTRICHE/AUSTRIA**

Günter AUER, Federal Ministry of Justice, Vienna

AZERBAÏDJAN/AZERBAIJAN

Natig ISAYEV, Head, International Relations and Information Provision Department, Copyright Agency, Baku

BAHAMAS

Bernadette BUTLER (Ms.), Minister-Counsellor, Permanent Mission, Geneva

BARBADE/BARBADOS

Suzette Ruth Anne CUMBERBATCH (Ms.), Corporate Affairs Officer, Corporate Affairs and Intellectual Property Office (CAIPO), Ministry of International Business and International Transport, St Michael

BÉLARUS/BELARUS

Aleksei BICHURIN, Head, Copyright Collective Management Department, National Center of Intellectual Property, Minsk

BOSNIE-HERZÉGOVINE/BOSNIA AND HERZEGOVINA

Josip MERDŽO, Acting Director, Institute for Intellectual Property of Bosnia and Herzegovina, Mostar

Jovan ŠARAC, Deputy Director, Institute for Intellectual Property of Bosnia and Herzegovina, Mostar

BRÉSIL/BRAZIL

Marcos ALVES DE SOUZA, Director, Management of Intellectual Rights, Ministry of Culture of Brazil, Brasília

Gustavo PACHECO, Director, Department of International Relations, Ministry of Culture, Brasília

Rodrigo MENDES ARAUJO, First Secretary, Permanent Mission, World Trade Organization, Geneva

CAMBODGE/CAMBODIA

Sim SATTA, Deputy Director, Copyright and Related Rights, Ministry of Culture and Arts, Phnom Penh

CANADA

Samuel GENEROUX, Policy Advisor, Copyright and International Trade Policy Branch,  
Canadian Heritage, Gatineau

Heather ANDERSON (Ms.), Senior Project Leader, Copyright and Trademark Directorate,  
Industry Canada, Ottawa

Frédérique DELAPRÉE (Ms.), Second Secretary, Permanent Mission to the World Trade  
Organization (WTO), Geneva

CHILI/CHILE

Karen Alejandra SOTO (Sra.), Abogada, Gabinete Ministro, Santiago de Chile

Tatiana LARREDONDA (Sra.), Asesora Legal, Departamento de Propiedad Intelectual,  
Dirección General de Relaciones Económicas Internacionales, Ministerio de Relaciones  
Exteriores, Santiago de Chile

Marcela PAIVA (Sra.), Consejera, Misión Permanente ante la Organización Mundial del  
Comercio (OMC), Ginebra

CHINE/CHINA

TANG Zhaozhi, Deputy Director General, Copyright Department, National Copyright  
Administration of China (NCAC), Beijing

HU Ping (Ms.), Deputy Director, Copyright Department, National Copyright Administration of  
China (NCAC), Beijing

CHONG Lai Kuen (Ms.), Assistant Director, Copyright, Intellectual Property Department Hong  
Kong Government, Hong Kong

SUN Lei (Ms.), Officer, Legal Affairs Office of Policy and Law Department, National Copyright  
Administration of China (NCAC), Beijing

COLOMBIE/COLOMBIA

Beatriz LONDOÑO SOTO (Sra.), Embajadora, Representante Permanente, Misión  
Permanente, Ginebra

Gabriel DUQUE, Embajador, Representante Permanente, Misión Permanente ante la  
Organización Mundial del Comercio (OMC), Ginebra

Juan Camilo SARETZKI, Consejero, Misión Permanente, Ginebra

CUBA

Madelyn RODRIGUEZ LARA (Sra.), Primera Secretaria, Misión Permanente, Ginebra

DANEMARK/DENMARK

Daniel MONTIGNY, Head, Copyright Section, Ministry of Culture, Copenhagen

ÉGYPTE/EGYPT

Heidy SERRY (Ms.), Minister, Permanent Mission, Geneva

Heba MOSTAFA (Ms.), First Secretary, Ministry of Foreign Affairs, Cairo

ÉQUATEUR/ECUADOR

Santiago CEVALLOS MENA, Director Nacional de Derecho de Autor y Derechos Conexos, Dirección Nacional de Derecho de Autor y Derechos Conexos, Instituto Ecuatoriano de la Propiedad Intelectual (IEPI), Quito

EL SALVADOR

Diana HASBUN (Sra.), Ministra Consejera, Misión Permanente, Ginebra

ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE/UNITED STATES OF AMERICA

Shira PERLMUTTER (Ms.), Chief Policy Officer and Director for International Affairs, United States Patent and Trademark Office (USPTO), Department of Commerce, Alexandria, Virginia

Theodore ALLEGRA, Minister Counsellor, Deputy Permanent Representative, Permanent Mission, Geneva

Michael SHAPIRO, Senior Counsel, Copyright, United States Patent and Trademark Office (USPTO), Department of Commerce, Alexandria, Virginia

Molly Torsen STECH (Ms.), Attorney Advisor, Office of Policy and International Affairs, United States Patent and Trademark Office (USPTO), Alexandria

Stephen RUWE, Attorney Advisor, Office of Policy and International Affairs, United States Patent and Trademark Office (USPTO), Alexandria

Kevin AMER, Senior Counsel, Office of Policy and International Affairs, United States Copyright Office, Washington, D.C.

Charles RANDOLPH, Deputy Director, Office of Intellectual Property Enforcement, Department of State, Washington, D.C.

Nancy WEISS (Ms.), General Counsel, United States Institute of Museum and Library Services (IMLS), Washington, D.C.

Kristine SCHLEGELMILCH (Ms.), Intellectual Property Attaché, Permanent Mission, Geneva

FÉDÉRATION DE RUSSIE/RUSSIAN FEDERATION

Ivan BLIZNETS, Rector, Russian State Academy for Intellectual Property (RGAIS), Moscow

FINLANDE/FINLAND

Jukka LIEDES, Chairman, Finnish Copyright Society, Helsinki

FRANCE

Ludovic JULIÉ, chargé de mission, Bureau de la propriété intellectuelle, Ministère de la culture et de la communication, Paris

GABON

Edwige KOUMBY MISSAMBO (Mme), premier conseiller, Mission permanente, Genève

GÉORGIE/GEORGIA

Ana GOBECHIA (Ms.), Head, International Relations and Project Management Division, National Intellectual Property Center of Georgia (SAKPATENTI), Mtskheta

GRÈCE/GREECE

Paraskevi NAKIOU (Ms.), Attaché, Permanent Mission, Geneva

GUATEMALA

Flor de María GARCÍA DIAZ (Sra.), Consejera, Misión Permanente ante la Organización Mundial del Comercio (OMC), Ginebra

GUINÉE/GUINEA

Abass BANGOURA, directeur général, Bureau guinéen du droit d'auteur (BGDA), Ministère de la culture des sports et du patrimoine historique, Conakry

HONDURAS

Giampaolo RIZZO-ALVARADO, Embajador, Representante Permanente Adjunto, Misión Permanente, Ginebra

Gilliam Noemi GÓMEZ GUIFARRO (Sra.), Primera Secretaria, Misión Permanente, Ginebra

Gerson RUIZ GUILTY, Intern, Ginebra

HONGRIE/HUNGARY

Adrienn TIMAR (Ms.), Legal Officer, Copyright Department, Hungarian Intellectual Property Office, Budapest

Flóra Márta SZIGETI (Ms.), Head of Unit, Ministry of Justice, Budapest

INDE/INDIA

Sumit SETH, First Secretary, Permanent Mission of India, Geneva

Pushpender DUCHANIA, Second Secretary, Permanent Mission, Geneva

INDONÉSIE/INDONESIA

Michael TENE, Deputy Permanent Representative, Permanent Mission, Geneva

Denny ABDI, Counsellor, Permanent Mission, World Trade Organization (WTO), Geneva

Erik MANGAJAYA, Second Secretary, Permanent Mission, Geneva

Rina SETYAWATI (Ms.), Second Secretary, Permanent Mission, Geneva

IRAN (RÉPUBLIQUE ISLAMIQUE D')/IRAN (ISLAMIC REPUBLIC OF)

Ladan HEYDARI (Ms.), Director General, Legal Office and Intellectual Property Affairs, Ministry of Culture and Islamic Guidance, Tehran

Hamid RAHBARIFAR, Director, Legal Department, Islamic Republic of Iran Broadcasting (IRIB), Tehran

Farzaneh JEDARI FOROUGHJI (Ms.), Expert, Legal Department, Ministry for Foreign Affairs, Tehran

Rahele MIR MOHAMMAD-ALI ROODAKI (Ms.), Expert, Ministry of Culture and Islamic Guidance, Tehran

Hamed MOEINI, Legal Advisor, Iranian National Broadcasting Organization, Tehran

IRAQ

Jaber AL-JABERI, Senior Undersecretary of Ministry of Culture, Undersecretary Office, Baghdad

IRLANDE/IRELAND

Patricia O'BRIEN (Ms.), Ambassador, Permanent Mission, Geneva

John NEWHAM, Minister Counsellor, Permanent Mission, Geneva

Brian WALSH, Executive Officer, Department of Jobs, Enterprise and Innovation, Intellectual Property Unit, Dublin

Mary KILLEEN (Ms.), Attaché, Permanent Mission, Geneva

#### ITALIE/ITALY

Vittorio RAGONESI, Legal Adviser, Ministry of Foreign Affairs, Rome

Alessandro MANDANICI, First Secretary, Permanent Mission, Geneva

Matteo EVANGELISTA, First Secretary, Permanent Mission, Geneva

Francesca MARIANO NARNI (Ms.), Intern, Permanent Mission, Geneva

#### JAPON/JAPAN

Katsuhisa SAGISAKA, Director, International Affairs Division, Agency for Cultural Affairs, Tokyo

Yoshihito KOBAYASHI, Deputy Director, International Affairs Division, Agency for Cultural Affairs, Tokyo

Hirohisa OHSE, Deputy Director, International Property Affairs Division, Economic Affairs Bureau, Tokyo

Yoshiaki ISHIDA, First Secretary, Permanent Mission, Geneva

#### KENYA

Stephen Ndung'u KARAU, Ambassador, Permanent Representative, Permanent Mission, Geneva

Catherine BUNYASSI KAHURIA (Ms.), Senior Principal State Counsel, International Law Division, Office of Attorney General and Department of Justice, Nairobi

Paul Kiarie KAINDO, Legal Counsel, Kenya Copyright Board, Nairobi

Peter MBUGUA KAMAU, Counsellor, Permanent Mission, Geneva

#### KIRGHIZISTAN/KYRGYZSTAN

Denis GRECHANNYI, Attaché, Permanent Mission, Geneva

#### KOWEÏT/KUWAIT

Abdulaziz TAQI, Commercial Attaché, Permanent Mission, Geneva

MAROC/MOROCCO

Dalal Mhamdi ALAOUI (Mme), chef, Département juridique, Ministère de la communication, Rabat

MEXIQUE/MEXICO

Jorge LOMÓNACO, Embajador, Representante Permanente, Misión Permanente, Ginebra,

Raúl HEREDIA ACOSTA, Embajador, Representante Permanente Alterno, Ginebra

Pilar ESCOBAR BAUTISTA (Sra.), Consejera, Misión Permanente, Ginebra

Sara MANZANO MERINO (Sra.), Asistente, Misión Permanente, Ginebra

Julián TORRES FLORES, Especialista en Propiedad Industrial, Mexico, D.F.

MONACO

Gilles REALINI, premier secrétaire, Mission permanente, Genève

MONGOLIE/MONGOLIA

Chinbat NAMJIL, Director General, Intellectual Property Office, Ulaanbaatar

Sarnai GANBAYAR (Ms.), Head, Administration and Management Division, Intellectual Property Office, Ulaanbaatar

NÉPAL/NEPAL

Surendra Prasad SAPKOTA, Under Secretary Section Chief, Industrial Promotion Division, Industrial Property Section, Ministry of Industry, Kathmandu

Lakshuman KHANAL, Second Secretary, Permanent Mission, Geneva

NIGÉRIA/NIGERIA

Osondu Bartholomew Collins NWEKE, Assistant Director, Nigerian Copyright Commission (NCC), Abuja

Michael Okon AKPAN, Head, Regulatory Department, Copyright Commission, Federal Secretariat, Abuja

Chichi UMESI (Ms.), First Secretary, Permanent Mission, Geneva



OMAN

Badriya AL RAHBI (Ms.), Head, Copyright Section, Intellectual Property Office, Ministry of Commerce and Industry, Muscat

Mohamed AL-SAADY, First Secretary, Permanent Mission, Geneva

OUZBÉKISTAN/UZBEKISTAN

Elyor SATTAROV, Head Lawyer, Legal Affairs and International Relations, Agency on Intellectual Property of the Republic of Uzbekistan, Tashkent

PANAMA

Janice CIGARRUISTA CHACÓN (Sra.), Directora General de Derecho de Autor, Dirección General de Derecho de Autor, Ministerio de Comercio e Industrias, Panamá

Danis Mireya MONTEMAYOR (Sra.), Asesora Legal, Viceministerio de Comercio Interior e Industrias, Ministerio de Comercio e Industrias, Panamá

Krizia MATTHEWS (Sra.), Asesora Legal, Misión Permanente, Ginebra

PAYS-BAS/NETHERLANDS

Anne Marie TERHORST (Ms.), Legislative Department, Ministry of Security and Justice, The Hague

Cyril Bastiaan VAN DER NET, Legal Adviser, Ministry of Justice, The Hague

PÉROU/PERU

Martín MOSCOSO, Experto, Lima

Luis MAYAUTE VARGAS, Consejero, Misión Permanente, Ginebra

PHILIPPINES

Edwin Danilo DATING, Officer in Charge, Bureau of Copyright and Other Related Rights, Intellectual Property Office, Taguig City

Cecilia PICACHE (Ms.), Unit Head, Cultural Heritage Unit, National Commission for Culture and the Arts, Manila

Jayroma BAYOTAS (Ms.), Attaché, Permanent Mission, Geneva

Arnel TALISAYON, First Secretary, Permanent Mission, Geneva

POLOGNE/POLAND

Kinga SZELENBAUM (Ms.), Specialist, Department of Intellectual Property and Media, Ministry of Culture and National Heritage, Warsaw

Wojciech PIATKOWSKI, Minister Counsellor, Permanent Mission, Geneva

PORTUGAL

João PINA DE MORAIS, First Secretary, Permanent Mission, Geneva

QATAR

Saleh AL-MANA, Commercial Attaché, Permanent Mission, Geneva

RÉPUBLIQUE DE CORÉE/REPUBLIC OF KOREA

KIM Sungyeol, Deputy Director, Ministry of Culture, Sports and Tourism, Sejong

KIM Kwangnam, Judge, Suwon District Court, Suwon

JUNG Dae-Soon, Intellectual Property Attaché, Permanent Mission, Geneva

RÉPUBLIQUE DE MOLDOVA/REPUBLIC OF MOLDOVA

Lilia VERMEIUC (Ms.), Head of Division, Copyright Department, State Agency on Intellectual Property (AGEIP), Chisinau

RÉPUBLIQUE DOMINICAINE/DOMINICAN REPUBLIC

Melvin ANTONIO PEÑA OLAVERRIA, Asesor Juridico, Oficina Nacional de Derecho de Autor, Ministerio de Cultura, Santo Domingo

RÉPUBLIQUE POPULAIRE DÉMOCRATIQUE DE CORÉE/DEMOCRATIC PEOPLE'S  
REPUBLIC OF KOREA

KIM Myong Hyok, Second Secretary, Permanent Mission, Geneva

RÉPUBLIQUE TCHÈQUE/CZECH REPUBLIC

Adéla FALADOVÁ (Ms.), Deputy Director, Copyright Department, Ministry of Culture, Prague

ROUMANIE/ROMANIA

Cristian Nicolae FLORESCU, Legal Adviser, Copyright Office, Bucharest

Livia PUSCARAGIU (Ms.), Counsellor, Permanent Mission, Geneva

ROYAUME-UNI/UNITED KINGDOM

Neil COLLETT, Head of European and International Copyright, Copyright and IP Enforcement Directorate, United Kingdom Intellectual Property Office (UKIPO), Newport

Rhian DOLEMAN (Ms.), Senior Policy Advisor, United Kingdom Intellectual Property Office (UKIPO), Newport

Faizul AZMAN, Senior Policy Advisor, Intellectual Property Office, London

SAINT-SIÈGE/HOLY SEE

Ivan JURKOVIC, Apostolic Nuncio, Permanent Observer, Permanent Mission, Geneva

Carlo Maria MARENGHI, Attaché, Permanent Mission, Geneva

SÉNÉGAL/SENEGAL

Abdoul Aziz DIENG, conseiller technique, Ministère de la culture et de la communication, Dakar

Lamine Ka MBAYE, premier secrétaire, Mission permanente, Genève

SERBIE/SERBIA

Branka TOTIĆ (Ms.), Legal Advisor, Intellectual Property Office, Belgrade

SLOVAQUIE/SLOVAKIA

Jana VESELSKA (Ms.), Head, Media Audiovisual and Copyright Department, Copyright Unit, Ministry of Culture, Bratislava

Jakub SLOVAK, Third Secretary, Permanent Mission, Geneva

SRI LANKA

Ravinatha P. ARYASINHA, Ambassador, Permanent Representative, Permanent Mission, Geneva

Dilini GUNASEKERA (Ms.), Second Secretary, Permanent Mission, Geneva

SUÈDE/SWEDEN

Henry OLSSON, Special Government Adviser, Division for Intellectual Property and Transport Law, Ministry of Justice, Stockholm

SUISSE/SWITZERLAND

Sabrina KONRAD (Mme), conseillère juridique, Division du droit et affaires internationales, Institut fédéral de la propriété intellectuelle (IPI), Berne

Lena LEUENBERGER (Mme), conseillère juridique, Division du droit et affaires internationales, Institut fédéral de la propriété intellectuelle, Berne

THAÏLANDE/THAILAND

Vipatboon KLAOSOONTORN (Ms.), Senior Legal Officer, Department of Intellectual Property, Copyright Office, Ministry of Commerce, Bangkok

Navarat TANKAMALAS, Minister Counsellor, Permanent Mission of Thailand to the World Trade Organization (WTO), Geneva

Sudkhet BORIBOONSRI, Counsellor, Permanent Mission of Thailand to the World Trade Organization (WTO), Geneva

TUNISIE/TUNISIA

Youssef BENBRAHIM, chef de cabinet, Ministère de la culture, Tunis

Raja YOUSFI (Mme), Conseillère, Mission permanente, Genève

TURKMÉNISTAN/TURKMENISTAN

Ata ANNANIYAZOV, Deputy Chairman, State Service on Intellectual Property, Ministry of Economy and Development, Ashgabat

TURQUIE/TURKEY

Yasemin ÖNEN (Ms.), Assistant Expert, Director General of Copyright, Ministry of Culture and Tourism, Ankara

Burcu SENTURK (Ms.), Expert, Directorate General for Copyright, Ministry of Culture and Tourism, Ankara

Osman GOKTURK, Second Secretary, Permanent Mission to the World Trade Organization (WTO), Geneva

UKRAINE

Sergii ZAIANCHUKOVSKYI, Chief Expert, Regulatory Support in the Sphere of Industrial Property Department, State Enterprise, Ukrainian Intellectual Property, Kyiv

Yurii KUCHYNSKYI, Head, Public Relations and Protocol Events Department, Ministry of Economic Development and Trade, State Intellectual Property Service, Kyiv

## URUGUAY

Juan José BARBOZA CABRERA, Consejero, Misión Permanente ante la Organización Mundial del Comercio (OMC), Ginebra

Silvia PEREZ DIAZ (Ms.), Presidenta Consejera de Derecho de Autor, Montevideo

## VIET NAM

THI KIM OANH Pham (Ms.), Deputy Director General, Copyright Office of Viet Nam, Ministry of Culture, Sport and Tourism, Hanoi

## YÉMEN/YEMEN

Hussein AL-ASHWAL, Third Secretary, Permanent Mission, Geneva

## ZIMBABWE

Roda Tafadzwa NGARANDE (Ms.), Counsellor, Permanent Mission, Geneva

## II. OBSERVATEURS/OBSERVERS

### PALESTINE

Ibrahim MUSA, Counsellor, Permanent Mission, Geneva

## III. DÉLÉGATIONS MEMBRES SPÉCIALES/SPECIAL MEMBER DELEGATIONS

### UNION EUROPÉENNE (UE)\*/EUROPEAN UNION (EU)\*

Thomas EWERT, Legal and Policy Officer, Digital Economy and Coordination, European Commission, Brussels

Sabina TSAKOVA (Ms.), Legal and Policy Officer, Digital Economy and Coordination, European Commission, Brussels

Agata Anna GERBA (Ms.), Policy Officer, Copyright Unit, Directorate General Connect, European Commission, Brussels

---

\* Sur une décision du Comité permanent, la Communauté européenne a obtenu le statut de membre sans droit de vote.

\* Based on a decision of the Standing Committee, the European Community was accorded member status without a right to vote.

Oliver HALL-ALLEN, First Counsellor, Permanent Delegation, Geneva

Barna POSTA, Intern, United Nations Office, Geneva

Andrea TANG (Ms.), Intern, United Nations Office, Geneva

IV. ORGANISATIONS INTERGOUVERNEMENTALES/  
INTERGOVERNMENTAL ORGANIZATIONS

CENTRE SUD (CS)/SOUTH CENTRE (SC)

Carlos M. CORREA, Special Adviser, Trade and Intellectual Property, Geneva

Viviana MUÑOZ TELLEZ (Ms.), Coordinator, Development, Innovation and Intellectual Property Programme, Geneva

Nirmalya SYAM, Programme Officer, Innovation and Access to Knowledge Programme, Geneva

Neha JUNEJA (Ms.), Intern, Development, Innovation and Intellectual Property Programme, Geneva

COMMUNAUTÉ DES ÉTATS INDÉPENDANTS (CEI)/COMMONWEALTH OF INDEPENDENT STATES (CIS)

Ulan DJUSUPOV, Deputy Permanent Representative, Permanent Mission, Geneva

Denis GRECHANNYI, Attaché, Permanent Mission, Geneva

ORGANISATION MONDIALE DU COMMERCE (OMC)/WORLD TRADE ORGANIZATION (WTO)

Hannu WAGER, Counsellor, Intellectual Property Division, Geneva

ORGANISATION RÉGIONALE AFRICAINE DE LA PROPRIÉTÉ INTELLECTUELLE (ARIPO)/AFRICAN REGIONAL INTELLECTUAL PROPERTY ORGANIZATION (ARIPO)

Maureen FONDO (Ms.), Copyright Officer, Copyright Directorate, Harare

UNION AFRICAINE (UA)/AFRICAN UNION (AU)

Georges-Rémi NAMEKONG, ministre conseiller, Délégation permanente, Genève

V. ORGANISATIONS NON GOUVERNEMENTALES/  
NON-GOVERNMENTAL ORGANIZATIONS

Archives et Records Association (ARA)/Archives and Records Association (ARA)  
Susan CORRIGAL (Ms.), Chief Executive, Taunton

Agence pour la protection des programmes (APP)  
Didier ADDA, conseil en propriété industrielle, Paris

Alianza de Radiodifusores Iberoamericanos para la Propiedad Intelectual (ARIPI)  
Felipe SAONA, Delegado, Zug  
Armando MARTÍNEZ, Delegado, México, D.F.

Asociación Argentina de Intérpretes (AADI)  
Nelson AVILA, Gerente, Departamento Legal, Buenos Aires

Association de gestion internationale collective des œuvres audiovisuelles  
(AGICOA)/Association for the International Collective Management of Audiovisual  
Works (AGICOA)  
Vera CASTANHEIRA (Ms.), Head, Legal and Licensing, Geneva

Association des organisations européennes d'artistes interprètes (AEPO-ARTIS)/Association of  
European Performers' Organizations (AEPO-ARTIS)  
Xavier BLANC, General Secretary, Brussels

Association des télévisions commerciales européennes (ACT)/Association of Commercial  
Television in Europe (ACT)  
Emilie ANTHONIS (Ms.), European Affairs Advisor, Brussels  
Lodovico BENVENUTI, Liaison Office, Brussels

Association européenne des étudiants en droit (ELSA international)/European Law Students'  
Association (ELSA International)  
Claudia GESTIN-VILION (Ms.), Head of Delegation, Brussels  
Enrico CESTARI, Delegate, Brussels  
Alexandra GAITO (Ms.), Delegate, Brussels  
Gwennaëlle GERARD (Ms.), Delegate, Brussels  
Anthi KARAKOSTA (Ms.), Delegate, Brussels  
Julia WILDGANS (Ms.), Head of Delegation, Brussels  
Anais TESTON (Ms.), Delegate, Brussels  
Enrico CESTARI, Delegate, Brussels  
Katalin MEDVEGY (Ms.), Delegate, Brussels  
Maria Rosaria MISERENDINO (Ms.), Delegate, Brussels

Asociación internacional de radiodifusión (AIR) /International Association of Broadcasting (IAB)  
Juan ANDRÉS LERENA, Director General, Montevideo  
Nicolás NOVOA, Miembro, Montevideo  
Edmundo REBORA, Miembro, Montevideo

Association internationale des éditeurs scientifiques, techniques et médicaux  
(STM)/International Association of Scientific Technical and Medical Publishers (STM)  
André MYBURGH, Attorney, Basel  
Carlo SCOLLO LAVIZZARI, Attorney, Basel

Association internationale pour la protection de la propriété intellectuelle (AIPPI)/International Association for the Protection of Intellectual Property (AIPPI)

Shiri KASHER-HITIN (Ms.), Observer, Zurich  
Matthias GOTTSCHALK, Observer, Zurich  
Giorgio MONDINI, Observer, Zurich

Association internationale pour le développement de la propriété intellectuelle (ADALPI)/International Society for the Development of Intellectual Property (ADALPI)

Brigitte LINDNER (Ms.), Chair, Geneva  
Carolina CANEIRA (Ms.), Adviser, Geneva  
Ania JEDRUSIK (Ms.), Expert, Geneva

Association littéraire et artistique internationale (ALAI)/International Literary and Artistic Association (ALAI)

Victor NABHAN, Past President, Paris

Association mondiale des journaux (AMJ)/World Association of Newspapers (WAN)

Holger ROSENDAL, Head of Legal Department, Copenhagen

Canadian Copyright Institute (CCI)

William HARNUM, Treasurer, Toronto

Canadian Library Association (CLA)

Victoria OWEN (Ms.), Copyright Advisory Committee member, Canadian Library Association (CLA), Ottawa

Canadian Museum of History

Tanya ANDERSON (Mrs.), Advisor, Intellectual Property, Business Partnerships and Information Management, Quebec

Central and Eastern European Copyright Alliance (CEECA)

Mihály FICSOR, Chairman, Budapest

Centre de recherche et d'information sur le droit d'auteur (CRIC)/Copyright Research and Information Center (CRIC)

Shinichi UEHARA, Visiting Professor, Graduate School of Kokushikan University, Tokyo

Centre international pour le commerce et le développement durable (ICTSD)/International Center for Trade and Sustainable Development (ICTSD)

Pedro ROFFE, Senior Associate, Geneva  
Jimena SOTELO (Ms.), Junior Programme Officer, Geneva

Chamber of Commerce and Industry of the Russian Federation (CCIRF)

Elena KOLOKOLOVA (Ms.), Representative, Geneva

Civil Society Coalition (CSC)

José CASTELLÓ, CSC Fellow, Zaragoza

Club for People with Special Needs Region of Preveza (CPSNRP)

Vasileios ANTONIADIS, Member, Athens

Confédération internationale des éditeurs de musique (CIEM)/International Confederation of Music Publishers (ICMP)

Ger HATTON (Ms.), Director General, Brussels



Confédération internationale des sociétés d'auteurs et compositeurs (CISAC)/International Confederation of Societies of Authors and Composers (CISAC)

Leonardo DE TERLIZZI, Legal Counsel, Neuilly sur Seine  
Marie Anne FERRY-FALL (Ms.), Paris

Conseil international des archives (CIA)/International Council on Archives (ICA)

Tim PADFIELD, Representative, Devizes

Conseil national pour la promotion de la musique traditionnelle du Congo (CNPMT)

Joe MONDONGA MOYAMA, président, Kinshasa

Daisy Consortium (DAISY)

Olaf MITTELSTAEDT, Implementer, Chêne-Bourg

Electronic Frontier Foundation (EFF)

Jeremy MALCOLM, Senior Global Policy Analyst, San Francisco

Electronic Information for Libraries (eIFL.net)

Teresa HACKETT (Ms.), Programme Manager, Vilnius

European Bureau of Library, Information and Documentation Associations (EBLIDA)

Vincent BONNET, Director, The Hague

European Publishers Council

Jens BÄMMEL, Observer, Geneva

European Visual Artists (EVA)

Carola STREUL (Ms.), Secretary General, Brussels

Fédération ibéro-latino-américaine des artistes interprètes ou exécutants (FILAIE)/Ibero-Latin-American Federation of Performers (FILAIE)

Luis COBOS, Presidente, Madrid

Miguel PÉREZ SOLÍS, Asesor Jurídico de la Presidencia, Madrid

Paloma LÓPEZ (Sra.), Miembro del Comité Jurídico, Departamento Jurídico, Madrid

José Luis SEVILLANO, Presidente del Comité Técnico, Madrid

Fédération internationale de la vidéo (IFV)/International Video Federation (IVF)

Scott MARTIN, Legal Advisor, Brussels

Benoît MÜLLER, Legal Advisor, Brussels

Fédération internationale de l'industrie phonographique (IFPI)/International Federation of the Phonographic Industry (IFPI)

Yoshio KARIBE, Manager of Contracting, Tokyo

Eva LEHNERT-MORO (Ms.), Senior Legal Adviser, Licensing and Legal Policy, London

Lauri RECHARDT, Director of Licensing and Legal Policy, Licensing and Legal Policy, London

Rena MIURA (Ms.), Assistant Manager, Copyright and Contract Department, Tokyo

Rena OSAKABE (Ms.), Chief, Copyright and Contract Department, Tokyo

Fédération internationale des acteurs (FIA)/International Federation of Actors (FIA)

Dominick LUQUER, General Secretary, Brussels

Anna-Katrine OLSEN (Ms.), Adviser, Copenhagen

Bjørn HØBERG-PETERSEN, Senior Legal Adviser, Copenhagen

Fédération internationale des associations de bibliothécaires et des bibliothèques (FIAB)/International Federation of Library Associations and Institutions (IFLA)

Winston TABB, Sheridan Dean of University Libraries, Johns Hopkins University, Baltimore, MD

Stuart HAMILTON, Deputy Secretary-General, The Hague

Stephen WYBER, Policy and Research Officer, The Hague

Gary SHAFFER, Chief Executive Officer, Tulsa City-County Library, Tulsa

Tomas LIPINSKI, Dean and Professor, Milwaukee

Alicia OCASO (Ms.), Montevideo

Fédération internationale des associations de producteurs de films (FIAPF)/International Federation of Film Producers Associations (FIAPF)

Alejandro BERNAL, Member, Bruxelles

Cristina GALLEGO (Ms.), Member, Bruxelles

Norman MBABAZI, Member, Bruxelles

Bertrand MOULLIER, Senior Expert, Bruxelles

Uloma ONUMA (Ms.), Member, Bruxelles

Fédération internationale des musiciens (FIM)/International Federation of Musicians (FIM)

PÁL TOMORI, Budapest

Fédération internationale des organismes gérant les droits de reproduction (IFRRO)/International Federation of Reproduction Rights Organizations (IFRRO)

Rainer JUST, President, Brussels

Pierre-Olivier LESBURGUERES, Policy Advisor, Brussels

Olav STOKKMO, Chief Executive and Secretary General, Brussels

Samantha HOLMAN (Ms.), Board Member, Brussels

German Library Association

Harald MÜLLER, Dr. jur., Lorsch

International Authors Forum (IAF)

Maureen DUFFY (Ms.), Writer, London

Katie WEBB (Ms.), Executive Administrator, London

International Council of Museums (ICOM)

Rina Elster PANTALONY (Ms.), Chair, Legal Affairs Committee; Director, Copyright Advisory Office, Columbia University, New York

John MCAVITY, Director General of the Canadian Museums Association, Ottawa

Karisma Foundation

Amalia TOLEDO-HERNÁNDEZ (Ms.), Project Coordinator, Bogota

Knowledge Ecology International, Inc. (KEI)

Thiru BALASUBRAMANIAM, Geneva Representative, Geneva

James LOVE, Executive Director, Washington DC

Manon RESS (Ms.), Director, Information Society Projects, Washington DC

Latín Artis

José María MONTES, Asesor, Madrid

Abel MARTIN VILLAREJO, General Secretary, Madrid

Max-Planck Institute for Intellectual Property and Competition Law (MPI)

Silke VON LEWINSKI (Ms.), Professor, Munich

Motion Picture Association (MPA)

Christopher MARCICH, International President, Brussels  
Katharina HIERSEMENZEL (Ms.), Senior Copyright Counsel, Brussels

North American Broadcasters Association (NABA)

Erica REDLER (Ms.), Head of Delegation, Ottawa  
Bradley SILVER, Assistant General Counsel, Intellectual Property, New York

Program on Information Justice and Intellectual Property (PIJIP)

Sean FLYNN, Professor, Washington, D.C.

Scottish Council on Archives (SCA)

Victoria STOBO (Ms.), Copyright Policy Adviser, Glasgow

Society of American Archivists (SAA)

William MAHER, Professor, Illinois

The Japan Commercial Broadcasters Association (JBA)

Hiroyuki NISHIWAKI, Senior Manager, Contract and copyright department, TV Asahi Corporation, Tokyo  
Kyoko WADA (Ms.), Member, Legal and Business Affairs, General Affairs Division, Tokyo Broadcasting System Television, Inc., Tokyo

Union de radiodiffusion Asie-Pacifique (URAP)/Asia-Pacific Broadcasting Union (ABU)

Haruyuki ICHINOHASHI, Copyright and Contracts Division, Tokyo  
Shaayan SHAHID AMINATH (Ms.), Deputy Managing Director, Intellectual Property and Legal Committee, Executive Bureau, Public Service Media, Male  
Mohammad Nawaz DOOKHEE, Manager, Legal Department, Legal Department, Kuala Lumpur  
Suranga B. M. JAYALATH, Group Director, Colombo  
Bo YAN, Beijing  
Zhi ZHENG, Beijing

Union européenne de radio-télévision (UER)/European Broadcasting Union (EBU)

Heijo RUIJSENAARS, Head, Intellectual Property Department, Geneva

Union internationale des éditeurs (UIE)/International Publishers Association (IPA)

José BORGHINO, Secretary General, Geneva  
Carlo SCOLLO LAVIZZARI, Lawyer, Geneva  
Ben STEWARD, Director Communications and Freedom to Publish, Geneva

Union Network International - Media and Entertainment (UNI-MEI)

Hanna HARVIMA (Ms.), Policy Officer, Nyon  
Johannes STUDINGER, Head, Brussels

VI. BUREAU/OFFICERS

Président/Chair: Martín MOSCOSO (Pérou/Peru)  
Vice-président/Vice-Chair: Santiago CEVALLOS MENA (Équateur/Ecuador)  
Secrétaire/Secretary: Michele WOODS (Mme/Ms.) (OMPI/WIPO)

VI. BUREAU INTERNATIONAL DE L'ORGANISATION MONDIALE DE LA  
PROPRIÉTÉ INTELLECTUELLE (OMPI)/  
INTERNATIONAL BUREAU OF THE WORLD INTELLECTUAL  
PROPERTY ORGANIZATION (WIPO)

Francis GURRY, directeur général/Director General

Michele WOODS (Mme/Ms.), directrice, Division du droit d'auteur, Secteur de la culture et des industries de la création /Director, Copyright Law Division, Culture and Creative Industries Sector

Carole CROELLA (Mme/Ms.), conseillère principale, Division du droit d'auteur, Secteur de la culture et des industries de la création/Senior Counsellor, Copyright Law Division, Culture and Creative Industries Sector

Geidy LUNG (Mme/Ms.), conseillère principale, Division du droit d'auteur, Secteur de la culture et des industries de la création/Senior Counsellor, Copyright Law Division, Culture and Creative Industries Sector

Paolo LANTERI, juriste, Division du droit d'auteur, Secteur de la culture et des industries de la création/Assistant Legal Officer, Copyright Law Division, Culture and Creative Industries Sector

Miyuki MONROIG (Mme/Ms.), juriste adjointe, Division du droit d'auteur, Secteur de la culture et des industries de la création/Associate Officer, Copyright Law Division, Culture and Creative Industries Sector

Rafael FERRAZ VAZQUEZ, consultant, Division du droit d'auteur, Secteur de la culture et des industries de la création/Consultant, Copyright Law Division, Culture and Creative Industries Sector

[Fin du document/  
End of document]